

Memorial Conference:
The 130th Anniversary of Battle of Tamsui in Sino-French War (1884-1885)

清法戰爭滬尾戰役

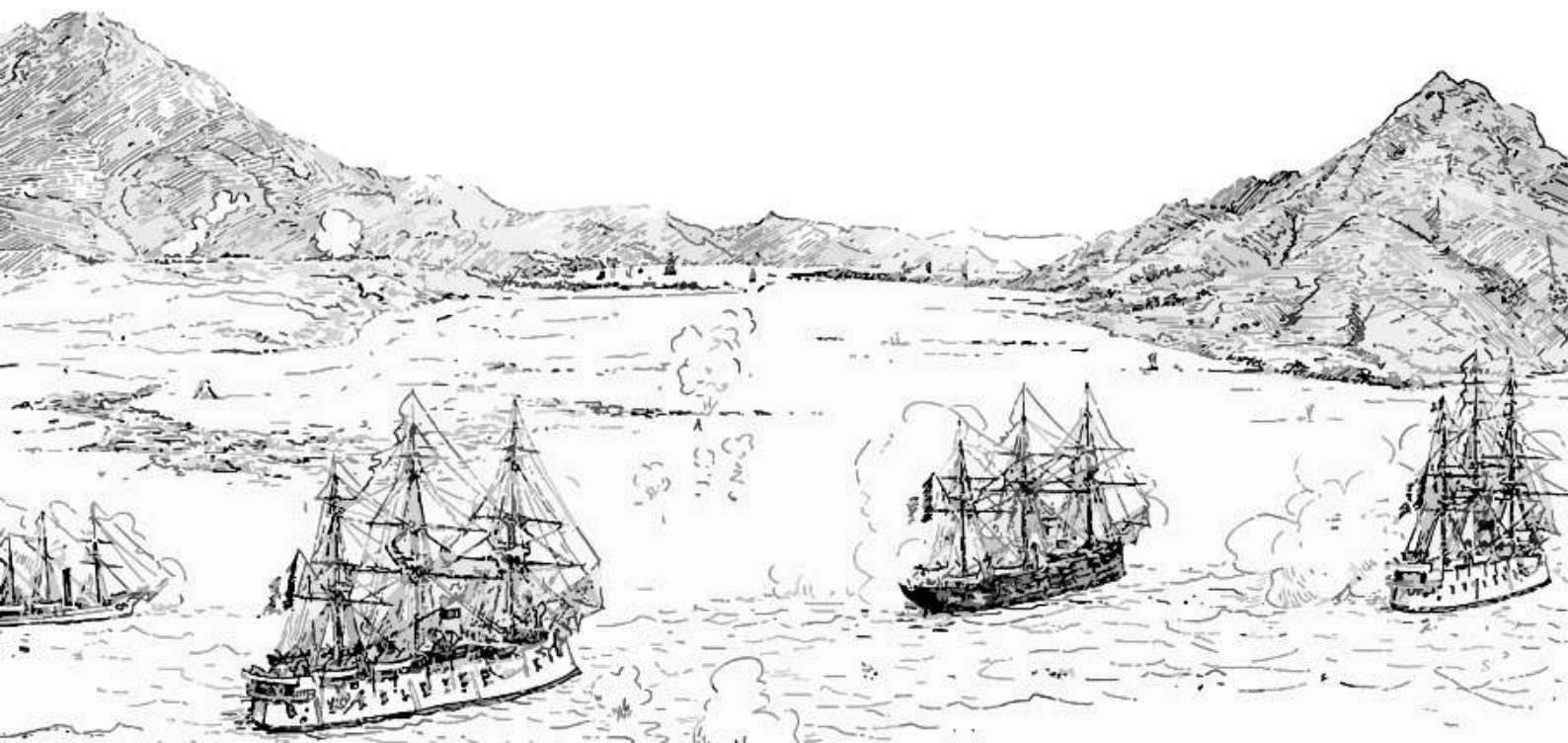
130

周年研討會

2014/10/7_{TUE.} - 8_{WED.}

成果集

Final Report



新北市立淡水古蹟博物館
清法戰爭滬尾戰役 130 周年研討會成果集

目 錄

緣起	1
議程	3
與會講者	7
開幕致詞	11
演講實錄	
1.《清法戰爭滬尾之役中的爭議與幾個觀察》 林君成	15
2.《北京國圖典藏三張清末臺灣地圖考：一個得自清法戰爭經驗的海防建設》 許毓良	27
3.《清法北臺之戰中的孫開華》 許雪姬	45
4.《民族英雄孫開華家世考》 周星林	57
5.《論湘軍對保衛與開發建設臺灣的貢獻》 熊英	67
6.《歷史與傳說的交融：論〈西仔反傳說〉與幾齣傳統戲曲的詮釋》 石光生	81
7.《穿越時空的史詩與傳奇—淡水市民環境劇場》 黃月香、蘇達	91
專題論文	
1.《清法戰爭滬尾之役中的爭議與幾個觀察》 林君成	115
2.《北京國圖典藏三張清末臺灣地圖考：一個得自清法戰爭經驗的海防建設》 許毓良	129
3.《清法北臺之戰中的孫開華》 許雪姬	163
4.《民族英雄孫開華家世考》 周星林、孫培厚	183
5.《論湘軍對保衛與開發建設臺灣的貢獻》 熊英	205
6.《歷史與傳說的交融：論〈西仔反傳說〉與幾齣傳統戲曲的詮釋》 石光生	225
附錄	
1.《穿越時空的史詩與傳奇—淡水市民環境劇場》 黃月香、蘇達	251
2.《民族英雄孫開華墓葬考》 孫健	257
3.《清法戰爭滬尾古戰場簡介》 張建隆	261
4. 活動集錦	269

Tamsui Historical Museum, New Taipei City

130th Anniversary of Battle of Tamsui in Sino-French War (1884-1885)

Conference Final Report

Contents

Origin -----	2
Agenda -----	5
Lecturers List -----	8
Opening Remark -----	11
Lecture Transcripts	
1. 《The Controversy and Several Observations of the HuWei's Battle in Sino-France War》 Jun-cheng Lin -----	15
2. 《Investigation of Three Taiwan Maps in late Qing Dynasty Collected in Beijing National Library - Coastal Defense Construction from the Experience of Sino-French War》 Yu-liang Hsu -----	27
3. 《Sun K'ai-hua in Sino-French War in North Taiwan》 Hsueh-chi Hsu -----	45
4. 《Investigation of family of national hero Sun Kai-hua》 Xing-lin Zhou -----	57
5. 《On the Contribution of Hunan Army to Defending, Developing and Constructing Taiwan》 Ying Xiong -----	67
6. 《Mixture of History and Legend: the Meanings of the Sino-French War in Tamsui and Some Traditional Plays》 Kiang-sheng Shih -----	81
7. 《Epic and Legend beyond Time and Space – Tamsui Public Environmental Theater》 Yue-xiang Huang & Da Su -----	91

Monograph

1. 《The Controversy and Several Observations of the HuWei's Battle in Sino-France War》
Jun-cheng Lin-----115
2. 《Investigation of Three Taiwan Maps in late Qing Dynasty Collected in Beijing
National Library - Coastal Defense Construction from the Experience of Sino-French War》
Yu-liang Hsu-----129
3. 《Sun K'ai-hua in Sino-French War in North Taiwan》
Hsueh-chi Hsu -----163
4. 《Investigation of family of national hero Sun Kai-hua》
Xing-lin Zhou & Pei-hao Sun -----183
5. 《On the Contribution of Hunan Army to Defending, Developing and Constructing Taiwan》
Ying Xiong-----205
6. 《Mixture of History and Legend: the Meanings of the Sino-French War in Tamsui and
Some Traditional Plays》
Kiang-sheng Shih -----223

Appendix

1. 《Epic and Legend beyond Time and Space – Tamsui Public Environmental Theater》
Yue-xiang Huang & Da Su -----251
2. 《Investigation of Grave of National Hero Sun Kai-hua》
Sun Jian -----255
3. 《Introduction of the battlefield of Tamsui in Sino-French War》
Jian-long Chan-----261
4. **Activities Album**-----269

緣起

隨著西方工業革命而興起的新帝國主義，在歐美各國的操作下，自 19 世紀中期逐步蔓延、影響全球。西歐各國以整個世界為佈局，進行殖民地的攻城掠地，企圖擴張其屬地版圖，以建立帝國、擠身列強，換取更多的經濟及政治資源。在此同時，東亞的中國及日本，因長期實行鎖國政策，對西方的涉外交流採取禁限手段，致科技文明發展落後工業強權甚多，終在不敵歐美船堅砲利的狀態下，被迫開放港口、打開門戶；中國更因接連戰敗，簽下眾多割地賠款的不對等條約，而成為帝國間的俎上之肉。為扭轉劣勢，中、日兩國繼而透過變法及維新，以自立圖強、提升國力，然而卻也各自走出不同的格局，成為日後影響臺灣歷史發展變遷的關鍵。

19 世紀末，大清帝國領地烽硝四起，其中因爭奪越南宗主權而引發的清法戰爭(1883-1885)，在 1884 年波及了當時被清廷視為邊陲小島的臺灣。8 至 10 月間，法蘭西軍隊渡海攻臺，陸續進犯北臺灣的基隆及淡水兩地，其中發生在淡水的戰役，不僅寫下清法戰爭在臺灣的唯一勝利，也使得清廷體認到島嶼的重要性，進而積極展開臺灣建省與佈防工事。這場被稱為「西仔反」的百年前戰役，是一場短暫卻影響臺灣至深的戰事。為回顧這場史話，新北市立淡水古蹟博物館特於 2014 年 10 月，於「滬尾(淡水)之役」屆滿 130 年之際，舉辦「清法戰爭滬尾戰役 130 周年研討會」，期望以史為鏡，並重現這塊土地與居民的故事。

Origin

The new imperialism, emerging with the western industrial revolution and manipulated by European and North American countries, gradually spread and influenced the world since the middle of the 19th century. Western European countries entered the race for colonial territory all over the world in an attempt to expand, establish empires, and become great powers in exchange for more economic and political resources. At the same time, the long-term isolation policies of East Asia, China, and Japan limited their intercultural communication with Western countries and made their civilization of science and technology development lag behind significantly. Ultimately, they were no match for the Western powers and were forced to open ports and portals after being defeated by European and American ships and armament. China, after suffering from a string of defeats, had to sign many unequal treaties to cede territory and pay indemnities, and was at the mercy of imperialist countries. To reverse its disadvantages, both China and Japan at that time sought for self-reliance, self-independence, and the improvement of national power through constitutional reform and modernization. However, each country developed its own model of advancement, which would play a pivotal role in Taiwan's historical development and change in the future.

At end of the 19th century, the Qing Empire was beset by wars, among which, the Sino-French War (1883-1885), caused by competition for the Vietnam suzerainty, spread to Taiwan in 1884, a place which was regarded by the Qing Dynasty as a small border island at the time. From August to October, French army sailed across the sea and attacked Taiwan, successively invading North Taiwan's Keelung and Tamsui. The battle that occurred in Tamsui not only wrote down the only victory by the Qing Dynasty in the Sino-French War in Taiwan, but also made the Qing court realize the importance of the island. Thus, the Qing court actively restructured and reformed Taiwan's administration and took defensive construction measures. This battle that occurred a hundred years ago, known as "Xi Zi Fan" (French Turbulence), was short but of great significance for Taiwan. To look back on this historical narrative, the museum will, at the 130th anniversary of the "Huwei (Tamsui) Campaign," hold a "Seminar for the 130th Anniversary of Huwei Campaign of Sino-French War" in October 2014. The museum hopes to take history as a mirror, and relive the story of the residents of this land.

議 程

一、研討會：10/7 全天 及 10/8 上午

10/7 (星期二) 08:50~17:20 / 地點：淡海市民活動中心演藝廳	
時間	議程
08:50~09:20	報到
09:20~09:50	開幕儀式
※專題演講	
上午場次 主持人：黃富三 / 中央研究院臺灣史研究所兼任研究員	
09:50~10:50	主講人：林君成 / 臺北市立大學歷史地理學系兼任助理教授 講題：清法戰爭滬尾之役中的爭議與幾個觀察
10:50~11:00	茶敘
11:00~12:00	主講人：許毓良 / 天主教輔仁大學歷史學副教授 講題：北京國圖典藏三張清末臺灣地圖考——一個得自清法戰爭經驗的海防建設
12:00~13:30	午餐
下午場次 主持人：陳國棟 / 中央研究院歷史語言研究所研究員	
13:30~14:30	主講人：許雪姬 / 中央研究院臺灣史研究所研究員 講題：清法北臺之戰中的孫開華
14:30~15:30	主講人：周星林 / 湖南文理學院文史學院歷史學教授、副院長 講題：民族英雄孫開華家世考
15:30~15:50	茶敘
15:50~16:50	主講人：熊英 / 湖南文理學院文史學院歷史學教授、教研所主任 講題：論湘軍對保衛與開發建設臺灣的貢獻
16:50~17:20	綜合問答

10/8 (星期三) 08:50~12:10	
時間	議程
08:50~09:20	報到
※專題演講	
主持人：廖文卿 / 新北市立淡水古蹟博物館館長	
09:20~10:20	主講人：石光生 / 臺灣藝術大學戲劇學系教授 講題：歷史與傳說的交融：論《西仔反傳說》與幾齣傳統戲曲的詮釋
10:20~10:30	茶敘
10:30~11:50	主講人：黃月香 / 新北市淡水區公所視導 主講人：蘇達 / 新北市國際環境藝術節《西仔反傳說》—再現風雲》總導演 講題：穿越時空的史詩與傳奇—淡水市民環境劇場
11:50~12:10	綜合問答

二、參訪研習：10/8 下午

10/8 (星期三) 13:40~17:00 / 地點：淡水地區 (搭乘中型巴士+步行)		
時間	活動行程	導覽講師
13:40~14:00	報到 (學員於滬尾礮臺集合、解散)	
14:00~17:00	清法戰爭滬尾古戰場巡禮 (滬尾礮臺→淡水沙崙→滬尾礮臺)	張建隆 前淡水社區大學主任、 淡水史田野工作室負責人 蘇文魁 淡江中學校史館館長

Agenda

Seminar in Oct.7-8

10/7 (Tue.) 08 : 50~17:20 / At Danhai Citizen Activity Center	
Time	Agenda
08:50~09:20	Register
09:20~09:50	Opening Ceremony
※Lecture	
<p>Morning</p> <p>Host : Fu-san Huang / Institute of Taiwan History, Academia Sinica, Researcher</p>	
09:50~10:50	<p>Speaker : Jun-cheng Lin / Department of History and Geography, University of Taipei, Assistant Professor</p> <p>Topic : The Controversy and Several Observations of the HuWei's Battle in Sino-France War</p>
10:50~11:00	Tea time
11:00~12:00	<p>Speaker : Yu-liang Hsu / Department of History, Fu Jen Catholic University, Associate Professor</p> <p>Topic : Investigation of Three Taiwan Maps in late Qing Dynasty Collected in Beijing National Library - Coastal Defense Construction from the Experience of Sino-French War</p>
12:00~13:30	Lunch time
<p>Afternoon</p> <p>Host : Kuo-tung Chen / Institute of History and Philology, Academia Sinica, Researcher</p>	
13:30~14:30	<p>Speaker : Hsueh-chi Hsu / Institute of Taiwan History, Academia Sinica, Researcher</p> <p>Topic : Sun Kai-hua in Sino-French War in North Taiwan</p>
14:30~15:30	<p>Speaker : Xing-lin Zhou / College of History and Culture, HuNan University of Arts and Science, Vice President & Professor of History</p> <p>Topic : Investigation of family of national hero Sun Kai-hua</p>
15:30~15:50	Tea Time

15:50~16:50	Speaker : Ying Xiong / College of History and Culture, HuNan University of Arts and Science, Professor of History & Director of Teaching Research Office Topic : On the Contribution of Hunan Army to Defending, Developing and Constructing Taiwan
16:50~17:20	Q & A
10/8 (Wed.) 08 : 50~12 : 10	
Time	Agenda
08:50~09:20	Register
※Lecture	
Host : Wen-qing Liao / Tamsui Historical Museum, New Taipei City, Curator	
09:20~10:20	Speaker : Kiang-sheng Shih / Development of Theatre, National Taiwan University of Arts, Professor Topic : Mixture of History and Legend: the Meanings of the Sino-French War in Tamsui and Some Traditional Plays
10:20~10:30	Tea Time
10:30~11:50	Speaker : Yue-xiang Huang / New Taipei City, Tamsui District Office, Chief Speaker : Da Su / New Taipei International Environmental Art Festival " <i>Xi Zi Pan Legend - Reappearance of Storm</i> ", General Director Topic : Epic and Legend beyond Time and Space–Tamsui Public Environmental Theater
11:50~12:10	Q & A

10/8 (Wed.) 13 : 40~17:00 / Place : Tamsui (by bus & walking)		
Time	Schedule	Navigation lecturer
13:40~14:00	Register	
14:00~17:00	Sino-French War battlefield tour	Jian-loung Chang Former Director of Tamsui Community College, & Leader of Tamsui History Workshop Wen-que Su TamKang Senior High History Museum, Curator

與會講者

研討會主講人	
姓名	服務單位與職稱
林君成	臺北市立大學歷史與地理學系兼任助理教授
許毓良	天主教輔仁大學歷史學系副教授
許雪姬	中央研究院臺灣史研究所研究員
周星林	湖南文理學院文史學院副院長、歷史學教授
熊英	湖南文理學院文史學院歷史學教授、教學研究室主任
石光生	臺灣藝術大學戲劇學系專任教授
黃月香	新北市淡水區公所視導
蘇達	新北市國際環境藝術節《《西仔反傳說》—再現風雲》總導演
會議主持人	
黃富三	中央研究院臺灣史研究所兼任研究員
陳國棟	中央研究院歷史語言研究所研究員
廖文卿	新北市立淡水古蹟博物館館長
參訪導覽講師	
張建隆	淡水社區大學前主任、淡水史田野工作室負責人
蘇文魁	淡江中學校史館館長
與會交流貴賓	
孫培厚	孫開華將軍第六代後裔 孫開華及其子孫史料收集者、研究者 現職：湖南省常德市常武醫院院長
孫健	孫開華將軍第七代後裔 孫開華及其子孫史料收集者、研究者、傳播者 現職：湖南省長沙市廣播電視臺、新聞頻道總監兼新聞廣播第一總監

Lecturers List

Lecturers	
Name	Service units & Titles
Jun-cheng Lin	Department of History and Geography, University of Taipei, Assistant Professor
Yu-liang Hsu	Department of History, Fu Jen Catholic University, Associate Professor
Hsueh-chi Hsu	Institute of Taiwan History, Academia Sinica, Researcher
Xing-lin Zhou	College of History and Culture, HuNan university of Arts and Science, Vice President & Professor of History
Ying Xiong	College of History and Culture, HuNan university of Arts and Science, Professor of History & Director of Teaching Research Office
Kiang-sheng Shih	Development of Theatre, National Taiwan University of Arts, Professor
Huang Yue Xiang	New Taipei City, Tamsui District Office, Chief
Da Su	New Taipei International Environmental Art Festival " <i>Xi Zi Pan Legend—Reappearance of Storm</i> ", General Director
Host	
Fu-san Huang	Institute of Taiwan History, Academia Sinica, Researcher
Kuo-tung Chen	Institute of History and Philology, Academia Sinica, Researcher
Wen-qing Liao	Tamsui Historical Museum, New Taipei City, Curator
Tour teacher	
Jian-long Chang	Former Director of Tamsui Community College & Leader of Tamsui History Workshop
Wen-qua Su	TamKang Senior High History Museum, Curator
Academic exchange	
Pei-hao Sun	Descendant of the 6 th generation of Sun Kai-hua General Collectors and researchers of the historical materials on Sun Kai-hua and his descendants Current post: Director of Changwu Hospital, Changde City, Hunan Province, China

Jian Sun	Descendant of the 7 th generation of Sun Kai-hua General Collectors, researchers and communicators of the historical materials on Sun Kai-hua and his descendants Current post: Ddirector of news channel and the first director of news casting in broadcasting and TV station, Changsha City, Hunan Province, China
----------	--

開幕致詞

Opening Remark

司儀：

各位貴賓、先進大家好。首先歡迎各位蒞臨清法戰爭滬尾戰役 130 周年研討會，今天非常難得邀請到 4 位來自中國湖南的貴賓，以及多位臺灣的專家學者擔任與會講者；同時也感謝各位學員來到淡水參與這場意義重大的活動。首先我們歡迎本次的主辦單位代表，新北市立淡水古蹟博物館廖文卿館長為我們上臺致詞，歡迎廖館長！

廖文卿館長：

各位好朋友大家早安！感謝我們幾位關心淡水藝文活動的貴賓及代表蒞臨會場，謝謝蔡錦賢蔡議員服務處的吳特助、鄭戴麗香議員代表陳主任，以及吳育昇吳立委辦公室的邱秘書，謝謝 3 位在百忙中抽空前來給我們指導。我們也謝謝黃富三教授，以及林教授、許教授。特別感謝來自湖南的幾位貴賓，周教授、熊教授，還有我們孫將軍的兩位後人，謝謝。

今天是 10 月份的第一個禮拜，130 年前，我們淡水，就是各位現在所在的地方，發生了一場轟轟烈烈的戰役，雖然為期很短，真正打的時間就只有一個上午，但是在這之前，淡水的外海就已有法國軍艦封鎖了整個淡水港；基隆那邊也是打得非常的慘烈，今天剛好是滬尾戰役 130 周年的前夕，我們從去年就開始在構思，今年的研討會到底要以什麼主題來舉辦呢？那剛好我們張建隆老師他到文化局去跟局長做一個會談，說我們應該要把滬尾戰役當作一個重要的歷史節點，來讓民眾做更深刻的瞭解。經過一年多的努力，今天我們終於能夠把這個研討會辦成，讓我們的民眾可以透過學者專家對清法戰爭，甚至是從清代對臺灣的國防軍事等研究中，獲得更多的認識。我們過去讀臺灣史的時候，會發現有關中法戰爭的描述其實不多，更何況是淡水的地方歷史，或許我們會認為淡水只是一個小地方，但是滬尾戰役在這些年來，已經成為我們淡水所有居民的一個驕傲。

這兩天的研討會，除了清法戰爭歷史背景的探討外，我們也把主軸放在孫開華將軍這位人物上，我們湖南的兩位孫先生，這幾天也特地來到淡水，看看他們的先祖，當年在淡水這個地方，在滬尾率領著軍民，不管你是大陸來的漢人移民，包括閩南人、客家人，以及原住民；不管你是正規軍、湘軍、淮軍，甚至是地方鄉勇，或是我們廟宇裡面的神祇，都曾經一起共同打敗法國這個強敵。我想滬尾戰役雖然

在臺灣歷史上只佔了小小的一個篇幅，但是我記得許雪姬老師在 20 幾年前，就寫了一篇孫開華將軍傳，那時我才知道說有孫開華將軍這個人；但是多年來，我們從一般的歷史書籍中，發現有關這方面的著墨不多，真的是不多，因此，我們也希望藉著這個機會，能夠引發國內更多的學者往這方面再進一步尋找更多相關的史料。今天我覺得比較遺憾的是，受邀的法國學者因為期程的關係，沒有辦法來參加，希望以後有機會，我們再請這場戰爭的另外一方，也就是法國那邊的研究學者，能夠一起來參與。

雖然戰爭已經過去了，但我們尋求的是永久的和平，所以這段歷史我們不能夠抹滅，這是我們主辦這次活動最主要的一個目的。非常感謝 4 位貴賓遠道而來，希望您們在這幾天，能夠感受到臺灣民眾的一個人情與溫暖。也謝謝各位熱情的參與，希望大家在這兩天當中，都能夠聽到、學到更多我們以往所不曾看到的一些歷史發展與地方故事，謝謝各位！

司儀：

謝謝廖館長，接下來讓我們歡迎本次從湖南遠道而來的貴賓代表，孫培厚孫院長上臺致詞。有請孫院長！

孫培厚先生：

尊敬的廖文卿館長，各位教授、女士、先生們，大家上午好！首先感謝會議主辦單位，新北市立淡水古蹟博物館，給我此次學習和交流的機會。我來自湖南常德市，名叫孫培厚，同行的長沙電視臺新聞總監孫健，與我同為孫開華將軍的第六代和第七代後裔。10 月 3 日剛到臺灣後，館方就安排我們住在十分詩情畫意的承億文旅飯店；昨天我們一行又拜會了廖文卿館長，面見了與我多次聯絡的館方交流人員黃鈺惠小姐與廖康吾組長。這兩天我們到臺北、基隆等地，尋覓鄉親的足跡、探訪了淡水的湘軍古墓群，其中就有孫開華部隊在此地的遺跡；在基隆還邂逅了一位文史志工，他為我們提供了珍貴的基隆古砲臺的圖文資料，這是我們意外的收穫，很受感動。同時我們也深深感受到寶島同胞的熱情與關照，我深深地為這塊土地厚重的歷史人文與美景所吸引。

我是一名醫生，對史書研究不是很熟悉，但深知外科與外部療傷的重要性。130 年前，臺灣因為帝國主義的入侵，從而遭遇戰爭的命運，勇士們為身邊的這塊土地療傷修復，可歌可泣，我的先賢孫開華就是其中的一員；他的兒子孫道元、張秀容夫婦也秉持其志，但不知其忠魂埋在何處？作為先賢的後裔，回憶起這一段史事，為之感動。今天我們為此去蒐集、去研究、去宣傳，希望藉由兩岸歷史的挖掘考究，

做為文化教育工作的成果，讓將門父子的光輝，能夠漸漸清晰，漸漸被現代人所知曉。

湖南文理學院周星林教授的研究認為，湘軍孫開華是一名常勝將軍，從沒有打過敗仗，但是有關這方面的研究，仍有待進一步努力，因此周星林教授領銜的團隊正在全力以赴。為了孫開華的研究，我與我的家人也協助做了一些微不足道的工作，先前經由家族老人的故事，得到一些相關的資料，但尚未進行系統的研究。值得一提的是，我的家族中有一名叫覃常勝的老人，今年 67 歲了，他與我同輩，現居住在孫開華的始居地，2010 年 12 月，他隻身千里前往廈門、泉州等地，尋找孫開華的歷史資料及後人，他的執著舉動使我深受感動，於是我在 2013 年 12 月，與周星林教授、熊英教授來到湖南慈利縣，尋找孫開華的始居地，並由此展開尋找與研究先賢的工作。

為方便研究，我們成立了「長沙市晚清抗法保臺研究會」，開展了一系列的調查活動，研究出孫開華生居地慈利、遷居地長沙、仕宦地廈門、泉州、漳州，匯全第一手資料，撰寫了《孫開華探訪記》。這篇有關孫開華故居遺物的文章，吸引了湖南衛視、湖南電視、長沙電視臺、海峽都市、張家界廣播電視等媒體的追蹤報導，在歷史文化上產生了一定的影響。我的家鄉湖南，是湘軍的發源地，人傑地靈、英雄輩出，三湘四水、通江大海，這裡擁有世界風景名地張家界、江南福地洞庭湖、佛教聖地衡山，孫開華的故居就位於慈利縣，我們熱誠的歡迎寶島的同胞到將軍故里，感受一下湖湘人民的熱情好客，也熱烈邀請專家學者來湖湘研究，為兩岸人文歷史的研究再現新貢獻，孫開華故里熱情的歡迎您們，祝與會代表平安健康、開心快樂。謝謝！

Memorial Conference:
The 130th Anniversary of Battle of Tamsui in Sino-French War (1884-1885)

清法戰爭滬尾戰役

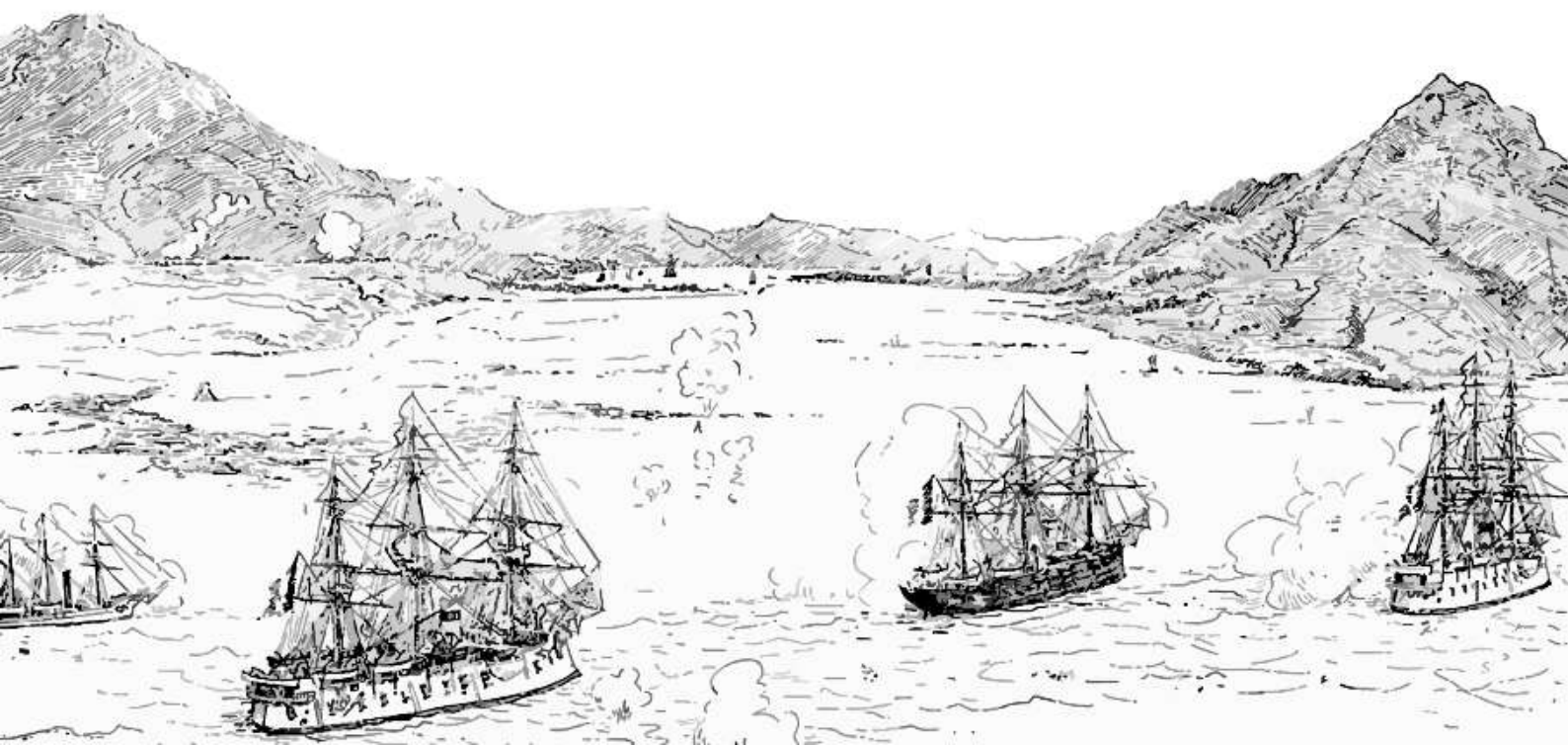
130

周年研討會

2014/10/7_{TUE.} - 8_{WED.}

成果集

Final Report



演講實錄

Lecture Transcripts

專題一

清法戰爭滬尾之役中的爭議與幾個觀察

林君成

臺北市立大學歷史地理學系

兼任助理教授

司儀：

接下來歡迎今日上午的主持人，中央研究院臺灣史研究所黃富三教授，以及第一場專題主講人林君成教授，有請兩位教授上臺。

黃富三教授：

大家好，很高興參加清法戰爭滬尾戰役 130 周年的研討會，我們都知道，近 5、6 百年來，全世界的局勢發生很重大的變化。第一個變化是 16 世紀以後，興起了商業革命，歐洲國家慢慢的在科技方面逐漸領先，那麼所謂的「地理大發現」，就在這種環境下產生的。不過我認為當時世界的局勢，只是某種程度的不同，還談不上質的差異，也就是說，歐洲人到東方來，他們只是做生意，例如：荷蘭東印度公司等等，但是他們來到東方後，發現東方的產品，不管是品質或數量，都比他們高，所以他們只能做商品的交易而已，甚至於荷蘭佔領臺灣之後，鄭成功還能夠把他們打敗，可見當時科技還不是一面倒向歐洲。可是從 18 世紀以後，歐洲另外一個重大的革命，改變了今天的世界發展，那就是從英國開始的工業革命，用機器代替人力，並且除了影響到經濟之外，還應用到軍事上，這時候整個世界不管在經濟、科技、軍事方面，都產生了質的變化。所以船堅炮利的西方國家，所到之處可以說所向披靡，他們沒有敵手，碰到誰誰就倒楣，也許你在某一個 battle(戰役)可以打勝仗，可是就整個的 war(戰爭)來看，全部的地區都失敗。而中國不幸的在 19 世紀時遭遇到工業革命以後的歐洲，特別是英國，大英帝國挾其科技的力量東來，國家生產力也大幅度的提升，用機器代替人力，從 1840 年鴉片戰爭到英法戰爭，中國、臺灣

被迫開港。隨英國而來的，還有其他的國家，像是法國和日後的美國、德國等等，都跟著來，我們的清法戰爭，就是在這種背景下產生的。當時清朝以為法國會攻打臺灣南部，所以派另外一個湘軍領袖劉璈在南部佈防，可是法國打的卻是北部，有沒有道理？有道理！因為工業革命以後新的能源是什麼？煤炭！而基隆產煤。另外就是臺灣正好位居東亞航線的要塞，所以不管是就戰略地位或者是能源來講，法國很聰明的選擇攻打臺灣北部，也因此產生所謂的清法戰爭北臺之役，除了基隆之外，有一場戰事也在滬尾發生了，而且居然意外的打了一次勝仗。

接著我們就請今天第一場的主講人林君成教授，請他來談《清法戰爭滬尾戰役中的爭議與幾個觀察》。剛剛我問了林教授，他的博士論文就是寫清法戰爭，而且他的視野非常的廣，不僅有中文的資料，還用到外文的資料，透過從不同的角度來看這場戰爭。我們知道清法戰爭的軍力，除了湘軍之外，還有臺灣的土勇，所以他也從不同角度來看這個問題。以下我們就請林教授來做報告。

林君成教授：

廖館長，黃老師、各位貴賓、各位好朋友，大家好。這個題目是大概 10 年前我的博士論文的其中一個部分，我想從清法戰爭滬尾戰役的幾個爭議點和幾個觀察來看，也很高興主辦單位邀請我來向大家報告。淡水我經常來，因為我常帶學生來參觀福佑宮，福佑宮的媽祖傳說也曾在戰役中發揮祂的力量。那我們先看一下。我談的內容有幾個部分，包括法國侵臺的背景、其中的爭議，另外也從當時的臺灣居民，包括淡水這附近洋人的觀察，來看出這個戰役在清法戰爭所佔的地位，和它的歷史重點。

（以下為簡報說明）

剛剛館長講到戰爭即將要開始，明天要打了，在 1884 年的 10 月 2 號到 10 月 8 號這段時間，法國的軍隊在淡水外圍開始包圍，攻勢開始進行。從這邊我們可以發現法國為什麼從越南的戰場轉移到臺灣戰場，主要是因為越南宗主權的問題，透過南越、北越，他想進到中國雲南，用「蠶食法」慢慢入侵。因為中國是越南的宗主國，越南是藩屬國，宗主國一定要幫忙擋，在這層這關係下，兩國因此而發生戰役，戰場最後延續到臺灣。為什麼會延續呢？我們不再詳談，但是他重要的是，法國是不宣而戰。他在打臺灣之前，先去打哪裡？打福州的馬尾，在馬尾戰役裡面把馬尾造船廠都打掉了，再把兵帶到基隆。我們想想，法國為什麼要選擇臺灣？當時孤拔的想法是，他直接要把船開到中國北方，包括威海、旅順，他認為直接打到北京才有威脅感；但是茹費理不是這麼想的，當時法國執行的是擔保政策、押質政策，他派了孤拔(Courbet)、利士比(Lespes)先摧毀基隆。基隆我們是打敗仗的，法軍帶

了 400 多個士兵，最後在基隆戰贏了。剛剛黃老師講到，因為工業革命的關係，船隻需要煤礦，臺灣的基隆產煤是他考慮的重點之一，所以他必須用押質方式。

為什麼戰爭的開端會移轉到臺灣？本來孤拔的想法是帶遠東艦隊往北走，但是內閣總理茹費理講到：「在所有擔保裡面，臺灣是最良好的，選擇最適當的，最容易守，守起來又是最不費錢的擔保品」，所以他把重點鎖定在臺灣，在基隆跟淡水。自 7 月份就開始不斷的有砲艦在基隆外海開始入陣，8 月 5 日就開始打了，法國是兩邊打；另外一個地方，在基隆跟淡水距離大概 30 公里的地方，是一處法軍沒有所佔領跟封鎖的地方，我們可以看得到他的布陣。法國把整個物資和軍隊，慢慢的在 8 月份之後，9 月到 10 月 2 日前，移到了淡水的外海，企圖把基隆跟淡水作為一個防禦的陣線，這個企圖很重要，他要把兩地串連起來，因為北部要塞就是基隆跟淡水，這有他的意義在。8 月 5 日打完之後，基隆戰場幾乎被法軍掃蕩，甚至駐軍進去，法國兵都上去了；然後利士比在 11 日帶領了 3 艘船艦先到淡水布陣，接下來法國要完成一個很重要的事情，他要把兩個地點一起佔領，才能發揮地理形勢上的作用。所以這點就很清楚了，一開始法國並不打算打臺灣，他是想把整個戰線拉到北京，像我剛剛講的威海、旅順這些地方，這樣才能直接威脅到北京。那為什麼轉折這麼大，會先來佔領基隆？就是因為茹費理的關係，他認為臺灣是一個很好的擔保品。

我透過滬尾戰役檢視出幾個觀察，接著來看這場戰役的歷史價值在哪裡？以及臺灣這場戰役，在清法戰爭中到底發揮什麼作用？我是從《清宮月摺檔》臺灣史料，以及茶商 John Dodd 陶德的觀察日記裡面，發現相當多可以討論的地方。包括待會會談到的戰爭背景，還有戰役中有關李彤恩的爭議。

戰爭發生當時，住在淡水附近的臺灣居民整個動員起來，不管是軍事防禦、捐款，有錢出錢、有力出力，在史料裡面可以發現，以前臺灣很多人捐錢是為了當官，但是也無可厚非。另外從外國人在臺的紀錄可以發現，當時包括馬偕夫妻和他的小孩，還有 John Dodd 也在附近觀戰，法軍的砲打到教堂也讓他嚇一大跳。另外還有中國人涉及通諜的情事跟相關紀錄。我們從背景直接來切入，法國在對臺灣的佔領中，主要是要「據地為質」，尋求越南衝突的解套？還是說他只是要向中國要求軍事賠款？從很多跡象裡面顯示，如同剛剛黃老師提到，工業革命中煤礦是很重要的，臺灣會變成佔領對象，就是因為有煤礦的關係。我們從整個開港的背景來看，1858 年英法戰爭之後簽約天津條約，要求臺灣淡水要開埠，無疑為他成為法國在遠東的勢力據點埋下一個伏筆。根據淡水海關領事 James Davidson 的說法，1861 年臺灣所輸出的物品裡面，包括：米、糖、大豆這些物品，以及小麥及硫磺等等，都是一個很關鍵的吸引力，從中可以看到臺灣的資源跟出口物資，讓很多外國人覬

靚，臺灣相對具備的戰略地位跟經濟價值，凸顯出他的重要定位。所以我們從地圖裡面來看，臺灣聯繫著東北亞跟東南亞，形成一個很重要的管道，如果把臺灣這個地方佔領之後，你可以監控東北亞及東南亞。

在 1863 年之後，法籍的臺灣關稅務司美裡登(Baron de Meritens)曾經跟李鴻章講過，這是史料裡面看到的記載：「臺灣的稅務裡面一年可以收 4 到 5 萬兩，以藥來講，淡水、雞籠、臺灣府、打狗這四個港口，每年至少進 5 千到 6 千箱，除了可以抽的稅大概 15 萬兩甚至於到 18 萬兩。外國人從辦理這個稅收中，可以收到海關稅 30 萬兩，這是中國的一個大利益」，所以他提出以雞籠作為淡水子口，然後打狗作為臺灣府子口，臺灣府就是臺南的安平港。

好，我們再從法國所蒐集的資料裡面來看，我們可以發現幾個重點，法國在一開始是因為經濟上的考量，當時臺灣人大概有 350 萬人，其中臺南跟滬尾這兩個城市各達 7 萬人，基隆是 1 萬人。現在臺灣的人口非常的多，這與整個都市規劃的人民移植都有相關性。這兩個地方的動態，我們可以直接從資料上看到，在 1880 年到 1884 年發生戰爭之前，淡水和基隆的稅收達到 2,686 萬多法郎，兩港海關稅收在 1881 年可以 220 多萬法郎，1882 年 210 多萬法郎，1883 年是 200 萬出頭的法郎，這些東西對法國來講，在經濟上是很大的誘因。從整個國際貿易上來看，你可以發現北部的滬尾港主要是輸出什麼？茶、還有樟腦；南部主要是輸出糖跟米比較多。所以你看 1868 年之後，茶業輸出有 29 萬 2 千 500 公斤，到 1880 年的時候有 585 萬公斤；那南部的打狗稅收全年高達 2 千萬法郎；基隆部分就是剛剛有講到的，除了物資之外，基隆煤礦在 1880 年的時候，半年開採了 2 萬 4 千 850 噸，按照 20 法郎 1 噸的價錢來看，它價值高達 110 萬法郎，全年產量是 5 萬多噸，所以佔領臺灣可以提供法國每年相當於有 300 多萬法郎，這麼大的一個誘因，也使得茹費理想要去佔領這裡，一開始孤拔拒絕，但是最後也沒辦法。

從整個史實來看，法軍他攻陷基隆、侵襲滬尾，接著在滬尾失敗之後，就開始去封鎖臺灣的西海岸，法國覬覦並且想要保留臺灣成為他的質押品，以便在質押之後向中國大陸、向清朝去威脅。所以很明顯可以從法國蒐集的相關資料和檔案裡面看到，1887 年普法戰爭後，法國為了在海外殖民，他一開始殖民是希望把越南納為殖民地，但是遇到中國的阻撓，所以開始把戰火往外、往其他地方去延伸。

在爭議部分裡面主要要談兩個人物，我把很重要的觀點放在李彤恩這個人身上，待會兒會談到，先來看劉銘傳當時棄守基隆這件事情。為什麼劉銘傳把基隆放掉，守淡水、保臺北？那很多人認為，照理講，劉銘傳應該很有實力，他應該有部隊可以幫忙去收復基隆，為什麼遲遲不動？也有人講說，從中國人角度跟外國人角度來看，認為失掉基隆沒有關係，保住臺北才是重要的，很重要的原因是因為臺北

府的關係，因此必須要把淡水 hold 住。這件事情引起了後續的湘、淮爭議，其中對李彤恩的處置，是造成這個爭議的很重要關鍵。當時李彤恩認為孫開華雖勇猛，但無法抵擋法軍的攻勢，因為他認為法軍整個包圍了淡水河口，勢必會有很大的波盪，加上船堅炮利，法軍軍艦的射程一定比中國的槍炮還要厲害，所以 3 次飛書向劉銘傳討救兵，那這 3 次的飛書到底是不是李彤恩所寫的？這個我們待會兒可以談到。他下達飛書的舉動，讓劉銘傳決定從基隆拔大隊往滬尾馳援，以致於失掉基隆，也成為後來朝臣劾奏議處李彤恩的一個要點。

那我們從左宗棠在《覆陳臺北情形請旨查辦李彤恩一案以明是非摺》來看，我從 3 個角度來看：第一是劉銘傳的辯駁；第二是左宗棠的覆陳；第三則是劉銘傳奏請留住李彤恩。劉銘傳和左宗棠其實他們從光緒 11 年的正月 2 日一直吵到光緒 12 年，將近 1 年多的時間都在吵這個事件。就是滬尾戰役之後，他們就針對李彤恩的事一直在互相折騰。劉銘傳針對當時左宗棠認為基隆各營兵力應該是超過萬，提出了「不知何所見聞」的表達。劉銘傳認為，當時他渡臺所帶的包括：120 個親兵，孫開華部隊帶了 3 營、那曹志忠是 6 營，還有他所募的一些土勇，張李成有 300，一營來講大概是以 300 人來算，加上整個臺灣，包括劉璈提供的淮軍部隊加起來，他認為只有 4 千多人，不應該超過萬人。那待會兒我們從整個數據來看，可以一一把他看出來到底有多少。所以劉銘傳認為基隆跟滬尾兩個地方應該 4 千多人，並沒有到 1 萬多人。另外，劉銘傳認為那 3 次的飛書並非李彤恩一人所寫的，因為孫開華跟李彤恩有約定，只要淡水外海的法軍侵入或開砲時，他們就會一起開砲反擊，因為他們彼此之間有默契協定，只要看到法軍有任何動作，他們就會做飛書的處理。所以這 3 次，第一次是孫開華所寫，第二次從史料裡面看是李彤恩所寫，第三次是劉朝祐所寫，所以三人三書並非李彤恩一人所為。因此從史料裡面可以發現，飛書真的是這 3 個人的決定，不是只有李彤恩一個人。

那李彤恩本身是誰？他是淡水營務知府，也是滬尾通商委員，所以他對整個淡水是相當熟悉的，這個原因使得劉銘傳想要保他，待會兒可以看到。那「不撤基隆之守，何能保滬尾不失？」他認為：「雖提督孫開華，器械不敵，眾寡懸殊，何能保其不失？」那重點是 8 月 5 日那時候，基隆已被法軍佔領，大概有 400 到 500 個法軍已經進入基隆，也開始在附近進行佔領動作，他認為再去打也沒用，所以劉銘傳就把要他整個把兵收回來。另外我們都知道，當時淡水河口用沈船、塞石、填港的方式阻隔法艦靠近，就是由李彤恩去買船來填塞河口，從中和那個地方到八里，有一條線，那塞了之後呢，法船看到沒有辦法進來，所以就折返。而他也力薦張李成，由張李成募了 300 個土勇，給了他大概 200 支槍，所以劉銘傳認為李彤恩本身就是辦事得當，因為他的有所作為，也讓劉銘傳有所思考。但是，左宗棠就認

為劉銘傳是在推諉，劉銘傳的說詞是其實只是本於湘、淮之爭。大家知道左宗棠是屬於湘軍，孫開華也是；而劉銘傳是屬於淮軍，所以左宗棠根據孫開華諮行楊岳斌的一個文書，認為裡面的是是非非可以公論。左宗棠的職務是福建督辦軍務，楊岳斌他是福建幫辦，所以左宗棠是根據楊岳斌的資料來上奏，也根據基隆通判梁純夫所言，提出此事當有公論。他提出兩個觀點，其一是，他認為劉銘傳本身是一個武將、武夫，可能會挾幕僚之手推諉，認為他並沒有這個才華，他只是武人一人，為了脫責，所以很多事情透過他的幕僚去假手，這是左宗棠的想法。第二個是，李彤恩他耽誤的軍情，是臺北軍民共見共聞。他直接點出這個事件其實眾人皆知，你不用再去做任何解釋。

但是後來劉銘傳又奏請留李彤恩。首先批判李彤恩本身德行不是那麼高，擔任滬尾通商委員，跟人家相處不好，牽涉到無辜，感到很抱歉。但他認為李彤恩是滬尾的通委，就是負責整個滬尾通商的委員，所以必須把他留在淡水。第二點是，「淡水教案捐輸未就緒」，需要他來繼續完成。因為當時教堂被炸了，此事正是由李彤恩負責去籌款修繕的，需要大概 20 萬兩的經費，因為他是負責捐輸，就是去要求別人捐款的人，這個部分他還沒真正完成。那第三個是他認為很重要的一點，就是李彤恩所辦理的通商礦務事務，數月以來，沒有人可以做，劉銘傳認為李彤恩對這事情非常的熟悉，所以滬尾的通商只有他可以做得好，也因此奏請將李彤恩留在臺灣。原本在楊岳斌奏劾後，已把李彤恩打回原籍，不得在臺灣逗留，所以李彤恩已經被免職，要回大陸去了。剛剛講到自光緒 11 年的正月初 2 開始，到光緒 12 年 3 月 10 日這一年多的時間，都是為了這件事情，但是最後在光緒 12 年 3 月 17 日，軍機大臣奉旨宣佈：「著照所請。欽此」。所以李彤恩在劉銘傳力保下繼續留下來當通商委員。

那我們從整個來看，鑑於兵力考量，整個法軍在海上是佔優勢的，清朝部隊則在陸地上是優勢，這是一個很重要的因素。所以劉銘傳研判因法人海上火力比較強大，基隆不易防守，但距離臺北較遠，沿途很多山嶺起伏，所以易守難攻；而滬尾接近臺北，沿途地勢非常平緩，缺乏據點可守，如果滬尾港被奪取，法軍透過淡水河直接進入臺北是非常快的，所以他決定放棄基隆，以比較小的兵力去守住內地，把決戰點拉到陸地，將主力移轉到滬尾與法軍決戰，這是劉銘傳的想法。所以劉銘傳主動棄守的這個決策（棄基隆、守淡水、保臺北），雖然造成基隆失掉了，但並非是登陸的法軍擊敗清軍的結果，而是劉銘傳移師顧守後路的一個權宜之計。

我們再從幾個觀察來看，回到滬尾戰役的歷史現場，應用「歷史本體」還有直接的觀察報告，來進行這個研究。那什麼叫歷史的本體？我們大家都知道，「人、時、空、物、流變、條件、事件」，很簡單，就是我們從人時事地物的角度來看這

些內容，從裡面去找到一些蛛絲馬跡。我從這 4 個層面來看：第一個就是，臺灣居民的動員跟生活的一個狀況。法軍侵臺之後對基隆、對淡水和老百姓，有什麼生活上的影響？第二個是，從戰時滬尾的外籍領港人出賣情報的一個紀錄來看。第三個我們從中國人涉嫌通敵情事，以及第四個淡水之役洋人一個觀察。

各位可以看到，在戰爭之下，我想臺灣居民都有面臨共赴國難的一個感覺，大家會有所謂的有錢出錢、有力出力的行為。基於我們常講的保鄉衛國，先要保鄉才能衛國，保護你自己的家鄉，才可以保護這個國家，所以由小到大，從民間上所動員的經濟力跟社會力可以看到，其實臺灣還是滿團結的。在武力的動員上，有賴地方士紳的出錢出力，像臺灣士紳林維源、陳霞林辦理團練、招募團勇、籌軍需跟餉糧，張李成他用一營 500 名兵力協防滬尾；而林維源也在戰役裡面捐了相當多的錢，劉銘傳還要他再加碼，再捐 10 萬兩，有人說他在戰役裡面捐了 50 萬兩、團練 20 萬兩，又後來又捐 10 萬兩，加上之前也有的部分，這個數字是可以去探索的。我們可以看到，當時整個募勇助戰一事，全臺大概募了土勇 2 萬人。各位知道，臺灣有所謂的二劉之爭，北部是劉銘傳，南部是臺灣道劉璈，臺灣道有 3 一個營在那邊，但他根本不支援北部的戰場。所以其實我們從史料來看，劉銘傳因為劉璈沒辦法支援這件事，也上了奏，去奏陳劉璈的 4 大罪 5 小罪等等一些與不支援北部戰場有關的事情，並要求清廷對劉璈做一個處置，最後劉璈因為貪汙等等的罪名，被流放到黑龍江去。而就整個助戰的狀況來看，臺灣土勇將近有 2 萬人，另外包括有錢的人、武舉、捐職，還有仕紳，有錢出錢、有力出力，積極地招募土勇，張李成本身就是土勇，這也是構成臺灣本土防衛武力協助官兵抵禦外侮的一個很好的範例。

再來 John Dodd，茶商陶德在他的日記裡面記載著：「淡水聚集了許多政府招募的客家人，拿著火繩槍……」，當時客家人拿著火繩槍躺在地上，把槍架著，然後躺在地上，拉一條線，用腳趾去扣板機，就可以擊發子彈，所以法軍根本不知道子彈從哪裡來，這就是客家人的厲害，人躺在地上就可以開槍。日記上寫著：「他們用火繩槍準備抵抗西仔入侵，是中國有難時的救命恩人……法軍攻臺時，他們卻可為了區區 8 塊錢，就挺身為國而戰。」8 塊錢是指 8 個銀兩，有人講一個銀兩大概是人民幣 700 塊，700 塊乘以 5 就 3500 塊臺幣，3500 塊臺幣乘以 8，看看多少？那麼少的錢他竟然會去幫忙作戰。

那我們在滬尾可以看到居民大致上都遵循著官方的命令，從四方撤退，帶走他們重要的東西，投入清軍的行列，包括布陣、包括築土堤，我們知道新砲臺跟白砲臺，那時在滬尾礮臺前面有一個土堤，從史料可以發現，有一道長堤，法軍攻上來的時候，這一條長堤就是淡水的居民們做的，他們很快速的堆成了這道土堤，待會兒我們從圖上面就可以看得到。

他還寫到了，在淡水戰區裡面可以買到彈片，撿到的彈片可以賣到好價錢，農民一邊躲炸彈，一邊撿砲彈，但那有可能會被炸死，有人就去敲一敲，結果因為是引爆了炸彈而炸死，但居民仍四處挖掘砲彈，沿街叫賣。整顆賣大概可以賣多少？2 塊錢。John Dodd 陶德也去買了一顆大概 70 磅的大砲彈，帶回家佈置。日記上也記載著，許多在滬尾菜市場的窮人，因為封港關係，貿易沒辦法進來，人們也無法出海捕魚或者當苦力，收入頓時沒有著落，便藉由替軍隊築砲臺，或者是修葺道路來取得一些收入。

這是一個很重要的情報，紀錄了當時一個出賣臺灣的外籍領港人的一個很重要的資料。當時這兩位法軍他們有參與戰役，一個是 Garnot、一個是 Loir，他們兩個在紀錄裡面都談到，當時這個 Bentley，他可能是唯一的一個英國籍的領港人，因為領港人他知道水雷在哪裡，他知道障礙物在哪裡，他知道相關的地理位置，因為水雷是他布的，是他帶著清軍布的。我們從史料裡面可以看得到，他提供相當好的一個情報給法軍，所以你可以看到利士比支付報酬給這個領港人，他是淡水唯一的領港人，法國以每年 5 萬法郎的價格聘請他，而他提供的情報是正確的。他也曾經寫信給孤拔提供這個情報，孤拔詳究之後認為他的情報是相當正確的，所以才要求以 5 萬法郎去聘任他提供情報。

中國人涉及通敵情事，在史料裡面可以看到，有一個叫陳阿坤的人，John Dodd 陶德還有 Davidson 也談到這個人。這個陳阿坤，他曾經在寶順洋行工作，十幾年之後他就離開了洋行，然後在衙門中跑腿兼翻譯。他到各洋行去散佈官方已經掌握到陶德通敵的情事，但之後英國領事布列德有幫陶德澄清其實沒有這回事，所以阿坤就在大稻埕被逮捕，帶到淡水來斬首，斬首之後把他的頭掛在孫開華總部前面，用來警示人民。

滬尾戰役法國失敗了之後，常常會派奸細上岸來竊取水雷數量的多寡，和安置的所在地。他強調得很傳神：「聲言兵到必水路俱攻」。意思是說，法軍的增兵如果來的話，他們一定會再攻上來，但自始至終沒有攻來。在這期間，孫開華也抓到 5 個在刺探軍情的人，便把他們就地正法了，有 5 位，在史料可以看得到。

其實在整個戰爭過程中，百姓的財產在未受威脅之前，他不會主動加入政府的一個行列，戰事發生後，進而在利益與衝突的權衡下，他會選擇抵禦外侮、保護家園，或出賣情報換取某種利益跟安全。所以我剛剛所講，要保家衛國，得先把自己家裡管好，我肚子都吃不飽了怎麼去保家？你必須有能力才能去衛國，這是很基本一個想法。那滬尾當地居民是不是願意作戰呢？從很多史料可以看得出來，有些是為了服從官方的命令，在圖謀生存的危機下加入戰局，像我剛剛我舉的例子，淡

水附近的客家人為了 8 塊錢就為清朝打仗；但有些人不是，甚至有人會了私利，做出出賣或背叛的事情。

那我們從淡水新關稅務司法來格的一個紀錄裡面，來看滬尾之役洋人的觀察，他說：「10 月 3 日就慢慢可以看到很多兵埋伏在海灘的叢林那邊，等待法軍一上來的時候趁勝追擊，但孫總兵卻是舉動自若，有膽量、有勇氣，他可以退敵登岸的 2000 法人」。在陶德的紀錄裡面，甚至於在《孤拔元帥的小水兵》日記裡面，有記錄說他們觀察到孫開華竟然坐在岸上喝著香檳酒，神態自若的樣子，但是有沒有？他在日記裡面寫到這件事情，意思是說，孫開華應該是毫無畏懼，他不怕你打。這個也有道理，因為我們待會兒從整個布陣圖來看，他確實是有恃無恐的。

10 月 7 日劉銘傳叫孫開華先退回滬尾，但是孫開華回答說：「他一定要在這個地方」。所以「按孫鎮部兵三千，軍械甚精、軍容甚整。他所立之地，又多高下起伏不平，地利得矣」。那我們剛剛講到，在這個新砲臺底下有築一道土堤，之前我在寫論文的時候，我的老師也叫我去找文獻到現地去看，真的有那個土堤。因為法軍攻上來的時候，有一些矮小的灌木和荊棘灌木，從沙灘走到荊棘灌木，再上來土堤，再往上爬，這是一個很困難的進攻路線，所以清軍佔有地利之便。

在 10 月 22 日的時候，總稅務司在戰爭之後提到，當時法軍兵分 3 隊，一個是沿著沙灘的南方直撲砲臺，一個是北行，一隊是向內地直行；孫開華的部隊也分為 3 路，與法軍對戰，激戰大概 4 個鐘頭之久，法軍就退了，然後再把受傷的人扶到小船，清軍從後面追擊，然後法軍向清軍開砲，反而擊斃了許多法軍，並擊沉了兩艘小艇，過了中午之後整個戰事就結束了，在海岸上還發現了 20 個法軍的屍體。

陶德的紀錄裡面很直接講到，其實他的心裡希望法國打勝仗，他認為這樣對他來講是有利的，他提到法軍可能由北端沙灘登陸，攻破山凹的守軍陣地，血洗淡水。他直接講：「快了快了！明天將有砲戰，接下來就是登陸戰」，他講得很直接。另外他在 10 月 8 日日記上還寫著：「雖然外僑在這邊經商都是很愉快的，但大部分人都希望法國人贏，儘管如此，孫將軍向滬尾的一個仕紳保證他絕不會撤離，他一定要死在這個地方……孫開華計畫在埋伏的地方，等法軍上來之後，只要進到射程，再一一把他們殲滅」。我剛剛講到法軍上來沙灘後，要經過矮灌木、荊棘灌木，再來幾個長堤、一個土堤，再往上爬，困難度是很高的，所以日記寫道：「法軍被困在凹林地，就是灌木、矮灌木跟土長堤之間那個地方無法挺進，備受打擊，堅持好長一段時間，仍無法突圍，只好退回登陸處，原船敗退。」，這是他的觀察。

我剛剛講到《孤拔元帥的小水兵》日記，日記裡面有直接點出為什麼滬尾戰役會失敗。當時指揮官利士比所擬定的策略是，向新砲臺(就是油車口的砲臺)，法軍

的一個紀錄裡面是寫紅砲臺，直接進攻，將它破壞之後，再轉向白砲臺，因為這裡是布水雷的地方，也是在這個中崙的地方，那麼將那個白砲臺破壞的話，法軍就可以沿著淡水河直接到臺北，所以他計畫是，沿途破壞水雷、佔領、然後爆炸、歸艦，然後再向白堡進攻；但是登陸後，卻直接攻向白砲臺，而不是新砲臺。小水手在日記中寫道：「我不敢講他是誰……是有人誤解了收到的命令，還是執行有誤？聽說我們應該是攻佔紅色要塞，再攻向白堡……這樣只會讓你前後被夾攻。這是誰的錯呢？我第一次嚐到落荒而逃的滋味……」。

所以在他的圖裡面可以看到，這就是當時的法軍進攻佈署圖，這是法國海軍的資料。這個就是光緒 10 年 8 月 20 日，就是 1884 年 10 月 8 日滬尾之役的一個攻佔圖，所以我們可以看到白砲臺跟紅砲臺的部分。那清軍要整個布陣，包括孫開華、張李成、劉朝祐、章高元的兵力，你可以先從下一頁軍力的佈署中看到，當時清軍在滬尾的兵力，孫開華大概有 3 營，假港就在前方，還有油車口，油車口後面，大概有淮、楚軍合計 4 營，那北臺山就在砲臺那個地方，章高元跟劉朝祐還有 2 營，北路三間地方有土勇就是 300 人，那在對岸八里觀音山那邊的總兵柳泰和有 800 人。所以你可以看到，我們剛剛講的孫開華有 3 營，張李成有 300 人，劉朝祐跟章高元有 2 營，加起來有 5 營，加上中間淮楚軍 4 營，總共 9 營，還有外港那邊，一營 300 人來算，9 乘以 300 人，他有 2 千多人，加上張李成的部隊有 300 人，加起來超過 3 千人。

另外，剛剛講的整個布陣，包括射擊線。法國當時攻上的陸戰隊，其實兵力不是那麼多，他雖然用 7 艘軍艦去包圍外港，但是實際上岸的人數不多，約只有 600 人，分為 5 個中隊，那第一個中隊大概 120 人，由第一排先攻向新砲臺的左翼。然後第二中隊 120 人，第三中隊 130 人，跟第四中隊 130 人，在第一跟第二中隊後方 200 公尺作為預備隊，那第五中隊是攻砲臺右翼，掩護左翼的是斜前方的第一跟第二中隊，所以他總共是多少呢？600 人而已，每個人配多少軍備？一日口糧加 16 包彈藥。所以你可以看到，法軍 5 支中隊的布陣，最下面有 1、2、3。這邊再回到法軍的圖，他上面有標 1、2、3，第一條路線，這是第一、第二、第三、第四、第五，所以他整個偏了，打到哪裡去了？打到這來，所以他進攻的策略是錯誤的，上來之後遇到荊棘、遇到灌木，這是第一、第二、第三、第四、第五，他原本設定是要往這邊打，然後 3、4 為預備隊從這邊包夾，左邊他重點是放在這個新砲臺，但是他上岸之後結果打到哪裡？這個方向。所以整個是錯誤的，1、2 往這邊跑，他應該是往沙崙這邊攻，一個是攻砲臺的左翼、一個攻右翼，但是他上岸之後遇到荊棘、遇到沙灘、遇到土牆、長堤，所以他整個往這個地方，往中崙的地方，這是他

敗筆的所在。所以你看整個布陣，這是戎克船，因為淡水港被沉船堵住了，所以法國軍艦只好布陣在外方。

那我們從這個觀察裡面可以看到，法軍最大失敗就是進攻策略的錯誤，照理講一開始他們擬定的方式是直接往沙崙的方向進攻，結果一上岸之後整個搞亂掉了，往哪裡偏呢？往中崙的地方偏了，所以整個進攻的途徑錯誤，造成他很重要的失敗；加上氣候的影響，滬尾在這個時候大概是吹東北季風，海岸是迎風面，所以容易早上起霧，風浪過大。剛剛一早大概 7、8 點的時候，這邊還在下雨，臺北市沒有下雨，我進來這邊的時候，發現還在下雨，有一點風。那當時作戰的時候也是一樣，早上也是起霧，所以砲彈打出去的時候都會打錯地方，就打到了偕醫館和教堂附近。所以法軍因為在東北季風起霧的狀況之下，打的砲彈方向有所錯誤，再加上撤退的時候風浪過大，沒有辦法立即的回到他的母艦上，所以戰敗退逃時，因風浪過大造成死傷。另外呢，人力不足，他登上岸的一個 5 個中隊的陸戰隊只有 600 人，那我們清軍有多少呢？將近 3 千人。你 3 千人打 600 人打不贏嗎？照理講是可以打贏的，加上我們整個布陣，還有沙灘、荊棘、叢林，加上長堤，這個都是我們致勝的關鍵，有地利之便。

那法軍登上來的 600 人，都是陸戰隊嗎？不是。裡面的兵很多是倉儲人員，有送煤礦、煤炭等等的，連廚房兵都上去打仗了，這想當然是雜牌軍，打不贏的，即使給他訓練一個小時，他也是沒辦法上戰場，所以利士比也有講：「千萬不要給水兵上陸地，因為會打敗仗」，他的想法是這樣。所以這個戰役對法國是一個沉痛的打擊，對中國人來講則是一個振奮人心的戰役。但就整個戰爭過程來講，當時法軍在這個戰役落敗之後呢，就不再有所謂登陸淡水的企圖，而是改用一個軍事力量的散佈，轉而由法艦在外面封鎖，不放一槍就把滬尾收起來。

那劉銘傳主動棄守的一個策略，造成日後讓人非議的結果，其中有所謂的一個湘淮之爭，跟李彤恩事件等爭議。整體上，劉銘傳他還算滿稱職的，在防備、守備上很稱職，所以滬尾之役中，清軍發揮出所謂的地利之便，人家說以寡擊眾，但是我們不是，我們是以眾擊寡，人海攻勢是贏的，其結果也對整個清軍有實際上的歷史價值跟不可抹滅的貢獻。由於臺灣的戰役，包括基隆跟淡水，拖住、牽制了法軍，讓整個法軍沒有辦法去完成他該做的事情，讓他耽擱在臺灣的戰局裡面，這也是我們對整個戰役的貢獻。好，謝謝大家！

黃富三教授：

我們謝謝林教授從不同的角度探討滬尾之役。小說或電影、戲劇中，有最重要的兩個主題，一個是愛情，像是這個愛到卡慘死，生死戀嘛；另一個就是戰爭，因為它牽涉到個人的生死，甚至是國家的興亡，人們應該要全力以赴，因此是對人性最大的考驗。我們再度謝謝林教授，如果大家有問題的話，可以把問題記下來。謝謝大家！

北京國圖典藏三張清末臺灣地圖考 ——一個得自清法戰爭經驗的海防建設

許毓良

天主教輔仁大學歷史學系

副教授

黃富三教授：

剛剛我提到戰爭是小說的兩大主題，戰爭會決定個人的生死與國家的興亡，所以我們常常會記取戰爭的教訓。我們接下來請許毓良許教授來談談得自清法戰爭經驗的海防建設，從 3 張地圖來看問題。我們知道許教授長年研究臺灣軍事史，他有一本很厚的作品，好像叫臺灣軍事史之類的，另外也還有其他很多很多的作品。

我們知道清代影響臺灣最重要的兩次戰爭，一次是 1874 年的牡丹社之役，日軍攻上臺灣的屏東，帶來第一次的衝擊。在此之前清朝對臺灣的政策，通常是最好不要做 Trouble Maker（麻煩製造者），盡量不要惹事就好，但是 1874 年後改變了，清朝本來是要防止臺灣成為第二個明鄭政權去抗清，現在發現這個已經不是問題，No problem 了；現在的問題是外來的侵略，所以沈葆楨之後提出一個積極的政策，就是要加強臺灣的近代化，以國防為主，並且擴大臺灣的行政組織。臺灣本來只有一個府，現在變成兩個府，所以臺北正式以專有名詞出現，是在 1875 年，就是受到這個事件的影響。另外一個就是我們這次主題「清法戰爭」，因為在戰爭期間法軍雖然在滬尾被打敗，也在基隆地區進行拉鋸戰，可是之後法軍把臺灣封鎖，造成一個很嚴重的問題，不只是軍事上很難支援，加上臺灣是一個海島，貿易是生命線，你東西賣不出去、需要的東西進不來，造成物價昂貴，貴到不能想像的地步，這個很多書上都有描寫。所以清廷痛定思痛，必須要怎麼樣？要強化臺灣本身的 self-defense(自我防禦)的能力，於是就開始建省，建省之外還要加強建設，國防最好的方式就是在海上就把敵人打退。可是清法戰爭過程中，南洋艦隊一下子就被法軍給攻退，只剩下一個北洋艦隊，北洋艦隊在甲午戰爭中也被殲滅了。所以在海上打不過人家要怎麼辦？加強防衛，其中就是以所謂的「要塞化」作為重點，我想許教授要談的，應該就是怎麼樣把臺灣要塞化，包括澎湖。我們今天留下了很多的砲

臺，像是基隆的海門天險，還有澎湖西嶼砲臺等，都是在這個背景下產生的。不耽誤大家時間，現在我們就鼓掌歡迎許教授，請他為我們從 3 張地圖來看海防建設，許教授請。

許毓良教授：

廖館長、黃老師，還有各位老師、先進、朋友，大家好！我今天要報告的題目就是《北京國圖典藏三張清末臺灣地圖考：一個得自清法戰爭經驗的海防建設》，今天題目的觀點主軸其實是兩個，第一個就是資料的使用，用的是在北京國圖所放的 3 張地圖。第一張是 1882 年，光緒 18 年的最後一張北臺灣的分縣地圖，北京國圖的名稱叫做「淡水縣輿圖」；第二張是光緒 20 年，1884 年在打狗所繪製的「鳳山縣輿圖」；第三張也是 1884 年，光緒 20 年在澎湖所繪製的「擬佈澎湖水陸各要隘水旱雷圖」。那這 3 張地圖就是我今天要討論的 3 個非常重要的史料。第二個重點是，從歷史觀點來看，今天大會的主題是滬尾戰役，可是我要把這樣的一個歷史觀點擴大，用冰山一角或一葉知秋的方法來處理，處理什麼？處理 1885 年清法戰爭結束之後，它帶給臺灣海防什麼樣的教訓，從這個教訓去經營的海防建設，在最後清朝統治臺灣的最後 10 年當中，做出了非常多跟要塞有關的重要海防建設，值得注意。那今天大概準備了 100 張照片，希望在這一個鐘頭的報告時間當中，能與各位先進討論。

（以下為簡報說明）

這張就是清帝國的地圖。從 17 世紀到今天 21 世紀大概 400 年的時間，我想軍事的課題在臺灣整個 400 年的歷史研究中，是一個非常重要的重點。在這 400 年的時間當中，我覺得清代尤其關鍵，因為清朝統治臺灣的時間很長，大概有將近 210 年的時間，那在這 210 年的歷史發展過程當中尤其值得注意的，就是清末的洋務運動、自強運動。如果說近代的中國有什麼追尋現代化歷史發展的經驗的話，那我覺得從 1860 年開始的洋務運動，就是一個非常重要的開始，其中的軍事，特別是海防的項目，是一個非常重要的重點。臺灣剛好位於清帝國的海江，所以在海防項目的發展中，臺灣當然是一個非常重要的地方。這個就是今天在報告這個題目之前的一個歷史背景，不過我想整個歷史發展的起點，還是要從 1683 年，康熙 22 年當時的歷史發展開始。

那清廷會把臺灣收入版圖，我覺得最重要的一個重點就是施琅的原因，這個是一張施琅的遺像，他上面這個字寫的是「靖海將軍侯襄壯施公遺像」。這個施琅在過世之前，請一個畫工幫他繪的一張肖像，留下了一個很重要的圖像紀錄。事實上 1683 年攻臺成功之後隔年，清廷對於臺灣統治的棄留，有一個非常重要的爭議。

在這個棄留的爭議中，施琅是站在留臺這派，而且是力主一定要留臺。那這個我想是臺灣史的常識，不過呢，從這個施琅上奏給康熙皇帝的這樣一個奏疏來看，我覺得還有一點是值得討論的。

這個是《恭陳臺灣棄留疏》，這是剛剛所提到的施琅力主留臺的一個非常重要的主張，之前在歷史發展過程當中，大家雖然也是很重視臺灣，但對於留臺這樣的一個意見，從軍事的角度來看的話，其實我也有不一樣的想法，為什麼呢？因為這一段話就很重要了，為什麼會留臺？關鍵在於：「臺灣是乃江浙閩粵(就是江蘇省、浙江省、福建省、廣東省)，四省之主戶」。那 1683 年，其實清朝已經控制臺灣，當時的戰略情勢是大陸、海峽，還有島嶼，如果清廷準備向海洋進軍的話，其實在 17 世紀末的時候，是有機會成為海權強國的。可是在這樣一個歷史發展的轉折過程當中，突然出現棄留的爭議，那當然施琅是主張留臺，不過他留臺的理由其實竟然跟海權沒什麼關係，他主要是從防衛的角度來看，他想把臺灣留在清帝國，是為了保有「海江左護」的重要性。所以從 1684 年開始，其實整個臺灣海防的防衛主軸事實上就已經被定調了，就是以守勢為主。他不是以水師戰船在海上跟敵人進行作戰這種攻勢的海防政策作為經營臺灣海防一個前提，都不是，反而是左護，是以防衛為主。所以從 1684 年開始，一直到 1895 年，這差不多 210 多年的時間當中，這個以守勢為前提的臺灣海防建設發展，始終沒有什麼太大的改變，只有一些小幅度的調整，但是對於整個大的戰略發展來說，其實沒有造成什麼太大的變化，那證據就在後面所提出來的一些重要的史料上的紀錄。

1684 年之後，臺灣成為福建省的一個府，當時對於臺灣防衛的做法分成兩派在討論，第一派的做法是，以臺、澎最重要的 3 個港口為據點，第一個是澎湖，第二個是鹿耳門，第三個就是基隆。就是以這 3 個點，去經營臺灣的海防；另一派是不要 3 點，2 點就好，第一個是澎湖，第二個就是鹿耳門。那從這張地圖上來看，如果以今天戰略縱深的角度來看的話，當然是 3 點的防禦比 2 點應該還來得重要，而且來得嚴密，應該是這樣才對，可是當時力主 2 點防禦的這派的人，其實佔了上風，為什麼會這樣子呢？澎湖跟鹿耳門雖然很重要沒有錯，可是加上基隆做為臺灣的 3 點防禦不是很好嗎？為什麼當時會是力主只要澎湖跟鹿耳門的這派人佔了上風？那這個就要從歷史的經驗來找答案了。

先看上面，這歷史的答案就在於，清代總共有 3 到 4 次從大陸進軍攻臺的經驗所致，第一次是 1661 年的 4 月 21 號，我都把它換算成陽曆了，1661 年 4 月 21 號，鄭成功從金門率領大軍準備要進攻在臺灣的荷蘭人，從金門出發之後，下一站就來到澎湖，然後從澎湖出發之後，就直接進攻鹿耳門，這是鄭成功的一個軍事上面的經驗，也是一場軍事上面的勝利。那鄭成功在 1662 年 6 月 23 日就去世，他來到臺

灣的時間其實很短，去世之後在臺灣的內部曾經發生權力的爭奪，到最後鄭成功的兒子鄭經又揮軍進攻臺灣，時間是 1662 年的 12 月，鄭經其實就是走他父親鄭成功的路線，也是從金門出發，然後在澎湖這個地方稍作停留之後，直接進攻鹿耳門，接著成功把他父親在臺灣的統治權力奪過來。所以這是 2 次從福建出發進軍臺灣的 2 次成功經驗。第三次其實也是第四次，就是施琅跟鄭成功的大將周全斌，也是一樣如法炮製。那周全斌為什麼跟施琅同時呢？因為鄭成功去世之後，周全斌就投降了，投降之後，施琅和周全斌彼此就成了同僚，所以周全斌也因此成為施琅非常重要的一個軍師，也因為在施琅陣營當中只有周全斌有渡海過臺灣海峽參與作戰的經驗，所以施琅就把他引入帳中替他籌畫。這時候周全斌也是要追尋鄭成功當時攻臺的路線，也是從金門出發，所以施琅在康熙 22 年還沒有成功攻臺之前，其實有 2 次攻臺的紀錄，第一次是 1665 年的 12 月，第一次失敗；第二次是 1666 年的 4 月，第二次也失敗，2 次都從金門出發，但 2 次都失敗了。所以下一個歷史發展過程就到了 1683 年，康熙 20 年，在大陸三藩之亂平定之後，康熙皇帝下一個進攻的目標當然就是臺灣，那施琅他因為曾有 2 次從金門出發渡海攻臺失敗的經驗，所以他第三次就不走這條路了，改走紅色線這條路。他的 2 萬大軍屯駐在清代叫做銅山島的地方，今天就是東山島，從這個地方直接渡過臺灣海峽攻擊澎湖，然後再從澎湖直接到鹿耳門，到臺灣來。所以不管是從金門也好、東山島也好，總之都沒有辦法直接進入臺灣海峽，一定要在澎湖這個地方停留，才有辦法再到臺灣來。所以呢，因為有這樣的一個 3 到 4 次的攻臺經驗所致，當時清朝初期一部分的將領便認為，只要守住澎湖跟鹿耳門其實就可以了，所以不需要守基隆。因此，在這樣一個歷史發展過程中，以這個戰略作為臺灣海防最高的指導原則，至少維持了 100 年，從 17 世紀末到 18 世紀末。

那從這個 18 世紀末到 19 世紀，又經過了什麼重要的歷史發展呢？就是臺灣的港口數目越來越多。剛才所提到，從戰略防禦的角度來看，澎湖跟鹿耳門當然是很重要，可是臺灣本島還是有很多的港口需要注意。其中第一個當然就是「一府二鹿三艋舺」，因為在風帆時代，臺灣重要的 3 個港口，第一個是府城，就是今天的臺南，第二個是鹿港，第三個是今天的萬華艋舺。那既然是「一府二鹿三艋舺」，當然這 3 個重要的港口，就成了海防水師必須要去防禦的，所以港口就從兩個變成了 3 個。到了 18 世紀中葉的時候，臺灣的正口又增加成 5 個，但臺灣的沿海雖然有這麼多的港口，可是都不能夠直接開航出島外，必須先從正口對渡到福建的正口，再由福建的正口航行到其他地方去。所以清朝很巧妙的用航線的方法，把臺灣跟福建綁在一塊，因此臺灣的 5 個正口，當然就是海防的重點防禦目標。

再看一下臺南。5 個正口中，第一個，當然最重要的還是鹿耳門，第二個是鹿港，一府、二鹿；第三個我們來看一下北部的港口，一開始是開在八裡坌，那後來八裡坌港淤積之後，就開了滬尾。八裡坌是海口，和滬尾分屬淡水河的南岸和北岸。第四個是宜蘭的烏石港，今天的衝浪聖地。第五個就是今天雲林的臺西五條港。所以呢「一府二鹿三艋舺」，到了 19 世紀就從 3 個港口變成 5 個。然後到了 1840 年跟 1842 年鴉片戰爭爆發的時候，臺灣雖然不是主戰場，可是英國的軍艦常常在臺灣海峽出沒，所以當時的地方官，臺灣道姚瑩就提出所謂的「17 口設防說」，有 17 個港口是最重要的，所以又從 5 個變成 17 個。那我們來看一下 17 個港口在什麼地方？我們往南看一下臺南。絕大部分 17 個重要的港口，有都集中在今天的臺南市，直轄市臺南市。從三鯤鯓開始，到安平、到鹿耳門、到四草，然後到了國賽(今天的七股)；然後一路往北，到樹苓湖(今天的口湖鄉)，然後到纏子寮(也是今天的口湖鄉)；然後一路往北。我們往上看，然後到中部，鹿港的兩個外港，一個是王公，另一個是番挖；然後到五汊(今天的梧棲港)；再到大安(今天臺中的大安區)，接下來到苗栗的中港(今天的竹南)；然後香山(今天的新竹市)；然後竹塹(今天鳳山溪的出海口)；然後到滬尾；再到基隆，加起來總共 17 個港口。所以這 17 個港口從歷史發展過程來看，顯示臺灣港口的數量越增越多，好像重要性越來越強，但是其實不然，因為本質上都是相同的。不管是澎湖跟鹿耳門的防禦，不管「一府二鹿三艋舺」3 個港口，不管是 5 個正口再加上最後變成 17 口設防，它的本質上都是沿海港口的單點防禦。所以每個港口跟每個港口其實是不連貫的。因此它不是成為類似像海上長城那種角度的一個海岸線防禦，可以從臺灣的北部一直延伸連貫到臺灣的南部，而是一個個單點的防禦，每個港口其實都只是在海岸線，有點像孤注一擲的那種態勢。所以，港口的數量雖然是增加，但是防衛的本質其實並沒有多大的改變。

好，時間到了 19 世紀末，1874 年的牡丹社事件。牡丹社事件當時候發生的地點就是今天的恆春半島，並不是臺灣很重要的海防要地，從剛才那 17 個港口的分佈圖來看，其實恆春半島並沒有涵蓋其中，可是沒想到日軍竟然進攻這個地方。所以當時就派了船政大臣沈葆楨來到臺灣處理這個事情，沈葆楨來到臺灣之後，就提出他自己海防的看法，這在《請移駐巡撫摺》，就是福建臺灣巡撫的奏摺當中有顯示出來，我覺得非常的重要。綠色這邊有一段話我們看一下：「臺灣海外孤懸，七省以為門戶」，剛才在 1683 年，17 世紀末的時候，施琅是說：「四省以為門戶」，然後到了 19 世紀末，過了快要 200 年的時候，變成「七省以為門戶」，所以只是把東南沿海的 4 個省再加上 3 個省，就是山東、直隸，還有奉天，也就是遼寧，把它算進去，所以就加上這 3 個省之後，就成為中國完整的海岸線。有了這完整的海岸線之後，臺灣的海防角色，在整個清帝國的海江經營的前提當中，還是門戶角色，這個跟剛才施琅所提的「左衛」，都差不了多少，其實都是在防禦中國的海岸線，

只是 17 世紀是防禦東南沿海，19 世紀則是防禦整條中國海岸線，本質上其實沒有什麼太大的改變。

那 1885 年清法戰爭結束之後，同年臺灣就建省，臺灣建省之後呢，欽差大臣劉銘傳就成為首任的巡撫，所以在跟清廷折衝這個建省的事宜過程當中，就上了一個非常重要的摺子，叫做《遵議臺灣建省事宜摺》，在這個摺子裡面也提到劉銘傳的一些海防戰略觀念，我覺得這就非常重要了，因為這可以跟沈葆楨、施琅做一個比較。我們看一下第三行下面這邊，前面的一段跟沈葆楨相比，好像沒什麼太大的差別：「臺灣為南洋門戶」，對比第四行上面的「七省藩籬」，剛才沈葆楨是 1 句話，到了劉銘傳的時候是 2 句話，可以說在本質上，沒有什麼太大的改變，但是呢，在這個沒有太多改變的歷史發展過程中，他做了一個很重大的調整，這個調整跟澎湖有關。我們來看一下綠色部分，我們唸一下：「臣到臺一年(劉銘傳)，綜觀全域，澎湖一島，非獨全臺門戶……」，就是說澎湖這個地方，他不只是臺灣的重要的戰略地位而已，他其實是什麼？「實亦南北洋關鍵要區」，剛才提到，在 17 世紀末的關鍵發展中，澎湖跟鹿耳門是臺灣 2 大防禦點，把澎湖海防的戰略地位與臺灣包在一起看，可是到了 1885 年之後，劉銘傳特別獨具慧眼，他認為澎湖這個地方的防禦其實不是那麼簡單，澎湖跟臺灣除了是劃為同一個防禦區域之外，它的戰略地位其實也關係到整個中國海岸線的安危，但要怎麼樣把中國的海岸線做一個很好的防禦呢？「守臺必先守澎，保南北洋亦需以澎廈為筧鑰」，澎廈就是指澎湖、廈門，所以光只有臺灣是不夠的，還要包括澎湖與福建廈門這兩個地方，因此防禦的重點就在控制整個臺灣海峽。因此從 17 世紀末到 19 世紀末，差不多 200 多年的歷史發展過程當中，臺灣的整個海防戰略發展有了一個非常重要的改變，這個改變的重要推手，當然就是劉銘傳。所以在這樣一個戰略改變的前提之下，清廷就開始進行臺灣最後 10 年，從 1885 到 1895 年，在臺灣最後的海防建設。等一下的報告，會全部都以這樣的歷史發展鋪陳作為基礎。

然後我們來看一下這最後 10 年的海防建設的發展。今天要報告的資料有 3 張地圖，這個就是第一張。那這張地圖的全名是《淡水縣輿圖》，不過它也畫出了基隆廳。好，我們就看一下基隆，在左邊這個地方。清末臺北府有兩個行政區，一個是淡水縣，一個就是基隆廳，當然還有宜蘭縣。那所以這張地圖如果只命名為《淡水縣輿圖》，那你會覺得名稱並沒有涵蓋到整個地圖的範圍，所以我就改了名稱變成是《基隆廳、淡水縣輿圖》。這個就是剛才跟各位提到的，它是 1882 年，光緒 18 年所繪製的最後一張北臺灣的分縣地圖，這張地圖是採用山水式的畫法，山水式的畫法因為沒有準確的經緯度，所以難免有畫錯的地方。上面總共有 8 個地方畫錯，我把它挑出來，我們來看一下哪 8 個地方畫錯。第一個地方是八連港的位置，

八連港他把它畫到金山這個位置，其實不是，應該在三芝，小基隆(小圭隆)這個地方，所以他畫錯了。然後第二個就是磺港，磺港把它畫到三芝這個地方，其實應該要畫在金山這個地方，所以兩個位置其實顛倒就對了，可是他把它畫錯了。第三個就是假港，假港被畫到淡水河口那裡，跑到新北市的八里去，不對，它其實應該在淡水沙崙里，所以應該要畫在這個地方。第四油車口，這錯得更離譜，油車口就是我們現在這個地方對不對，所以它應該要畫在淡水這個地方，他把它畫到林口這個地方去，畫錯了喔。五跟六也畫錯了，小南灣跟大南灣，那大南灣跟小南灣其實不在桃園，它在現在新北市的林口區的嘉寶里，所以它其實應該從這個位置挪到這個位置才對，所以五跟六錯了兩個地方。第七白沙墩也畫錯了，把它畫到內陸裡面去了，其實白沙墩靠海，不是在內陸，在什麼地方呢？在原先桃園縣大園鄉的沙崙村，所以它其實是一個海岸線的地名。然後再來最後一個，上面看一下，大溪墘，大溪墘畫在這個社子溪的出海口，社子溪就是清代淡水縣跟新竹縣的交界，淡、竹交界，他把它畫在這邊的出海口其實不對，這個大溪墘應該要把它畫到這個地方來，今天的地名是桃園縣觀音鄉保障村，所以總共有 8 個地方畫錯了，可是並不妨礙這張地圖的史料價值，因為從軍事的角度來看，這張地圖實在太重要了，為什麼這麼重要？來，我們看一下基隆這個地方，左邊。基隆這個地方他畫出了 3 個砲臺：第一個新砲臺，第二個砲臺沒有寫名字，然後第三個砲臺也沒有寫名字，其實這就是今天的仙洞砲臺，這個沒有寫名字的砲臺就是二沙灣砲臺，這個新砲臺旁邊寫大勝元就是大沙灣砲臺，就是今天留下的第十個砲臺。所以在基隆這個地方出現了 3 個砲臺的繪製，可是它數量沒有這麼少，因為清末基隆這個地方的砲臺、砲嶺加起來總共有 6 個，它只畫了 3 個，所以這張地圖在基隆這個部份的史料價值，其實是比較低；可是淡水的部分，史料價值就很高了。

我們再來看一下淡水河的出海口，往下，它總共畫出了 4 個砲臺，第一個砲臺就是今天的北門鎖鑰；然後第二個就是，在地圖或者是其他文字資料，或任何日據初期的文獻裡面，完全都沒有出現過的一個地營砲臺，土地的地、軍營的營，地營砲臺，從來沒出現過；然後再加上觀音山砲臺，再加上剝仔尾砲臺，這個地方其實要講的就是挖仔尾砲臺，所以總共出現 4 個砲臺。這 4 個砲臺，即便是清末的中文史料，或是日據初期的日文資料，都很少提到，大概除了這個油車口砲臺真的被提到之外，其他 3 個就很少提到，所以這張地圖最重要的史料價值，其實就是淡水這 4 座砲臺。

好，這是剛剛所提到的光緒 20 年，1884 年，為了應付甲午戰爭的需要，在今天的高雄港打狗這個地方所繪製的砲臺圖，看起來繪製的好像很簡單，但是卻把當時重要的軍事佈署全部繪製進來。這個砲臺就是今天的旗後砲臺，至今還在，而且

整修得還不錯。那這個砲臺比較小，是今天的哨船頭砲臺，準備去中山大學的路上會經過這個地方，今天也還在。另外，這張地圖最重要的史料價值就是這個地方，這個地方的這座山是今天的壽山，面海的這個地方叫做柴山。那在 1885 年臺灣建省之後，劉銘傳在打狗高雄這個地方，興建了一座非常重要的洋式砲臺，就是這座砲臺，應該是在今天的柴山，就是壽山的半山腰。但是到底在什麼地方？之前學術界一直沒有辦法得到答案，那我透過這張地圖，再透過日據初期的資料，最後再透過戰後的資料，把它考證出來。原來這是今天海軍陸戰隊在高雄柴山營區要塞的陸戰隊警五營的位置，我們來看下面一張地圖就知道了。好，紅線的部分就是今天的壽山要塞，壽山管制區，這張地圖是我 2011 年的時候拍回來的，紅線的部分全部都是，所以紅線裡面你就不能夠進去了。所以這樣一個要塞的分佈，是日據時期留下來的，當然戰後國軍又在這上面又做了一些建設。那剛才所提到的大坪山砲臺，就是剛才所提到的柴山的砲臺在什麼地方呢？它在中山大學的後山，這邊有一條路通到不能再走為止。中山大學的後山這個地方，就是陸戰隊警五營，警衛營第五營，就是這個地方，他剛好就是守 A 庫跟 B 庫。這是彈藥庫，藥庫是彈藥庫，不然就是油庫，有營隊守在這個地方，所以這個地方其實就是清末大坪山砲臺的正確地點。所以從剛才 1884 年打狗的那張軍事地圖來看的話，從這個史料所考證出來最重要的價值，就是對於大坪山砲臺地點位置的討論，我想已經得到了解答，這是第一個。

第二個也很重要，就是駐軍，那我畫紅線的部分就是當時 1884 年的時候，打狗那個地方的軍事和軍隊的部署。那我們來看一下到底有哪幾支軍隊？最重要其實有 3 支。那因為這個北京國圖不允許我印全部，只允許印三分之二，所以後面這 3 個是我自己畫的，然後把字抄回來。我們可以看到，「鎮海前軍左營」這支部隊，鎮海前軍左營、鎮海前軍左營，這個也是鎮海前軍左營，鎮海前軍左營，再往上，鎮海前軍還是左營，到這邊的時候就變成鳳旂營，到這邊右營，所以在 1884 年的時候，事實上 1884 年之前也是如此，在今天的高雄，當時清代的打狗，有 3 支重要的部隊，第一支是「鳳旂營」，第二支是「鎮海前軍左營」，第三支就是「鎮海前軍右營」，就是這 3 支。那因為清末高雄的海防資料非常的少，所以透過這個地圖的研究，剛好就填補了清末 10 年在打狗這個地方的一個海防軍事佈署的重要性。

再來下一張。好，這個又是 1884 年光緒 20 年為了應付甲午戰爭需要，在澎湖所繪製的最後一張軍事地圖。這張軍事地圖的重點有兩個地方，第一個就是畫紅線的部份的砲臺，第二個就是等一下我們會討論到的佈署水雷跟旱雷的地方。我們先看一下，砲臺右邊這個地方就是內陸，「大城北砲臺」被畫出來了；再來就是靠近今天馬公市區這個地方的「金龜頭砲臺」，也把它畫出來了；再來往左，這個地方

就是今天的「西嶼東臺」跟「西嶼西臺」，又叫做西臺古堡、西嶼西砲臺。所以這 4 個砲臺畫出來，但是它少畫一個，因為清末的澎湖其實是有 5 座砲臺；還有一個就是「東城砲臺」，馬公城的城門口的東邊有一個東城砲臺，比較小所以它們沒有畫出來，那沒有關係，並不妨礙這個史料的價值。為什麼？因為這個史料最重要的是水雷跟旱雷的佈署。所以水雷在風櫃到金龜頭這個地方，就是進入馬公港的主要航線，虛線就是這個航線的這個地方，竟然佈署了 3 道水雷，第一排是浮雷，第二排是沉雷，這個等一下再討論。好，除了水雷之外還有呢，地雷，清末叫做旱雷。來看一下右下角，這邊又佈署了 3 排。那為什麼會做這樣一個水雷跟地雷的佈署方式呢？這就是得自清法戰爭經驗教訓的一個很重要的前提，也是等一下我們要討論的一個很重要的主題。

好，除了 3 張地圖之外，有了圖像之外也要有文字，所以在臺大圖書館就找到了一本非常重要的史料，就是《南北洋砲臺圖說》，那這個是由薩承鈺，他是這個薩鎮冰家族的成員，在清末的時候，大概是 1887 年左右，奉海軍衙門之命，巡閱整個中國的海岸線，包括臺灣的重要砲臺，去做出測量跟繪製圖說。那《南北洋砲臺圖說》這本書放在薩氏家族放了 100 年都沒有公開，直到最近 2008 年的時候才影印出版，影印出版之後變成非賣品，所以一般的市面上買不到，那這個薩氏家族只送給臺灣的兩個研究單位，就是臺灣大學和政治大學的圖書館，所以這本書我是在臺大圖書館找到的。這裡面就記錄了臺灣當時一些重要砲臺的很多重要資料，但不是全部的砲臺。而重要的砲臺是到底指的是什麼地方？就是圖說裡面所提到的幾乎全部都是。三鯤身就是億載金城；剛才提到打狗的 3 座砲臺，也全部都放進去了，有旗後的南岸砲臺、北岸砲臺、壽山砲臺等等，壽山上的打鼓山，也叫大坪山砲臺，全都放進去了；然後澎湖西嶼西臺、西嶼東臺、金龜頭砲臺、大城北砲臺，也都放進去了；基隆剛才所提到有 6 座砲臺他沒有全部放，只放了 2 座他認為比較重要的，但是這 2 座其實很關鍵，一個是基隆洋樓東砲臺，就是二沙灣或叫做沙源小砲臺；第二個就是社寮砲臺，在和平島；然後再來是滬尾大小砲臺，大砲臺就是北門鎖鑰，小砲臺就在今天的八里，這本書是寫鴨子尾砲臺，等一下我們就來查看一下鴨子尾在什麼地方。所以這圖說裡面所提到的砲臺，其實才是當時所調查的重要砲臺，所以沒有包含全部。但是這裡面所記載的內容卻非常的重要，等一下我們一個一個來跟地圖比對。

但是從 1885 年到 1895 年，這清末最後 10 年的海防建設事實上有個非常重要的歷史脈絡，還是要從清法戰爭開始講起。清法戰爭是 1884 至 1885，但是他在臺灣的作戰時間其實沒有超過 1 年，大概只有 10 個月的時間而已，所以我把它分成 3 個階段。我們來看這 3 個階段的發展怎麼一回事。好，第一個階段是 1884 的 6

月 26 號，就是劉銘傳被授為欽差大臣，從天津坐船到基隆這個地方上岸，從 6 月 26 號到馬江戰役結束的第二天，同年的 8 月 25 號。那第一階段在臺灣的戰場上，是臺灣的軍隊旗開得勝，為什麼呢？因為法國的軍艦是從基隆口門這個地方進入基隆港灣，當時清軍在基隆的佈署以大沙灣砲臺最為重要，不過大沙灣砲臺其實是在海岸線，所以前面其實並沒有任何的佈防，沒有甚麼岩堤，再加上大沙灣所佈署的砲臺是固定的，不能夠旋轉，所以它所發射的方向就只能直線射向一個地方而已，因此很快就被法國的軍艦給摧毀掉了。摧毀掉砲臺之後，法國軍艦就開到今天田寮港這個地方，讓法軍直接登陸上岸，但接著就受到了基隆守軍的圍攻。那這場戰爭冗長的過程就不一一說，只說兩個重點就好。那為什麼臺灣的守軍會得到勝利呢？有兩個重點，第一個是誘敵深入，第二個是人海戰術，當時臺灣守軍跟法國軍隊大概是 6 比 1，而法軍在失敗之後就撤出基隆。

那第二個階段，是從 1884 年的 8 月 26 日清朝政府向法國宣戰開始，因為在此前三天，法國的軍隊進入閩江，攻擊馬尾造船廠，造成非常大的損失，可是清朝政府沒有馬上宣戰，直到 3 天之後 8 月 26 日才宣戰，接著一直到 10 月 22 日，同年法軍封鎖臺灣的前夕是第二階段。第二階段有兩個非常重要的戰役，第一個在基隆，第二個在淡水。那法軍在受到前次的教訓之後，這次就改變計畫，不往基隆的東岸上岸登陸，不這麼做了；改往基隆的西岸、西側登入，選擇的地方就是今天的仙洞，而當時的指揮官也換人了，從李士卑斯換成孤拔，然後率軍隊在 9 月 30 日的時候進入基隆港，10 月 1 日登陸了仙洞，接著就直接進攻牛稠山，這邊有一個港叫牛稠港，背後就是牛稠山，再直接往下進攻了獅球嶺。這場戰爭一天就結束了，而且法軍得到非常重大的勝利，因為劉銘傳就不戰了，然後撤退，所以獅球嶺很快就被法軍所攻陷。這就是第二階段中，法軍在基隆所得到的一個非常重要的勝利。

好，再來下一個，淡水。剛剛所提到的第二階段除了剛才的基隆西側戰役之外，最重要的就是淡水這個地方，提到淡水，在座的先進我想都比我更瞭解。當時法軍所登陸的地方就是今天的這裡，沙崙的海岸線，而他們一上來之後，其實沒有辦法很迅速地往內部推進，反而都被困在這個地方，剛才林老師已經做了很詳細的介紹，所以我們看一張照片就好了。看這張照片，這是房地產的廣告，但是我覺得它把淡水的海岸線鳥瞰照得非常的精確，所以我就直接把它作為我們今天報告的材料。那法軍就直接在這個地方登陸了，登陸之後他們被困在這個地方，事實上沒有辦法很迅速地往內陸推進，所以遲滯的結果註定是要失敗的，但沒關係，因為法軍其實還佔有一個重要的根據地，就是在基隆。

我們再下一張，來看一下右上角，第三階段就是 1884 年 10 月 23 日法軍封鎖臺灣，一直到隔年 6 月 21 日才全軍撤出臺灣。而淡水這場戰爭非常的關鍵，因為

稍一不慎，整個臺灣的歷史就重新要被改寫了，法軍很可能打下基隆之後就沿著基隆河上游一路攻下，攻到臺北府城，如果真的是這個樣子的話，那這個歷史一定改寫，可是因為諸多的原因，法軍其實沒有急著往臺北盆地進攻。那我們來看一下到底怎麼回事？先看一下左上，好，這個地方，這個基隆的左側有兩個海灣，一個是百米甕，另一個就是大武嶺。那這個法軍在 1884 年年底的時候，想要打開基隆這個地方的戰事的僵局，所以他就要了一些軍事上面的計謀。在 1885 年 1 月 20 日的時候，先假裝、佯裝到我們西側這個地方進行偵查，所以迷惑了臺灣的守軍，以為他們要從西側這邊進攻，其實不是，他們是要往東側進攻，所以他們在 1885 年的 1 月 25 日上岸，1 月 20 日是假裝偵查，5 天之後 1 月 25 日，軍隊就在今天八斗子這個地方上岸了，直接進攻深澳坑、月眉山，所以在這個地圖裡面所畫出的 4 個地名包括：深澳坑、月眉山、還有大水窟跟烏嘴峰，這 4 個地名就是從 1884 年年底到 1885 年年初，在基隆東側最重要的 4 個戰場，全部都在這個地方，而且法軍得到非常重大的勝利，因為一上岸之後很快就攻下月眉山。這個已經算是基隆市市區的制高點，讓清軍措手不及，所以趕快在月眉山的山腳下再做一道防線，免得被法軍真的全線突破。好，所以這樣的一場攻勢，就以法國得到勝利做結尾。

再來，第二次 1885 年的 3 月 4 日，法國又得到增援了，這次也是從八斗子這個地方上岸，上岸之後沒有直接進攻月眉山，而改攻 3 個地方，第一個是攻龍潭堵，就是今天的瑞芳；第二是基隆河上游的四腳亭，也在瑞芳；還有竹篙山，攻這 3 個地方，也把這 3 個地方的清軍防線全部都攻破了，所以敗退的清軍軍隊趕快又退到四腳亭這個地方，又做了 1 道防線。所以到了 1885 年的 3 月初的時候，其實是 2 道防線，一個是在月眉山的山腳下，第二個就是四腳亭，一個在基隆、一個在瑞芳。那法軍其實是一鼓作氣，從 3 月初開始一路猛攻，到最後終於攻下了枕頭山，突破了清軍在基隆的防線；也從四腳亭這個地方突破了清軍在瑞芳的防線。所以敗退的清軍就沿著基隆河一路退，退到今天基隆五堵這個地方。所以在 1885 年的 3 月，事實上法國在基隆的佔領，已經從藍色這邊，本來只是一個港灣的位置，一口氣向外擴張，特別是基隆的東部、東南部跟南部這些地方，他的戰果其實是非常的大。剛才提到，過如果法軍一鼓作氣，趁這個清軍還沒有進行剿戈的時候，就直接從基隆河往臺北府城進攻的話，恐怕這個戰局的情況和結果，就真的很難預測了。可是法軍沒有選擇用這樣的一個做法進攻臺北府城，反而出奇不意的去進攻澎湖。

那法軍進攻澎湖之後，直接就攻到馬公內海。直接在蒔裡這個地方登陸，登陸之後直接搶在蒔裡的最高點紗帽山，然後一路以逆時針的方向進攻馬公市。那剛才不是提到嗎？這個 1884 年的時候，清廷在澎湖這個地方不是做了 3 條地雷防線嗎？為什麼會做 3 條的地雷防線？原因就出自於清法戰爭經驗的教訓。我們來看一下清

軍的佈防是怎麼樣的，往下面看，第一道防線是從豬母塢到豬母水，就是今天的山水海灘這個地方，這是第一道防線。好，往上，第二道防線，興仁到烏坎是第二道防線，第三道防線是石泉到拱北。可是這 3 道防線都擋不了法軍的攻勢，所以他很快從崙裡這個地方逆時針打到了馬公，3 天就結束了。

好，所以 1885 年的 6 月底，法軍全數撤出臺灣之後，臺灣也宣佈建省，剩下 10 年的時間，就是劉銘傳大力建設臺灣海防的一個很重要的歷史段落。劉銘傳在臺灣待的時間大概 6 年，6 年可以做很多事情。那這個是清朝末年的時候一本非常重要的書，一本軍事理論的書，叫做《防海新論》，這裡面提到當時的海防就是要塞防禦，有 3 個很重要的重點。第一個是海防必須要集中兵力，不能夠個口節節設防，所以剛才姚瑩的那 17 口設防說的戰略其實是錯誤的；第二個，海防的上策，其實是以戰艦封鎖敵人港口，其次才是自我守衛。那自我守衛有兩個方法，第一個是由砲臺、砲艇、還有水雷構成要塞；第二個做法就是陸上與水上的兵力集中調動，防止敵軍登陸，這是一個非常重要的教戰原則，總共有 3 點。那當時把這本書翻譯出來之後，就成為清朝末年洋務運動在經營海防建設過程中非常重要的指標。其中在大陸有兩個非常重要的基地，第一個是北洋艦隊的母港威海，第二個就是維修的基地旅順，全部都是以《防海新論》這樣的一個戰略指導原則去進行要塞建設與要塞佈防。

那在臺灣可不可以找到相對於要塞建設、要塞佈防這樣的海防雛型呢？可以。好，我們先看左手邊這邊，那我統計了一下，如果臺南不算的話，整個清末臺灣的重要的砲臺總共有 19 座，而砲臺上佈署的大砲，其實更重要。那這些砲臺的前膛砲，其實有 9 門，我打問號的原因是因為有些淡水的砲臺，找不到佈署的砲是哪一種，所以我打問號，其實就是說有 9 門以上的意思。那後面這個砲更重要了，後膛砲 33 門，都是以英國所生產的阿姆斯脫浪砲為主。同一時期的北洋艦隊所用的，都是以德國克爾德兵工廠所生產出來的大砲為主；臺灣則是以英國的阿姆斯脫浪砲為主，總佈署在這個地方，然後再加上水雷、電報線、海底電纜，當初有海底電纜；再加上鐵路，當然有的有、有的沒有。最重要是，這幾個海防建設項目，到最後搭配成所謂的要塞佈防。因為時間上的關係，我們很快就往後面看。因為最重要是要看這個砲臺的佈署，跟它上面所擺放大砲如何構成所謂要塞佈防的防禦重點。

好，先看基隆。基隆總共佈署了前膛砲門 1 門、後膛砲 12 門，在整個臺灣的 4 個地方：基隆、淡水、打狗跟澎湖，以基隆這個地方最具備要塞佈防的雛型，除了它的砲臺數目很多之外，最重要還有條鐵路，所以可以把清代臺北府城的臺北機器局所生產出來的軍事物資透過鐵路送到基隆前線去，所以這裡其實最像。這是第一個重點。第二個重點是，在臺灣的所有的 19 個砲臺當中，火力最強大的就是今天

和平島的社寮砲臺，這個遺址還在。社寮砲臺總共佈署了 12 英寸口徑的前膛砲 1 門，這看起來好像沒甚麼數據，但是它火力其實非常大。以整個清末臺灣佈署的大砲火力來看，最大的就在臺南億載金城，也是向英國所購買的 40 噸重、13 吋口徑的阿姆斯脫浪砲，不過它是前膛砲；那排第二的，就是這一門，12 吋口徑大，只差 1 吋，但是它是後膛砲。當時劉銘傳總共買了 4 門，一門佈署在和平島社寮，第二門佈署在淡水北門鎖鑰，第三個是在澎湖的西嶼西臺，第四個是澎湖的金龜頭砲臺，總共佈署 4 門，所以它這邊放了一門，10 吋口徑的 2 門，8 吋口徑 2 門。

我們來看一下。以這樣的一個擺放做為戰略的要塞佈署，有甚麼重點值得注意呢？一句話：「3 道防線」。第一道、中間第二道、第三道。為什麼？第一，因為當初法軍就是從基隆的口門直接進入基隆的港灣，然後先在東側海岸線登陸不成，才改登西側，可是之後的作戰，全部都是在基隆的東側、東南以及南側進行。所以記取清法戰爭教訓的劉銘傳，就在這個地方大力的建設所謂的基隆要塞部署的 3 段式防禦。第一道先由社寮砲臺擔綱，12 吋 2 門、10 吋 2 門、8 吋 2 門，如果擋不住被敵人軍艦突破進入高雄港灣的話，還有第二道的防禦可以形成三點火網。在頂石閣砲臺、二沙灣砲臺跟仙人洞砲臺這 3 個地方，形成三角的火網，對不對？如果再擋不住的話，敵人軍艦又開到裡面來、而且又登陸的話，那最後一道的佈防，就是由獅球嶺砲臺跟紗帽嶺砲臺來負責。如果 3 段都真的擋不住的話，那臺北府可能就岌岌可危了。這就是當時從清法戰爭的經驗所記取的教訓，以此所做的基隆的 3 段海防的要塞佈防。

那我們很快來看一下這個大砲到底長甚麼樣子？這個就是 12 吋口徑的英製阿姆斯脫浪砲，方向是平射。這個大砲原物現在好像已經看不到了，所以我沒辦法這個找到原物的照片，只有之前的老照片。從畫面可以看出這個砲非常大，後面這個看起來像吊臂的東西，就是吊砲彈的，把砲彈吊上去之後，再從後膛這個地方把砲彈放進去，就直接開火了。這是日據初期的時候在基隆所拍攝的 1 張老照片，這一張就是英製的阿姆斯脫浪的 12 英吋後膛口徑的大砲，1890 年，當然就日據時期了，日軍當時沿用這些武器，所以留下這張照片，原物都已經不見了，只剩下照片。下一張，10 英寸的大砲只剩下砲身，砲座已經不見了，這個我記得好像是放在澳洲的樣子。再來是 8 英吋的巨砲，這個放在今天基隆的中正公園，這是我去拍的，所以放在社寮的 2 門 8 英寸的砲就是長這個樣子，也很重，所以後面有個吊臂，把砲再吊上去。10 英吋跟 8 英吋都是曲射，剛才 12 英吋是平射。好，再來我們看仙洞砲臺這個地方所佈署的砲，很特別，它叫做瓦瓦司，我考證的結果應該是叫做 Elswick（愛爾斯維克），就是 19 世紀末英國所生產出來的一種平射炮，為什麼會這麼說？因為在日據初期的資料裡面曾經提到紗帽嶺的砲壘也佈署了一門瓦瓦斯同型的大

砲，而且是說從南洋水師的南琛號巡洋艦把它拔下來，拆卸下來就把它裝在這個地方，所以只要去查一下南琛號巡洋艦上面的艦砲到底是甚麼款式的，就知道什麼是瓦瓦司的大砲，我查出來的結果應該是馬克一型，Elswik 廠所做出的馬克一型的平射砲，就是長這個樣子，大概也可以曲射，在這裡也是可以平射。再來就是頂石閣跟二沙灣，這兩個砲臺很重要的原因，就是像在剛剛《南北洋砲臺圖說》裡面有提到的一句話，我很快的把它唸過去：「……在淡水線東六十裡外，該處大勝元這個地方建一暗砲臺……」，地圖上面看不出來到底是暗砲臺還是明砲臺，一定要從圖說的文字去看才有辦法能夠瞭解。那暗砲臺跟明砲臺到底是甚麼樣的砲臺？暗砲臺就是室內砲臺，所以大勝元砲臺，今天的頂石閣砲臺，原來是一座室內砲臺，所以它大砲其實是放在這個碉堡裡面，只有砲管露出砲口，是一個非常重要的文字的資料；然後第二個，「洋樓東小砲臺」，就是二沙灣砲臺，又叫做沙元小砲臺，它是明砲臺，明砲臺就是露天砲臺，不過它的建築工法有很多的規定，並不是一座大砲擺在外面就叫做明砲臺，其實不是這個樣子的。好，那剛才講到，這個頂石閣砲臺、大沙灣砲臺，除了佈防剛才所提到的 8 吋砲之外，最重要的就是這一尊。那在日據初期的史料文獻記載裡面有提到，除了阿姆斯脫浪砲之外，還佈署了德國的一種砲叫做博洪砲，那博洪砲到底是甚麼砲呢？後來我去查了一下才知道，原來博洪 (Bouhum) 是一個德國城市的名字，在盧爾區，那個城市最重要的兵工廠其實就是克魯伯兵工廠，所以所謂博洪砲就是克魯伯大砲，它是牽引式，12 吋口徑，所以我找到這張照片。那這張照片放在今天的歐洲的賽爾維亞首都貝爾格勒的軍事博物館裡面，竟然放了這一尊同樣款式的大砲。我們來看它是不是後膛砲。果然是後膛砲，有沒有？牽引式的。所以在頂石閣，今天大沙灣砲臺就佈署了 2 門這種牽引式的大砲，如果敵人從大沙灣登陸的話，那這個牽引式大砲就可以帶著走，看敵人在什麼地方就佈署在那邊，這樣就可以砲轟敵陣。好，再來就是第三個地方，最後一道防線。下一個，一樣，8 吋砲。再來，好，這個是英製的阿姆斯脫浪的 6 吋後膛砲。今天這張照片是從澳洲的一個要塞博物館裡面拍攝下來的，它佈署在今天的基隆二沙灣砲臺。再來，下一個，好，那這個砲臺是這個英製的阿姆斯脫浪的 5 吋前膛砲，它不是後膛砲，而是前膛砲，所以它後面這個是封起來的，砲口是塞砲彈進去的，它是佈署在獅球嶺，所以獅球嶺的大砲是牽引式的，算是比較落伍的前膛砲。好，再下一個。我們剛才提到過，這個紗帽嶺佈署的是馬克一型的平射砲。下一個，淡水，這剛才所提到的 4 座砲臺，我們先挑重點來看。那 1895 年臺灣割讓給日本的前夕，因為是條約割讓，所以當初清朝政府當然除了文武官員全部都要撤回內渡之外，要做清冊跟日本總督府交接，所以就把 1895 年當時臺灣所佈署的所有一些軍事設施還有人員，做一本清冊要移交，移交出去之後，日方有人就選擇性的抄錄，摘抄一本名叫《臺島劫灰》的書，抄本，抄好之後就把它放在日本的東洋文庫裡面，

就成為了日據初期紀錄了清朝末年臺灣軍事佈署的最重要的一本清冊。這本清冊裡面曾經提到的大砲跟砲臺就很有價值。我們看一下左邊這個地方，雖然很有價值，可是在淡水左邊出現的大砲位置卻只有兩個地方，第一個就是今天的北門鎖鑰，第二個就是關渡砲臺，並沒有出現剛才所提到的觀音山，也沒有出現地營，也沒有出現這個鴨仔尾砲臺，都沒有，所以就凸顯了剛才地圖的重要性。

下一頁，剛好是淡水，我想我們今天的時間大概只能看到這邊而已，我們來看一下，這 4 座砲臺的分佈也大有學問，因為他雖然沒有辦法像基隆這樣做 3 道防禦，可是他很巧妙的安排出了三角火網，所以沙崙這個地區就佈署了北門鎖鑰；然後看左上角，挖子尾砲臺，在今天的自然保護區挖仔尾這個地方，做了一個砲臺；右下角這邊，剛才所提到的地營砲臺，就是今天八里區的米倉里，以前米倉村這個地方，也做一個砲臺，所以，在淡水河的南岸做兩個砲臺，淡水河北岸做一個砲臺，把它連在一起，剛好形成淡水河口的 3 點火網防禦，而且剛好在老街之前。所以如果發生戰爭的話，這 3 點的砲火在互相交叉射擊的時候，比較不會危及老街，這真的是一個巧妙的安排。如果是把它擺在這個地方的話，這個 3 點在射的時候，我想這個老街如果真正打起仗來，大概也化為灰燼了，所以把它放在淡水河口這個地方，夠不夠？不夠，因為還要有一個制高點的射擊，所以在觀音山牛寮埔這個地方，就做了一個觀音山砲臺，因此 3 點射擊如果不夠的話，再從高山打下去。這個就是清末最後 10 年當中，在北臺灣的基隆和淡水兩個非常重要的一個軍事佈署的情況。那因為時間的關係，所以澎湖跟高雄打狗就沒有辦法跟各位先進討論，那剛好今天的主題是講到滬尾，所以我想講到淡水這邊，應該也是可以被原諒的，謝謝大家！

黃富三教授：

許教授講得很精采，因為許教授馬上就離開了，所以他願意撥出一點時間來回答大家的發問，不曉得在座有沒有哪位願意發問？許教授是這一方面的專家，你看他圖文並茂，講的也很精彩。請！聲音高一點，盡量簡短。謝謝！

學員 A：

因為我本身是砲兵，所以說我很清楚所謂的「測、射、觀、通、砲」的分項，那一定也有一個觀測所，才能夠通知後方一些關於位置、標座等等的資訊，那關於這方面的通訊，能不能稍微解說一下？觀測所跟通訊的問題，謝謝。

黃富三教授：

還有沒有哪一位？好，那我加一個小問題。許教授剛才提到說關渡砲臺，那關渡砲臺好像不在這三角火網內，那它的地位是甚麼？還有，以當時的距離，它能夠形成交叉火網嗎？另外一點是，剛剛提到說法軍第三次進攻已經攻到四腳亭等等，最後沒有進軍，你說如果進軍的話，臺北府會淪陷。當然這個是有可能，但是當時劉銘傳會撤出基隆，其中有一個很重要的原因是，可藉助於東北角這個地方的天候跟地形困住法軍，我們知道基隆以前叫雨港，1 年有 200 多天是下雨的；第二個是，地形非常崎嶇，當然今天坐火車、走高速公路一下子就通到基隆，可是在清朝時路況是非常崎嶇的，後來林朝棟也在那裏和法軍對抗，兩軍是在泥淖中打仗的，劉銘傳曾說要發給士兵多少件雨衣，雨衣就是雨衣，大家在泥淖中作戰，還有傳染病等問題，所以法國人事實上也打不下去了，這個提供您參考。還有沒有哪一位？我們再一位就請許教授回應。

學員 B：

請問除了我們這個滬尾礮臺以外，在那個觀音山、挖仔尾，還有米倉等地方，這些砲臺當然已經不見了，那不知道還有沒有遺址存在？

黃富三教授：

好，那我們就請許教授做回應。

許毓良教授：

好，那我先回應第一位，就是砲兵軍官的問題。應該是這麼說，因為我只能從史料上面的圖像去做研究，如果以當時的砲彈作戰這樣的一個技術發展來看，它一定有測量所，這是沒有問題的，可是呢，都沒有畫在地圖當中。不過我可以找出旁證，什麼旁證呢？我們看一下最後面有一張軍事地圖。從這張澎湖的軍事地圖，可以來看看這上面有沒有繪製出觀測所。像我們剛才所看的是分縣地圖，因為它的繪製目的其實只需要畫出臺北的幾個行政區，再加上軍事佈防的點就好，所以畫得比較粗糙，只要凸顯出那個地名就行。那這張圖就是軍事主題地圖，它所凸顯出來的意義，就跟剛才那張北臺灣地圖不一樣了，我們可以從佈防水雷的位置來看。它在佈防水雷這邊是做 3 道防禦，第一道就是浮雷，飄在上面的；第二道是沉雷，在水面下的，船隻如果進來不小心撞到就會爆炸了，可是這事情沒這麼簡單，為什麼？因為需要點火才可以引爆，當時沒有辦法像現在的水雷這麼厲害，撞到後馬上在第一時間立刻爆炸，不是，它需要被點火，有一個類似像現在引線這樣的一個功能。但是這個點火的引線，不是設在水雷的旁邊，它其實是設在比較遠離目標的地方，因為要讓敵人找不到，所以那個所謂的點火師的位置才最重要，這是第一個。第二

個是，還必須要配合觀測所，那這個地圖裡面很難得的畫出觀測所來了，在這邊，這邊有 3 個字叫做「直鏡房」，有沒有？直線的直，鏡子的鏡，房間的房，這邊就是海軍第二軍區「測天島」，然後這邊是「橫鏡房」，這邊是「金龍頭」，這個就是飛彈快艇的基地，金龍頭旁邊有一個橫鏡房，所以他看了橫鏡觀測所、再看直鏡，剛好形成 90 度，之後對到這個地方，敵人的軍艦過來之後點火爆炸，那這樣的一個水雷的佈防，才能夠奏效。所以說一定是要有軍事主題地圖的繪製，才有辦法真正在實際的作戰中，找出實務操作的步驟和紀錄，那這張地圖裡面剛好呈現出來，有這樣的一個紀錄，但它不是在淡水，是在澎湖。好，那這是第一個問題。

那第二個問題再回到淡水的圖。剛剛黃繁光老師所提的，我覺得現在有一個困難就是，現在大概除了北門鎖鑰之外，淡水河南岸的這三座砲臺，事實上遺址都已經不存在了，這是第一個重點；第二的重點就是，觀音山砲臺其實我自己有上網去找資料，我為什麼知道是在牛寮埔這個地方，是因為有當地的文史工作者在網站上提到，他有實際上去看過，而且他也把可能是這個觀音山砲臺的那個地點在網站上把它呈現出來，但是因為那個是智慧財產，所以我今天沒有把照片放上來，但是我把地名抄下來。如果觀音山砲臺有存在的話，很可能它的位置就是在牛寮埔這個地方，這是第一個。第二個，挖仔尾砲臺剛才我沒有時間講，剛剛所介紹的那本《南北洋砲臺圖說》這本書中，其中有一段的內容，大概有將近 10 個字的隻字片語，就在講這個挖仔尾砲臺其實跟淡水河北岸的北門鎖鑰是互相保衛的，問題是北門鎖鑰砲臺所佈署的 4 門大砲口徑，現在都可以查得出來，但是挖仔尾砲臺上面所佈署的大砲，有幾門和什麼口徑的，目前查不出來。所以就很難說明的這個砲臺的細節，也很難用非常嚴格的方法去檢視和說明是不是有三角火網的這樣的一個討論。可是從剛才所提到的文獻資料裡面那段敘述來看，說兩者是可以互相保衛的，那就表示說它的射程要打到淡水河的北岸是沒問題的，而這個北門鎖鑰砲臺打到淡水的南岸，更沒有問題。這個就是挖仔尾砲臺的一個解釋。再來我覺得最重要的關鍵其實是地營砲臺，因為地營是什麼意思呢？按照這個清末的史料上來看，其實是「穴地為營」，穴地為營就是指地下碉堡，所以在米倉這個地方，如果這個砲臺真能夠留下來的話，那就是清末的所有海防建設中最有價值的，因為它是唯一一個可能有挖掘地下碉堡的砲臺，只可惜地點在什麼地方找不出來，佈署什麼砲和多少門砲也不知道，所以就變成可以說是個歷史的懸案。但是如果按照那些文字敘述的理解來看的話，這個佈署在這個淡水河口南岸跟北岸所呈現出三角火網的情況，我想應該就是劉銘傳的考量沒有問題。

另外，剛才黃富三老師問說，如果敵人硬闖成功真的開船從淡水河口一路開進淡水河裡面的話，那關渡砲臺又扮演著什麼角色？關渡砲臺扮演的是第二道防禦的

角色，剛才基隆提到的是 3 道防禦，那淡水河口其實是兩道防禦，只是另外一個防禦是在關渡平原，但關渡平原所佈署的那門砲其實是前膛砲，威力不是很大的前膛砲，所以我覺得那是聊備一格，到最後實在沒辦法的時候，就是由關渡砲臺再擋一下，因為它如果擋不了的話，那敵軍就真的可以從淡水河一路殺到臺北府城來。所以淡水河口的防禦其實是 2 道，第一道就是這三角型的三角火網，第二道就是關渡砲臺。以上我的回答就是這樣子，那不知道還有沒有其他的問題？

黃富三教授：

好，那我想時間應該也差不多了，不過我在想，觀音山砲臺會不會跟關渡砲臺兩邊形成火網？就是第一道應該是這兩邊互相支援，而不是三角形？另外，關渡河口是非常狹窄的，所以要通過是相當困難的。我想時間也差不多，我們謝謝許教授給我們做這個精采的報告，謝謝。

清法北臺之戰中的孫開華

許雪姬

中央研究院臺灣史研究所

研究員

司儀：

接下來，我們歡迎下午場次的主持人，中研院歷史語言研究所陳國棟教授。

陳國棟教授：

廖館長、各位貴賓，大家午安。我們下午的這場總共有 3 位主講人，第一位是許雪姬教授，她的講題是《清法北臺之戰中的孫開華》。今天的大會主題是清法戰爭滬尾戰役，因為大家都提到，清法戰爭的戰場是從越南打到福州、打到基隆、打到澎湖、打到淡水，只有在淡水這邊是清軍獲得絕對性的勝利，這是我們淡水家鄉的一個光榮，那這個戰爭中的關鍵性人物當然就是孫開華。

孫開華是湖南人，可是研究孫開華在臺灣成績最顯著的就是許雪姬教授，許教授她本人是澎湖人，不過她對於臺灣每一個角落的歷史，都研究得非常的透徹。她也是臺灣的第一位臺灣史博士，今天能夠邀請到她到這邊來講孫開華，是非常難得的一個事情。許教授著作等身，雖然無法一一來列舉，除了著作很多以外，她在推動史料的收集，在口述歷史的訪問工作等等各方面，都有非常傑出、令人歡欣的成績。此外她還是我的鄰居，就住在我家樓下，但是我們很少有機會見面，因為她是一個超級用功的人，每天都在研究室工作到 11 點以後，但我 10 點半已經在床上睡覺了，只有夢中才會看到她多麼的棒。她 1985 年在《臺灣文獻》上面發表了有關孫開華的研究，那是 1985 年 12 月的《臺灣文獻》36 卷 3 到 4 期，那年是她獲得博士學位的第三年，剛剛到中央研究院近代史研所工作的時候。她原先在近代史研究所工作了大概有 20 多年的時間，之後在臺灣史研究所成立時到那邊去，她也是上一任的所長。

她今天演講的內容會包括 1985 年她所寫的《抗法名將孫開華事蹟考》，從湖南湘軍的發展路數，到孫開華在臺灣的事蹟以及在淡水的表現。不過今天算是舊題新說，她加入了這些年來她新的心得以及清朝的宮廷檔案，像孫開華在清朝的國史館裡面有留下來一個傳包，這個傳包裏頭有他所有的事蹟資料，包括他的褒揚令、重

要履歷等等這些東西，她會有很多新的內容給我們，我們就不耽誤時間，現在就鼓掌歡迎許教授，謝謝。

許雪姬教授：

寫了一篇文章 30 年以後，又要用同一個文章來發表，對我也是一個非常難得的經驗，因為我最不喜歡把舊作拿來翻新，所以主辦單位請我來的時候，我就跟她們拗了很久，後來我覺得那位小姐實在非常的和氣，講得好像讓我覺得不來也不好意思，所以我就來了。後來寫這篇文章是相當的困難，因為我昨天在國家圖書館才剛發表一篇文章，加上我其實很忙，所以沒有時間重新再做。那我今天要講的這個題目，是我在 30 年前開始做的研究，資料與 30 年後我再讀的時候沒有太多的差異，頂多只是一些補充而已。那最主要是這樣子的，我在研究臺灣史的過程當中，有十幾年的時間專門研究晚清，就是從道光 20 年以後到所謂 1895 年割讓以後的這段時間，是我重點研究的對象。我在早期讀博士班的時候，是以清代臺灣的綠營來作研究，當然我做這個題目的時候也有很多人質疑，你又沒當過兵，為什麼要寫這個臺灣的綠營？那這個很可笑，我想那個小說家他很多職業都沒做過，可是他寫些小說還是可以寫的。我在做臺灣綠營的時候，當然就會講到臺灣的勇營，研究臺灣的勇營時，我就發現到當時臺灣道劉璈做了一個很好的措施，這個措施叫「存餉」。什麼叫存餉呢？就是把每個月的薪水扣一些起來，就好像現在我們也有公教存款，像我每個月要扣 1 萬塊放在銀行裡面，有了這種公教存款，等到你退休以後一定會很快樂，因為會多一筆錢。那當時的存餉是這樣的，因為過去理論上臺灣籍的人不能當兵，所有臺灣的兵都是從福建調過來的，有一營是從廣東，甚至從南澳，南澳是福建跟廣東兩個地方合起來的軍隊，所以大部分都是福建人比較多。後來晚期基本上是勇營，那勇營跟臺灣的封疆大吏有很大的關係，他如果是湖南人，就會調湖南兵來，比如說：光緒 7 年，岑毓英他是貴州人，就帶了黔軍來；是淮軍系統的就帶淮軍來，按照這些長官的籍貫，這些勇營都會來。

這些勇營基本上是拿餉打仗，所以很多人在臺灣就把他的薪水花光了，等到他要坐船回大陸的時候，基本上都沒錢了，這時候怎麼辦？那他留在臺灣會發生事情，不讓他回去也會發生事情，所以劉璈就想出一個辦法叫存餉，就是在每個月薪水給你扣一點，然後等到你要回去的時候就有存錢。這其實是個很好的辦法，可是這樣的制度，就被閩浙總督覺得不太好，像何璟他們就認為說這樣做好像要貪汙等等的，於是就下來查。那這件事情我覺得劉璈做得很好，我就開始研究他，研究劉璈以後我就發現，劉璈絕對沒有像劉銘傳講的那麼壞，可能劉銘傳比他更壞，這是我在研究劉璈時候的一個心得。那麼我做了很多的分析，在研究劉璈的過程當中，孫開華就出現了。

我剛剛有講到，因為在臺灣的兵跟他們的長官可能籍貫是相同的，因此在中國大陸有所謂的「湘淮之爭」，我想有唸過中國近代史的人都知道，這個湖南的湘系跟安徽的淮系兩者之間，雖然好像在清朝末期對中國來說是有重要貢獻的勇營，但他們中間有很多鬥爭，所以劉璈跟劉銘傳之間的鬥爭，其實就是湘淮鬥爭的一部分，然後孫開華其實也夾在裡面。所以我在研究和寫《二劉之爭與晚清臺灣的政局》之後，我也就開始去從事孫開華的一些研究。那麼研究孫開華最重要的檔案就像剛剛陳國棟教授講的，就是在故宮博物院裡有一個孫開華的傳包，那傳包裡面就是無所不包，其中最重要的是孫開華的履歷。我前一篇登在《臺灣文獻》裡的文章，有把他的履歷全部附在後面。那所謂的履歷不是現在我們講的履歷表，而是他死了之後，最後當職的福建陸路提督那個衙門，就照著所謂的孫開華清冊做了整理，他哪一年有什麼、什麼事，寫得非常清楚。那這個傳包主要就是放到清宮裡面，要做為修列傳很重要的資料，因為孫開華他死後的事蹟要宣佈在國史館，因此就有這樣的一些東西在裡面。所以這個也變成我在寫孫開華這篇文章裡面非常重要的根據，也包括列傳。那其實因為孫開華他接觸的地方實在很多，所以 30 年後我再重新考慮到這個問題的時候，今天先跟各位提到兩個很重要的問題，第一個是孫開華的資料，其實應該還有，可是我已經沒有時間像 30 歲的年輕博士這樣，一個一個慢慢去找。其實像所謂的《北華捷報》裡面一定有，因為我研究邵友濂的時候，就有用過這個《北華捷報》，我們中央研究院大概在幾年前才買到從上海圖書館做好的光碟，我還沒有時間全部找完，已經請助理找了一些，但才剛找到同治年間，還沒找到光緒年間，我相信《北華捷報》裡面應該還有資料可以用。

各位從我發給大家的文章裡面可以看到，我還用了所謂的《月摺檔》（《清朝光緒朝月摺檔》），那為什麼我用《月摺檔》呢？為什麼不用每一個人的全集？比如說：劉銘傳的全集（《劉狀肅公（省三）奏應考全集》）我當然用了，還有左宗棠全集或是《巡臺退思錄》，這些我當然都用了，但是我寧可用奏摺，而全集裡面有但是奏摺裡面也有的，我會選用奏摺，為什麼我會用奏摺呢？因為奏摺是最原始的史料。我在做劉璈跟劉銘傳的時候就發現，劉銘傳後來彈劾劉璈的那個非常重要的摺子，裡面刪改了不少地方。也就是說，劉銘傳彈劾劉璈的罪刑當中，或有一二可以成立，他彈劾劉璈好多的罪刑，但其實只有 1、2 種可以成立，其中一個最重要的就是他到湖南去招兵，那比如說，一個兵 2 塊錢，他可能花了 5 塊錢等等，那劉璈的理由是，因為我在別的地方有虧空，所以必須拿這筆錢來彌補公款，並沒有到我的口袋裡去。那這個是成立的，但因為清朝的法律是非常嚴格的，大概吃了 100 兩你就差不多了，所以後來劉璈就罪不能免，被流放到今天的黑龍江。在這情況之下，我仔細的去比對《劉狀肅公（省三）奏應》，跟《月摺檔》裡面的奏摺，赫然發現，如果有奏摺的話，應該要使用奏摺比較接近當時的記載，那這個《月摺檔》

當然也不是原始的奏摺，而是經過謄抄以後，按月集結成冊。清代的《月摺檔》是道光年間以後才有的，並不是一開始就集成一冊、一冊；然後《月摺檔》還有個好處，就是凡是人的名字都有劃私名號，這個其實對我們來講非常有幫助，比如說蒙古人或是滿洲人，甚至我們的原住民，當我們沒辦法斷定他的名字是 4 個字還是 5 個字，但它劃上私名號後，這個人的名字就非常清楚了，所以我提倡使用《月摺檔》是有這樣的一個道理的。當然前面有說，為什麼用《月摺檔》，我再講一個，因為以前在故宮博物院要借閱資料，現在當然全部都可以用電腦看了，差不多 30 年前還沒有電腦的時候，查閱資料是件非常困擾的事情。也就是說像《宮中檔》，你最多借 10 件，然後《軍機處檔》，最多 5 件，可是《月摺檔》一摺拿出來，很厚一本，所以我後來傾向比較多的使用《月摺檔》原因，其實在這裡。

所以我想，有關孫開華的其他資料，其實可以開拓的空間還很大，另外因為對方，就是法國那邊的資料還很多，但我們懂得法文的人非常的有限，像中研院臺灣史研究所出版的那個《孤拔元帥的小水手》，也是花了很多的力氣，找了懂法文、懂中文的一對夫妻幫我們做翻譯。據我們以前的同事許文堂告訴我，那個中法戰爭的資料，在法國是用幾間房子裝的，後來我去廣西師範學院，他們跟我說他們也有計畫在翻譯，但是翻譯到什麼程度我也不知道，所以這篇文章基本上是以中文的資料為主，然後再加上一些比如說住在這裡的茶商陶德的《北臺封鎖記》這本書，或者是從《清稗類鈔》、《清朝七百名人傳》，這些零星的資料去理解孫開華。

這是我今天要先跟各位講的。第二個部分我要講的是，30 年前跟 30 年後處理這樣的問題，可能比較棘手的是原住民的問題。各位如果知道這一、二十年來我們原住民的研究是多麼的蓬勃，所有去討伐過原住民的，全部都被打趴，包括劉銘傳。那孫開華因為有劉銘傳有擋在那裏，還沒有被注意到，因為原住民對這些曾經帶兵去剿蕃的這些將領都非常非常的感冒，所以我們只要去開有關原住民他們自己的歷史會議的話，像是劉銘傳、孫開華、羅大春，這些曾經讓原住民吃過苦頭的，他們都會用一種比較批判的角度來看待。所以今天我們中國大陸來了好幾位，有孫開華的後代，還有湖南的教授們，如果你們看到我們原住民寫的，你們大概會有另外一番感受，我們在臺灣已經習慣了。

接著我們要談一下孫開華的生平。也許我今天講的有一點班門弄斧，因為今天有從湖南來的研究者。我再講一句，我有一天正在我的研究室工作的時候，忽然就有通電話打進來了，說從美國打來的，我說奇怪，美國的朋友很少有人早上打給我，她告訴我：「我是劉璈的孫女」，她從美國打電話給我，說她的祖父上百年來都沒有人去注意他，我們居然可以幫劉璈講幾句話，所以她非常的感謝我，跟我聊了半天。所以我想，歷史上的人物都是這樣的，只要有一點點好，我們都還是該用史家之筆

幫他，把他呈現在歷史上，讓大家可以理解他。那我們先知道一下孫開華的一些生平事蹟。好，第一個我們看他的行伍。孫開華他是武童生，也就是從科舉來看，有文科也有武科，他是從武科的童生，他最早的一個效忠的對象是鮑超。我們念中國史大的都知道鮑超的故事，就是他有一次被包圍了，然後求援，可是他不識字，所以他在求援的時候，是寫一個鮑，後面畫一個圈，表示他被包圍了，叫大家去救他。我想即便沒讀過中國史的，這個故事我們大概也都聽過。那鮑超他是湘軍，可是他不是湖南人，他是四川人，那他的號稱作「霆」，所以他的軍隊叫做霆軍。那孫開華呢，他大概在 17 歲的時候，便以武童生的身分加入鮑超的營裡，那我們知道鮑超討過太平軍，也打過捻軍，所以可以說在同光年間，打了很多次的仗，他都是以寡擊眾，以速度見長，那麼孫開華加入霆軍，當然也跟著霆軍走。關於孫開華比較重要的事蹟，我們也不必把中間的細節講得太多，我覺得他被任命為漳州鎮總兵，算是他當時非常重要的官職，因為後來他就一直當福建陸路提督，所以就跟福建有了不解之緣，也因為這時候臺灣是福建的一個府，所以他跟臺灣的關係也就很深。

其實我們講到孫開華後來跟劉銘傳有一些齟齬，最主要還是跟鮑超有一點關係。好，如果各位唸中國近代史，就知道有一個「尹隆河之役」，這是鮑超跟劉銘傳兩個人約定好時間分頭夾擊捻匪，劉銘傳的兵早到，而且他的兵比較少，那他直接投入戰場後，就被殺了個片甲不留，還有一門偏將被殺死；然後等到鮑超按照約定的時辰到了之後，也非常努力把對方打敗了，可是劉銘傳他非常生氣，反而去彈劾鮑超，寫信去告狀，說是因為鮑超跟他約定時間卻遲到，結果鮑超非常生氣，氣得不得了。但是那個時候，各位知道，是李鴻章掌權，而李鴻章也同意了劉銘傳的報告，所以鮑超他覺得很委屈，就從此離開軍隊，一直到中法戰爭才又再上戰場。因為這個緣故，孫開華也就跟著鮑超離開，去繼任福建漳州鎮的總兵。我們知道漳州鎮，它算是一個陸路的要缺，因為它不算水師。當孫開華到任的時候，這個地帶的軍隊都是新招募的，我們看資料裡面有提到，孫開華是用鮑超訓練霆軍的方式來訓練這些軍隊，然後他也很能整頓營務，資料上說他對他手下的這些兵都是很愛護的，記憶力也很好，才經過一個月的訓練就非常有成績。那 1870 年時，我們知道官場上總督一換，每個總督有各自的看法，當時這個總督叫做英桂，是個滿洲人，他反而和一般民間的看法不太一樣，他認為孫開華沒有確實去整頓營務，所以就把他調去福州就近查看，看看孫開華到底是怎麼樣的一個人物。所以孫開華只好從漳州總兵任上卸任，到省城去，但是這時候的巡撫王凱泰卻認為，以過去孫開華的經歷來看，他不該是像英桂總督所說的這樣子。所以他就派孫開華去統領省鑲八營的精兵，這時候省鑲應該就是福建巡撫所謂的府鑲八營。各位知道這個巡撫是主兵的，然後後來他們就上奏說孫開華他年力精壯，是可以擔任大事的人，所以最後又讓他回任漳州鎮總兵。各位看到一個總督他能夠讓孫開華離開又讓他回任，事實上

在清朝的制度裡面，就是總督跟巡撫都可以調動他境內的人員，比如說：臺灣鎮總兵他覺得不合適，就可以把他調到福建的某一鎮當總兵，他的權力就在這一省裡面調來調去；但他不能把臺灣鎮總兵調到浙江省去，這是不行的，不過他如果是閩浙總兵的時候，那當然是可以，調到其他省是不可以的。所以，我們如果知道有這樣的一個制度使然，就知道他為什麼會被調來調去。所以當他後來在另外一個巡撫李鶴年手下的時候，就又再被調回去當漳州鎮的總兵。我不曉得漳州那邊有沒有留下孫開華在當地的一些事蹟，也許漳州、泉州都是他長住過的地方，應該有某些資料；他有一陣子也住過廈門，應該是有一些史蹟，也許等一下大陸來的教授會去談這些事情。

最重要的是 1874 年，各位知道有所謂的「牡丹社事件」，當然有的不講「牡丹社事件」，因為出事的地方根本不是牡丹社，是高出頭社，那因為大家講慣了，我們還是講牡丹社。牡丹社事件發生後，沿海各地都被命令要去做軍務的加強工作，那時候孫開華就開始在福建當地招募兵勇，招了 5 個營，這 5 個營到底有多少人呢？我們到現在還是有一些疑惑，我們知道綠營一營大概是 1 千個，可是清朝的那個營，從來沒有個 1 千就是 1 千個，中間一定會出空缺等等的。那麼後來這些勇營，大營是 500 個、小營是 350 個，我們也不太理解他招募的到底是小營還是大營，那募了這 5 個營以後，就叫做「擢勝營」，所以只要叫「擢勝營」的，就一定是孫開華的部隊，因為他在前頭打仗的時候曾經被封為「擢勇巴圖魯」，所以「擢勝營」就是他的軍隊。那他的「擢勝營」有 5 營，大概是前、後、左、右、中這樣子。我們知道清朝政府在發生這個事件之後，就派了沈葆楨來臺灣，而他來此最重要的工作就是 4 個字，一個是「開山」、一個是「撫蕃」，其實就是同一回事。那這個牡丹社事件的起因，就是因為有原住民殺了一些琉球的難民，給清朝惹了麻煩，因為原住民都居住在臺灣比較後山的地方，所以清朝就決定取消了所謂的后山禁令。過去漢人是不可以往後山去，也不可以與原住民通婚，還有更有趣的是，過去全臺灣有 27 家鐵鑄戶，一個金一個壽，鑄戶就是專門打鋤頭、打鍋子的人家，我們看過去的記載是說，當這些鐵器用壞了以後，人們要拿這些鐵器去換，才能夠拿到新的，不像我們現在這樣想買菜刀就可以隨便的去買，不行，就是要你拿那個鈍的菜刀去鑄戶那邊換一把新的，而當時全臺灣有 27 家鑄戶。另外，也規定臺灣那個大的竹排、竹筏不能輕易的下海等等，都有很多的規定。那沈葆楨一來，就把這些都廢除了，也就是漢人可以自己往後山去，然後竹筏也可以下海，軍器的管制也沒有那麼嚴重；更重要的是，在臺北設了一個府，叫臺北府。過去臺灣只有臺灣府，是設在臺南，光緒元年才多設了臺北府。到了建省以後，又再設一個臺南府，加上臺北府，然後今天的臺中叫臺灣府，設這 3 個府。所以沈葆楨的時代，就是多設了臺北府。那這個臺北府在形式和地位上都非常重要，而且我們後來也知道，整個臺灣的政

治、經濟的中心從此往臺北移，所以後來臺北就成為臺灣的首善之都，一直到今天為止都沒有改變。但是過去清朝統治的 220 年中，有 210 年他的重心是放在臺南，這也是為什麼劉璈跟劉銘傳會起衝突的原因，因為劉璈認為臺南很重要，法國兵會去打啊，所以他整個就防守在臺南；那劉銘傳一派的，就怕法國來打北方，所以就派了劉銘傳來，然後兩個人理念不合，一個湘、一個淮，年紀也不同，性格也不太一樣，所以註定非要吵架不可。

如果我們看看鮑超跟劉銘傳的事件，各位就知道劉銘傳是一位有著非常強烈的企圖心，但是輸不起的一個人，只要對他不利，他大概都要全力的去做一種反擊，即使他以後知道這樣太過分了，可是已經做了，也沒有辦法改變。所以在這樣的一個情況之下，要開山撫番，你就要付出代價，因為你開山撫番讓漢人進到原住民地區，一定會去破壞那個生態，臺灣人最喜歡的就是去採樟腦，那樟樹長在山中，原住民住在裡面，你等於侵犯了他的獵場，侵犯了他很多的東西，於是原住民起來殺漢人和反抗政府的事情就蠻多的。然後也發現臺灣從前山通到後山的路，基本上必須要去開闢，那為了開闢山路，就派羅大春來，他就打通了今天蘇澳這一帶的路，當然還有東西向的路，開了好幾條。那因為羅大春他本來就是陸路提督，竟然被派到臺灣來，要他去開山撫番，因此就把孫開華從漳州調到泉州去，因為福建陸路提督駐在地是泉州。所以說。從整個 1874 年到臺灣割讓這中間，如果說臺灣過去有民變的話，基本上就是械鬥，或是有盜賊等等，可是到了光緒，就是道光 13 年 1874 年，一直到 1895 年前後，這個時候原住民的事情特別的多。那也因為這樣，所以孫開華在 1877 年來臺灣，直到滬尾之戰之前，總共來過 3 次，其中有 2 次就是為了對付原住民在後山的反叛。曾經有一次好像殺了蠻多人，福建的巡撫何璟就說要調查一下有沒有濫殺原住民的嫌疑，調查以後結果是沒有。我想多多少少，只是因為打勝仗了，所以這些後來的事，就沒有人再去計較，只是調查一下，然後就沒事。跟原住民的這些戰爭，我已經寫在講義上各位可以看看。那這些平亂事件中，尤其是加禮宛社，很多原住民研究的愛好者，對於這個事件，都有一些新的研究。

那麼孫開華來臺灣的第一次、第二次我不談，我們只談第三次，就是 1879 年駐防基隆跟滬尾，這個是非常重要的，也就是在整個中法滬尾之戰還沒有發生之前，孫開華早已經有了駐在基隆、駐在滬尾、駐在臺北府的一些經驗。那清廷就派孫開華帶著他的擢勝營在光緒 6 年的時候，光緒 6 年各位知道曾發生「伊犁事件」，還有琉球的等等一些事件，所以就把他的軍隊調來臺灣；那麼在光緒 7 年的時候，福建巡撫勒方鐸也曾來巡臺，那這個我也要補充一下，就是 1874 年以前臺灣最高的文官是臺灣道，然後最高的武官是臺灣鎮總兵，但是到了光緒元年以後，慢慢的就有福建巡撫冬春駐臺，就是冬天跟春天來到臺灣，然後其他時間在福建辦公，甚

至這些福建巡撫有時候還兼任所謂的船政大臣，所以是一個非常重要的職位。那後來這些來臺灣巡視的官員，吳贊誠也好、丁日昌、夏獻綸也好等等，蠻多人回去都生病；像王凱泰也是一樣，在臺灣來來去去，後來就在臺灣病逝了。有人說臺灣有瘴癘之氣，臺灣人待在這邊很久了不覺得有，那外省來的話，就會覺得臺灣有瘴癘之氣，不知道現在還會不會覺得，這個我就知道了。

那麼巡撫來臺灣巡視半年，造成整個福建事務的緊急，因為本來巡撫是一整年都住在福州的，現在你要他半年來臺灣一次，那他的事也不能少，所以後來就說好，有事的時候才來，不要像過去那麼刻板要半年來臺灣。所以後來勒方錡他們來臺灣大概最多就是一個月來巡視一下，關於勒方錡，各位可以看到第六頁，我中間引了一段，他來臺灣看了以後，就知道這個基隆、滬尾兩個地方都非常的重要，都必須要去建砲臺，他有這樣的一個指示，所以就在淡水建砲臺，但是先建基隆砲臺，滬尾比較晚才建。那基隆砲臺照記載是在孫開華手中把它完成的。那麼當時候臺灣，如果讀過近代史就知道，光緒 6、7 年當時為什麼會有海防派跟塞防派之間的競爭，其實也是跟湘淮之爭差不多。所謂塞防派，就是認為蘇聯，就是當時的俄國，是中國最重要的敵人，所以在這個伊犁條約前後，一定要先注意俄國，所以這個就是塞防派，塞防派的代表人物左宗棠；另外一派是海防派，代表就是李鴻章，他們認為日本才是中國的心腹大患，所以要先把整個中國沿海的防禦措施先做好。所以一個海防派、一個塞防派，這兩派對於防守中國和中國的敵人是誰的理念是不一樣的，事實上這也是湘淮之爭中間的因素之一。當然後來一時之間塞防派算是比較得勢，因為有左宗棠的西征等等的，直到到左宗棠在光緒 10 年，大概中法戰爭期間過世以後，當然就是李鴻章的淮軍較有勝算。但到後來李鴻章勢力漸漸減弱的時候，劉銘傳在臺灣也待不下去了，後來劉銘傳在光緒 17 年也就離開了臺灣。

所以臺灣的政局跟福建的政局，還有跟中央的政局，其實是有相關的，絕對不是臺灣一隅的變動，而是會跟整個跟福建連動到，也連動到京師。那麼勒方錡會來臺灣巡視，就是因為他得到小報告，說臺灣的兵全部都是很糟糕的，糟糕到什麼程度呢？就是吸洋菸啊，各軍的統領之間互相不相上下，就是誰也不服誰這樣子，然後軍隊的紀律不好，但是對孫開華的軍隊，並沒有做出同樣的一個批評，所以孫開華在那個時候，應該在福建的官場上有他一定的聲譽。

接著我們就要開始講到中法之戰。今天剛好是中法之戰的前一天，明天我們就會打勝仗了，所以廖館長會選在這兩天開會實在非常的睿智，我想很少會有在禮拜二開第一天會議的，後來想一想，原來 10 月 8 日開戰了。法國本來就要早早開戰，但天氣不好，所以一直延到 10 月 8 日。早上的主講人許毓良是我指導的學生，我還有另外一個學生康智昇，他也是專門寫這整個中法戰爭中的劉銘傳，那時候好像

還有請許毓良去考他，他是整個把劉銘傳走過基隆哪裡，然後怎麼撤退到滬尾，怎麼走到臺北府城，真的是按照那個時間走過一次，才寫了那篇文章，是非常有意思的一篇文章，裡面也都有一些圖。那麼，臺灣之所以會變成法國進攻的主要目的，當然還是因為基隆有煤，各位知道基隆有艦艇、有商船，那個煤的補給是很重要的。本來法國是希望能夠佔領舟山群島、或是海南島、或是臺灣，等於是在域外給法國做一個根據地，他們才好跟清朝做一個比較長久的戰爭。那舟山群島因為離上海、南京這些地方比較近，那地方是英國的勢力，所以他第一個就把舟山群島排除了；那海南島呢，他也沒有去過海南島，當時也不確定有沒有煤可以使用，所以他們的目標就是基隆。那麼就他們的認識，基隆跟淡水兩個都是非常重要的地方，如果攻下基隆而沒有攻下滬尾的話，就好像你要抓小偷，前門關了可是後門還開一個門，會讓這小偷可以從後門走掉，所以他把這兩個地方看得非常重要。

一剛開始法軍是先攻打基隆，在攻打基隆之初，劉銘傳打了一個勝仗，但是他們也知道法國下一個目標就是滬尾，滬尾在當時是孫開華的軍隊最多，當然還有曹志忠的軍隊。當時有一個人叫李彤恩，當然他有他的一段歷史，我們今天沒時間講。就是說這個李彤恩，好幾次寫信跟劉銘傳說，淡水非常危險，孫開華這個軍隊絕對擋不住，要趕快來救，所以劉銘傳就判斷應該來救，然後他就把一些軍隊調來支援，包括派章高元和他自己的軍隊，支援滬尾一役，他自己也在這個支援下回到臺北城去了，有人說他還逃到艋舺地方，還被人家拖出來打，這是外國人寫的，是不是真的不曉得，也有說他最後是要逃到竹塹那個地方去，但這個都是孤證，姑且不談。

那法國當然不是孤拔親自來打基隆，而是由他的指揮官李士卑(Lespes)來打，他本來率了 3 艘艦，後來覺得這個滬尾的防守非常的牢靠，所以他又跟孤拔要了 3 艘艦來增援，這 3 艘艦的等級，我也稍微跟各位講一下。在我們臺史所出版的《孤拔元帥的小水手》書中有提到，作者就是這增援的 3 艘艦裡其中 1 艘艦的水手，他寫了最多的是孤拔怎麼樣過世的原因。當然法軍他們有一套要進攻滬尾的策略，但是清軍這邊當然也有策略，但後來我們知道他們打了之後，由於法軍在策略上的錯誤，所以淡水可以說是全敗。當時候外國人還說，孫開華好像有點像諸葛孔明一樣，打仗的時候還非常的儒雅，他看到他們在那邊喝香檳、吃他們的午餐，不管是當時的淡水關稅務司法來格或是說茶商陶德在他的《北臺封鎖記》，都有這樣的一些記載。

孫開華跟劉銘傳又怎麼發生了彼此不和的原因？這個我們看清史稿裡面有關於孫開華或劉銘傳的傳，裡頭一個字都沒有寫，但很明顯的是，孫開華傳裡面有提到說孫開華其實在滬尾之戰裡面是相當重要的，打了勝仗等等的，但是它沒有批評到劉銘傳到最後還給他上了一個很嚴厲的摺子。那劉銘傳跟孫開華不和最主要的原

因，其實牽涉到湘、淮之間，因為李彤恩是劉銘傳非常看重的一個幕僚，那左宗棠就來彈劾他，他說孫開華根本自己可以守滬尾，為什麼李彤恩幾次要跟劉銘傳要救兵呢？而且劉銘傳咬定 3 封飛書裡面有 1 封是孫開華寫的，然後左宗棠聽到這個消息之後，就彈劾李彤恩，之後官員也奉朝廷之命將李彤恩革職了。後來劉銘傳就非常的不高興，就把告訴左宗棠這些內幕消息的一個叫朱守模的也彈劾了，順便把孫開華倒打一耙。事實上最初在整個滬尾之戰得勝以後，劉銘傳上了一個奏摺，非常的褒揚孫開華，說他陣中還斬了法國的一個將領等等，當然這些也不是真的，他講了這些讓孫開華得到很多的賞賜，可是沒想到為了湘淮之爭，這個各位可以看我附的劉銘傳的奏摺，我們可以看到他後來怎麼樣去彈劾孫開華。其實以我們現在明眼人來看，他講的這些，其實羅織了很多事情。李彤恩跟孫開華他們兩個本來是負責把淡水港填塞起來，不讓法國軍艦進來，只留一個小小的航道讓帆船可以進來。而這樣子的情況，後來劉銘傳卻說，這個所謂的沉石塞港，根本孫開華都沒有參與，就是什麼都不是孫開華，把孫開華說得一文不值。那孫開華這個時候當然應該也是很生氣的，他就指出來他並沒有向劉銘傳求援，這些事都不是真實的。因為在劉銘傳眼中，孫開華不服從他，所以他在要離開的時候，給孫開華上了一個這樣的摺子，可是清朝政府沒有再做出像他彈劾劉璈一樣的處置，因為他們也知道劉銘傳的一些性格，最後只有把孫開華調開，讓他回到泉州。那在泉州的部份，我想我就不再多說。

我最後來講的是，孫開華離開臺灣後，並不是孫家就跟臺灣隔絕了，事實上他的兒子孫道仁，一直在福建等地，我後來去查了一下，這個孫道仁呢，他在福建當過候補道，當過福寧鎮的總兵，當過福建武備學堂的總辦、福建巡防營的統領、福建新軍第十鎮的統制、福建提督等等，一般都寫他是福建提督，也就是他在清代最後的官職就是福建提督，不知道是水師還是陸路，並沒有寫。那清末革命的時候，他被推為福建的都督，1913 年調任為參政院的參政，1922 年授將軍府承威將軍。有趣的是，孫道仁的第二個女兒孫慧英，她後來跟板橋林家，林爾嘉的兒子林鼎禮結婚，他們到了 1945 年日本投降以後，林家也就慢慢遷回臺灣。所以林鼎禮跟孫慧英他們就長年都住在臺北這個地方，生了 4 個兒子，所以跟臺灣還有一段緣分，一直牽連下去。我想我就講到這裡為止，謝謝。

陳國棟教授：

謝謝許教授，那許教授有一個非常大的本事，就是她對於錯綜複雜的人際關係，每一個人名都搞得很清楚，每一個事蹟也都記得很清楚。所以大家看得出來，她應該只有 30 歲左右。不過剛才她的 Power point 上面有幾個數字，就是年代的部分打字的時候打錯了，所以你看為什麼會有 17 多少年，其實是 1878 跟 1879，這個數字，我幫她說明一下。謝謝許教授如此之準時，因為我們等一下的工作量還蠻大的，那等一下我們期待有個 20 分鐘休息，如果拖得久了，我們的休息時間會被壓縮，所以我們現在緊接著就進行下面的這一篇報告。

民族英雄孫開華家世考

周星林

湖南文理學院文史學院
副院長、歷史學教授

陳國棟教授：

下面這一篇的講題內容，主要就是要講孫開華的種種事蹟。那這篇文章其實有兩位作者，一位是周星林教授，他是湖南省桃源縣人，這個桃源跟那個桃花源有沒有關係，我不是很清楚，不過聽說桃花源是在江西是不是，不過湖南也是非常好的地方，也應該有值得稱作桃花源的地方。周星林教授目前是湖南文理學院文史學院的副院長，那當然，孫開華是湖南慈利縣人，所以湖南地方都把他當成是一個重要的歷史人物看待，因此就會有很多故事可以說。那這篇文章的另外一位共同作者，就是孫開華的第六代孫子孫培厚先生，他是一位醫生，現任湖南常德市常武醫院院長，同時也是主任外科醫生。我自己是耶魯大學畢業的，我們耶魯大學在湖南設了一個醫院叫襄陽醫院，另外有一個醫學院叫襄陽醫學院，所以在我們學校的檔案館裡面，有非常多關於湖南的醫療資料。如同剛才許教授提到的，有一些資料的問題很有意思，那我們等兩位演講者講完休息後，在第三位講者之後還有個綜合討論，所以暫時沒有給各位發問，請大家包涵。那我們現在就請周星林教授跟大家講講民族英雄孫開華。

周星林教授：

尊敬的各位臺灣的教授、專家、學者，我來自湖南，剛才我們的主持人陳教授，問我是不是來自傳說中的桃花源那個地方，現在可以告訴大家，我的家鄉就在桃花源，歡迎各位臺灣的朋友到湖南去看一看，陶淵明筆下的桃花源今天的模樣。第二個要說明的是，有關於孫開華的研究，對於我們這個團隊來說，也是剛剛起步，在我們研究的過程中，目前所取得的一點點的心得，應該是屬於我們這個團隊，我只不過是來做一個代表。第三個就是，因為我們這個研究剛剛起步，還有很多的史料還要再蒐集，目前很多的觀點還有些矛盾，也就是說，我們來臺灣是來學習的，也是來向各位領導、各位專家來討教的，也有待於進一步的修訂。我這個 ppt 有部分

的內容和我的文章不一定完全符合，所以一邊講的過程當中，內容不符合的地方也請各位包涵。

（以下為簡報說明）

我講的這個題目是《孫開華的家世考》，今天是由我們的淡水古蹟博物館來舉辦這個滬尾戰爭 130 周年，這其中有一個主要的人物孫開華將軍，他的一些主要的事蹟都在很多的專家學者的報告中有所體現，而我們特別是我這篇文章所反映的內容，主要是目前就我們手頭的方便，以及我們目前所開展的一些比較容易做的工作，先是從他的家世這一塊進行考證，和我們臺灣的朋友分享一下，或者瞭解一下，孫開華的家世的基本情況是怎樣的。提綱大概是 5 個，第一是孫開華的家世來歷；第二個就是孫開華的這一支孫氏家族，原籍不在湖南的遷湘始祖情況；第三個是孫開華他的祖輩世系情況；第四個部分是孫開華的兄弟以及他的妻室情況考；最後一部分介紹的是，孫開華的後裔的分佈情況。在我原本向古蹟博物館提供材料的時候，還有一個是孫開華的故居考，我帶來了這個資料，但是沒有在這次的會議簡報裡面得到體現。前面的兩個部份可能比較遙遠一些，或者說是更務實一些，就是關於孫氏家族的這個問題，我要寫這個文章時，也進行了一些初步的考察，據我考察這個孫氏家族，就是說姓孫的這個姓氏，有十多種起源的說法，其中以姬姓武衛公之說為主要。

而孫開華的祖輩來自何處呢？我們目前所得到的資料，主要參考了孫開華家族的孫氏族譜，這個族譜主要來自於我們湘西北的兩個縣、或者 3 個縣，一個是我的家鄉桃源縣；第二個就是我們孫培厚先生的家鄉慈利縣；還有一個就是在張家界市的武陵源，現在張家界市的永定區，那個時候叫做大庸縣，這邊的孫氏家族進行了 3 三次修譜。我查了一下目前能夠拿到孫氏家族的族譜，他們提出了孫氏家族的 3 個族譜，一個是姬姓分支，周文王之後；第二就是米姓的後裔，楚王分冒之後，因為令尹孫叔敖為政清廉，政績卓著，後人便以其字為姓；第三個為圭姓為分支，是齊田完之後，齊景帝賜田書姓孫，並且賜了一個地方叫樂安。但是這個在修譜的過程當中，不知是否遺漏，還是其他什麼原因，講了 3 個以後，卻沒有講孫開華的這一支到底是哪支起源，後來我在他們的族譜中，找到了「堂號」，叫「樂安堂」，這一支樂安堂也就是陳書，也就是田書這一支下來的，這個具體的過程，我就不再展開講。

這一支的孫家人才輩出，比方說後代名人有這個孫武、孫臏、孫策、孫權、孫堅、孫思邈……，近現代的有孫中山、孫立人，都是屬於我們樂安堂的，這是他的來源。那麼也可以說孫開華所在的孫家或者孫氏，是一個名人輩出的「望族」。這是指整個孫氏。第二個問題是，孫氏遷湘始祖的情況是怎麼樣？就是孫開華的祖

先，到底來自何方這個問題。我們查找了一下資料，這個孫開華祖宗他們主要的居住地是在江西的宜春市豐城區。在明朝的永樂年間(1403 年到 1424 年)從江西遷到桃源縣，有 400 多年。這 400 多年的時間裡面，他們遷來以後具體的情況，因為書面材料上有，我就不詳細的講了。這個繁衍生息了幾百年以後，他們的聯繫，主要靠什麼？這個族譜是目前我們所能夠看到孫家最古老的一套族譜，是民國 22 年的。在這之前還有一代族譜是在光緒 21 年。他們這幾百年的這種繁衍延續，是靠什麼呢？就是我們叫作「派行歌」的文句，每一代一代子孫的中間名字，有一個字是統一的。這個從江西帶過來的 24 個字是這樣的：「重德添嘉，文志吉永，萬大良世，國泰民安，宏開道學，輔正朝綱」。結果我們發現，由於他們人口慢慢的繁衍，有的就從桃源遷到了大庸，今天的張家界市的永定，有的就遷到了慈利縣等等。雖然現在看起來距離不是很遠，但是在當時交通比較不方便的情況下，他們的資訊往往比較蔽塞，結果就出現了這樣一代一代傳承下來的派行歌有所更改的情況。於是他們就把遷到湖南的孫家的這一支人馬，要走之前修了家譜，出現了第一次孫氏家譜的修譜。我們來看中間這個字，「重德添嘉」，這是第一句話；後面是「文志吉永」，這是第二句話，後來到了第 18 代、第 19 代，就是孫開華之後，他們的排行已經又出現了新的調整，比方說在孫開華之後，開字輩下面，接下來就是道字輩，這個沒錯，等會兒來介紹一下他的兒子，道仁、道義、道禮、道智、道信等等，都是道字輩；但道之後原本是學字輩，後來就變成了克字輩；克字輩下面是嘉字輩；在嘉字輩下面就是培字輩等等，所以這個族譜發展到這邊的時候，已經進行了新的調整。

孫開華的這一支孫家，我們大陸的情況是，如果家族修譜的話，他有一個總祠堂，總祠堂在我們桃源縣，就是周圍的這些慈利縣、大庸的這些孫家，都要以這個總祠堂為標準，整個總祠堂又分為 6 房，孫開華這一支遷到了湖南，遷湘的這一支是第二房，包括今天我們來的孫開華後裔，第六代的孫培厚先生，以及第七代的孫健先生，都是屬於二房。他們的祖先分支應當是在從訓首下來，孫吉祖、孫顯興、孫續祈，從這個地方開始分支。這是我們簡單介紹的這個孫開華的祖先，從江西遷過來的，第一個落腳點是桃源縣，然後再以桃源為中心，又幅射到了桃源縣的周邊附近的幾個點，慈利縣、大庸縣、沅陵縣也有幾家孫家等等。在這張圖表裡面，要介紹兩個人物，一個就是第九世世祖孫民英，從下面數來第九個，左邊的，他是生於乾隆辛亥年 4 月，歿於道光年 10 月，這是記載在 9 世以上的，9 代以上的，在族譜上的記載就比較簡單。這個世祖，在我翻閱整個 20 多本孫氏族譜裡面，目前見到的，他是最長壽的一位，活到了 91 歲；第二個，他是從慈利縣九都遷到五都的世祖，遷到了今天我們認為是孫開華的故居地慈利縣柳林鋪的世祖。

第二位要重點介紹的就是孫開華的父親，孫宏瑞，孫安佐的第二個兒子。孫宏瑞他是典型的晚生晚育，在不惑之年才娶進了比自己小 19 歲的夫人薑氏，連續生了 3 個兒子，43 歲生長子孫開榮，49 歲生了次子孫開華，孫開華是老二，52 歲生三子孫開富。從他給 3 個兒子取名的字上面來看，孫開榮、孫開華、孫開富，還有一個孫開貴，可惜第四個兒子沒有生下來。孫宏瑞在 1850 年離開了人世，享年 59 歲。我們最開始以為孫開華就是兩親兄弟，還有伯父家還有一個兄弟，但我們在最近的一個族譜裡面沒有發現這個問題，結果我們再回溯一下，翻閱民國 22 年的族譜裡面，發現問題了。就是他的伯父，叫孫宏易，孫宏易沒有生小孩，但他的名下有一個兒子，結果就是孫開華的親哥哥。也就是說，孫宏瑞生的是 3 個，其中一個過繼了，這是我們在民國 22 年發現的情況。接下來再彙報一下孫開華 3 兄弟以及他們的妻室情況。

以孫瓊瑜做為桑園坪孫氏是第一代，到了孫開華這一代，已經 12 代了，孫開華的祖父，叫孫安佐，生了兩個兒子，一個叫孫宏易、一個叫孫宏瑞，前者是伯父，後者是父親。孫開榮，字明齊，雖為伯父之嗣子，實為孫開華之胞兄，要說明的是，這 3 兄弟都是行伍出身，他也有軍功：「留閩補用將軍，誥授武功將軍」，生於 1832 年，歿於 1883 年 3 月，他有一個兒子叫做孫道福，幸福的福，他有一個繼妣、兩個副室，是孫開華的哥哥。因為孫開華的情況多一點，所以我們就把他的弟弟也介紹一下，他的弟弟叫孫開富，榮華富貴的富，也是行伍出身，他也有軍功：「留閩補用副將，賞戴翎管帶擢勝前營，誥授武功將軍」。剛才許雪姬教授提到了這個孫開華招募了 5 營，其中的擢勝前營就交給了他的親弟弟，這個弟弟的年齡不長，38 歲就去世了，在孫家的新譜和老族譜裡面，都沒有發現他的後人情況，沒有記載。而孫開富死的時候，歿於 1881 年，而孫家的第一次修譜在 1883 年，等於說這個孫家第一次要修譜的時候，包括這個桃源縣、慈利縣、大庸縣要修家譜的時候，他這個弟弟就去世了。所以我們後面要提到孫開華到底有幾個兒子的問題時，特別是孫道元的問題，我和許雪姬老師做交流的時候，她認為很可能是他的姪子，我也覺得有道理，所以在這個地方就動了腦筋，是不是孫開富沒有生兒子，結果孫開華生了兒子以後，過繼給了自己的弟弟，但是因為他的弟弟不知是戰事還是病死，而死掉的時候沒有修家譜，這個事情就告一段落了。那我在這之前，我也研究了辛亥武昌起義的蔣翊武，他們家是 5 兄弟，5 兄弟有 3 個兄弟過繼給另外一個蔣家，結果我們再往後去找他們另外 3 兄弟的史料的時候，再也找不到了，因為你過繼給人家的時候，就變成人家的嗣子，就在那一房那一家裡面去繁衍。那麼我就接受許教授的這種推測，可能也許是他自己的兒子，只不過是因為過繼給弟弟的時候，沒有進這個族譜。這是一種猜測，因為很多東西我們還需要進一步的去進行挖掘和比較。

最後我們談一談這個孫開華，關於孫開華的軍功情況，我們就在這裏不談，因為很多資料都提到。孫開華在世的時間也不是很長，我這裡採用的是家譜上的記載，他出生的時間是 1840 年，這是在民國 22 年的族譜上得到體現的，去世的時間是 1893 年，光緒 19 年，虛歲是 54 歲。按照這個實際的享年的計算，我對他的 3 兄弟進行了個實際的比較，他的兄長孫開榮享年 51 歲，他的弟弟孫開富享年 38 歲，他本人 53 歲，那麼他們三兄弟的平均壽命不到 48 歲，用今天的標準來看，這個年齡去世可以說是英年早逝，這與他們戎馬一生、長期在外征戰有一定的關係。那麼孫開華的妻室情況，可能臺灣的學者就比較不清楚。我們從他家譜裡面的這張圖畫，這張圖的來歷，我們也跟臺灣的許老師進行了探討，就是臺灣能不能發現孫開華的圖片？可惜我們現在能夠確認的，確實也難以找到。我們在前不久發現孫開華的遺孫，孫女，她 90 歲了，還健在，身體有點不方便，我們就拿了疑似孫開華的照片給這個老人家看一看，結果她就選擇了其中 1 張，她說因為大陸在經過文化大革命的洗禮之後，有很多的歷史圖片，特別是與晚清，或者是與國民黨有關的資料，保存下來的非常少。她說其中有 1 張非常像她的爺爺。那後來就在我們來臺灣之前的幾天，這位 90 歲老太太的兒子，在查找舊的歷史遺籍的時候，又翻出 1 張老太太父親的照片，也就是孫開華最小的兒子孫道信的照片。這張圖像是我們根據歷史的見證人和她自己父親的圖片，進行比較以後，所描繪的 1 張孫開華的畫像。

這張圖片是在孫開華老家，孫軍門孫府，在慈利老家老房子上的 1 幅對聯，這是根據孫克俊老人家所回憶出來的。這是皇帝給孫開華的祭文。這個也是第六代孫，孫培林 80 多歲了。這個是在孫開華慈利老家現在能夠看到的 1 塊碑。孫開華去處理臺灣 1874 年的事件回去以後，立的 1 塊「珍珠泉」碑，這是個歷史遺物。這個是在 1884 年，孫開華 2 次覲見皇帝以後，回到家鄉經過澧水。澧水是在湖南的湘之源四水裡面，是非常湍急的 1 條河流，在他的家鄉那裏有一個渡口，因為擺渡的人很霸道，每次到了春汛來的時候，有人要過渡的時候，就是有點奇貨可居的那種感覺，如果不給他們開高價錢就過不了這個渡，結果當時的慈利知縣朱耀奎就號召地方鄉紳捐錢建一個義渡，恰好孫開華從北京回來，就得到了個這個消息，就自己掏錢買了 1 條渡船，請了一個艘公，長期給他 2 畝地，告訴他你用這幾畝田掙點生活費，同時開了這個義渡，當地老百姓非常的感激，就把這個義渡稱為「將軍渡」。朱知縣也寫了 1 篇文章，叫做《將軍渡記》。這個是光緒 10 年滬尾之戰以後，皇帝給孫開華賜的 1 塊「福」字匾。這個字匾現在存在於第四代孫、孫家柚的家中。孫開華的故居有兩處地方，第一個是在慈利，第二個是他自己發達以後，在長沙，在他的第一個太太，范老夫人的老家長沙，買了個大宅子，後來在 50 年代新中國成立的時候，土地改革時分房子，孫家的房子就被那些貧苦農民分光了，結果這塊福字匾就被別人收走了，做為吃飯的桌子，之後孫家柚又從別人的家裡去收購過

來，我們現在已經找到了，拍了照片回來。這個是他第五代孫、孫國利家中的歷史遺物，是岳飛的「還我河山」的湘繡，這個是他們祖代相傳的東西，他們說是老祖宗孫開華遺留下來的，現在由他們保存著。

好，我們介紹一下孫開華夫人的情況，他的夫人很多，有人說 14 個、有人說 16 個，最後我們從載於文字上的資料找了一下，有生歿葬記載的是 1 兩個。第一個就是，他這個等級很嚴，我們大陸有一本書是孫開華的兒子孫道仁寫的，叫做《退庵記事》。他在回憶他自己的母親，他是屬於副室，就是說他的母親是屬於偏房，雖然他這個人的地位是比較高的，剛才許教授也提到了，他的軍功以及影響力也很大，但是在他自己家裡，以及他的母親的地位，都不是很高，因為他父親非常嚴格的，就是說正室，第一房老太太在的情況下，不管她范老夫人有生兒子或沒生兒子，地位都是很高的，在她下面的十幾個夫人都規規矩矩地聽她管。從字裡行間可以看到，孫道仁好像還為他的母親叫屈的這種感覺。孫開華的第一位夫人姓范，誥封一品夫人，生於道光年間(1845 年)，比孫開華小 5 歲，歿於 1888 年，葬在長沙二甲白沙橋，就是他老家，終年 43 歲。接下來全是副室。副室陳氏，只有姓氏沒有名字，陳氏生於庚子年(1840 年)，跟孫開華同年，歿於同治年(1867 年)，是病逝的，這個有記載，終年 27 歲。第三個副室是崔氏，生於道光年間(1839 年)，比孫開華長 1 歲，歿於同治年(1865 年)，這個夫人是不小心掉到池塘裡淹死的，年齡只有 26 歲。第四個夫人陳氏，生於道光年間(1848 年)，歿葬失考，後面的情況就不清楚了。第五個曹氏，姓曹，生於咸豐的辛亥年(1851 年)，歿葬失考，她生了兩個兒子，這個有記載，一個叫孫道智，一個叫孫道義。第六個副室叫曾氏，曾國藩的曾，生於道光年間(1848 年)，我們看到了兩個版本的孫家族譜裡，都沒有她的歿葬情況的記載，但是我們從孫道仁的回憶錄中查到，因為她生了一個很有名的兒子叫孫道仁，這個曾夫人病逝於 1895 年，也就是在孫開華去世後的第三年去世的，終年 47 歲，她是孫道仁的母親。第七個羅氏，姓羅，生於道光年間(1846 年)，歿於光緒丙子年(1876 年)，葬於長沙，終年 30 歲。這個有記載，這些有的有記載，有的沒記載。第八個潘氏，生於咸豐年間(1859 年)，有兩個兒子，一個叫孫道禮、一個叫孫道信。第九個王氏、第十個廖氏、第十一個蕭氏、第十二個楊氏、第十三個吳氏、第十四個甘氏、甘甜的甘。根據這個記載，有生兒子的記載的詳細，沒生兒子的，像這個剛剛溺水的，非正常情況死的，就記載的非常簡單。

但是我們調查過個最小的夫人叫甘氏，她在族譜上沒有詳細的記載，但是我們在孫開華的老家慈利考查的時候，我們有找到很多老人，80 多歲的孫家老人都認識這個甘氏，因為他死的時候，這些人都已經有十多歲了，其中有一個老人說甘老夫人在冬天的時候，還叫小孩過來幫忙捂過腳，結果在好些人士的幫忙之下，我們

找到了甘氏夫人的墓碑，雖然比較殘缺了，但還是看的出來是孫門甘氏。雖然我們找到了甘老夫人的墳墓，但只有一個位址，基本上已經夷為平地。剛才我們孫培厚先生提到的，這個孫家的媳婦覃常勝，住在離墓塚一公里的水渠旁，因為要跨過去不方便，就搭了一個橋，有一塊橋面恰好翻過來就是個碑，甘老夫人的碑，用了她的墓碑做了橋面，我們把這個碑找到了。她是生於 1876 年，死於民國 25 年，終年 60 歲。

這是孫開華 14 個太太的紀錄，後裔的分佈情況也給各位說明一下。可能現在我們講男女平等，可是在孫開華的族譜上面，我們看到的都是男丁的記載。那麼要講孫開華有沒有女兒？我們在族譜上找不到，但是我們在孫道仁在民國 14 年寫的《退庵記事》中看到，他有這樣一句話：「下有弟妹 7 人，婚嫁未了」。他有 4 個弟弟，假如孫道元已不在了，那麼就還有 3 個妹妹，3 個妹妹叫什麼名字？沒有記載，非常遺憾。那麼他兒子的情況，我們有爭議的就是孫道元。有關孫道元，我們一開始的瞭解是來自於慈利縣的地方誌，上頭提到了孫道元是孫開華的兒子，但是我們不能以縣志作為依據；然後我們繼續查找，找到了 5 種依據。第一種是 1895 年的《臺戰實紀》又名為《臺戰演義》，提到了孫開華之媳婦張秀容的事蹟，其中有幾句是：「有張夫人者，孫賡堂軍門之媳也。軍門忠義素著，人人共曉，不贅。其公子于三貂嶺殉難；夫人自得惡耗，痛不欲生……」，然後就派他的僕人帶著兩個幼子，委託給他的姊姊等等，在蘇州，叫張美容吧，不詳細介紹了。第二個記載孫道元及他的夫人的事情，是在《臺灣巾幗英雄傳初集》的第 12 回，這裡面就提到了孫道元之子「臺灣總兵孫秉忠」戰死臺北，介紹了他的遺孀張秀容抗倭事蹟。第三個資料是清末民初學者徐珂的《清稗類鈔-戰事類》，其中有一篇《孫子堂與日人戰於臺灣》的文章。這個可能有很多的學者和愛好者會引用這篇文章。第四個資料就是，如果說徐珂的《清稗類鈔》蒐集的是清朝的野史，和當時新聞報刊中關於前清朝野遺聞的事蹟，某些文章缺乏考證，某些內容相互矛盾、值得質疑，那麼曾經與趙爾巽一道參與過《清史稿》編撰的一位叫作朱孔彰的人，他寫了的一本書，這本書我們也經常用到，叫做《中興將帥傳》，這本書就應當有一定的嚴肅性和權威性，他在《鮑忠壯公超》，就是鮑超傳，他附的孫開華傳中就提到這樣一段話：「公（就是指孫開華）子某（他的兒子，沒有寫出名字），恂恂如書生。二十一年（光緒 21 年，就是 1895 年），倭人北犯，朝廷割臺與和，臺人不肯讓，公子募壯士與戰，死於三貂嶺」，這是第四個。第五個就是，可能我認為把目前前面這些所有的記載、文獻和傳說集大全的，就是我們湘潭大學的一位鍾啟河教授，他寫了一本書叫做《湘軍與臺灣》，其中收錄了兩篇與孫開華相關的文章，一篇就是《湘軍名將孫開華淡水揚威》，另外一篇就是他的兒子《孫道元張秀容夫婦抗日殉難》，因為他這篇文章比較長，我也引用了。

那麼我在關於孫開華的第一個兒子孫道元的事情的介紹上面，我更多的是引用，原因就是因為我們目前對這個事情，是持一種謹慎的接受態度，我們在向孫家的後裔說明孫道元的事蹟，他們也是不排斥的；與學者進行有關的交流時，也還是不能徹底的否認，我個人的觀點是認為，孫道元和他的夫人在臺灣抗日的的事蹟雖然被文學化，但是孫開華有一個兒子，名叫道元，或者叫秉忠、字子堂，並非空穴來風，只是具體的情況有待於進一步考證。這是他的第一個兒子。第二個就是孫道仁，後面的取的名字是按照三綱五常上面的仁、義、禮、智、信的順序來的。孫道仁的事蹟我們不再詳細的講，講一講他的兒子或女兒。孫道仁的兒子名字，和一個孫家的世交閔子南寫的《對孫道仁所知片斷》文章裡面所提到的名字不一樣，又和彭清葵，湖南的學者，光緒年間的學者，他為孫開華寫的家傳是唯一載有孫家事蹟的一篇權威性的文章，而且也是在孫開華病故以後的第三年，1895 年寫的，所以具有相當的可信度，裡面提到了很多的事情，與清史稿裡頭有關於孫開華的記載是一模一樣，所以我認為這個東西很值得採用。那他認為的孫道仁兒子，一個叫孫克偉，一個叫孫克全；而我們在族譜上看到，孫道仁的兒子，一個叫孫克，一個叫孫克修。他的兩個兒子，其中特別是他的長子，或者叫孫克儀，或者叫孫克偉的，是一個不肖子，被孫道仁逐出門庭，他在上海期間的所作所為，吃喝嫖賭，惹上一身梅毒，甚至把他父親平時集來的一點財富，200 多箱的財富，準備從福建水運到上海、再回湖南慈利的時候，被他這個兒子得到消息，中途在上海找了一幫青幫的打手，把它劫了下來，幾個月的時間揮霍一空，後來也因為梅毒發作，不治身亡。這件事情孫道仁自己也在他的《退庵記事》裡面提到，後來家裡的事情就由孫子孫家棟來繼承和打理。孫家棟後人已經有回憶了，說他的個子高高大大，但大腦好像有點毛病，目前孫家年長一點的後人有見過他。他生了一個兒子叫孫理文，第五代了，孫理文也就是孫開華的長曾孫，據孫克俊老人講，解放後不久，北京派人受宋慶齡的委託，把孫理文接到北京去讀書、工作，後來孫家與孫理文失去聯繫。所以我們現在對於孫開華 6 個兒子裡面，這兩個兒子的情況只能介紹到這裡，而後面的後裔的情況，我們靠誰得到消息呢？

這是孫道信，這是我們前幾天才得到的 1 張圖片。和我們前面的畫像非常像。這就是孫克俊老人，老太太是孫家的直系第三代，克字輩，1924 年出生，今年 90 歲，我們找到她的時候剛好過了 90 歲，她受了一點傷，她的髖關節還是什麼部位骨折了，躺在床上不能夠下床，這是當時湖南的電視媒體採訪時的照片，我們當時在研究的時候也是摸著石頭過河，像我們在找孫開華的墓址，我們去了 3 批，第一批是我們長沙電視臺的孫健總監，他和他的父親去找過，沒找著。我們都知道大概方向，在什麼地方，結果沒辦法找；去年年底的時候我們又去了 1 次，我也去了，而且在山上找了幾個小時，也大概按照了地圖的定位，也沒找著；今年 4 月份還是

3 月份，我們孫院長孫培厚先生，重新帶幾個人又去，才找到。我們剛才跟許教授談到這個孫家與板橋林家的關係。我們只知道孫道仁晚年在廈門鼓浪嶼生活過，不知道他與這個林家有什麼關係。我自己也去過鼓浪嶼許多次，同行的人剛好有人沒去過，好，就想看看有沒有可能有什麼收穫，結果一去，在地圖上就看到菽莊花園的介紹，這就是林爾嘉的花園，資料上還介紹跟孫家有關係，我們就朝這個方向繼續查找，然後我們也遇到了和許教授同樣一個問題，孫慧英到底是這個老太太的大姊，還是孫道仁的第二個女兒？我們也一直帶著這個疑問，但是在目前沒有確定的情況下，我們就各自表述。在他們這個大家族裡面也許有兩個孫慧英，一個孫道仁的次女，嫁給林家的第三公子，孫慧英還是妾所生，但我們在孫家的家譜裡，又找不到孫道仁有妾，只有一個太太，所以這個情況又更為複雜了。這個我就不講了。然後回來以後，我們又發現這個老太太，這個老太太的讓我們高興了一陣子，她給我們提供了很多大量孫家的事情，而且都和我們很多的發現相符。我們起初怕這個老太太是假的，後來我們確認是真的，確認了以後我們就想，孫開華有這麼多的兒子女兒，就找到這麼一個老太太，我們能不能把孫開華的這個傳襲繼續延續下去？我們這個團隊的人就開始在想，因為我們沒有找到孫家直系的其他後裔，而孫克俊老太太有兩個兒子、一個女兒，我們能不能把陳家（老太太夫家姓陳）的一、兩個兒女改姓孫；我這個想法來自於我同時也研究宋教仁，國民黨的創始人之一，宋教仁的後裔和我一直有聯繫，他的孫女生 2 男 2 女，第四代上面跟著媽媽的就姓宋，跟著父親姓的就別，他媽媽做了個決定，為了宋教仁後裔能夠傳續下去，結果就讓 2 男 2 女中，1 對兒子跟女兒的跟母姓、姓宋，另外 1 男 1 女跟父親姓。因為孫老太太的先生已經不在了，所以我們當時就想找老太太的兒女商量，看看能不能一、兩個改姓孫，當時是和第六代和第七代交換意見，但這個難度很大，因為還要得到老家的孫家認可才行。

好，這時候媒體的力量發生作用了。我們的孫健先生，是長沙電視臺負責人，把我們當時採訪這個老太太的一些情況，透過這個湖南電視、長沙電視、平面媒體等等一報導，大概不到 10 天的左右就有人找上門來了，其他幾房的人就都過來了。現在我們來介紹一下其他幾房的這個情況，基本上都在鄉下。先說第三個兒子孫道義的情況，道義是孫開華的第三個兒子，是曹夫人所生，不久就透過電視節目的播出，我們在長沙縣，有個長沙市有個長沙縣，找到了他的後人，見到了孫道義死去以後陪葬的一塊腳碑，已經破碎了，他死於光緒丙午年，也就是 1906 年，我們發現他是孫開華的兒子中，唯一像父親一樣享有「巴圖魯」勇士頭銜的人，可惜在世的年齡不是很長，他的後代我們一直都有聯繫，在這裡有詳細的記載，我們就不再說了。第四個兒子是孫道禮，生於 1876 年，與孫道義同年，但是他去世的時間不清楚，剛才講的那個光緒皇帝賜的那個福字的字匾，就存在他的嫡孫孫家柚的家裏

面，他們的後人住在長沙縣的農村，我們都已經聯繫上了。第五個叫孫道智，比較傳奇一點，他有一個兒子叫孫克全，孫克全又有一個兒子叫孫雲龍，他們這兩代人的壽命不是很長，而且也非常的曲折，後來從長沙縣又遷回到慈利縣，在 1999 年湘西北的孫家進行新修族譜的時候，有人隱隱約約知道這個孫家是屬於孫開華後裔的一部分，就找他去要連譜，要把這個家譜結合回來，後來因為這個家的男人都死了，只有一個夫人叫許壽松，她拒絕成為孫開華的後裔，因為他們家裡在土改期間以及文革期間，經常遭到整，這個是個普遍的現象，當時在大陸這個身分、背景比較不好一點的，都挨過整，所以她怎樣都不承認，最後這個老太太在生命的彌留之際，在 2012 年要去世的時候，才承認自己是孫開華後裔，這是比較可惜的事，她就像孫克俊老人一樣，是一個活歷史，非常遺憾。最後一個是孫道信，是孫克俊的父親，他有一個兒子叫孫克寰，4 個女兒是慧英、耀英、毓英、順英(孫克俊)，然後我們查了一下族譜，整個孫氏族譜裡面，唯一把女兒也記載到族譜的就只有這一家，列有 4 個女兒、一個兒子，但在考證是不是有一個兒子的問題上，孫克俊老人斷然的否定了，她說我們家裡沒有男丁，就只有 4 個女兒。那因為在我們湘西北地區的桃源、常德、慈利，都有一個風俗，就是家族在沒有男丁的情況下，會給尚未出生的兒子取一個名字載入族譜中，我們稱之為望丁，希望的望，而他的父親就是參加了這次修譜的活動，所以族譜上有一個望丁，同時 4 個女兒都上了族譜，這是一個奇蹟。他們家的情況，我們目前也都已經取得了一些聯繫。由於時間的關係，我這邊就簡單的介紹一下孫開華的祖輩與自己的兄弟，姊妹還沒辦法考證，以及他自己的後裔的一個情況。一些資料方面目前還要進一步的確認，也希望臺灣的朋友們能夠提供給我們一些資料，讓我們的這個研究繼續的進行下去。謝謝。

陳國棟教授：

謝謝周教授精彩的演講，我們現在對於一位在淡水服務過，並且在淡水締造一場勝戰的孫開華的家族，有了更多的認識，那我們的討論會等到第三個演講之後才開始。不過剛才周教授提到一直都沒有孫開華的圖像，但因為淡水的勝利是清朝在戰爭中難得打贏的一場仗，所以當時的上海點石齋畫報就畫了一張臺軍大捷，上面就有孫開華的畫像，我現在把一份送給周教授，如果其他人有需要就跟廖館長要，我下去再給你。那我們這一場就先到這邊結束，我們休息個 20 分鐘回來，下面還有一場精采的演講，之後有問題要跟 3 位演講者請教的話，我們到那個時候再進行，現在先休息一下。

論湘軍對保衛與開發建設臺灣的貢獻

熊英

湖南文理學院文史學院
歷史學教授、教研所主任

陳國棟教授：

歡迎大家回來，我們今天下午的第三場演講，將由熊英教授與我們分享湘軍對保衛臺灣開發的貢獻，熊教授也是來自於湖南文理學院，她的研究專長是湘軍，就是曾國藩所建立的一支軍隊，現場許雪姬教授也是這方面的專家，所以我們稍後在第三場的演講之後，相信會有一個很好的對話。熊教授曾經在上海復旦大學念書，他跟隨的是兩位經濟史的名師，吳景平先生跟戴鞍鋼先生，那其中戴鞍鋼先生在我擔任中研院海洋史中心執行長的時候曾經邀請過他來訪，是位非常優秀的學者，我想名師出高徒，熊教授也相當優秀，那我們現在就掌聲歡迎熊教授。

熊英教授：

尊敬的廖館長，尊敬的各位專家學者，喜愛歷史研究的朋友們，下午好。此刻我的心情久久不能平靜，想說的話太多，但是千言萬語匯成三個感謝。第一個感謝此次會議的籌辦方廖館長及工作人員為這次會議工作所付出的努力；第二個感謝這次與會的專家學者，為這次會議提供了很多優秀的論文；第三個感謝我們的前輩，來自湖南的湘軍將領們，在這裡留下的歷史的遺跡，給予我們無盡的聯想和追蹤，謝謝。

今天我簡報的題目是《論湘軍對保衛臺灣建設開發的歷史貢獻》。上午我們聽完林教授和許教授精彩的報告，下午我們又受教了許雪姬教授對於湘軍的研究，感覺受益匪淺，覺得自己的研究還很膚淺、很微不足道，所以在此我表達一種虔誠的學習之情。我的論文在前言部分，簡單綜述湘軍入臺的步驟，清朝在統治臺灣長達 212 年的歷史中，從 1683 年到 1895 年，前 180 年可以說對臺灣的開發建設不夠重視，所以在很多官員的眼裡，臺灣只是龍蛇雜處的荒蠻之地，不值得朝廷去勞民傷財、守護開發，導致臺灣一直都是孤懸在東南海域的冷僻之地。但是到了 19 世紀的 60 年代，隨著西方列強對華侵略的加劇，臺灣戰略地位的重要才開始凸顯。同

治 2 年，也就是 1863 年 3 月，我們的湘軍將領浙江巡撫左宗棠被任命為閩浙總督，負責剿滅福建沿海逃亡偷渡入臺的太平軍餘部，及地方反派勢力。同治 4 年，1865 年，征討東南沿海的太平軍結束以後，左宗棠開始關注臺灣地區的主權情勢，還有經濟文化的開發。在湘軍崛起之後，因多數壟斷了朝廷的軍政要職，使得閩浙地區的首腦官員多為湘人占據，所以湘軍保臺、建臺的機會就自然增多。據不完全的統計，從同治元年到光緒 21 年，湘人赴臺任職者，重要的官員有近百人，另外，先後赴臺的湘軍人數達到 2 萬餘人。可以這樣說，湘人足跡遍佈寶島臺灣，那麼本文大抵就湘軍赴臺、保臺的歷史淵源與背景、具體的經過、以及保禦建臺的貢獻，做一番簡單的梳理。

我的第一個主題是「湘軍保臺建臺思想產生的歷史根源與背景」，我以為湘軍之所以能在保臺建臺中發揮重大作用，源於我們湖湘文化特定的愛國主義精神。我在湖南文理學院，開設了一門選修課程叫「近代湖湘文化」，跟學生談的湖湘文化裡面，有一個非常重要的特點，就是愛國主義傳統。那麼可以這樣說，近代湖南的士人、讀書人，他們幾乎都將挽救國家與民族危亡、維護領土完整，當做自己義不容辭的職責與使命。有人這樣說，一部中國近代史，有半部是湖南人寫成和鑄就的。近代以來，成千上萬個湖南有志之士面對日益加劇的民族危機，總會挺身而出，義無反顧地貢獻自己的一份力量，而左宗棠就是近代湖南士人的傑出代表。我們大家都知道，左宗棠在收復新疆的時候，是抬著棺材出征，以自己年邁體弱之軀去到新疆，做出了非常了不起的愛國壯舉，可以說是千千萬萬湘軍護國的代表；同時近代湖南士人為了挽救國家民族危亡，都煥發出了一種百折不撓和勇於獻身的精神。從鴉片戰爭以來，湖南的知識份子深受經世致用學風的影響，故努力實踐做學問與救國民的知行結合理念，以挽救國家危亡為自己應盡的責任，因此毅然走在奮起救國的前列，堪稱全國典範。

最早提出「師夷長技以制夷」的魏源，展現湖南士子應戰勇為的思想典範；湘軍創立者曾國藩，考上進士做官後不願空無建樹，所以積極奉行「取篤實踐，守道救時」的實幹精神。隨後有無數的湘兵將領都是義無反顧地愛國。特別是 1874 年，日本侵入臺灣(牡丹社事件)的消息傳到大陸，清廷便召湘軍將領，比方說：楊岳斌、曾國荃、鮑超等人入京，籌畫援臺抗日事宜；時任京師國子監祭酒的湖南著名文人王先謙，立刻奏請朝廷征日；中法戰爭爆發後，湖南愛國士子紛紛建言政府，謀求良策。湘軍水師將領、時任兵部侍郎的彭玉麟面對朝野上下議和的呼聲高漲，提出了 5 條不可和的原因，其中有一條非常明顯：「法夷無端生釁，不加懲創，遽與議和，不可者一」，鮮明地表達了保國抗法的愛國熱情，這是第一個。我們湘軍是湖南人的代表，湖南人的熱情在全國、在近代可以說是舉世聞名。第二個我以為是湘

軍將領與臺灣政治的深厚結緣，湖南人有著揮之不去的臺灣情結，包括我們在場幾位，對臺灣有種正面且深厚的情結。湘潭大學有一位歷史系的教授叫鐘啟河先生，他著了一本書叫《湘軍與臺灣》，前面的幾位專家都講到過，裡面記載了清代第一位任臺灣武職官員的，叫薄有成，是我們的常德人，我來自常德。他因平定漳州南明亂民朱一貴渡海糾集叛兵有功，被調任臺灣水師協標中營遊擊，駐紮臺灣府城重要外港安平鎮。另外最早任臺灣最高行政長官的，叫劉良璧，是湖南清泉，現在衡南的人，他是雍正 2 年進士，雍正 3 年出任福建連江縣令，因功升為臺灣道，政績卓著。第一位為臺灣老百姓謀福祉、替臺民辦實事的，是湘籍福建巡撫陳大受，他是祁陽人。最值得一提的是，當時在臺灣做官的所有湘籍官員中，以常德人居多，主要代表人物包括：朱景英、高大鏞，他是桃源人；還有趙慎軫，武陵人等等，所以我們這些來自常德的，對湘軍有深厚感情的與會人員也同感榮幸。近代以來，還有另一批人到臺灣任職，比方說最早做左宗棠的派遣高大鏞，則是我們湘西的人；在臺灣任總兵的劉明燈、吳大廷，以及其後在中法戰爭期間赴臺的一批湘軍將領，也都是湖南人，所以說湖南跟臺灣有著深厚的政治情誼，這是我認為的湘軍保臺建臺的歷史背景。

那麼第二，我們來看湘軍戍臺的歷史回顧，說明湘軍入臺的兩次高潮。清代湖南人在臺灣任職的人數雖無法準確統計，但我們從一些歷史遺存和史料來尋找他們在臺的蹤跡，就能發現從清初開始就不斷有湘人赴臺擔任各種職務，參與了臺灣的保衛、開發和建設工作。在這裡我想講一下，本次來到臺灣的前兩天，我們做了兩件事情：一是尋找湘軍的足跡，前天我們在基隆見到了一位熱心研究清法戰爭的志工，他帶我們找到了在二沙灣砲臺的三位湘軍將士墓碑，那上面因為長年的風蝕，所以碑文已經很模糊了，但我們一起辨認出這是湘軍的墓碑。另外，昨天我們一行又尋找到了位於淡水區中正東路與淡金路交會處的湘軍墓地，在那裏長眠了一批湘軍將士，有 6 個墓碑清晰地保留下來。有點遺憾的是，據說這個地方馬上就要夷為平地建停車場，我不知道這些從我們家鄉來的湘軍將領的墓碑未來會去向何處，所以我們很關注它們。據統計，從康熙 22 年，清軍進駐臺灣以來，至咸豐 11 年，1861 年的 179 年間，詳細湘人赴臺人數，可以參見我的論文統計。那麼至光緒 21 年，1895 年，臺灣被日本強佔之前的 34 年中，湘人赴臺任職者驟然增多，大約有 2 萬餘人，所以可以說湘人足跡遍佈全臺。

近代史上，湘軍入臺經歷了兩次高潮。我自己認為第一次是清法戰爭時期，第二次是甲午中日戰爭時期。那麼我在論文中有一個很薄弱的環節，也期待各位專家學者能給我們更多的史料，就是湘軍入臺抗擊法、日侵略軍的事蹟考及死亡人數統計。我們現在估計在作戰陣亡或身染瘴癘死亡的官兵，只有一個模糊的數字，大概

是數千人之多，但是具體的統計，我在論文中只提到幾個典型，還有很多，希望下一步研究能夠更加重視。在臺死難湘軍官兵只是二萬餘赴臺湘軍的傑出代表，誠如王令麟先生所言：「近代以來“三湘英傑，彙集東南，撫番平亂，抗法抗日，力掃海氛，無役不與，國殤數千之眾。歲月更替，世事滄桑，臺灣卓蘭鎮之昭忠廟，至今猶祭湘軍英靈」。我們湖南省的副省長，前兩年親自來臺灣，紀念湘軍魂，受到臺灣方面的高度重視，這是我論文的第二個史實考，最薄弱的環節，我覺得很不好意思，做得比較粗造，希望以後能夠得到更多的材料補充。

我的論文的重點在第三個，「湘軍對開發與建設臺灣所做的貢獻」，我從 3 個方面談到湘軍對臺灣的重大貢獻。第一個方面就是，軍事防務上的貢獻；第二個方面是，經濟貢獻開發；第三是文教事業貢獻。軍事防務部分，我列舉了 6 位在臺有軍事貢獻的代表，第一位是張家界永定區的劉明燈，他出任臺灣鎮總兵，在臺 3 年，除掉了積年匪患、裁汰陋規、整頓營務、修築城池砲臺、造師艦炮、練兵等，政績卓著。所以在史書裡面都有記載。臺藉舉人黃元琛稱讚劉明燈是「揆文奮武，兼詞章篆隸以名家，移孝作忠，曆皖(安徽)翻閩江而奏績」，這是在軍事的貢獻，他是武侯之後，具有儒雅風度。第二位就是左宗棠與臺灣設防。第三位是湘軍將領孫開華，是我們本次會議的主角。湘軍將領孫開華與臺灣防務，前面的專家學者已對孫開華做過具體地闡述，我就省略。第四位就是我們的教授沒講到的湘軍將領劉璈的臺灣戍守，第五位是湘軍將領楊岳斌，就是楊載福。第六位是抗法保臺、主持建省的湘軍主帥楊昌濬，楊昌濬是曾國藩的老鄉，湘鄉人，他官任陝甘總督，後面又做閩浙總督，他對臺灣建設做出了重大貢獻。

除了上述幾位聲譽顯赫的湘軍將領，對保臺建臺做出了重大貢獻外，還有一批湘軍人物同樣值得後世景仰，有些保臺英雄更是將熱血灑在了寶島，他們是抗法保臺的後勤司令彭楚漢、淡水抗法驍將張達斌、基隆抗法名將曹志忠、湘軍虎將王詩正、抗法撫番提督楊金龍、孫開華之子抗日英雄孫道元和張秀容夫婦、四川布政使易佩紳與三省河圖局總辦易順鼎父子倆，分別赴臺抗法和萬里求餉抗日等等。易順鼎是甲午戰爭割臺以後來到臺灣，他的父親易佩紳是中法戰爭期間來臺，以上是軍事上的貢獻。第二個就是經濟建設，我在文章中談到湘軍與臺灣的經濟開發，有著重要的關係。為什麼湘軍對臺灣的經濟建設會有重大貢獻呢？一方面是湘軍入臺以後，需要糧餉與軍餉供應，所以隨著湘軍將領來臺履職，大批的湖南兵員流入臺灣，王闓運在湘軍志裡面有一段話，他說：「湘軍則南至交趾，就是越南，北及承德，東循潮、汀，乃渡海開臺灣」，這就是很好的說明。承上述原因，渡海來臺的湘藉軍政官員都非常關注臺灣的農業生產。據史料記載，1874 年，湘軍將領劉璈以營務處主任的身份，隨福州船政大臣沈葆楨赴臺，具體負責軍事防務與開山撫番的工

作。為配合這兩項工作能順利開展，劉璈主張設立民屯，即從防軍中動員一部分官兵成立屯營，鼓勵屯勇們開墾附近荒地，今後所墾荒地即歸兵勇私有，這樣一來促進了墾荒的熱潮，因此劉璈是繼左宗棠在閩浙總督任內下達立社倉及墾荒命令後，第二位對臺灣做出經濟貢獻的人。同時，有鑒於臺灣是砂糖重要產地，1880 年砂糖出口達 636,756 公擔，創出口數量新高，為了發揮臺灣的經濟優勢，左宗棠向朝廷上奏《試辦臺糖遺利以餉源折》，鼓勵臺灣民眾多種甘蔗，生產蔗糖。所以臺灣糖商因此大發其財，直到今天，臺灣蔗糖的出口，仍在出口總值中佔有重要比例。而不只農業經濟，臺灣礦產資源豐富，不同地區分佈有別，比如：山區多金、銅等金屬礦產；我們昨天在基隆，山區這邊有產金、銅礦產，西部有煤、石油，北部有火山區、硫磺等，所以臺灣礦產資源豐富，也在 1876 年開始了煤礦開發。因為兵備道夏獻綸與臺灣關係非常好，所以後來在光緒 3 年，左宗棠獲悉官辦的臺灣基隆煤礦辦理不善，便主張改由效仿西方的方式，將企業由民間經營。同時劉璈在臺灣期間，也積極開發礦產資源。這裡值得一提的是，在光緒 17 年，我們湖南有位黎景嵩，他任基隆同知期間，將修鐵路架橋施工發現的八堵河金礦收歸官辦，第二年奏准臺灣巡撫邵友濂，在基隆開設金沙總局，在瑞芳、暖暖、四腳亭等地各設分局，派員辦理等等。湘軍也參與了臺灣的道路建設，我 2010 年在參觀太魯閣山區的時候，參觀了歷史上有關湘軍開發道路的圖片，湘軍還發展了臺灣的交通運輸，便於用送軍糧，也組織人員到臺灣建置臺北至臺南的鐵路，所以運輸、電報等等，都是湘軍參與的貢獻建設。

第二個方面就是經濟貢獻，湘軍移民與臺灣建設，我去年設了一個課題，就是湘軍與移民問題的研究，湘軍在戰後有部分移民到臺灣，雖然沒有準確的數據，但是我從湖南移民史發現到個別的材料。由於湘軍的關係，我們知道湖南是重要的移民遷出地，很多的湘軍將領在臺灣的鎮守期間，都鼓勵來自家鄉的官兵，將親屬遷到臺灣。昨天我們參觀湘軍基地的時候，我們發現現有的基地中，埋骨者的籍貫有兩個地區比較集中，一個是湘西，一個是長沙府。淡水是孫開華將軍的駐地，而孫開華他的老家是在湘西，他有幾位夫人是在長沙，湘兵有一個傳統，就是剛才有學者說到的，會把自己家鄉的親人或是朋友一起推薦當兵，就像是我們現在出海外打工，都是一波一波到同一個地方去，凝成一股力量，然後變成那個地方的居民，所以基於這個推測，我相信有很多人都是追隨孫將軍來臺灣的，因此湘軍與臺灣的移民，會是一個很好的研究課題，希望能獲得更多的史料。以上是湘軍與移民的一部分，另外湘軍與西部移民，如兩廣移民、閩浙移民，都有相關的史料，能否從這方面著手看湘軍在臺灣，是一個很重要的研究意向。

第三個貢獻就是文化教育，可以這樣說，近代湖湘文化對臺灣有重要的影響，舉個例子，文化影響。最近我們跟導遊談起臺灣中醫比我們內地的中醫要發達的多，我們內地中醫的這個民族文化技術，慢慢的不被重視，被西醫所取代。而我發現臺灣的中醫蠻好的，有 1 位為臺灣中醫的普及做過重大貢獻發展的人，叫黃逢昶，在我們湖湘文庫中，有一本《臺灣雜記》，是這個人所寫的。他為解決臺灣本地人的濕熱疾病，以及內地人到達臺灣後頻發的「不合水土，多致病亡」的痛苦，他在其中記錄了 1 批用中醫治療熱帶流行病的醫方。我們發現湘軍中有些並非戰死，而是在戰爭前就死了的，可能是疾病死的。在這本書裡可以看到，湖南人將中醫帶入到臺灣發展的事蹟。另外，有關於湖南的文化，還有一個例子，就是同光年間有很多修史志與地方志的熱潮。在光緒 8 年任臺中知府的湖南籍文人陳文騷，因為熱愛臺灣的歷史文化，關注臺灣的修史工作，那麼他在中法戰爭結束後，調任臺北知府，與淡水知縣葉意深聯名呈文給臺灣巡撫邵友濂，建議纂修《臺灣通志》，得到了邵友濂首肯，並下令設置通志局，任命陳文騷為修志提調。光緒 20 年，陳文騷調升臺灣兵備道兼提督學政，這是湖湘文化對臺灣的影響之一。

湘軍與臺灣文化的交流也非常的廣泛，最典型的的就是湘軍將領吳大廷。他曾經在科舉考試、縣試、府試均獲得第一名，可謂是「博古通今，學問深邃」的一個學者。在臺灣任職期間，他非常重視教育，與當地名士施瓊芳交好，故聘其主講海東書院。還有劉璈也對臺灣教育文化做了重大的貢獻，其中最值得一提的是，劉璈於光緒 9 年撥銀 1 萬 5 千兩在省城福州建臺南、臺北兩郡試館，就是科舉考試的試館，作為全臺士子參加鄉試住宿之用，另撥銀 3400 兩在京城購建全臺會館，又稟請增加臺南、淡水、鳳山、彰化、恒春等縣學額共 340 名；另設廣濟院，把貧困老百姓的孩子、刻苦的孩子，讓他們也有求學的機會，這是劉璈對臺灣的貢獻。到了 1894 年中日甲午戰爭爆發，湘軍儒將易佩紳的兒子易順鼎積極主戰保臺，兩次赴臺灣協助劉永福抗日。易順鼎與黃遵憲、丘逢甲並稱為晚清三大愛國詩人，在他的日記中有大量關於臺灣的描述。以上是湘軍與臺灣文化的交流，我們選取了 3 位代表人物，做為湘軍對臺灣貢獻的說明。

最後我們做個總結。大批湘軍官兵繼承了傳統湖湘文化中深厚的愛國主義傳統，加之在臺灣任職的湖南籍官員鼓動的緣故，衝破重重困難，千里迢迢來到寶島臺灣，參加了保衛、開發和建設臺灣的工作。他們在保衛臺灣的軍事戰鬥中，發揚了父死子繼（父親死了兒子繼續，典型代表就是孫開華父子、易佩紳父子）；手足並肩（劉明燈與劉明煌兄弟、孫道元與孫道仁兄弟）；夫妻同心（典型就是孫道元、張秀容夫妻）；百折不饒、鍥而不捨的精神，獻出了自己的生命，在開發與建設臺灣的實踐中，他們將內地先進的生產技術與文化設施引入臺灣，促進了臺灣地區的

經濟開發與文化繁榮，為建設臺灣做出了重大貢獻。今天，我們一起來重溫他們所留下的歷史，更感到了責任的神聖與使命的重大！謝謝各位！

陳國棟教授：

謝謝熊教授精采的演講，從熊教授慷慨激昂的演講中，我們可以感受到湖南人對於鄉土的熱愛。我在學生時代有很多女同學的名字裡面都有一個「湘」字，因為這個湘字很美，為什麼很美我也不曉得，不過一個三點水在加上一個相字，看起來就是很漂亮的一個字，同學有叫湘寧、湘雯的等等；另外早期我在臺灣大學裡面也有一位教清史的老師叫吳湘湘，是常德人，那當然也是湖南人。所以從這邊來看，我們可以了解，只有自己鄉土的人，對於自己鄉土能有更大的熱情，也因為這樣的關係，所以熊教授幫我們整理了湖南人跟臺灣過去幾百年的歷史淵源，這個對於我們來講有很大的幫助。為什麼呢？因為我以前常常去草嶺古道，那是從臺灣北部的新北市到宜蘭的一條山路，那條山路是劉明燈開的。我原來立志，等過幾年退休之後如果健康許可，要當草嶺古道的志工，每天陪人家爬那個山。要從北臺灣到宜蘭，需要走滿遠的路，有了這條山路以後，雖然它稍微有點陡，但因為有這條山路，就近了很多。大家走草嶺古道都會看到一個碑，劉明燈在那上面寫了一個老虎的「虎」，臺灣沒有老虎，但為什麼會有虎字碑呢？因為「雲從龍、風從虎」，那邊風很大，所以這個虎字碑就成為那邊的一大名勝。以前大家會去那邊拓那個碑，拓到後來簡直不行，之後管理處就做了一個一模一樣的，放在草嶺古道的終點，在那裡大家愛怎麼拓就怎麼拓，壞了再做一個就好了，也讓原來那個碑可以保存下來。我因為去了草嶺古道無數次，所以每次去的時候，都會看到劉明燈的虎字碑，但是我從來沒有想到他會是湖南人。所以說這些地方人有很多是我們熟悉的臺灣歷史人物，但是只有湖南人才會那麼清楚看出及在意那就是湖南人，那我們就藉這個機會來把他做一個瞭解。

那因為臺灣的軍隊一般來講都是從福建過來的，只有臺灣處於亂世的時候，才會從別的省份調兵過來，而當時大量來到臺灣的湖南人，其實都是來從軍打仗的，這也是為什麼會有比較多的湖南人死在臺灣，埋骨在他鄉。但是也因為這樣子的關係，所以經過了相當長的時間後，我們在臺灣、在基隆、在淡水、在好些地方，還可以看到這些人的墳墓。剛才教授提到，他們大部分是從湖南家鄉出發的，所以如果要再說湖南與臺灣的淵源的話，在整個大清帝國之下還有很多故事可以說。比如說：我們認識的湖南，有很多湘軍是來自湘西，而湘西最有名的原因是因為我們都看了沈從文的書，跟著沈從文就會知道湘西，知道湘西就會知道鳳凰縣。過去鳳凰縣叫做鎮竿，有位總兵名叫陳美，他在完成臺灣的工作坐船經過臺灣海峽時，遇到不好的天氣，快要發生船難，突然之間感覺媽祖出現了，所以他平安到岸，後來

去了鎮竿當總兵，就寫了一個報告給皇帝，希望皇帝可以給媽祖嘉獎嘉獎。這也是臺灣跟湖南的一段淵源。

綜合問答

10/7 Q&A

主持人 / 陳國棟教授：

接下來我們就請 3 位報告人上來，機會難得，請我們在座的朋友們，有問題的話，可以提出來跟 3 位主講者請教。

學員 A / 蔡岳男先生：

感謝大會，我是自己做歷史研究的，我很佩服許教授這麼細膩的談到孫開華，您提到這一個「楚淮構訟」，然後「孫開華成之」，這個楚淮臺語就是「*chhó-hôai*」，翻成英文是這個「*trustize*」就是一個拖拉斯組織，因為這個板橋林家是一個典型的托拉斯，所以他才會跟他有婚姻的關係。然後你提到 1877 年第一次來這裡剿番，就是「*trade fair*」，就是來這裡做招展的行為，這個對話是因為跟下面有很大的關係，因為淡水這個滬尾，「*bay*」是這個海灣沒錯，那上海叫「滬」，淡水也叫「滬」，這個「滬」、「*hu*」，就是錢很多；我要引申的就是，中法戰爭不是一個短兵相接的戰爭，而是一個類似今天的貿易談判，所以才會有有一天就能夠完成的情況。因此回到早上的那個問題，臺灣有設了很多的砲臺，有人在質疑說怎麼那個砲臺沒有觀測所，所以這個砲臺是一種關稅貿易的保護。所以我想說的是，臺灣沒有那麼壞的說一直要打仗，用柔性一點來看，完全是處在一種經濟上的互動，這個在臺灣文獻裡面都寫得非常的清楚，所以我想報告的是說中法戰爭絕對不是那種兵力相覷。謝謝。

主持人 / 陳國棟教授：

好，謝謝。臺灣是一個自由的社會，大家可以表述自己的意見來進一步的討論，我們現在就請許教授就她適合回答的部分，做一個簡要的回答。

主講人 / 許雪姬教授：

謝謝你的發言，我覺得這是非常有趣的一個聯想，不過我想回答的是說，你說那個砲臺的問題。清末雖然做了很多的砲臺，可是真正在日本要進來臺灣的時候，那個砲臺基本上發揮的用處都非常小，因為我是澎湖人，所以非常清楚。日本軍隊在光緒 21 年 3 月 23 號登入澎湖，3 天澎湖就淪陷了，這是我終身引以為恥的，所以人家說我們澎湖人怎麼那麼不濟，3 天就撐不住了。但是就是說這個砲臺，可能當時已經算是蠻先進的了，可是這一些砲臺的兵，到底能不能發揮實力？譬如說

我們現在去澎湖，有一個西嶼東臺、一個西嶼西臺，然後再加上馬公本身也有砲臺，如果火網交織的話，他們根本就進不來，可是法國人也好、日本人也好，他們都是繞道進來，從後面的山這樣子繞進來。如果敵人是這樣繞進來的話，就只需要遇到一個砲臺，所以他們到西嶼的時候，西嶼砲臺的兵在放了一個砲之後，就全部都跑光了，都沒有人來看砲臺怎麼樣了。後來有一個福建的兵他覺得這樣非常危險，萬一這個砲臺被日本人利用來打清兵那就不好了，然後他就把砲臺裡面的撞針，一個很重要的部位拿掉，所以那幾個砲臺反而沒有發生任何作用，然後就成為我們今天的一級古蹟。那當然有一些也是有用處的，但基本上就是當時的軍事科技跟我們的軍隊的訓練，其實是有一點不太能夠配合，所以即使有那些裝備和砲，恐怕都還沒有辦法發揮很大的作用。謝謝。

主持人 / 陳國棟教授：

好，也就是說軍隊能不能打仗，有時候其實是不能完全靠那些設備跟武器，防守、指揮作戰的能力也滿重要的。不過呢，做為淡水人就比澎湖人光榮，因為打了一場勝仗！但是我們的砲臺，其實在這一場勝仗中也沒有發生作用，因為 10 月 22 日那天，新砲臺就被法國人的船艦給轟掉了，而現在的滬尾礮臺還沒蓋，是在戰爭結束後劉銘傳才蓋的。我們淡水人能打贏這場仗，是因為我們淡水有很多的黃槿和林投樹，所以法國人一上了岸就迷失在樹林中，守在這裡的孫開華軍隊和臺灣的客家人、土勇，利用地形、地勢以及特殊的戰術、戰技，把法國人殺個片甲不留，所以砲臺的重要性，還不如地形、地物跟人民的勇敢。好，有沒有另外的朋友們要發言？

學員 B / 海洋大學海洋文化研究所吳志仁先生：

想請教周教授，在孫開華祖輩世襲表(十二代)中的第三代，孫顯瑞下面的兩個人名孫續...？不知否是中文簡體轉繁體的關係，名字不完整。另外一個問題是，因為周教授和熊教授都有提到孫道元，熊教授是認為孫道元是存在的，而周教授所提出的 5 個文獻資料，我一直沒有辦法把他們連在一起，因為我會認為他會不會只是鄉野傳聞？因為族譜也沒有記載，後代子孫也沒有記載，只有在文獻上有，其中有關於《臺戰實紀》一書中提到：「有張夫人者，為孫賡堂軍門之媳也」，我不太清楚如何去證明孫賡堂是否就是孫開華？另外的問題是，臺灣總兵孫秉忠，雖然與孫開華同樣都姓孫，但是並沒有他跟孫開華有直系或旁系的明顯證據，所以在有關孫道元的部分，我會感覺有證據不足或是孤證的問題。簡單的問題如上，謝謝。

主持人 / 陳國棟教授：

有關簡繁體轉檔時造成漏字，我想研討會後主辦單位在出版正式的會議實錄時，工作人員會再重新校訂補齊，這個沒有問題。另外關於孫道元的部分，就請周教授和熊教授來回答。

主講人 / 周星林教授：

您好，先回應孫開華，字賡堂這件事，我們是在孫氏族譜上查到的，所以提到孫開華或孫賡堂，應該是同一個人。第二個就是關於孫道元的身分或是他存在的依據的問題，我在我的報告裡面，其實已經表述了我自己的觀點，這一個人物我認為不是空穴來風的，不是我們一定要有個人的喜好或偏愛，才要去歌頌這個人的存在，我這裡陳列了 5 種史料，是我們目前所掌握的資料，至於這 5 種史料之間這種類推的聯繫，或者是能夠證明孫道元的這些事情，我個人也認為有待於進一步的考證，但在傾向於有或無的這種情況下，我個人是傾向於有的。謝謝。

主講人 / 熊英教授：

您好，關於孫開華，字賡堂的說法，在《清史稿》、《清代七百名人傳》裡面，都有他的字是賡堂這樣的描述，這是第一個問題，您可以參照。第二個，關於孫道元、張秀容，書上有考證的部分是孫開華有 5 個兒子，仁義禮智信，是有名有姓的；至於孫道元是有爭議的。有野史說，孫道元的「元」字，代表是第一個，為什麼有些書上沒有呢？用我們現代的話來講，就是私生子，沒有被史書所記錄下來，不是明媒正娶的身份，所以他就沒有在孫家兒子們的仁義禮智信裡面得到體現，而冠上了「元」，這個是野史的說法。但是我們在這裡引的是前人著述，鐘啟河先生的《湘軍與臺灣》這本書中，所親自記錄的孫道元與張秀容夫婦的抗日故事。謝謝。

主持人 / 陳國棟教授：

關於張秀容的問題，我們可以放在另一個角度去看，我們在有關中法戰爭的這段時間，看到當時很多的漫畫或者是海報這一類的東西裡面，有提到「劉小姐」，就是劉永福的女兒，有她大破法軍的宣傳傳單，意會著當時應該有一組女生參與這一場戰爭，說不定張秀容是其中的一個。那諸如此類的傳說，當然就更需要透過更多的研究、更多的資料來繼續加以處理。

學員 C / 滬尾田野工作室紀榮達先生：(節錄)

..... (略。) 今天在一樓櫃台有放一份地圖，這一份地圖雖然是現在的淡水，但是它對於清法戰爭或湖南人過去在淡水的研究，是非常好的參考，主辦單位可以請淡水區公所提供更多的地圖給各位來賓，特別是中國來的專家學者，利用它來認

識淡水……（略。）那我的問題就是，這些位於淡水地區的清軍墳墓，以及淡水區公所與古蹟博物館所保存的湖南人墓碑及湘軍霆慶軍墓碑，它的未來及目前保存的情況如何。

主持人 / 陳國棟教授：

謝謝紀榮達先生，他展現了不亞於湖南人愛鄉的這個熱誠，不過因為區公所今天應該沒有人在這裡，那第一公墓也不歸廖館長管，這一部份的問題可以容後再去討論，因為我們還是儘量把有限的時間換回來討論跟孫開華和淡水相關的議題。不過對於這些問題，第一個我們可以透過法律上，從文化資產的保存法方面去著手，第二個是公民參與，那這個所有淡水的公民應該表現出他們的想法、看法，以及他們偏好的決定，因為經濟發展跟文化建設或文化保存，常常是一個衝突的狀態。那文化上我們不支持所謂的那種高等文化，也包括傳統跟歷史的傳承，過去淡水的人之所以會認為淡水是這樣一個情況，是因為淡水的人認為，一定要離開淡水，到別的地方去，才能夠比較有發展。因為第一公墓是淡水的風水所在的地方，他是一個蜂巢穴，一個蜜蜂的蜂巢只能留下一個女王，剩下的都要出去，我就出去了，那你現在改變了淡水的風水，你如果信了的話，萬一怎麼樣，你願意承受嗎？那當然不是每個人都會相信這個問題，所以可以把問題挖掘出來，大家一起討論，如果說無法得到大部份的市民的 supports 的話，法律上也沒有依據的話，我想不一定能做成這件事情。

那我們把主要的問題再拉回到湖南人在臺灣，湖南人來臺灣是因為戰役的關係，但其實不一定都是因為戰爭而陣亡，剛才許雪姬教授也說過，臺灣是瘴癘之區，其實我女兒也覺得臺灣是瘴癘之區，她那個時候在臺灣就會打噴嚏、過敏等等，到歐洲卻會覺得很舒服，因為這兩天天氣比較涼和乾燥，她就說我們又回到英國了，因為她在英國待過一兩年的時間。所以這個臺灣是不是瘴癘之區很難說，因為一個人異地而居，都會有環境適應的問題，很多湖南人過來打仗，他不只要面對敵人，還要面對蚊子、蒼蠅以及潮濕的氣候，那不知道兩位湖南文理學院的老師，有沒有什麼要回答什麼問題，還是等一下再一併回答。

學員 D：

首先非常謝謝主辦單位辦這個研討會，尤其是以前只知道有西仔反，但真正的了解不多，今天聽到熊教授講說湘軍對臺灣非常有貢獻，但是以我以往的理解，只知道說臺灣經常有一句話說：「三年一小反，五年一大反」，最主要的原因是，從中國來的這個官員，多半都有很大的特性，就是「三年清知府，十萬雪花銀」，貪贓枉法蠻多的。剛才又提到一點，邵友濂是屬於湘軍的系統，但我不知道唐景崧是屬於什麼系統？臺語有一句話：「阿婆浪槓」，這個唐景崧他本來是臺灣應該是守土有

責，那時候是臺灣民主國，他國號永清而且誓與臺灣共存亡，但是日本的那個征臺將軍北白川宮能久經過獅球嶺進來臺灣後，唐景崧上任總共才 11 天，就化妝成婦人從淡水離開，配合剛才許教授講的那一段話，有人把砲臺裡面的撞針拿掉，使他能夠安全的返抵中國，這是一個。還有一個非常有名的將軍劉永福，劉永福他也是臺南化妝成婦人，然後從安平港帶著 30 萬兩的黃金、60 萬的白銀跑回中國，所以我不太知道他們真正的貢獻在哪裡。所以不管怎麼樣，還是非常感謝，就是透過各種資料相互映證，比較能夠得到最完整的結果，不然我以前看的資料，也許有所偏頗了也不一定，但願熊教授講的是真的，讓我能夠受益匪淺，謝謝。

主持人 / 陳國棟教授：

我想我們就多把握這樣一個機會，切合我們大會的主題來進行交流。所以雖然有人提到唐景崧跟劉永福的離開，但其實他們兩個在中法戰爭的時候就已經跟臺灣有關係了，雖然當時劉永福他是在越南，而唐景崧也在越南。唐景崧他是因為張佩綸推薦給李鴻章，劉永福則是透過一個很小的主事，就是五品的官員，把他從黑道漂白成官兵，之後他才有機會過來臺灣，諸如此類，就是在甲午戰爭那個時候是有些關係的。至於他們落跑，那是另外一場戰爭的事情，不是清法戰爭這個事情。

學員 E / 淡水田野史工作室張建隆先生：

今天重新拜讀許雪姬教授的文章，還是覺得耳目一新，雖然只有更改一些部分。但有一點小地方是我在研讀史料的時候遇到的困惑，趁這個機會跟許教授請教。在 13 頁的地方是引用淡水關稅務司的描述，但是這個已經翻譯成中文，原來是英文的，那 13 頁的第 3 行，他是說劉銘傳叫孫開華退回滬尾，但是孫開華那個時候已經在沙崙了，他已經守在他所謂的汛地，那劉銘傳怎麼又叫他退回滬尾？滬尾也就是孫開華鎮守的地方了，不知原文到底是甚麼意思？我的解讀是 **Huwai** 是不是指臺北城？因為當時所謂的淡水其實涵蓋了臺北，像獅球嶺砲臺在法國人的那邊是寫淡水砲臺。而獅球嶺砲臺是法軍侵臺死傷慘烈的地方，但法文寫的是淡水砲臺，其實考據出來是獅球嶺砲臺，所以我就讀不懂，為什麼劉銘傳又叫孫開華從滬尾退到滬尾，不太了解。那另外還有一個小地方是第 8 頁的的注釋 35，許教授沒有提到這段文字所寫的內容是從哪裡得來，上面寫說：「勒方綺巡視之後，滬尾砲臺一直未修築，直到劉璈時代才委曹志忠修築，及法國人口中的白堡……」，這個是白堡沒錯；然後又寫說：「現在修築的則是紅堡」，這裡應該是新堡，指的是新砲臺，紅堡指的是紅毛城。那這個我不曉得，因為沒有寫出處，小地方請教，謝謝。

主講人 / 許雪姬教授:

我不只是要回答這個，還有筆誤的地方，一併把它改過來。剛陳國棟教授也提過，就是那個孫開華來臺灣第二次的時候應該是 1878 年，然後第三次是 1879 年，兩個都弄錯了，這是學歷史最要命的失誤。至於你講的紅堡應該是新的砲臺，這個你是對的。那再來就是說 Frank 他寫的那個我沒有看原文，所以這個我回去查一下再回答你，我覺得你的問題非常好，剛好我的盲點你幫我點到了。那剛才那位先生問說唐景崧的問題，雖然有點離題了，但我也要提醒 30 萬兩、60 萬兩，不是說菜籃提著就可以走的，除非說是一張票或是什麼，戰爭逃走時會把錢帶走，那當然是可以這樣想像，但是你想想看，他們都已經化裝成婦人，躲在人家燒煤的那個小空間裡面，怎麼還能夠帶那麼多錢，當然我的腦袋比較差，也許他是一張支票就可以了。那唐景崧的時代他是專門招河南兵，所謂河南兵就是珠江以南的，也就是他家鄉的兵。所以凡是清朝末期，為什麼湖南人來這麼多，湖南人就是一大堆湘軍，那時候湘軍掌權，派來的都是他的軍隊。你要知道中國的軍隊是：「槍聲一響、黃金萬兩」，一定要打仗才能升官，這個是當兵必然的，哪裡都一樣，所以有戰爭的機會，一定讓自己同鄉來打拚，這也就是一種冒險，一種致富的管道。所以你從光緒元年一直到光緒 20 年，只要哪個人當家，比方說岑毓英，他就是黔軍。所以從這些你就可以知道每一個軍官帶來的兵都不一樣。那淮軍掌權的話，你看早期光緒初年也是淮軍，後來劉銘傳就帶淮軍來，所以到光緒 11 年的時候，你就可以看到淮軍主力都在北部，湘軍退到南部，中間是臺勇。從這邊你就知道他們兩邊會衝突，所以用臺勇隔在兩個防區之間，那我想我簡單回答到這裡。

主持人 / 陳國棟教授：

好，我們剩下時間不多，還有哪位想要跟 3 位講者來請教的？假如沒有的話，那剛好承辦單位告訴我，館方的借用時間只到 5 點半為止，在此之前必須要結束，那我們就在這邊結束，因為我們還需要 5 分鐘的時間撤離，謝謝大家。也歡迎各位有問題的話，可以找機會跟 3 位講者請教，都有 email 上網可以找得到。問題要經常的思考和討論，如能保持一個公正的、客觀的心態的話，我想我們會越來越接近更完美的答案。謝謝各位！

論《西仔反傳說》與幾齣傳統戲曲的詮釋

石光生

臺灣藝術大學戲劇學系
專任教授

司儀：

各位先進大家好，感謝各位再度蒞臨清法戰爭滬尾戰役 130 周年研討會，我們今天非常難得邀請到石光生教授、黃月香視導，以及蘇達導演，擔任我們今日的主講人。今天的主題將距焦於西仔反與淡水市民環境劇場的討論，接下來請這場會議的主持人，新北市立淡水古蹟博物館廖文卿館長上臺。

廖文卿館長：

石老師、各位貴賓及各位好朋友，大家早安，大家好。昨天辛苦一整天，講的是比較嚴肅的歷史課題，那今天我們就換個口味，以淡水地區家喻戶曉的故事——《西仔反傳說》作為今天討論的主題。我們都了解，一個歷史事件或是歷史人物，如果透過戲劇的表演來呈現，將可能會為民眾及後代子孫留下更深刻的印象。所以我們在第二天的議程中，便以自清法戰爭滬尾戰役所延伸出的西仔反戲劇做為討論主軸。

今天很榮幸能夠邀請到國內知名的戲劇學者石光生教授為我們發表一場演講。石老師與我認識多年，不管在南部或是北部，有時候遇到一些工作上的事情需要麻煩他幫忙，石老師都是義不容辭。當我知道今年的討論主題談到西仔反劇場這方面的內容時，便特別商請他協助，因為他真的很忙，大學部、碩士班都要上課，每天忙到半夜，也感謝他為了準備今天的演講，昨天就住到淡水來。各位可以看到手冊裡面石老師所提供的論文，寫得非常的詳細，資料非常的豐富，我想今天我們真的很高興能邀請到石老師來為我們做一場精闢的演說。等一下還有兩位主講者，黃月香視導跟蘇達蘇導演，他們要談的是西仔反劇場籌演過程中所謂的甘苦談吧。因為黃視導從 2009 年以來，就參與了整個淡水環境藝術節的工作，西仔反也是其中的一部份；蘇達導演則是從去年開始加入整個團隊，擔任總導演的工作，從戲劇人物的角色詮釋、演員服裝、舞台動作等等環節，都需要一一統籌，西仔反劇場這一個月的 25、26 日就要正式演出了，等一下便請他們來跟各位做一個分享。

首先我們先歡迎石老師，他將以學術的論點，來談西仔反故事在歷史與戲劇中的轉化與詮釋，歡迎石老師！

石光生教授：

廖館長、還有各位湖南來的朋友們與各位聽眾，謝謝你們。首先感謝館長給我這個機會，我從暑假開始，就著手進行今天研討內容的準備，主題是《歷史與傳說的交融：論西仔反傳說與幾齣傳統戲曲的詮釋》。

130年前，1884年，劉銘傳在7月16來到基隆，由於基隆是臺灣產煤的重地，法國軍艦需要煤，因此在8月5日攻打基隆，這是清法戰爭第一次基隆戰役；10月1日，第二次進攻基隆，2日開始砲轟滬尾，在現在這個地方，也就是淡水；8日法軍登陸，也就是130年前的今天。而當時在臺灣的劉銘傳，並沒有來到滬尾，是孫開華，也就是在座的2位湖南貴賓他們的先祖，跟臺灣的義勇，共同來抵抗法軍，這個就是滬尾戰役。這部分的歷史，昨天的主講人都有談到，其實在1998年，淡江大學歷史系就曾辦了這個主題的研討會，只是當時是用「淡水學」這個名稱，裡面就有一位法國學者發表了一篇跟滬尾戰爭有關的論文；然後10年前，2004年，在第三屆淡水學中，正式的把清法戰爭這個議題放進研討會，同一年，國立臺灣博物館也辦了一個展覽，以清法戰爭西仔反為主題內容，做了非常詳細的展示。

（以下為簡報說明）

那今天呢，我們來看當時打仗的狀況，首先法國陸軍攻打越南，然後他們的海軍打了基隆、又打了福州，把造船廠都毀掉了，再往上打，這就是整個1884年到1885年的狀況。這一張圖是日本人畫的清法戰爭圖，我們可以到兩軍交戰的情景，當時法國遠東艦隊的司令官就是孤拔，左邊這一位；右邊這張其實是他們的陸軍，不是海軍陸戰隊，是在越南打仗的陸軍。好，這張圖畫得很精彩，昨天晚上我住的地方，窗子一打開，看到的就是觀音山，就是這一座。這讓我想像著，130年前的這一天，他們已經登陸了，而這4艘就是砲轟滬尾的軍艦。

新北市文化局自2009年起，開始在淡水這個地方辦理與清法戰爭有關的藝術節，從那個時候開始，陸陸續續進行了戲劇的演出，所以我今天要從幾齣跟戰爭歷史有關的臺灣戲曲切入，然後再來談西仔反。

這是1640年的臺灣地圖，荷蘭人畫的。首先，由歌仔戲談起，歌仔戲在臺灣的傳統戲劇裡面，是非常重要的劇種。歌仔戲當中也有不少是描寫臺灣早期一些抵抗荷蘭，或者是抵抗外國人侵略的歷史人物。那這裡邊首先我想談的是，臺灣歌仔戲班所演出的郭懷一，郭懷一他是抵抗荷蘭人的歷史人物；然後這是鴨母王，

這大家可能比較熟悉，鴨母王朱一貴是福建漳州人；接下來是一心劇團的《烽火英雄劉銘傳》，這大家更熟悉了。

這三齣戲呢我們來看一下。荷蘭人佔領臺南城的時候，這是當時那一個城的樣子，郭懷一他是抵抗荷蘭人的臺灣人。臺灣的傳統戲曲，特別是歌仔戲，有一個很難去改變的地方，就是所謂的「劇場慣例」。什麼叫做劇場慣例呢？就是指表演者在劇種類型與觀眾間，擁有一種互相了解的特性，演員表現什麼，觀眾就懂什麼。比如說，我們簡單的講京戲，京戲裡面，你可以看到演員他們拿著馬鞭兒，然後在台上走個三圈，耶~他就從北京到廣州了是吧，這個就是一種約定俗成的表演概念，劇本他怎麼寫，觀眾讀者他們都可以讀懂，這就叫作劇場慣例。在歌仔戲裡面你很難去動搖的劇場慣例就是，這個戲裡面一定要有一個小生與小旦的愛情戲，這是一定要有的部分。

最近這十幾年來，我們看到臺灣的傳統戲曲，又有一個很重要的方向就是，要強調在臺灣不同族群之間的融合，讓戲劇把那個矛盾化解掉，然後加以融合。這兩個很重要的慣例，主導了臺灣歌仔戲的一個創作方向。所以呢，在郭懷一這齣戲裡，反而很難看到有關這個人物他如何去抵抗荷蘭人的描寫，他最後的命運當然是遇害，這個過程其實是最重要的，但如果撇開不談的話，對於一個人物來說，他的歷史定位會被忽略掉。

這是他的劇照，左邊是荷蘭軍。所以在這齣戲演出之後，我找到一個評論，評論中談到，全劇所關注的焦點已經不是郭懷一這個人的事情，反倒是其他次要的部分。所以這齣戲的結果就有一點混亂，結尾也不是很順暢，因為劇情為了要落入實際上的發展結局，不得不讓郭懷一成仁犧牲，但卻也讓人難表同情。所以評論人就說，我要問：「郭懷一做為一個歷史劇，是枉顧史實？還是只是娛樂？」，這個是他所看到的問題。那我的觀察是這樣子的，就如同我剛才講的，劇場慣例主導了的歌仔戲的創作，它一定要有小生、小旦的浪漫愛情，觀眾就是要看到生、旦演員在台上轉圈圈，互唱或者是輪唱，以表現出他們的愛情，這是他們最關注的。那另外就是族裔融合的表現，這也偏離史實了，其實在當時那個時代，恐怕還沒有族裔融合的這個觀念。

然後，我們再看下去，我要講的明華園，大家更熟悉了。他們總團長也曾經演過鴨母王朱一貴，他是康熙統治臺灣初期南部的反清份子，曾與草莽群雄結盟稱王。我們看到一樣的問題，戲劇中所演出的是他前面的那一段，而他稱帝之後其實悲劇才會發生，可是那段都沒講，並且把重心放在朱一貴跟 3 個女人的關係。劇中 3 個女人各有來歷，一個是本地人，另外一個是客家女子，更妙的是還有一個是留學回來的留學生，所以裡面有出現英語，他認為這樣子就可以表現多族裔，反而忽

略掉了朱一貴是誰呀？他為什麼稱帝？然後為什麼被剿平？這個問題並沒有被討論。所以光看了個老半天，哦！誰是朱一貴？誰是鴨母王？恐怕會不清楚。那當然我們也可以這樣說，在臺灣的現代戲劇裡面，也有很多類似的狀況，譬如說，描寫蔣渭水的一齣劇，他就把重點放在音樂、歌舞上了，對於蔣渭水是誰？忽略掉了。蔣渭水這麼重要的一個人物，可是被忽略掉了。好，所以同樣的，明華園的這一個鴨母王，犯了同樣的問題，他把史實浪漫化了，把傳說掩蓋過史實，所以生、旦的表現是重點，是他們最關心的愛情戲。

第三個我要講的是，一心劇團演的劉銘傳。10年前、2004年開始演這齣戲，今年又拿出來演。那我們曉得劉銘傳對臺灣的貢獻，譬如說，建造了第一條鐵路、設了路燈之類的，整個戲當然是以劉銘傳為重心，這是沒問題的，但是呢，也因為他涉及到清法戰爭，所以劇情裡面也談到了法軍登陸攻打淡水的事情。那這邊我們來看，這個是劉朝帶，劉朝帶是歷史人物，是劉銘傳的一個姪子，遠親，他跟著來到臺灣，歷史上記載很清楚，清法戰爭後他到宜蘭來開路，開路開到到東岸宜蘭，半路上被原住民殺掉了。所以這齣戲裡面，不是講他去開路遇害，而是把他浪漫化了。改編成他要去娶原住民的公主伊娃娜，然後遇害。也就是說本來是一個歷史上的記載，但被浪漫化了，以便可以發展出所謂的愛情戲的部分。

有關一心劇團這幾年來在戲劇中對歷史人物的刻劃，包括劉銘傳、劉朝帶、章高元、孫開華（1840-1893），蘇得勝、張李成這幾個人，都是真正在歷史上有記載的真實人物。裡面我特別要講張李成，他是木柵人，在孫開華要招募義勇的時候，他來參加了。張李成是非常有趣的人，他演出北管戲，而且是反串小旦，他反串小旦哦，我們在文獻上有發現他的史蹟記載。所以我覺得這個戲裡面，刻劃的這個人物，無論對整個清法戰爭來講，或是對劉銘傳來講，都是很重要的。以這一齣戲來說，它是虛構的史實，浪漫的詮釋，它裡面也改變了部分的歷史內容。譬如說，滬尾戰役的時候，劉銘傳是不在滬尾的，是當時的提督孫開華留在滬尾守著，然後法國的軍艦在這場戰爭當中，沒有受到損傷，這部分就有點偏離了。

那這個歌仔戲裡面一樣的要生旦戲，劉銘傳是小生來演的，反串的。裡面虛構出這兩個女人，一個是林湘音，另外一個是鳳凌霜，是為了要表現生旦的愛情。另外，多族裔的觀念也主導了這一齣戲，在裡面創造出客家人羅台生，他為了戰爭犧牲掉了。那林湘音是誰？林湘音就是羅台生的太太，客家人的太太，然後又是劉銘傳的青梅竹馬，偏離了很多。那當然這裡面也有泰雅族，就是剛剛講的這個，劉朝帶到宜蘭要娶泰雅族的公主，而發生了兩個族裔之間的衝突。所以我剛剛講過，歷史上記載的是劉朝帶去開路，帶著幾個清兵去開路，因輕敵忽略了原住民的反抗，所以被殺掉。

這是有關族裔問題的表現，左邊那個是劉朝帶，後面這個是劉銘傳，然後這是泰雅族的首領。

好，我們接下來看另外一個劇種布袋戲，剛看到的是歌仔戲，現在來看布袋戲。如果說，要找出布袋戲裡對於有關臺灣歷史人物的刻畫和描寫的劇，多不多？我告訴你，比歌仔戲還多，多的不得了！我文章裡面有一個表，你們可以參考一下，我沒有把它放上來。我發現到裡面很有趣的一點，但對於清法戰爭特別是滬尾戰役，大概只找到這麼一齣戲，就是鍾任壁表演的《滬尾守備阿火旦》，裡頭就是在講那個木柵人張李成。他手上拿的那個就是當時的滬尾居民的戲偶。這齣戲有幾個特點，第一個就是，原本張李成在歌仔戲裡面是次要角色，結果在布袋戲這邊變成主角。然後這個劇本呢，他有大綱分 9 場，全部都集中在張李成跟滬尾戰役，所以在表演的時候，甚至就有礮臺，運大砲，還有軍艦等等，就是從戲台這樣子過來。然後我們可以看到，這就是他的提綱，布袋戲的提綱，一場又一場的重點告訴我們，很有趣。他還有寫 1 首詩，你用國語唸或用臺語唸都押韻，我們用臺語唸好了：「淡水滬尾好港口，銘傳炮台大戰鬥，軍民合作戰到底，張阿火旦出風頭」，押韻！你用國語去念一樣押韻，這是鍾任壁他寫的。

為了要表現清法戰爭，他刻了新的戲偶，右邊是法國兵，上面還有法國國旗，左邊就是張阿火旦、張李成。右邊清兵，左邊孫開華，這個就是他做的戲偶。那我訪問了鍾任壁的兒子鍾任樑，他就跟我解釋說，他為了這齣戲做了 40 多顆戲偶，包括法國軍 10 個、清兵 20 個，劉銘傳、孫開華、張阿火旦，義勇跟民眾就差不多 40 個，還有一些道具船艦、火砲刀槍，他要盡量表現出滬尾戰役的情形。所以當時觀眾看得很驚訝。對於這一齣戲我的看法是，正史上記載的張阿火旦這位主角，經由鍾任壁的詮釋，帶領了觀眾更接近滬尾戰役。前面的歌仔戲其實比較……，比較浪漫，他的傳說成份蓋過史實。那偶戲的部分呢？布袋戲，又更接近了。

這個就是鍾任壁先生，他在這齣戲裡面讓張阿火旦表演《樊梨花跟薛平貴》，為什麼？因為鍾任壁最擅長這齣戲，你看這戲偶就是男女主角。

可是我們在前面提到歌仔戲，劉銘傳這齣歌仔戲裡面也有反串的劇中劇，可是他在裡面並不是演《樊梨花跟薛平貴》，演的是《劍美記》，京戲裡的《劍美記》，這也是合理的哦！因為一心的老團長，孫老團長他是京戲出身的，所以他對這一段很熟，因此在歌仔戲裡面表演這一段。

好！我們現在就進入今天的主題西仔反。《西仔反傳說》到現在已經有 6 個版本了，我們要談的是劇本每一年如何編修，歷史跟傳說又是如何融合這樣的角度。09 年的編劇是臺大中文系的謝依均創作，他在這個第一版的《西仔反傳說》呢裡，

第一將架構分為 5 幕，第一幕〈軍民齊心抗外侮〉、第二〈巨砲威逼〉、第三〈登陸前的寧靜〉、第四〈浴血叢林〉，以及第五〈歡慶和平〉，其實後面幾年的版本，基本上是跟著這個架構作微調。

這就是古戰場的一個紀念碑，在滬尾。這是金枝演社的藝術總監王榮裕先生，由他來策劃。在這個西仔反裡面，當然有些主要人物要先了解，前面的歌仔戲都有談到，就是說整個戲裡面有 5 幕是戰爭的過程，後面是和平，就是戰爭結束了，整個來看他主要的人物是孫開華、張李成、Lespes，就是孤拔的副手，艦隊的副司令，然後還有在淡水的馬偕，次要的就是包含這些臺灣的義勇、清軍、居民，法軍跟一個小兵叫皮耶。當然我們知道誰是孫開華，還有劉銘傳劇裡那位張李成，張李成是臺灣的義勇。次要人物方面，在第一年的版本中，他安排了滬尾的居民阿順，他為了要去抵抗清軍，連他剛出生的小孩都沒有時間回去看，為了發生在滬尾的戰爭，犧牲自己家庭的幸福時光。然後裡面也有描寫一個法國小兵，他在戰爭期間思念他在法國的太太，名叫 Natalie，這幾個劇裡搬演出來。從這裡面其實讓我們看到，戰爭對人民帶來痛苦，對居民帶來痛苦，包括法國人遠從法國來到臺灣打仗，以及阿順為了守護滬尾，犧牲個人的種種經過。

在這個版本裡面張李成是義勇，因為他是次要人物，所以沒有談到他擅長演北管戲，而且是反串小旦。Lespes 大家知道他是誰，馬偕，大家也都知道，他是傳教士也是醫生，幫淡水人拔了幾萬顆牙齒等等的；然後他因為在戰爭期間照顧病人累出病來，而在 10 月 21 號搭福建號這艘船到香港去養病，之後再回來。

這裡面當然也有一些跟史實出入的地方，微小的地方，譬如說 10 月 8 日開始砲轟，剛剛我們前面看到的那一張圖，法國人畫的圖，上面有 4 艘軍艦，到這邊變成 7 艘，然後原來的第一版的第三場裡面，表現了滬尾居民在孫開華的領導之下築砲臺這部分，就歷史來講，築砲臺這件事發生的時間，要再更早一點，所以 10 月 2 日法軍砲轟滬尾的時候，臺灣當然是可以對擊的，而築砲臺的這個事情，是在劉銘傳來之後就開始的事情。劇中把過去的事情拿到現在來表現，這個是可以的。裡面有一場我覺得很有趣。第三幕孫開華擺桌吃牛排、喝香檳，然後 Lespes 用望遠鏡看到時，怒火衝燒，人家在打仗你竟然在喝法國香檳，污辱我是不是？我覺得這一個場次安排得很妙，讓我想起周瑜談笑之間，就把敵軍給打垮了，所以這一個場次所要表現的，並不讓人覺得很突兀，反而讓我覺得清軍是很有信心的，還可以忙裡偷閒喝個酒，這戲劇效果很好。

然後在第一版本中，也把傳說融入歷史裡面了，當然有人說孫開華去過淡水的清水祖師廟，去祈求戰爭順利，有這麼一說，可是我們了解整個清法戰爭期間，法國人也佔領過基隆和澎湖這兩個地方，但是在基隆也好、在澎湖也好，都沒有傳說

是哪一個神出來幫忙清軍的。沒有，為什麼？因為他們被法國軍佔領了，打敗仗的地方不可能出現這樣子的傳說，只有滬尾因為清軍跟臺灣的義勇打敗了法國人，這種傳說才會出現。所以裡面我們看有哪些神明助陣呢？在第一版本裡面有清水祖師爺、有媽祖、有觀世音菩薩、有蘇府王爺，還有天兵天將，他們在砲轟的時候，出來抵擋子彈和砲彈。那當然這個對民眾來講，是一個很重要的激勵作用，神明都出來幫我們了，我們要更努力抵抗；但在打敗的地方，可就沒有這回事了。所以我們看到光緒皇帝在打完戰爭之後，就頒了「功資拯濟」的匾額給清水祖師廟，另外還表揚了淡水龍山寺的主神觀世音菩薩，還有福佑宮的主神媽祖。

這是功資拯濟匾額；翌天昭佑是給媽祖的；然後給觀世音菩薩的是慈航普渡。所以我剛才講了，被佔領的地方沒有這樣的傳說，獨獨只有淡水才有這樣的傳說，連皇帝都頒了這個匾額來表揚鼓勵。當然就整個滬尾戰役來說，淡水人如何抵抗法國人，是很重要的事蹟，因此這個傳說可以被容納進來戲劇裡面，跟史實緊扣在一起。

我們再看另外一個版本，第二年的版本，5 幕結構沒有變，多了一個淡水人，劇中阿順他其實也有一個女兒叫阿月，劇裡面描寫阿月的媽媽跟父親阿順兩地相思，一個在家裡，一個在戰場滬尾礮臺那邊。在第一版本中，比較輕描淡寫沒有對話，而在這邊，我們看到劇中增加了他的女兒，然後問她媽媽說：「媽媽，為什麼要打仗呢？」我覺得這個很重要！我們就可以從小孩子的眼光來看這個戰爭，小孩子會問：「為什麼要有戰爭呢？好好過日子不是很好嗎？」這是我們看到所謂的「反戰思想」。很多人很希望不要有戰爭，因為戰爭帶來的是難以彌補的傷害，所以我覺得這個地方它處理的還不錯。

接下來的版本是高駿耀的版本，他多拉出來了一個序幕，先是開場，接著 5 幕的結構。這個序幕我覺得很有趣，我們看到說書人的角色在這個版本中加重了，透過他的敘述，讓人更了解滬尾現在，也就是淡水的地理環境。裡面我們也看到洋人出現在淡水，他們跟臺灣人生活互動的有趣現象，譬如說，裡面的洋人買東西就說：「how much？」，那臺灣人聽不懂，就找人來幫忙翻譯之類的，這個就把淡水這個地方當時的特色展現出來了；包括馬偕也在這邊行醫，而且馬偕在這一齣戲裡面，也是個重要人物。另外，這個戲裡面也增加了一個法國兵 Jean，本來還有一位法國兵叫皮耶，這兩個角色被塑造為像兄弟一樣，在這個戰爭裡面呈現出他們的感受，皮耶他延續了上一幕的場次，他在思念他太太；而 Jean 就思念他媽媽，劇中把這個戰爭對於法國小兵的折磨擴大了。

第四年的版本最特別，因為他不是 在砲臺公園演出，而是沿著黃金水岸進行，演出場地是流動性的，所以這齣劇變成 4 個節目，觀眾必須跟著轉移到下一個場

所。我剛剛講這 4 場是不同的戲，第一個跟淡水有關的就是《第一奇俠廖添丁》，跟臺灣民眾一起出現，然後第二齣《海賊王蔡牽》，第三齣《八庄大道公》，第四齣就是《西仔反》，可是他標題稍微改了一下叫做《馬偕之愛》，這一點就很清楚的告訴我們，那一年馬偕是一個很重要的人物。然後劇本回到 2010 年的謝依均的版本。

這個就是裡面的第一齣《第一奇俠廖添丁》，左邊看到的這個兵是日據時代的。再來這個就是在砲臺公園了，西仔反在砲臺公園的演出。

然後 2013 年的版本，也就是去年的版本，我們看到了這個編劇群，他大致是沿用了 2011 年的高駿耀的創作，但演出場地從黃金水岸移到砲臺公園去，序幕還是有，原本在上一年被刪掉的張李成，這一次又回來了。

今年的版本，副標是〈再現風雲〉，全名則是《西仔反傳說—再現風雲》，此版本又再做了進一步的修正，做了 8 場的結構，增加的幾個場次，事實上還是從原本 5 幕的架構分出來的。不過這裡面我覺得有一個很重要的地方，這個版本最重要的貢獻就是，將序場裡的洋人在淡水場景移到第一場，增加了劉銘傳與孤拔兩個交戰國的主帥，之前都沒有。在這個新的版本裡，劉銘傳出現了，孤拔也出現了，這點當然很重要，這兩個是交戰國的主帥，所以在裡面有建築新砲臺、阻止法國人進港等等的內容，同時演出孤拔跟 Lespes，就是那個副司令，他們一起攻佔基隆還有滬尾的決心。我們還看到很有趣的一點，法國主帥去安慰他的的士兵，告知臺灣這場仗打完就可以回去了，這點表現出主帥或者副司令對於他們的屬下的關心。

另外還有一個重點，在過去的版本裡面，其實我們很少看到，幾乎沒有看到，滬尾的居民或是將軍，在戰場上被犧牲掉的演出，看不到！但在這個版本裡面出現了一個很重要的人物，就是胡峻德，他跟孫開華是同鄉，光緒 10 年，這位武進士來到臺灣，可是在 10 月 8 日的戰爭，今天，過世了。130 年前，武進士為了守護滬尾，戰死在臺灣，當時皇帝詔與「贈恤予蔭」，這裡面有描述到說孫開華的部將胡峻德中彈傷亡，開華親自滌血裹屍，涕泣哭祭，將士們深為感動。今年的版本增加了這一個部分，我覺得這是非常重要的，不但讓我們看到了戰爭的慘烈，也讓我們看到了孫開華他如何去照顧、愛護他的部屬，所以戰爭的慘烈與國殤的觀念，在今年的演出版本中將會出現。

最後一場戲—勝利與和平，在所有的版本都有提到，也都會講到每年的「8 月 14 拜門口」，這是一個喪禮與祭拜的儀式。

接下來我要提出兩點，第一點就是，特定地點的展演跟社區劇場的結合，就單單西仔反這齣戲來看，只有 2012 年的版本不是在滬尾砲臺公園裡演出，其他都在那邊。在滬尾砲臺古戰場進行表演，是一種屬於特定地點的展演 (site-specific

staging)，在特殊歷史事件所發生的地點進行表演，例如：在戰爭發生的地方重現當年的戰爭，這樣的展演就是特定地點的展演。像是在美國波士頓，每一年都會演出波士頓茶葉事件，這大家應該熟悉，還有在美國內戰的發生城市重演內戰情形。

這個就是波士頓戰爭，在這裡每一年都要重演「茶葉事件」，這個事件對美國來講，是太重要的記憶了。再來這是重演南北戰爭。在英國的美國人，他們也會重演當年南北戰爭。

所以我說西仔反，就是屬於特定地點的展演，但在 2012 年的版本裡面，並沒有在古戰場進行演出，其實這有它特別之處，當時在《五虎崗奇幻之旅》的演出中，表現出了儀式劇場的內容，就是我們在戲劇表演的場地中，讓神像進入場區來看戲，這是很重要的儀式劇場的觀念。

這個就是大道公來觀戲，祂被請到演出的地點。

接下來要講社區的參與，整個西仔反的呈現，結合了三大部分：公部門、居民、藝術家，三者結合在一起，還有素人演員的訓練，3 個月就訓練起來，因此它便有了社區劇場的美譽。社區參與從中國的古代到現在的臺灣一直都有，我們看到所有的廟會活動，就是一種社區參與，就像剛剛談到的八庄大道公這樣的一個儀式，或者是清水祖師爺遶境的紀念儀式，都是一個社區的參與，西仔反的展演，也是一個社區的參與。然後再講它的藝術呈現，當然不免要談到歌舞、音樂。這個是我覺得非常不容易的事情，一個導演他必須集合那麼多人，然後用藝術把它呈現出來，是很不容易的。

那結語裡面我要提到的是，我從剛剛講到現在，一直都沒有提到「環境劇場」這個名詞，環境劇場是美國的理论家謝喜納在 60 年代所提出來的劇場理論，那樣的理論如果拿來解釋西仔反，我認為不通，其實不通，西仔反一離開砲臺公園，它就沒有意義了，因為它是在每一個年度的這個時間、這個場域的一種紀念性表演。而其實環境劇場，它比較重視專業的呈現，《西仔反傳說》則是和當今民間信仰圈進行的祈福攘災儀式很類似，因此如果我們以自己的文化劇場來看的話，你稱它為環境劇場是沒有意義的，它等於是整個淡水的歷史記憶。所以從歌仔戲到布袋戲，我們可以看到戲劇與歷史有不同層次、不同程度的交融，而這個交融也在我們描寫清法戰爭滬尾戰役的《西仔反傳說》中，忠實呈現出來了；而它也正是我講的社區儀式劇場。最後我也要藉這個機會，對歷年來所有參加演出的居民、藝術團隊，在這邊表示我的敬意！謝謝大家，謝謝。

穿越時空的史詩與傳奇—淡水市民環境劇場

黃月香

新北市淡水區公所

視導

蘇達

新北市國際環境藝術節

《西仔反傳說—再現風雲》總導演

廖文卿館長：

謝謝各位，這次研討會最後一堂的室內課程，我們請到淡水區公所的黃月香視導，以及我們這次西仔反劇場的總導演蘇達先生，來跟各位說明他們在整個籌辦西仔反劇場演出的過程。首位演講的是，淡水區公所的黃月香視導，她從 2009 年第一屆辦到現在，心中有很多的感觸和心得，將會在這邊跟各位進行分享，沒有她大概也就沒有這個西仔反劇場。而她不但是這場活動主要的承辦人，也在百忙當中抽空擔任素人演員，參與其中的演出。去年在砲臺公園表演時，她自己還擔任裡面的一個主唱角色，她本身也有學聲樂，是合唱團的團員，我都笑說她已經變成一個職業演員了。接下來把時間都留給他們兩位，讓我們歡迎黃月香視導和蘇達導演。

黃月香視導：

館長還有各位來賓大家早安，今天要講的市民環境劇場，其實對我、對於一個公務人員來講，是非常特別的。大家都知道，公務人員其實是一個很枯燥的工作，而且是比較沒有創意的，因為公務人員講究的就是依法行政，我都不會鼓勵我的小孩去考公務人員。我的小孩其實也是學劇場的，可是他說：「媽媽你的工作很酷哦！」，我說：「為什麼很酷？」，「因為你做西仔反！」。所以，西仔反這件事情對我來講，其實是又愛又恨，愛的是它讓我有一個重現淡水活力，還有重現淡水歷史的機會；但另外就是，非常非常的辛苦，這種辛苦幾乎是沒日沒夜，連晚上睡覺腦筋裡面都在想，再來要做什麼？我有沒有疏忽到什麼？而且，因為這個劇場演出對於一個素人演員來說，是非常非常複雜的事情，那其實西仔反是我們整個淡水環境

藝術節其中的一部份，其他項目還包括踩街等等活動；淡水環境藝術節對於新北市文化局或是整個臺灣來講，非常特殊，會讓人覺得一提到社區營造，就會講到淡水環境藝術節。所以在今年文化部「社造 20 年」或是文化局的「社造博覽會」，都以淡水的環境藝術節變成一個主要的展現場景。例如：在「社造 20 年」中，我們要去新北市和松菸參與踩街，要把我們的西仔反變成社造的一個代表。

（以下為簡報說明）

那我從 2009 年開始承辦西仔反活動，其實我也是一直在宣傳西仔反，從臺灣頭講到臺灣尾，那為什麼人家都要叫我去講西仔反呢？因為西仔反在臺灣是一個首創，即使到現在，從 2009 年到現在，仍然是首創，因為還是沒有人跟隨。大家聽了以後都覺得很好，然後拍拍手，可是有沒有人跟呢？還是沒有人跟。因為這實在是很不容易的一件事，這不是一個人、一個團隊，或是一個藝術團隊、公部門、某一個團體可以成就的，它是一個跨域整合的事情，所謂跨域整合就是：公部門結合藝術家、結合居民、結合很多社團，甚至我們今年連阿兵哥也請來幫忙，這實在是不容易的事情。因為昨天有很多的教授講了整個清法戰爭歷史方面的議題，這邊有很多都是歷史的專家，而我今天要講的內容，大概都是比較偏向社區營造的層面，還有我們在整個籌備當中，如何讓西仔反形成劇場演出的一個過程。

講到淡水的環境藝術節，我一定要從 2008 年的啟動亞洲城市創造力這場國際會議講起，為何我們淡水的公部門要去做一件這麼麻煩、而且困難的事情，其實是因為我們受到了這場研討會的啟發。那一年我們請到英國的創意大師 Charles Landry 跟 Claire 來，在研討會的焦點座談中，我們經過很多的討論，並且去審視整個淡水的環境，我們還帶著這些專家學者到學校、社區去，最後他們針對淡水如何發展為一個創意城市，提出了綠化環保，健康文化，永續城市等方向，其中也發展出新北市淡水環境藝術節這個代表性活動，一場以淡水居民為主角的一個藝術節。

通常公部門在辦活動都是透過一筆經費，發包出去請專業團體來表演給居民、觀眾看，可是居民是不是主角？不是。但在淡水環境藝術節裡，我們把居民變成主角了，我們的目的就是與在地民眾的生活結合，激發很多對未來淡水的想像。

這個是我們當初那個座談會的情況。其實那時候我們討論得非常激烈，因為當初我們在進行焦點座談的時候，並非全數都同意我們的做法，我們還找了反對的人們來講他們的想法，最後形成一個共識。

在啟動亞洲城市創造力國際會議中，聚焦的地方就在於淡水有美麗的自然景觀，還有豐富的文化古蹟遺產及藝術活動發展、社區地方價值與認同感，以及國際展望、觀光潛力等等特色。因為大家都看到淡水的美景是比較特別的，有山有河又

有海這樣的場景，在臺灣的其他地方是很難看到；還有文化古蹟部分，淡水的文化古蹟幾乎占了新北市的一半；另外還有藝術活動發展，因為淡水的好山好水，吸引了很多藝術家來淡水定居，所以目前在地的藝術家有超過 300 位；我們有 30 幾個社區、100 多個社團，這些社區社團在淡水，整個都是非常活潑的，是社區的活力及豐富的在地資源。另外，自 17 世紀起，淡水就是我們臺灣一個對外的窗口，至今仍具有國際展望與觀光潛力，淡水的觀光人口在過去每年都是第一名，只有去年輸給了高雄，為什麼輸給高雄，因為高雄有黃色小鴨，淡水成了第二名。

我常常說 2008 年舉行的啟動亞洲城市創造力這場國際會議，為淡水開啟了一個重要的里程碑，也引發我們發展出從 2009 到今天的環境藝術節，為什麼我們肯這樣做，又或是為什麼我們要這樣做？

那我在介紹西仔反之前，我還是要講一下藝術節的另外一個重頭戲，就是藝術踩街。其實我們從 2008 年就開始籌辦藝術節了，這個活動是從兒童藝術嘉年華一直演變過來的，最初是從學校開始，2008 年之後進一步結合社區社團，每次都有差不多將近 50 個隊伍在淡水老街上走。而這些團隊的表演者都是素人，也就是社區居民，他們自己去組隊，表現的就是淡水的歷史人文與地方特色。社區居民從欣賞者變成了表演者，藝術家則擔任觸媒，開設工作坊進行培訓，這個過程才是關鍵。我常常說藝術踩街只是兩個鐘頭，可是工作坊是三個月，過程比整個呈現還重要。在這當中，我看到了社區居民投入後的變化，你看他們都是歐巴桑，平常要買菜呀、做他們日常生活的事情什麼的，可是當藝術節的最後，他們就跟藝術家一樣，也可以變成一位創作者。

社區的男女老少全體總動員，一起做道具，一起練跳舞，他們是多麼可愛。還有阿嬤背著孫子，就利用那個乖孫在睡覺的時候趕快做一下，到半夜 12 點了還在趕他們的花車。對於社區居民來說，這個藝術踩街活動，已經變成他們一個自主性的活動了。

這是我們藝術節踩街的一個呈現，一個男生穿這樣在老街上走。我常常說那一天淡水老街都是他的舞台，你要怎麼跳、怎麼叫、怎麼舞動都沒關係。我在第一年是扮演巫婆去嚇小孩，我常常在想，這個藝術節給人的一種感覺就是，那一天在淡水老街，我要怎麼玩、怎麼跑、怎麼跳都沒關係，其實是非常非常熱鬧的。就是這麼熱鬧，有花車大排長龍，整個老街擠滿了人，活動期間大概有 10 幾萬人在看，非常非常的熱鬧。

淡水藝術踩街到底有什麼特色呢？其實在我們辦完藝術節以後，很多社區營造的單位都找我去分享經驗。有關淡水藝術節的主題，其實都是由社區和藝術家自行

訂定的，每次到 6、7 月份，藝術家們都會來我們公所會議室，有點像掛號一樣，每個人都來談他們要表現的主題，這也是我最感動的時候。例如：藝術家會說，今年是以世界萬花筒為主題，因為淡水是一個很早就接觸外國文化的地方，如果想要表現英國文化，可能就會把英國米字旗的圖案畫在雨傘上，或是想要表現韓國的特色時，就會以韓國特殊的服裝造型做為裝扮。這些構想都是由社區與藝術家進行討論後發想出來，在這個過程中，圖畫也一張張的出來了。所以說，這些表現都不是單純由公部門或藝術家所安排的，而是經過一連串的討論。那麼，道具是誰製做的呢？不是藝術家做給他們的哦，藝術家都有安排行程，比如星期一的某個時段是哪個社區等等的。居民由參與自製道具中得到樂趣，讓藝術創作這件事成為他們可及與可完成的一件事，不再僅僅是藝術家的事情。此外，不做複雜的設計，而是以散播熱情為訴求，也成為活動的宗旨。我常常說，你如果穿得再漂亮、穿得再炫，卻在老街上安安靜靜這樣走，那一點都不好看，其實可以穿得很簡單，但是非常熱情的將全部表現出來，這是最重要的。

另外呢，我們也非常注重參與與共築夢想這兩件事，因為這是一場居民參與過程跟演出一樣重要的活動；也是一場大家一同完成的有趣活動，這是淡水踩街的兩個特色。

再來我講一下今天的主題《西仔反傳說》，那當然這個《西仔反傳說》過去對我來講，可能是無法想像的，要怎麼請淡水社區居民來演出這一場故事呢？根本就是不可能！那首先我要講的是，為什麼會產生《西仔反傳說》這個劇。

這是我們第一年和第二年演出的場景。其實最讓人感動的就是從無到有！在第一年的演出是由金枝演社的施冬麟當說書人，他出場開口說出第一句話的那個時候，我雞皮疙瘩都起來了！他只講一句話：「西元 1884 年……」，那個整個感覺都出來了！整個重現出我們對歷史的情感。因此第一年的那種強烈的感動，一直持續著，連長官來看完之後，都一連講了好幾天淡水的西仔反、淡水的西仔反，一直在講這一件事情。

關於這齣劇的緣起，可以從 17 世紀西方海權向世界擴展時，淡水就是一個兵家必爭之地談起，而後在 1884 年發生了改變臺灣命運的清法戰爭，那在 2009 年清法戰爭 125 週年的時候，淡水第一次展開公部門及民間團體的合作，結合文史、藝術、劇場、社區營造，共同辦理這場大型環境劇場，以追想當年的滬尾戰役，並且由淡水居民訴說淡水的老故事，講祖先發生在這一塊土地上的故事。當然在場很多人都是我們的顧問，像是張建隆老師在文史方面，提供很多的資料；還有蘇文魁老師以及淡水很多的文史研究者，都給我們很多很多的建議。那 2014 年今年的劇本也再次經過編修，我們希望等一下請蘇達導演來講這個部分。

我們當初就是透過「淡水人的藝術節」、「大家來扮西仔反」、「只要你想演戲、你喜歡演戲，都可以來演」……這些目標做為宣傳，而非你會演才來演。那《西仔反傳說》已成為公私部門合力打造的傳奇，也是臺灣首創，全臺鄉鎮所見的創舉，而且是淡水獨有的藝術饗宴，可以向所有來到淡水的的朋友，呈現淡水的文化內涵。

那為什麼會有這一齣劇呢？除了清法戰爭在臺灣唯一的勝仗就發生在淡水之外，還有一個原因就是，當初我們蔡區長還未任公職之前(他是民國 95 年就是 2006 年開始當我們區長的，當時是鎮長)，那他未當鎮長之前，就曾經跟我們淡水文史工作者說，是不是有機會把在淡水把這一場清法戰爭演出來。那剛好在 2008 年，我們就預備著想要演出這個清法戰爭，當年就由我們的圖書館，現在的淡水圖書館，辦裡一系列的清法戰爭講座。當然要辦這個故事、這場活動、這個劇場，就必須要有一些文史的基礎，所以我們在 2008 年底，就辦理很多講座，譬如：〈當旅人行過淡水古戰場〉講座，來探討關於這個古戰場的一些故事。後來在 2009 年，我們就將清法戰爭列為我們環境藝術節的主題，當初我跟文化局提出，我要用戰爭來做為主題的時候，文化局都嚇了一大跳，他說怎麼可能、怎麼會把戰爭變成藝術主題呢？我就一直解釋說，雖然主題是戰爭，但我們要表現的是和平。那當然你要產生這一場戰爭故事，首先你需要劇本，還有要有藝術團隊，因此我們公部門就必須要去匯集很多行政的資源，例如：要招募演員等等。另外，當初我們對於環境劇場，其實腦袋裡面是空白的，我還想說是不是在老街上，一邊是清軍一邊是法軍，然後就在老街上打起來呢？完全是空白。那後來我們由金枝演社，金枝演社在臺灣是一個非常優秀的表演團體，而且他們對於鄉土還有耕耘在地文化方面的成績是有目共睹；所以那個時候，我們也去結合淡水的團體，包括：金枝演社、身聲劇團、青少年表演藝術聯盟、精靈幻舞舞蹈團，組成「藝合團」，並請召集人沈海蓉女士擔任團長。那時候我們就開始進行討論，從前一年的年底就開始討論，在年初就開始有了由謝依均編寫的劇本。在討論劇本的過程中，其實我也有去參與，大家一幕一幕的討論，最後就做出招募素人演員來演出的決定。演員團隊分為戲劇組、舞蹈組、功夫組、曲樂組，並分別由 4 個藝術團隊為他們進行訓練。

這個是我們第一年演出的的一些場景，這其中結合了許多在地的元素與民俗技藝在裡面，開創出只有在淡水才能看到的如此撼動人心的品牌口碑。

環境劇場其實是運用社區劇場的概念，由社區人演社區事，呈現世代的記憶跟共同的議題。那金枝演社他們也常常講一句話：「由土地生長出來的藝術才能感動人」，而淡水西仔反就是由這個土地生長出來的，這是一場以清法戰爭為議題，加上社區居民的肢體、語言力量，以及藝術家與在地文史工作者的專業，所呈現的一齣劇。

這是我們演員培訓工作坊練習 3 個月的過程，每個禮拜 2 次，每次 3 個小時，這其中的辛苦，其實有參加的人都可以感受到。那為什麼我們承辦人會下去演戲？其實承辦人是不適合下去演戲的，因為承辦人要處理很多事情，可是因為招募素人演員是困難重重的事情，第一年是半哄半騙，通常居民對於演戲通常都是：「啊...我不會啦」，可是我們就說：「哎呀，沒關係啦！你就來嘗試看看嘛！」，像這樣半哄半騙。第二年有人玩出興趣了，他們就會說：「我去年打鼓，今年想要來跳舞...」；或者是：「我去年演戲、今年想要跳舞...」。民眾在那個過程中嚐到參加演戲的樂趣，他們感覺演戲是非常有趣的。

另外，導演會協助動作指導，在演員工作坊，是以分組的方式進行 3 個月的練習。你們會發現：怎麼會有這麼老的阿公阿嬤呢？這個是我在第一年最困難的時候找到的一個資源，當時我找不到功夫組的人，所謂的功夫組，就是要演出清軍的，我找不到。而山上有一個老人的團體，就是蔡家村的阿公阿嬤，我想，請他們來演好了，他們也就是呆呆地說：「好啊！我們來支援」。可是我在第一次練習時，講了差不多 10 分鐘後，全部都不見了！都去打鑼鼓陣。我就在那邊忍耐著，等他們打完一個小時，再說：「趕快唷！再回來練習！」，回來練習的時候，才只有 7、8 個人。因為他們對於這一齣戲，腦筋完全是空白的，覺得練習功夫好像不是很重要，練習鑼鼓陣比較重要。最後在我們的大會師，還有我們的第一次整排時，終於把他們整個的責任感給提出來了，我跟他們說：「我們是要去演戲的，我們不能缺席」，整個團隊才呈現出來。所以真的是困難重重！

這就是練習打鼓，還有我們在廟埕練習的照片。那個時候，我們的阿公阿嬤，最老的是 75 歲，我們會請藝術家到廟埕去幫他們練習，剛好我們淡水有很多活動中心，也就變成我們的活動場地。

這是去年的照片，最小的是 4 歲，最老的是 88 歲，從去年開始就由我們蘇達來當導演，等一下請他來敘述。前年《五虎崗奇幻之旅》我們的總統夫人和文化局長有來。第一年和第二年，是由金枝演社統籌，第三年由身聲劇場，主辦單位是文化局。在文化局主辦的時候，我們面臨了很大的困難，就是西仔反已經演兩次了，第三次還要再照舊演出嗎？也因此第三年時有一些不同。這年的劇本是高駿耀編的，那這個劇本，其實也經過很長很長的困難期，也請了王小棣導演來當我們的藝術總監，幫我們鍛鍊出不同的東西，從中發現我們不夠用功，或是我們必須去看更多的史料，譬如去讀《泡茶走西仔反》，或者是由過去的史料中，再去增加很多的元素。所以在第三年的時候，整個西仔反做了很多的改變，也增添了很多的困難。那第四年又由金枝演社來承辦，金枝已經辦過第一年、第二年了，他們認為，要繼續下去，除非西仔反做很多很多的改變，或者是改變形式，才會比較有挑戰性。所

以第四年就討論出，我們來做一個移動式劇場，這個移動式劇场的想法，是由法國的夏隆藝術節概念而來的，在臺灣其實是首創。而這一場五虎崗奇幻劇場，讓我們吃盡苦頭，因為他是沿著老街，從觀潮藝術廣場到三期碼頭，到福佑宮後面廣場的河岸，再到金色水岸舞台，整個場地比西仔反在砲臺公園的場地複雜太多。因為我們必須用到三期碼頭，所以必須去跟交通局、水利局去協調，也要和大河皇后號去協調，因為大河皇后號靠岸的地方就在那邊，種種過程的複雜度是非常高的。然後呢，還有星期六老街的人潮，我們怎麼去避開？怎麼繞？怎麼把人潮從藝術工坊一直引導到三期碼頭，再從福佑宮後面的廣場到金色水岸廣場，都需要經過非常多的規劃，這當中還牽涉到垃圾車的問題……等等。所以我到最後是追著垃圾車跑，因為後來發現到我們的人潮太多了，垃圾太多了，本來是說垃圾車不要進去老街，我說不行，垃圾車一定要進去，然後我就帶著垃圾，跟著車子一直跑。

《五虎崗奇幻之旅》這個故事，從廖添丁到八庄大道公，再到西仔反，其實整個故事、整個節奏，是有一個串聯的，文化局也說劇本寫得真好。最後由河神跟觀音山之女帶領民眾前進；還有八庄大道公和蔡牽的部分，因為蔡牽是看到八庄大道公，才沒有血洗淡水，八庄大道公他是泉州人，蔡牽這個海賊也是泉州人，他說：「喔！原來都是泉州同安人」，所以他就沒有上岸來打劫。透過這些把整個故事串聯起來，一起往前走。最後八庄大道公的陣頭也出來了，整個陣頭就跟他們在遶境一樣，陣頭與鑼鼓陣加入其中，帶著民眾往前走。其實我看到八庄大道公鑼鼓陣中的那些阿公阿嬤走出來時，也是很感動，他們都是各行各業的人士，必須抽空出來練習那些鑼鼓陣和參加演出。那一次總統夫人來看過後，也覺得整個就是不一樣。而且淡水這個移動式劇場，不僅是首創，更是社區居民透過親身的參與，所留下的最深感動。

有關於這場大型環境劇場，我要從 2009 年開始談起，製作人當然是我們那個時候的鎮長，總導演是金枝演社的王榮裕導演，王孟超擔任舞台設計、服裝設計是林璟如。從這邊可以看出，我們雖然是一個小地方的環境劇場，但來協助我們的舞台和服裝設計的，都是國內非常大咖的設計師，王孟超跟林璟如都在最近幾年得到國家文藝獎，林璟如是雲門的服裝設計，王孟超則是 2009 年聽障奧運的舞台設計。這些大師為什麼要來協助我們淡水的藝術節呢？其實他們都是受到我們這些素人演員的感動，那個時候林璟如就說：「我一定要看完，這些素人演員太酷了，這是一個非常、非常不一樣的演出」，所以那一年她就帶著先生來看。而周錫璋縣長在那一年也從頭看到尾，並且在看完我們演出以後，給了一封非常非常讓人感動的信，抒發他出自於內心的感動；而且他聽說回到市府以後，逢人就講西仔反，講了三、四天，都在講西仔反，還說想把那個淡水的西仔反搬到其他鄉鎮去演。可是就

像剛才石教授講到的，淡水的西仔反好像離開砲臺公園後，就沒有那種意義了，似乎行不通，可是他就很想也讓其他鄉鎮看到淡水的西仔反，所以第一年為我們帶來的，就是一種從無到有的那種感動。

但我其實從整排到總彩之前，仍然都在擔心一件事，因為我們都是素人演員，講的對白我都聽不懂，我都不知道他們是在講國語還是臺語，因為大家都知道，「台上一分鐘，台下十年功」，那這些素人演員只經過 3 個月的訓練，就要上台了，我說能看嗎？可以演嗎？我即便到了都已經進了劇場，已經要總彩排了，我還是在害怕，我都去跟導演說：「導演他們說什麼我都聽不懂」，到底是在說國語還是臺語？整個聽不出來，就是非常非常害怕；導演就說：「不用怕、不用怕，只要燈光音響出現，衣服穿上去、化妝畫上去，那個氛圍出來後，整個戲就會呈現出來了」，果然專業就是專業，當演出的時候，整個那個感動就出來了。所以到最後，我們的西仔反變成了臺灣社區營造的一個典範。而我一開始也有提到，我們今年的社造 20 年，就是要從西仔反開始，以此當作開場，因為直到現在，臺灣還是沒有人跟著我們這樣做。

《西仔反傳說》的特色，就在於社區的高度參與，並且開創出社區營造的新標竿。淡水居民藉由集體參與演出，以及專業藝術團體的聯合培訓，得以從居民的角度重新來審視自己生長的地方，從自我文化的傳統出發，來加深社區的凝聚力與向心力。每次我們演完西仔反，或是藝術節的系列活動結束後，都會有很多人問，那你們在這次演出中，產生了什麼效益？其實就是社區的凝聚力。因為這場西仔反是專屬於我們淡水的環境劇場，居民不是觀眾，而是主角，居民也從投入參與中，體現了藝術參與的本質，並使淡水成為展現文化厚度與標竿的城市，更造就了今天一講到社區營造，一定要講到淡水的成果。

《西仔反傳說》也透過專業的藝術團隊，塑造出具淡水地方特色的文化節慶活動，並且發展出一個富含臺灣意象與感動人心的劇作。那當然在第一年，我們就結合了很多民俗技藝，融入環境劇場中，裡面的元素包括竹筒炮、蜂炮、龍炮、天燈及特效煙火，也運用劇場舞台呈現戰爭與和平的場景。雖然這是一場戰爭，但我們要展現的是和平，因此我們在演出前一定會做很多的事，首先一定要到很多的地方去祭拜，到很多的廟去稟告，例如：到福佑宮、清水祖師廟、龍山寺、蘇府王爺廟等等，明天早上就是我們要去四間廟稟報的日子，向這些神明說：「我們要演西仔反了，請保佑我們順利」。另外，那農曆七月的時候，我們也要去很多地方祭祀，第一個是，要到砲臺公園去普渡，因為那邊曾經是戰場，有很多的遺骨收到我們的萬善堂；也要到萬善堂和百姓公廟去祭祀、拜拜；還有一個是最前線的防禦工事，就是城岸遺址。這些地方我們都必須去祭拜，所以要做很多很多的準備。而且我們

祭拜時一定會準備紅酒和法國麵包，不是只準備雞鴨魚肉這些東西。因為，戰爭是大家不願意看到的，其實對法國人來說，他們更是遠渡重洋而來，我想那些士兵他們也不想來打這場戰爭，所以當最終他們在這邊變成一個戰死的亡魂，其實也是很可憐的，所以我們也會準備紅酒、法國麵包，讓他們一起成為被祭拜的對象。

另外，其實我們《西仔反傳說》整場演出的呈現，都是非常美的，無論是我們的舞蹈，或是我們的整個民俗技藝，與呈現出來的舞台，都展現了淡水的深度之美，也建立了這個城市的文化藝術品牌。那當然做西仔反非常的辛苦，但也讓我們獲得非常非常多的成果，第一個就是，我們在 2009 年的時候，獲了當年十大表演藝術新聞的榮譽。2009 年就是我們《西仔反傳說》的第一年，因為太特別了，所以得到這個殊榮。再來是受到王小棣導演的肯定，他在 2009、2010 年的時候，是北藝大的駐校藝術家，他有一個演講我也跑去聽，他就在講西仔反。他提到當他看到這一群阿公阿嬤，心想怎麼可能去演戲呢？但這一群阿公阿嬤不但非常奮力的演出，觀眾也熱烈參與，整個就是一場非常令人感動的演出。在第二屆健康城市舉行時，因為我也是相關業務的承辦人，我們曾在第一屆得到了成就卓越獎，但在第二屆的時候，其實我非常的忙，沒空寫健康城市的文章，其實所有鄉鎮也沒有人在寫，只有我在寫，但我想不寫太可惜了，寫這個文章一定會得獎，於是我把很多相關的東西彙整起來，所以我在第二屆時，就用藝文休閒的創新觀點，去寫臺灣健康城市聯盟的藝文文章，也得到了獎。那到了第三屆，我覺得不寫也是可惜，我就再用社區參與的主題來寫，仍然還是在寫藝術節，我這個藝術節可以讓我寫出非常非常多的文章，第二屆、第三屆，其實我的主題都是藝術節，去談淡水藝術節中有關社區民眾的參與，第三屆我寫的是老人在藝術節中參與表演的這個特殊的事情。

那到底我們淡水藝術節的演出有沒有造成效益呢？從遊客人潮來看，我們在 10 月時，來淡水的遊客，明顯是增加的，捷運淡水站進出站的人數，都是增加的。而我們的創新特色，就在於跳脫以往的大型活動模式，從擴大民眾的參與，來建立淡水文化永續經營的模式。每年 10 月的淡水藝術節，已經變成地方的例行文化節慶。除了藝術節的表演外，我們還有導覽活動，把活動社造化，從社區的凝聚中，去找到創意與活力，讓民眾得到樂趣。

再來就是社會資本，所謂社會資本就是人跟人之間的一個資源連結，一個關係的產生，這個社會因為藝術節活動，匯集了資本進來，這些社會資源是越用越多，不用就會沒有。另外再談到文化多樣性，就像生物多樣性一樣，淡水藝術節的目的，也具有維持文化體系的重要性，它讓創作可以從某種文化資源中去取得靈感，在這其中，我們當然希望能產生文化的創意，並藉由民間主導，讓淡水變成表演藝術之都，進而發展出深度的知性之旅。好，我講到這邊。謝謝。

廖文卿館長：

謝謝我們黃視導的報告。其實，當公務員都有一個習慣，多做多錯，不做不錯，像月香視導這麼多年來辛苦的去做西仔反，平常交談的時候，也曾聽她說：「我好累好累，不要做了，我要退休……」，但還是繼續做下去。因為說真的，一開始在 2009 年辦第一屆時，就獲得這麼大的迴響，爾後再繼續做下去，真的會很辛苦。我想承辦過大型活動的，都有這種經驗，每年辦理都必須要有所突破，整個工作團隊，要不斷的求新、求變，讓觀眾能夠去感受到較以往不同的地方。

那當然這個西仔反劇場，要永遠的走下去，就要有不同的學者專家、或者藝術團隊來幫我們，所以我們很高興今天特別邀請到年輕的導演，蘇達蘇導演來參加會議，他在去年跟今年都參與了西仔反的工作，可能會注入一些他不同的想法跟理念。各位都認識他吧？看過那個《賽德克巴萊》嗎？裡面的花岡二郎就是他飾演的。其實我今天剛好利用這個機會，說一下前兩天我看到的，今年也是甲午戰爭 120 周年，之前看到中國那邊拍的《甲午大海戰》，那也是一個把 120 年前的歷史事件透過影片做了傳承的案例，今年清法戰爭在淡水 130 周年，我們的環境劇場演了這個故事，但如果能夠透過電視、電影的拍攝，就可以讓更多外國人認識到清法戰爭滬尾戰役的這個故事和影響。我想問問蘇導演，不知未來有沒有這個機會呢？那我們就歡迎蘇導演。

蘇達導演：

各位長官、各位來參與的民眾，大家好、大家早安。我是今年《西仔反傳說—風雲再現》的總導演，我是蘇達。謝謝剛剛館長的介紹，我相信很多人都應該知道這部電影，這部電影叫作《賽德克巴萊》。上面那張，是我在《賽德克巴萊》裡面的劇照。這部電影是 2011 年上映的一部電影，這部電影的導演是魏德聖，是一部史實電影。可能不是每個人都看過，因為從這些年我到處進行演講的經驗中，我發現大家雖然對於這部電影有點概念，但很多反應都是片長真的太長了。片子分為上下集，各兩個多小時，不僅是你們，就連我身邊很多藝文界的朋友，還沒有看過這部電影的也很多。他們會跟我說：「蘇達，那個電影太長了啦，你那部電影到底演哪些畫面，你可不可以告訴我，我轉到那個畫面看完就好了……」。所以，因為這部電影太長了，還是有很多人沒有看過。那我在這部電影裡面演的是花岡二郎，當時是日據時代，日本人佔領臺灣，想要企圖藉由戰爭攻打我們霧社的部落，攻打的這個過程當中，也發生了很多充滿血淚的事情，我演的花岡二郎這個角色呢，是個被日本人養大的原住民，所以當戰爭爆發的時候，我不知道我是日本人、還是原住民，最後在這個煎熬的過程中，就舉家上吊自盡了。

那這部電影對我來說，最大的使命跟意義，就在於我終於可以因為我演員的職業，因為我戲劇的專業，而為我們臺灣的這塊土地做一點什麼。怎麼說呢？我是臺北藝術大學畢業的，就是淡水旁邊關渡的那所藝術大學，我是戲劇系跟表演所畢業的，在此之前我不是一個學戲劇的人，在此之前我是一個普通科的孩子，一個不知道我自己未來要做什麼的人；另外呢，我今年 33 歲，我爸爸在這邊已經是第六代，而我是第七代，都是土生土長的淡水人。那在淡水成長的過程當中，我們每一個人，不管是不是淡水人，今天生活在這裡的每一個人，我相信我們都只有一個任務，不管你是認真工作的人，或者你是家庭主婦、或是學生，我們都只有一個任務，這個任務就是，你如何在每一天的生活當中，或者在你接下來的生命當中找到一個重心，這個重心足以維持許多許多年，直到垂垂老矣。這是我長大之後的一個體悟，我們每一天生活著，這麼辛苦的賺錢、這麼辛苦的養家，這麼辛苦的賣力工作想要獲得更好的成就，但是我們最終都脫離不了死亡這件事，今天我們賺再多錢，今天我們變成台積電董事長，或是台塑董事長，我們賺再多的錢，都不可能長命到 300 歲，都一定會死掉，對不對？對嘛！平均來說，我們到 75 歲時都會掛掉。那在人生這麼長的過程當中，你不斷的在自我勉勵，一定是有一個生活重心好足以讓你活到 75 歲，所以，以我自己淡水人來說，以我自己在讀臺北藝術大學學習藝術之前，其實我不知道自己要做什麼，那時候是相當的茫然，所以後來我因緣際會進入到大學開始學藝術之後，我才開始找到我生活與生命重心，我才發現原來我可以藉由學戲劇、說故事，來豐富我的人生，讓我的生命找到一個重點。

臺北藝術大學的戲劇教育，基本上方向是以西方劇場的概念為主，像是莎士比亞，或者是希臘劇場、羅馬劇場這樣子的概念，或是美國百老匯等等，在學習這些劇場的生涯過程當中，我從學戲到現在已經第 13 年了，第 13 年即將邁入第 14 年，我都一直不斷告訴我自己，如果我的生命只能活到 75 歲，那麼我到底要用我戲劇的專業，為我 75 歲之前的這個人生，裝填什麼、豐富什麼呢？哪一個東西是我今天學習戲劇之後，可以支撐到我 75 歲的呢？我後來就發現了一個夢想，就是希望藉由我的在戲劇上的專業，為我們這一塊土地說故事，透過強烈情感去的說故事。那因為我是淡水人，所以在去年我有幸能編導這樣子的一個大型劇作，我可以我自己淡水人的身分，並且用我在臺北藝術大學所受到的專業戲劇訓練，去集合一群團隊，在一起為我們這塊淡水土地說故事，我覺得這對我來說，是相當榮幸的。

所以從《賽德克巴萊》到現在，《賽德克巴萊》我是用演員的身份為我們臺灣這塊土地說出霧社事件、說出莫那魯道、說出花岡二郎的生命，那麼西仔反劇場就用我總導演的身份來集合我們臺灣在地、淡水在地的民眾，來為我們淡水這塊土地說故事。《西仔反傳說》相當的不容易，不容易不是在他工作本身的內容，是在於

他這個劇種、這個藝術創作的出現與存在，是相當不容易的。為什麼呢？因為我們其實都非常希望，能站在社區營造的立場，為我們臺灣這一塊包括每個城市、每一個部落，或者是每一個新城市與舊城市，我們都希望藉由社區營造來讓我們這一塊土地更豐富。但是第一，我們社區劇場這件事情其實是相當不容易做的，為什麼呢？以我們《西仔反傳說》來說，每一年的演員大概都是 150 到 200 個，而這 150 到 200 個演員，通通都是素人演員，但因為西仔反它其實反映出相當多的天時、地利、人和，怎麼說呢？首先你要叫這些 150 個素人演員踏出家門，然後叫他們來演戲，就已經相當不容易了。要不然我現在來問你們，等一下如果活動結束之後，給你們填表，請你們下個禮拜來演戲，你們要不要來？你一定不要來，打包票百分之三千你會說：「沒關係啦！我就看戲就好了啦，我不會演啦……」，台下的每一位，你們一定不會填報名表，並且說：「好，我來演戲！」，因為你要賺錢、你要上學、你有自己的事情，你要照顧小孩，對不對？如果你是阿嬤，你還要帶孫子，你怎麼可能將自己生活中的一部分時間拿來演戲呢？更何況是《西仔反傳說》這 150 幾個人，這裡面除了有最老的阿嬤，還有我們這些中年的上班族阿姨、叔叔，還有小朋友……，這些人你要給他們一個動機，請他們來為我們淡水說西仔反的故事，其實是相當不容易的，你總不能跟他們說：「因為我們都是淡水人，哇！我們一起熱血吧！我們一起來為臺灣這塊土地說故事吧！」，哈哈，好感動啊！但是，還是不會有人來的，真的。

舉例來說好了，我媽媽有 10 個妹妹，那我當時要承接這個劇場的時候，心想：「哇！那不是太好了嗎？我媽有 10 個妹妹，每一個都嫁了一個老公，平均生了 3 個孩子，孩子們都有他們的叔叔阿姨，哇！那太棒了，我到時候要招募演員的時候，就找我媽媽的 10 個妹妹出動來演，嘿嘿嘿，光我們這個蘇家就完成了 40 個演員了……」，是不是很棒？耶！但是，沒有！一個都不來。我當時就回家跟我媽媽說：「今年我接下了很神聖的任務，要演淡水在地的故事哦！在砲臺公園那邊演一個大型的史實劇場哦！」，我媽媽鼓掌之餘呢，就說：「那你要加油哦！」我說：「你不要來演？叫阿姨們都來演，我們有這麼多阿姨、姨丈、小朋友，一起都來演……」，她說：「好，不然你們先排，等到 9 月、10 月的時候，如果你的狀況不錯，或是演員真的不足的時候，再叫我們去」，結果……根本沒有來。而且你知道我們在招募演員的過程中，最特別的狀況就在於，因為淡水在地還有很多自己的文化習俗，淡水這塊區域除了最熱鬧的河邊、老街外，我們還有很大的幅員是位在山區，很多阿公、阿嬤都是住在山上的，包括小坪頂、北投子……那些地方，那你要他們下山來到淡水街區這邊，他們其實是有相當顧慮的。在這過程當中，我發現「人」才是最可怕的一個環節，你看我們是每年 10 月演的對不對，但要到 9 月中的時候，演出團隊成員才會陸陸續續的出來，因為這些阿公、阿嬤他們會說：「農曆七月是鬼月啦，

等鬼月過了我們再下山啦……」，所以等農曆鬼月過了，已經是國曆 9 月中了，而我們 10 月就要演了耶！所以雖然我們是說訓練 3 個月，但真正從頭跟到尾，有經過足足 3 個月訓練的，只有一點點的人。因此在擔任總導演進行戲劇編導和演出過程當中，我認為「人」這件事情才是最困難的。

那為什麼我說西仔反具有天時、地利、人和呢？因為在臺灣這塊土地，你想要找到一個地方它既是一個觀光城市，交通便利，可以吸引觀眾前來；又可以找到一塊腹地，這塊腹地要非常大，以至於可以讓人家來演戲；還要剛好有一個家鄉故事的存在，當然不能是編撰的啦，你不能把那個英國的故事拿來淡水演對不對，你一定要找到屬於這裡可以演的故事，所以以整個新北市來說，只有淡水這個地方是最符合天時、地利、人和的。因為我們淡水是文創城市嘛，一直在打文創城市的品牌。另外還包括，演出地點就在捷運下車之後轉個接駁車很快就可以到的地方，剛好這個地方又偏偏是滬尾戰役那個時候的古戰場，我們進行演出的地方，就是當時戰爭劈哩啪啦打起來的地方，人就真的死在我們腳下，而我們在那上面演戲如此的真實。後來就像剛剛我們月香視導說的，這個案子太成功了，其他城市想學都學不來。我舉例來說好了，譬如說，後來烏來也想要做這種民眾社區劇場，可是烏來第一個就不容易了，為什麼？因為我們一定是晚上演，而烏來在山上，就算你們想要去觀光好了，等看完也晚上 9 點多了，下山回到家，都已經 11 點多了，怎麼可能對不對？所以烏來這個地方，要演原住民泰雅族的故事，地點太遠了。那再來就是，故事發生地一定要在這個地方，它一定要曾經發生過一段屬於這個地方的自我生命故事，這樣子社區劇場做起來才會有意義。所以那個時候西仔反在做的時候，就是趁著這些天時、地利、人和，也因此它才能讓這一個演出如此的不容易。

那我們在劇場本身的創作過程當中，你看我們人好不容易都下山了對不對，阿公、阿嬤終於下山了，光這點我們就已經夠不容易了，因為你要勸服他們來演戲，為我們臺灣這塊土地來說故事，已經相當不容易了。好，現在人來了，接下來的問題是，他們並不是每一個人都是演員，不可能嘛，因為我們不可能有一齣戲是全體通通是演員對不對，所以我們那個時候就分了好多組。講到表演藝術，在舞台上的表演藝術，除了演戲之外我們還會想到什麼？我們可能會想到跳舞啦、音樂啦……很多方面的表演藝術內容，於是我們就將這群人分成好幾組，喜歡演戲的，當然就是我們的戲劇組，那有些人不喜歡演戲的，就幫他安排到譬如說舞蹈組，這裡頭可能有很多阿姨，你知道有很多阿姨都很喜歡加入舞蹈組，一開始他們也不曉得到底要跳什麼舞，但是阿姨們來參加都只有一個目的，就是可以減肥啦！一開始他們都是用可以減肥的心態，踏出家門來這裡學跳舞。好，那再來除了這個之外，《西仔反傳說》最標榜的地方就是它有戰爭內容，那戰爭最重要的表現，就是有打鬥啦對

不對，那我們不可能叫這些阿公、阿嬤真的打鬥，所以我們就會安排身段組，有了身段組之後，我們就可以請武術老師來幫我們教阿公、阿嬤如何進行打鬥的過程。

那剛剛黃視導說了，我們的演員因為通通都是素人演員，所以怎麼可能在這 3 個月當中教會他們如何演戲呢。就一般的劇場來說，其實現在你們所處的演藝廳，就是一般劇场的模式，有一個舞台、一個鏡框，但光就一般的這種劇場模式來說，你要一個演員上台後可以在你們面前演出喜怒哀樂，就已經相當不容易了，更何況是淡水砲臺公園這麼大的戶外場地。也就是說，要請他們在室內演就已經不容易了，更何況是在戶外演，所以這些阿公、阿嬤他們在訓練戲劇的時候，其實要面對很大的突破與挑戰。首先你要讓他們講話清楚，當然我們到時候的主要演員都會有迷你麥克風，可是你要他們講話清楚，其實是不容易的事，因為我們不只要把那些台詞清楚的傳達給觀眾聽，還要能夠咬字清楚。那你知道我們淡水這個地方的阿公、阿嬤，或者是叔叔、阿姨的國語發音，都沒有非常標準，只有非常標準的「臺灣國語」，所以你要讓他們從臺灣國語到清楚的標準國語，基本上就是一個訓練的過程。再來我們都是素人演員對不對，既然我們社區劇場主要標榜的是素人演員來演戲，可是因為我們有很多主要的角色，譬如說孫開華啦和法國人 Lespes，或者是戲劇組裡面比較主要的角色，是由這些叔叔、阿姨們來演，而這些主要角色的戲這麼難，這些素人演員可以嗎？在前五年的時候，我們都會想說可能不行啦，像孫開華這麼氣勢磅礴的角色，可能要請個專業的演員來，或者是 Lespes 這個非常帥氣、神氣的法軍指揮官，這類的戲素人演員可能演不來。於是在前五年的時候，我們就請專業的演員來演這主要的角色，由具備舞台劇專業的演員來演，雖然效果都很好，但是在某種程度上，對於做社區劇場的意義上，就有一點點跑掉了，等於我們請外面的演員來演我們淡水的故事，即便它的效果也很好，但還是沒有達到我們最終的一個目的。於是在今年、第六年的時候，在重新改編這個劇本時，我就做了一個最大膽的嘗試，就是今年通通都不請外面專業的演員，即使是主要角色，我都讓我們的素人演員來挑大樑。因為我們今年第六年了嘛，之中有很多演員是從第一年演到第五年，每一年都來演，那針對這些每一年都來演的人，導演們都會知道他們的表演狀況，於是我今年做了最大膽的嘗試就是，因應我們不同演員的個人特質，來重新改編他所要演出的這個角色；也因應歷史事實，我設計了劉銘傳跟孤拔這兩個角色。

我這次在編導上一個比較突破性的強項就是，你是什麼樣的專長，我安排給你什麼樣的戲份；你是什麼樣的特質，我也安排你用什麼樣的方式來演。所以今年如果你們來看的話，你會在《西仔反傳說》裡面，看到很多素人演員都有了表演上的大突破，他們不僅僅只是把台詞講出來而已，他們也因應他們個人的特質來做戲劇

演出部分的呈現。除此之外我們不是有舞蹈組嗎，我們的舞蹈組是每一年最具特色的一張王牌，因為當時法軍要來攻打淡水的時候，在地圖上看不出地形的限制，殊不知淡水海邊其實有非常多的林投樹跟黃槿樹，那地圖上也看不到這些樹，這些樹木在他們當時登陸的時候，竟嚴重的影響了他們的進攻。你們都知道林投樹長的歪歪曲曲的對嘛，所以他們在進攻時，衝進這個叢林的時候，就沒有辦法衝鋒陷陣、長驅直入，身上的東西一直被這些歪歪曲曲的林投樹所勾住。因為這些林投樹的關係，我們便找舞蹈組這些阿姨們幻化成林投樹仙女，講仙女很好聽對不對，非常的美麗。那這些由阿姨們演出的林投樹仙女，就在法軍進攻的時候，不斷的去糾纏他們，以顯示出法軍受困林中而被清軍打敗的過程。每一年這些林投樹的阿姨們，都是我們在編導當中所做的一個最勇敢的嘗試。但今年我們特別在史實方面做了一個查證，這個林投樹是生長在淡水海岸外圍的防風植物，但後面真正影響法軍，導致他們沒有辦法打贏的原因，其實是黃槿樹。也就是說，林投樹是第一道關口，真正造成法軍沒有辦法衝鋒陷陣的是黃槿樹。我們今天如果有機會可以去看一下，其實淡水沙崙海邊，還有大量的黃槿樹，黃槿樹比林投樹更詭魅，它長的就是非常有著妖魔鬼怪感覺的樣子，那因為這個黃槿是當時真正影響法軍，讓他們沒有辦法前進的關鍵，所以今年就讓以往的林投樹姐姐們，在這次變成黃槿仙。

另外，在過去幾年的舞蹈演出方面，我們都請淡水在地的精靈幻舞舞團的專業舞者來演出，讓這些阿姨們在後面伴舞，那今年 2014 年，我所做的最大的嘗試，就是把這些素人舞蹈演員們，通通往前推到第一線，我們沒有再聘請更專業的舞者來幫你們擋在前面，做為這個戲劇的招牌，今年我們要讓你們變成招牌。但是要讓這些平常都在上班的阿姨們直接打頭陣跳舞，他們一定會非常的驚手驚腳，因為他們的肢體，也不是平常都有在訓練，怎麼可能跟專業舞者比呢？我就想到一個好方法，這個好方法就是，大家可能沒有演過歌仔戲，但是也看過歌仔戲對不對？那歌仔戲很多舞蹈的身段，它其實都有既定的程序，並不是像以往我們請的舞團，請他們來跳現代舞，現代舞的肢體是沒有程序可循的，你必須要有非常好的柔軟度。可是如果是歌仔戲的話，很多舞蹈的身段是已經定好的，你只要能夠套進去，就可以讓你覺得：「哇！你好像很會跳舞！」。所以今年我們就特別聘請了我們明華園的演員跟舞蹈設計，來幫我們設計黃槿仙裡面的舞蹈，所以你們今年如果來看，就會發現 2014 年舞蹈組的動作，都是從歌仔戲裡面的這些動作演變而來的，等於說，我們為了要讓大家多一點參與，而且感覺你好像很專業，所以我們今年沒有請專業的舞者加入，並且用了這樣的方法，讓這些阿姨們感覺很專業，用一種簡單易學的方式，讓人覺得：「哇！我好像很會跳！」，這個是今年的最大的一個特色。

然後，我們剛剛不是還有講到一個戰爭場面嗎？因為《西仔反傳說》裡頭，就一定有清軍打法軍、法軍打清軍，在兩軍攻打過程當中，以前我們都會讓這些阿公、阿嬤們拿那些盾牌真的去打，但每年都會遇到一個尷尬的問題，就是因為我們的角色有限，而這 150 個人不是每一個都是要來演主要角色的，導致阿公、阿嬤好多最後去演清軍，那阿嬤就會穿著那個戰袍拿盾牌演清軍。以前最常發生的狀況就是阿公、阿嬤本身已經跑得慢了，你還要叫他拿著盾牌、拿著刀去殺敵，往年在演的時候，相當的不忍心你知道嗎？就不忍心阿公、阿嬤穿著清軍服裝、戴著斗笠、拿著刀，在那個砲臺公園大草原上，慢慢的跑.....慢慢的.....跑，相當的尷尬和不忍心，如果是我阿嬤，我會說：「阿嬤，你回去睡覺休息，回家裡坐著就好了，不用再出來了啦！」。有鑒於這樣的尷尬每一年不斷的發生，所以我後來就在去年做了一個大刀闊斧的改變，就是阿嬤你演阿嬤就好啦，不要再亂跑了。所以今年我們的蔣吳湘阿嬤，就是《西仔反傳說》裡面最老的那位演員，我就讓他去演真正的阿嬤，在這個戲裡面演出向上天祈求，祈求我們淡水可以有迎接和平到來的一天這樣的一個角色。她其實後來非常的開心，她終於可以演阿嬤了，在這之前她都演阿兵哥喔。喂！不要再為難阿嬤了！這個是在今年過程中的一個創舉，可是雖然是這樣子，但我們一定要有打仗阿，既然有打仗我們免不了要拿刀槍，那怎麼辦？於是我採用跟舞蹈組一樣的方法策略，又請了我們明華園的老師來，用傳統戲曲裡面的身段做為訓練。如果我今天要重新教你打鬥，你可能學不來，但是如果我叫你學我們歌仔戲舞台上，或傳統戲劇上這些基本的身段招數，你只要學這些，到時候搬上舞台上做一遍，我們讓它依不同的順序輪流發生，可能這組先演，再換這組，這組演完換下一組，當這些動作輪流發生的時候，再加上燈光的那個效果，你就會感覺很專業很專業。這是一個權宜之計，讓沒有學過戲劇和舞蹈的阿公阿嬤，都可以在第一時間完成這樣子的動作和產生這樣的效果。

因為我們不可能在短短的 3 個月當中，要我們這些阿公、阿嬤變得很會演，於是，就透過這樣一個「定格式」表演的策略來達成。什麼叫「定格式」表演法呢？就是你在表演的時候，肢體動作要在戲劇張力最強的那個 **moment** (時刻) 停下來。比如說，我今天要拿刀殺對方，啊.....殺！(示範動作)你就停在這裡，所以今天如果要阿公拿起盾牌刀劍，然後啊.....殺...殺...殺.....(示範動作)，會相當的尷尬，因為阿公殺不出來，所以就會很尷尬，一點都不驕勇善戰。所以我就想，不然我們就用定格式的表演法，阿公你不用做這個整套衝出來的動作，只要幫我做這個單一動作就好。所以我們在表演過程當中，你只要訓練阿公一個動作，不用做連續的，只要拿著刀完成一個動作就行了。阿公可能會一開始不好意思，拿著刀(面無表情)，阿公來！嘴巴開一點，再開一點，啊.....再開一點、眼睛眯一點，啊.....，手開一點，刀往下，定格，慢慢的喬，慢慢的喬，喬到這個畫面(示範動作)，阿公就變得

很會演了有沒有？他只要做這個動作就好了。所以在定格式表演中，我讓第一個阿公做這個動作，然後讓後面所有的阿公重複的做不同的單一動作，所以當燈光打出來的時候，就啪！ 啪！ 啪！ 啪！ 啪！ 啪！ 啪！ 啪！好像是做連續的，但其實每一個人只做一個動作，然後燈光暗了，再亮的時候，再換一個動作，啪！ 啪！ 啪！ 啪！ 啪！ 啪！ 啪！ 啪！(示範動作)。這是在最短的時間中，可以讓沒有學過戲劇的人呈現出國際級表現的一個好方法，是我在編導《西仔反傳說》的一個創舉，以去年來說，我們就是用這樣的一個方法，讓那些阿公阿嬤們都獲得了相當大的成就感。

每一個參與的社區民眾都是無償的，大家都是下班之後來參與，那你要如何讓他們在下班之後還肯來參加，讓他們在沒有酬勞的狀況下，讓他們樂於參與？假如只是跟他們講說土地的感動啊，身為淡水人的驕傲啊，這個東西，對他們來說都太遙遠了，一定要讓這些人覺得好玩，覺得踏出家門，在忙碌的生活和工作之餘，覺得來參加這個很好玩才行。那要好玩可不容易，因為他們來排練的時候，就會有壓力，而你又必需在有壓力的過程當中，給他們期許，讓他們想要產生更專業、更好的表現，又要讓他們覺得好玩，其實相當不容易。就像剛剛黃視導說的，我們到正式彩排之前，都還在等，充滿焦慮，演員才剛來，然後又都還沒有到齊，也許因為上班要晚一個小時來，帶小孩要晚兩小時來，可是我不可能等你一個小時、等你兩個小時，我們的戲就不演了，還是要演，所以在過程當中，不僅要把他們推向最專業的那個頂端，還要讓他們覺得有趣，就相當不容易。那我剛剛講的這個定格式表演法，可以讓他們有成就感，讓這些阿公阿嬤有所成就感，對我們來說就是最大的目的。

那就社區劇場來說，我們並不是要要求多麼的專業，達到可以進到國家戲劇院的程度，沒有，社區劇场的表演沒有這麼大的使命，我們只要讓你們覺得好玩，讓你們覺得因為用淡水人的身分，來詮釋淡水這塊土地的故事的時候，覺得好玩，你一旦覺得好玩就會覺得感動。台下的聽眾或許有人還沒有看過這齣戲，也沒有關係，在你們剛剛看到這些演出的劇照，看到我們呈現出的這些氛圍時，會覺得：喔！好像蠻有一回事的，其實我們的目的就達到了。因此，讓來參與的民眾覺得有趣又有成就感，就是我們做社區劇場和社區營造的目的，也是最成功的一個結果。那今年在 10 月 25 和 26 日兩天，我們也會在砲臺公園將《西仔反傳說》的戲劇文本再做延伸，並且做出全新的詮釋。

最後時間已經到了，我要來跟大家介紹一位神祕的嘉賓，這個神祕的嘉賓就是我們在主視覺海報上看到的這個人像，這個戴著官帽斗笠，在去年飾演孫開華將軍的演員，是我們劇場的一個專業演員，他叫李建隆。剛好今年適逢清法戰爭滬尾戰

役 130 周年，將演出第六屆的西仔反劇場，博物館也邀請了孫開華將軍的後代，來到了我們的現場，所以今天我特別請了飾演孫開華的演員到現場，他是畢業於上海戲劇學院的李建隆博士。雖然我們的時間到了，但可不可以請李建隆博士上來跟我們講幾句話。李建隆博士是基隆人，他從上海戲劇學院博士畢業後，回到臺灣任教，然後去年特別請他來演孫開華的角色。想請問你身為上海戲劇學院的博士，回到臺灣這塊土地，用演員的身份來說故事，有沒有什麼樣的想法跟感觸？請和大家分享一下。

李建隆博士：

謝謝大家，我是去年飾演孫開華將軍的李建隆，海報上就是他。我看到這個海報時嚇一跳，怎麼到處都是孫開華這樣子。然後我是在演孫開華這個角色的時候，覺得孫開華將軍很聰明，他不是只有想到自己的能力，我現在是以演員的角色來看孫開華這個人，他會利用淡水的地形、地物，然後還會運用淡水當地的人做為他的手下，所以我覺得他是一個很聰明、腦筋很靈活的人。那我在為這個戲工作的時候，非常的開心，因為有很多的煙火啊、或是戲劇、舞蹈，還有一些類似歌劇的呈現，我覺得蘇達導演非常厲害，他把這個戲的節奏，還有整個場面的調度，都處理得非常好，很開心能夠有這樣的機會站在這個舞台上，今天也很開心來到這裡，還有跟孫開華的後代見面，非常的開心！謝謝大家，謝謝！

蘇達導演：

非常謝謝李建隆博士！孫開華將軍終於看到自己的曾孫了，在下面，哈哈！這是一個非常感動的時刻。那最後還是要跟大家宣告一下，10月25、26日是西仔反劇場演出的日子，今年除了加入了歌仔戲的元素與新增的角色之外，我們還加入了合唱團，我們請了淡水在地的佳音合唱團，來進行我們這齣劇的一個實境音樂演唱，那我們剛剛的黃視導，也會在劇裡面擔任女高音的演唱，從來沒有看過一個承辦人可以自己演女主角的，這個就是一個最關鍵的角色。好，那今天的分享就到這裡，謝謝大家一大早來聽我解說。謝謝！

廖文卿館長：

謝謝我們蘇達導演，跟我們的孫開華將軍，還有黃視導，也幫她先預告一下。事實上要籌辦一個這麼大型的活動跟戲劇的演出，真的是非常的辛苦，我們是不是再給他們兩位一個鼓勵呢，謝謝！

接下來我們還有一個分享時間，就來播一下這齣戲的3分鐘預告片，這是以前拍攝的紀錄影片，可以加深各位的印象。謝謝。(影片播放)

廖文卿館長：

其實我來到淡水今年是第三年，剛才放的那個是 2012 年《五虎崗奇幻傳奇》的影片，去年是在砲臺公園那邊表演。那我本身沒有辦法去參加素人演員的演出，但我們館有同仁參加，我都鼓勵他們去，剛才打鼓的劇照中，有位排在最中間、最搶鏡頭的，就是我們的劉組長。淡水古蹟博物館雖然是一個博物館的編制，但是對於環境藝術節中的踩街活動，我們還是熱情的參與，前幾天才試定裝，我們同仁每年都會組團參加，但是因為館園還是要正常的開放，所以大概會有三分之一的同仁參與演出。10 月 11 日是藝術踩街的活動，歡迎各位有空到淡水老街，給我們加油，25 和 26 日，也一定要到砲臺公園去欣賞我們西仔反劇場的演出。

接下來，我們有請各位老師、講者們來發表一下感言，簡短的。

石光生教授：

各位好，面對一個過去的歷史，一場 130 年前發生的真實事件，對淡水人來講，不僅是一個歷史的印記，它也是無上的光榮。清法戰爭的戰役中，很少是勝利的，很多地方都慘敗，在臺灣只有在淡水是勝利的，而我們的新北市淡水區，把這樣一場歷史做了展演，的確是臺灣獨一無二的。那從觀眾的角度來說，看到那麼多人動員起來，為了這個歷史的光榮，把它再現出來，就讓我很感動。所以我要強調的是，從我們自己的傳統劇場文化一路下來，它跟廟會的活動其實是一樣的，一年一度的活動，已經是一個節慶了。從節慶的角度來看，它又包含了多元、多樣的展演性，所以這個禮拜，淡水的交通會很擁擠，可是對淡水人來講，這是不可抹滅的；對全臺灣來講，也是值得我們驕傲的事情。謝謝。

廖文卿館長：

謝謝石老師。接下來請月香視導。

黃月香視導：

若以一個公務人員來講，其實這個《西仔反傳說》，是一件沒有人要做的事，因為非常非常的辛苦，尤其是我年紀已經 60 歲了，那做這件事情的辛苦也在於，我們公部門的編制只有我一個人做，我們不是一個 team 在做，所以做起來是非常非常辛苦的。那其實這幾年可以把這個劇做起來，還是靠大家的力量，我要去結合很多的資源，除了藝術團隊這邊，還有藝術行政，依靠很多的社團、很多的社區，還有很多的居民，大家一起來參與，所以這是大家的成功，那我們公部門只是一個整合的人。

廖文卿館長：

好，那我們再請蘇導演。

蘇達導演：

好，那剛剛沒講完的繼續說。所以，以歷史來說，我們要詮釋一個全新創作的戲劇不難，天馬行空的劇情不難，比較難的在於，今天我們要呈現的內容它是史實，是有歷史性，你必需在發想這些劇情的時候，以發生過的史實為基礎去做延伸，所以今年我會把劉銘傳與孤拔的角色加進來，也是因為這個原因。我們與張建隆老師做了溝通和討論，在他的指教之下，我們把更符合史實的事件放進來，讓這些人物更真實；再加上因為歷史是誰來寫，就是誰的立場，這是一個歷史的基本概念，所以今天我們要呈現這個《西仔反傳說》的時候，包括從《賽德克巴萊》的時候，我其實就一直不斷的在這個方向做努力。我們今天為了自己的生命與生存做延續，為了自己的榮耀做努力，基本上我們在參與這些戰役的過程當中，都是為了自己國家的榮耀在努力，所以我今年在詮釋這個《西仔反傳說》的時候，做了一個最大的改變，其實剛剛石老師也有提到，就是我讓法軍，以前我們都是把法軍詮釋為一個壞的敵人，要來攻打我們淡水，可是在當時，不管是 Lespes 或者是孤拔，都呈現了戰爭其實就是國家的使命，要來擴張他們的領土，把他們的榮耀帶去給殖民地。所以其實當時在他們的心態上，並不是惡意的，而我們追求勝利的過程當中，也沒有惡意，只有立場，沒有對與錯。所以在今年這個《西仔反傳說》裡面，我在法軍攻打的過程中，加入了柔性的力量，就是剛才石老師有說的，我在這個劇本裡面，讓 Lespes 對他的手下說：「打完這場仗，我們就可以回家好好的過年，就可以把勝利的榮耀帶回去給我們的家人，讓他們知道我們是那麼的驕傲！」。所以我們讓這個柔性的力量，分散到以前所不曾注重的法國人的角色上。

那其實就今年來說，我覺得這也是我所做的最大創舉，我們讓臺灣這塊土地呈現出，它不僅愛我們自己而已，也去愛別人，希望《西仔反傳說》這個故事看完之後，帶給觀眾的是：「戰爭不是為了毀滅，戰爭是為了延續我們心中的那個和平」。所以當時那些法國人，也不是要致淡水人於死地，並不是；同時我們也要詮釋，淡水在海岸跟法國人打仗的過程中，也沒有要把法國人致之於死地，所以我們看到馬偕在這個劇的最後，也告訴我們：「不管是臺灣人，或者是外國人，只要是受傷的士兵，請都帶到我的醫館讓我來醫治……」，這個是我們在這個劇裡面所要傳達的最大概念，也就是愛與和平是延續的方式，戰爭只是一個過程。謝謝！

綜合問答

10/8 Q&A

主持人 / 廖文卿館長：

謝謝 3 位主講人，不知道各位好朋友有沒有其他的問題要再問他們，或者問我也可以。

學員 A：

因為今天下午的參訪行程有名額的限制，我想既然這個砲臺跟西仔反的關係非常的密切，我還是希望能有機會一起參加。另外，因為剛才聽講者說到，當時我們好像沒有發射大砲，只有法軍把那個大砲打進來，後來我們可能因為地形、地物而致勝，那這些林投樹、黃槿樹，是不是造成法軍不能衝鋒陷陣而失敗的原因之一呢？不知所謂的黃槿樹是哪種植物？（主持人回覆：黃槿樹是海邊的植物，臺語俗稱：枹仔樹）

還有另外一個部分，因為我們在鴉片戰爭後差不多七、八年的時間，英法聯軍之後訂下天津條約，把臺南跟淡水開放通商，之後好像我們每次都是「打輸、跑贏」（台語），例如：甲午戰爭中，中國對日本作戰的時間好像不是很長，反而日本攻打臺灣花了差不多半年的時間才把他收服，所以在西仔反淡水之戰中，當然孫開華將軍的功勞很大，但除了他以外，是不是當地的原住民，還有當地的居民，也是這一次的作戰能夠打敗法軍的另一個非常重要的因素？我個人的感覺是這樣，這個部份能不能夠請石教授詳細地再闡述一下。

石光生教授：

是的，我剛講到基隆戰役，第二次戰役後，其實劉銘傳就撤到臺北沒有到淡水停留。但臺灣對於海防的重視，其實就是因為這一次的戰爭，朝廷對這次能打贏，認為是不得了的事，因為過去都是吃敗仗，所以就開始建立臺灣海防的功能，這是非常重要的基礎，也就是因為這場戰役而來的。那你問臺灣的居民有沒有貢獻？當然有。剛一開始講到張李成，他就是代表臺灣的義勇，因為劉銘傳他當然也知道靠軍隊是不夠的，一定要把當地居民結合起來全力去反抗、去阻擋，所以就這點來看，當然臺灣居民的貢獻是很大的。就我所了解的是，霧峰林家也上來支援，他的後代有來，那原住民恐怕比較少，客家人當然也有。當時面對那麼急危的事情，當然臺灣居民貢獻是不可抹滅的，這很重要。謝謝！

主持人 / 廖文卿館長：

我補充一下，當然剛才石老師有解釋過，我記得去年在審今年度預算的時候，議會有位原住民的議員，問我關於明年要辦的滬尾戰役 130 周年，原住民在這場戰役扮演的角色是什麼？但相關的歷史資料裡面所提到的有關原住民加入這個戰爭的事蹟，可能都是比較負面的，我跟他說明書面上的資料後，也把那些比較負面的記載都影印給他。這個戰爭剛才石老師有提過，透過中央的正規軍湘軍、淮軍，地方的湘勇、土勇，還有地方的民眾，大家同心協力才能打贏這場戰爭。所以我想清朝的一些對外戰爭，昨天也有提到在這個十年後的甲午戰爭馬關條約之後，清朝官員都逃了，但因為他們是奉命回去，跟清法戰爭中清廷中央與地方共同去打這一場戰爭的情況是不一樣的。所以你不能怪他(官員)逃亡、不想打，這是政府的調度，命令這些官員要回去，因為馬關條約已經訂了，要割讓臺灣給日本人了，所以人民雖然不滿政府的這個決定，但中央都撤走了，缺乏朝廷大力的支援，我們這些抗爭的義軍很難撐得下去，所以這個時候的西仔反，跟十年後甲午戰爭的抗爭狀況是不一樣的。這個情形大家都能夠瞭解。謝謝！

石光生教授：

我再趁這個機會補充一下，對於西仔反的歷史還有這齣劇的演出，我覺得劇中有一個點不能被忽略，那就是新生命的誕生。戰爭帶來死亡，但我們在劇裡面也看到阿順的兒子誕生，新生命出來了；而戰場上的死亡，以及最後我們如何去撫慰那些亡靈，後來就有了拜門口這個儀式。所以整齣戲如果從我們人生的四大禮俗這個儀式來看的話，那它的意義就更豐富了，所以我說今年的版本裡面加了胡峻德這一段太重要了。清軍為臺灣犧牲、陣亡了，當然與臺灣關係密切，在戲裡面可以陳述這史事，如果傳說跟歷史是一種角力的話，這個設定就更接近歷史了，也更接近真實的表現。就像導演講的，就這點來看，讓民眾知道過去有人為我們犧牲了，過去的人如何去厚葬他們，並且用這個儀式來追悼他們，這是在這齣戲裡面看到有關最重要的生命的誕生跟死亡的交替，可以說是一個再生的觀念，這在很多文化裡面都有，從古希臘到這裡面都有，這個是我認為整齣戲最重要的地方。謝謝！

主持人 / 廖文卿館長：

好，謝謝石老師的補充說明。那不知道各位還有沒有其他問題？

學員 B / 顏碧蓮小姐：

大家好，館長跟各位貴賓，大家好，我是顏碧蓮。我是住在附近的居民，因為看到那一張海報而主動上網報名的，感謝主辦單位開放這個機會讓民眾自由參加，這是我第一次參加專業的學術講座，震撼力很大，我這兩天一直全程參與，一直到

剛剛休息時間，心情突然低落了下來，因為我剛得知下午的參訪行程有名額限制。我本來是抱著朝聖的心情，因為我是附近的居民，但對於這塊土地的認識不多，由於這兩天的參與，我更愛上了這裡，也想要了解那段歷史，希望你們可以增加名額。謝謝！

主持人 / 廖文卿館長：

謝謝你。因為我們下午是張老師帶一隊，蘇老師帶一隊，所以是由兩位專業並且對古戰場瞭解最深刻的老師來講解。這場參訪活動因為路比較小，小巴士又有人數限制，所以如果臨時增加人數，要調度車輛比較困難。但我們這幾天已經在幾個重要的戰場路線地點，依照張老師給我們的協助跟指導，一一去現場做了很精緻的解說牌，說明該地點的歷史以及在這個地方發生的事情。如果各為自己到各個點去看，譬如說天生國小、萬善堂，就是那個軍營那邊，合計大約有 10 處，我們都有做解說牌。平常如果你有空按照我們的地圖，就自己可以騎著腳踏車慢慢的去繞一下。當然今天如果有機會跟著張老師和蘇老師，透過專業的導覽解說，可能了解會更清楚。那真的很抱歉，名額真的有限，備取的人就看看有沒有機會再參加，抱歉。謝謝！

蘇達導演：

因為小巴士人數有限，所以各位如果不介意的話，也可以自己騎著車跟隨我們的腳步。

學員 C：

不好意思，我想回應剛剛那位小姐的熱情。下午無法參加的確非常可惜，如果我們交通上可以自理，是不是一樣可以參加導覽？

主持人 / 廖文卿館長：

沒有問題，其他的朋友如果可以自己開車、騎車，一樣可以跟著大家一起去現場聽張老師和蘇老師專業的解說，讓大家更清楚當年戰爭在這邊究竟發生了哪些事情。而如同剛才報告的，我們已經製作了專業的解說牌，以後古戰場的巡禮解說，我們也會陸續再辦。設立解說牌的目的，就是希望讓民眾也能夠多多親近、去了解現地，雖然說現在的環境狀況跟 130 年前差很多，不過至少還能到現場遙想當年的情境，也許你到了現場感受又不一樣。不知道各位還有沒有什麼其他問題？好，那我們就謝謝蘇導演、黃視導，還有我們石老師。也謝謝各位一直都沒有離開。

Memorial Conference:
The 130th Anniversary of Battle of Tamsui in Sino-French War (1884-1885)

清法戰爭滬尾戰役

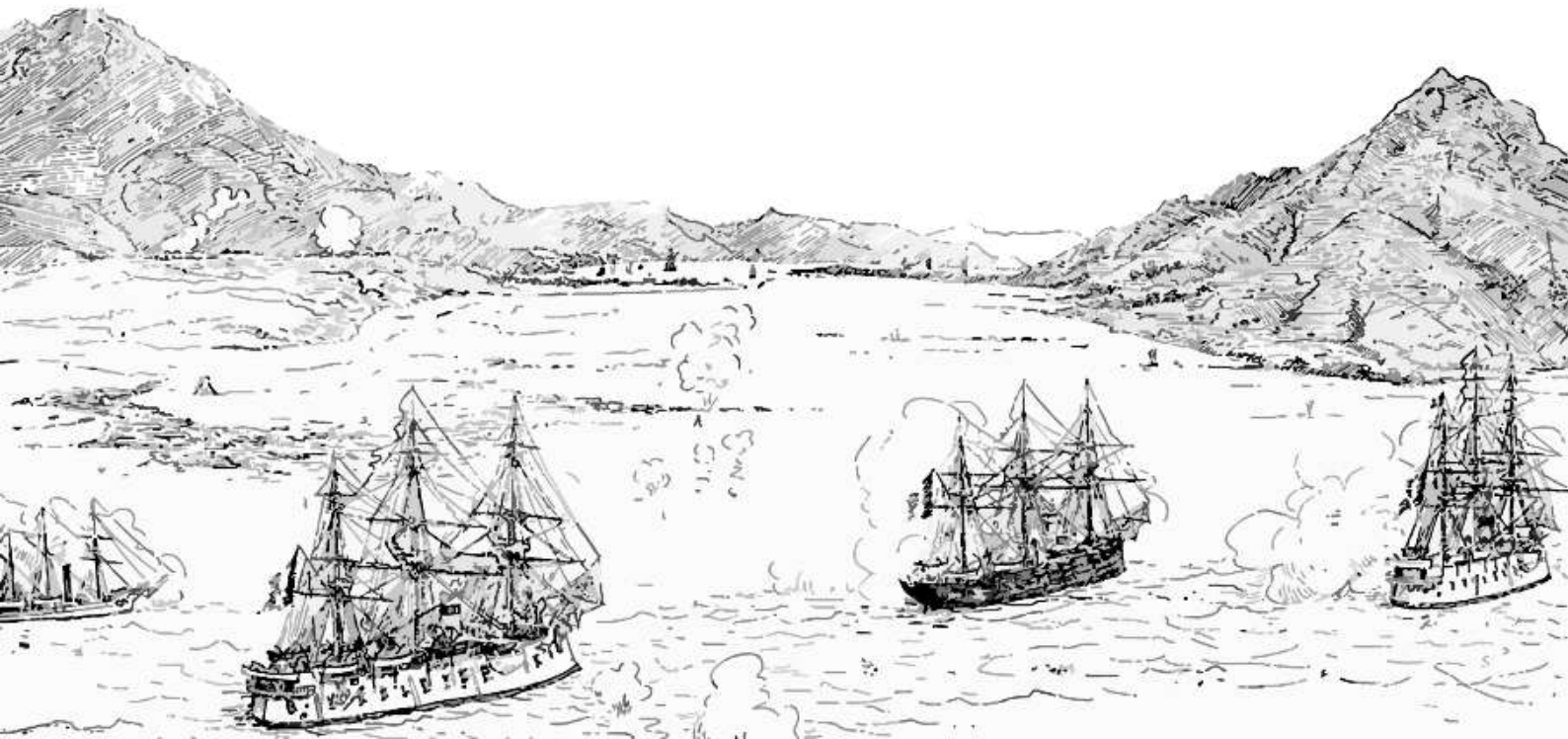
130

周年研討會

2014/10/7_{TUE.} - 8_{WED.}

成果集

Final Report



專題論文

Monograph

專題一

清法戰爭滬尾之役中的爭議與幾個觀察

林君成

臺北市立大學歷史地理學系

兼任助理教授

摘要

因清法對越南宗主權的爭執，導致 1884 年（光緒十年）清法戰爭的衝突爆發，最後戰火延燒臺海，臺灣成為法國奪取的標的。從臺灣的戰略觀點而論，毫無疑問提供法國在遠東發展擴張的重要情報。清法戰爭期間，臺灣成為法國向中國索賠押質政策之最好擔保品。

本文研究目的，在於重新檢視滬尾之役的爭議與幾個觀察，應運用「歷史本體」和原始直接觀察報告，進行研究。所謂「歷史本體」，即代表人、時、空、物、流變、條件、事件等事實的基本元素。本文重點在法軍侵臺的背景、滬尾之役中李彤恩的爭議，戰時臺灣居民的動員與生活情形、滬尾地區洋人的記錄，以及中國人涉嫌通敵情事等觀察，進而認識清法戰爭滬尾之役的歷史價值與意義。

關鍵字：清法戰爭、滬尾、劉銘傳、李彤恩

The Controversy and Several Observations of the Huwei's Battle In Sino-France War

Jun-cheng Lin

Department of History and Geography, University of Taipei,
Assistant Professor

Abstract

Because of the dispute about Vietnam's suzerainty, the Sino-French war broke out in 1884. It spread to the Taiwan Strait, and Taiwan became an objective of the French. From a strategical perspective, Taiwan provided important information for French growth and expansion in the Far East. During the Sino-French War, Taiwan became the best collateral of French policy in the Sino-French War.

The purpose of this study is to recheck the controversy and several observations of the Battle of Huwei. We should use "historical ontology" and the reports of original observation to research it. Historical ontology contains the basic elements of facts such as people, time, space, matter, rheology, conditions, and events. This study will focus on the background of the French invasion of Taiwan, the controversy of Huwei's Battle with regards to Tongen Lee, the mobilization of Taiwan residents in wartime, the records of foreigners in the area of Huwei, and Chinese collaborators. We should re-understand the historical value and significance of the Huwei's Battle in Sino-French War.

Keyword: Sino-France, War Huwei, Mingchuan Liu, Tongen Lee

一、前言

清、法兩國因越南戰役的和談破局，法國遂向中國索償軍費，欲據地為質，藉以要脅清廷。故將戰線延伸至臺灣，法軍押質策略之企圖，勢在必行。

1884 年 7 月底，不斷有一艘或數艘法國戰艦停泊基隆港，阻止中國將軍隊、槍砲和軍火送至臺灣北部，但距離基隆僅三十裡左右的淡水港，從未為法軍所佔據或封鎖，所有船隻均可在此處自由卸運，故人員和物資的運輸移轉到這邊，法軍的行動企圖把基隆和淡水作為重要的防禦點。

8 月份，適基隆戰事進行之際，法軍利士比少將（J.Lespès）於 10 月 1 日率領拉加利桑尼亞號（La Galissonnière）、凱旋號（Triomphante）及德斯丹號（d'Estaing）抵達淡水。法國政府決定的目標，是佔領基隆和附近的煤礦工廠，孤拔將軍（A. A. Courbet）判斷對於淡水作軍事行動，顯然是必要的。基隆與淡水這兩個城市近在咫尺，由於這兩個港口的地形優勢，絕對必須一起佔據方能發揮效果。¹

因此，本文嘗試從清法戰爭滬尾之役過程的相關史料、文獻及記錄中，討論法軍侵臺的背景、滬尾之役李彤恩的爭議，戰時臺灣居民的動員與生活情形、外國人在臺記錄，以及中國人涉嫌通敵情事等觀察。

二、法軍侵臺的背景

法國圖謀越南為其保護國，已傷及中國宗主國尊嚴，勢必加以反應。法國冀望藉越南打開中國西南貿易之門，更為清廷所顧忌，而予以強烈抵制。因此，法國在臺灣作戰的目的，是否確係「據地為質」？意在尋求越南衝突之解套，或僅在於向中國索賠兵費之要求？

1858 年中法天津條約要求臺灣(臺灣府城)、淡水開埠，無庸無疑是法國為發展遠東勢力的據點所埋下的伏筆。1863 年(同治二年八月)法國籍福州關稅務司美裡登(Baron de Meritens)向通商大臣李鴻章申稱：「現在臺灣稅務由地方官辦理，一年收銀四、五萬兩。以洋藥而言，淡水、雞籠、臺灣府、打狗港四處每年進口至少有五、六千箱，即可徵稅或十五萬兩、或十八萬兩。如外國人作稅務司辦理，臺灣新關每年足可收銀三十萬兩，實是中國大有利益。請以雞籠作淡水子口、打狗港作為臺灣府子口。」²

¹ Loir(羅亞爾)著，曾覺之譯，〈中法海戰〉，《中法戰爭》(3)(上海：上海書店出版社，2000 年 6 月再版)，頁 563。

² 同治朝《籌辦夷務始末》，卷二十三（北平：國立北平故宮博物院文獻館，1936 年）；請參閱《籌辦夷務始末選輯》《臺灣文獻叢刊》第二〇三種（臺北：臺灣銀行經濟研究室，1964 年），頁 281。

據 James Davidson 的說法，1861 年臺灣的輸出貨品，包括米、藍靛、糖、花生餅、樟腦、煤、苧麻、木材、藤、茶葉、醃漬蔬菜、豆類、大麥、小麥及硫磺等。是以英商怡和洋行 (Jardine, Matheson & Co.) 及顛地洋行 (Dent & Co.) 負責輸入鴉片，而運去通貨及臺灣的生產物，兩家公司於 1862 年各於淡水設立洋行。³臺灣的對外貿易，怡和及顛地洋行與臺灣貿易可謂為嚆矢。⁴當時臺灣的資源和出口物資，深受歐美人士歡迎，如此促成歐洲商人亟欲壟斷臺灣貿易之獨佔權，開啟英國人、美國人、波蘭人、法國人以及日本人等覬覦之門，臺灣的戰略地位與經濟價值方顯現其重要性。

從法國蒐集有關臺灣的資料獲知：(一)當時臺灣人口有三百五十萬，其中首府臺灣府(臺南)和滬尾(淡水)兩城人口數各達七萬人，基隆約一萬人的大城。(二)基隆和淡水兩港的商業動態，在 1879 年八萬八千噸的商船 249 艘、帆船一千九百三十七艘，對外貿易的價值於 1880 年達二千六百八十六萬八千法郎。兩港海關稅收合計，1881 年二百二十二萬五千法郎，1882 年二百一十三萬九千法郎，1883 年二百零五萬三千法郎。(三)在國際貿易方面，北部的滬尾港，主要是茶葉的輸出港，從 1868 年輸出二十九萬二千五百公斤，到 1880 年輸出五百八十五萬公斤；南部的打狗港全年貿易額高達二千萬法郎。(四)基隆煤的出售量，1880 年二萬四千八百五十噸，全年產量五萬五千噸，按照二十法郎一噸的價格，總值一百一十萬法郎，佔據臺灣可提供法國每年資源總數當略多於三百萬法郎。⁵

從史實上，法軍攻陷基隆及侵襲滬尾，法艦繼而封鎖臺灣西海岸，法國覬覦以佔有與保持臺灣為其「質押品」。顯見自 1870 年普法戰爭後，法國加緊掠奪海外擴張儼然成為其主導國策。由上述資料，讓吾人清楚地端倪法軍侵臺的背景與企圖。

三、滬尾之役中的爭議

劉銘傳棄基隆、守淡水、保臺北的棄守決策，遭朝臣紛紛指責，滬尾之役中關鍵人物李彤恩的反應即為爭議焦點之一。李彤恩本係滬尾通商委員，清法戰爭臺灣戰役爆發時為淡水營務知府駐兵滬尾，協助提督孫開華滬尾的防禦任務。法艦五隻直犯淡水河口門，李彤恩認為孫開華之勇無法抵擋法軍攻勢，三次飛書告急；致使劉銘傳決定自基隆拔大隊往滬尾馳援之情事，造成朝臣劾奏。

³ James W. Davidson, *The Island of Formosa : Past and Present*. (Taipei : SMC Publishing INC. , 1992), p.175.

⁴ 東嘉生著，周憲文譯，《臺灣經濟史概說》(臺北：海峽學術，2000 年)，頁 233。

⁵ Loir (羅亞爾)撰，曾覺之原譯，〈中法海戰〉，《中法戰爭》(3)，頁 540；當時 Loir 於中法戰爭期間為法國海軍上尉。

由於左宗棠負責督辦福建軍務，對於臺灣軍情必需掌握，而其資訊主要來自劉璈。左宗棠認為「法夷犯臺兵不過五千，船不及二十艘，我兵之駐基隆滬尾者數且盈萬，雖水戰無具而陸戰則倍之。撫臣劉銘傳係老於軍旅之人，何以一失基隆遂至困守臺北，日久無所設施。」在奏摺中表示「其實二十日滬尾之捷，仍係孫開華諸營之功，即無大隊往援，亦未必失滬尾也。」⁶「知府陳星聚屢次稟請進攻基隆，劉銘傳竟以無此膽識，無此兵力謝之。獅球嶺為臺北要隘，所駐法兵不過三百，曹志忠所部土勇客軍駐紮水返腳一路者八九營，因劉銘傳有不許孟浪進兵之語，即亦不敢仰攻。且聞臺北各營將領及其土著之人，尚有願告奮勇往攻基隆者。劉銘傳始則李彤恩所誤，繼又坐守臺北不圖進取，皆機宜之坐失也。」諭旨「將知府李彤恩即行革職，遞解回籍，不准逗留臺灣。」⁶史稱李彤恩事件。

(一)、劉銘傳之辯駁

劉銘傳於光緒十一年正月初二日接准左宗棠來諮，具奏抵閩詳察臺灣現在情形一摺，恭錄上諭，即上〈覆陳臺北情形請旨查辦李彤恩一案以明是非摺〉，就左宗棠所參各節上陳，整理如下：⁷

1.左宗棠疏稱基隆各營數且盈萬，不知何所見聞？

渡臺時帶親兵一百二十名，孫開華三營、曹志忠六營，每營精壯祇三百餘人。自臺南調來章高元淮勇兩營，僅五百人，添調巡緝一營，劉朝祐百餘人、張李成土勇一營，統計基隆、滬尾兩處共祇四千餘人。

2.三次之書非李彤恩一人之書

滬尾祇孫開華三營、劉朝祐一百餘人，並張李成新募土勇一營甫經到防，砲臺尚未完工，又無營壘，地勢坦平，無險可扼。危迫情形，早已憂慮，曾函致孫開華、李彤恩、如果敵犯滬尾，即徹基隆之守來援，囑令堅守以待。當同曹志忠等密商：如敵兵明日戰後即紮仙洞，則不敢遽攻滬尾；如戰後收隊下船，我軍即須預備回援滬尾，以保後路。十三日酉刻，敵軍收隊，全行下船。當接孫開華、李彤恩、劉朝祐先後來信，俱稱法船五隻直犯口門，升旗開礮。原與孫開華、李彤恩有成約，無用李彤恩虛詞搖惑。左宗棠疏稱三次飛書告急，即係孫開華、李彤恩、劉朝祐三人三次之書非李彤恩一人之書。

⁶ 《清宮月摺檔臺灣史料》(五)，〈欽差大臣督辦福建軍務太子太保軍機大臣大學士二等恪靖侯左宗棠奏〉(臺北：國立故宮博物院，1994-1995年初版)，頁3966~3968。

⁷ 劉銘傳，〈覆陳臺北情形請旨查辦李彤恩一案以明是非摺〉，《劉壯肅公奏議》，卷二，《臺灣文獻叢刊》第二七種(臺北：臺灣銀行經濟研究室，1958年)，頁139~145。

拔隊往援，惟四十磅大礮二尊不能運動，埋於山下，其餘軍裝、鍋帳以及傷病勇丁毫無遺棄。若果因李彤恩三次飛書告急，倉猝拔隊退回，軍裝焉能毫無遺失。

3.不撤基隆之守何能保滬尾不失

基隆退後，敵兵上岸住營，兵勢已分，往攻滬尾，不足千人。若不撤基隆之守，敵必全隊攻犯滬尾，無兵往驍勇敢戰援，雖提督孫開華，器械不敵，眾寡懸殊，何能保其不失？

4.李彤恩辦事得當

李彤恩本係滬尾通商委員，塞口提督孫開華稱其辦事勤能，熟悉洋務，因身弱多病，決意乞退，因用人之際而未允其請。六月十五日基隆開戰後，稟請買船填石塞口，隔日法船即至，以口門封塞而回。八月二十日之戰，張李成包抄得力，官紳共見共聞；初為李彤恩力保張李成打仗奮勇，請募五百名，發給後門槍二百桿，並操練助防。李彤恩辦理捐借餉事，借銀二十萬元，毫無勉強。不領薪水，未邀保獎究其所辦數事，有裨於大局皆非淺鮮。

劉銘傳以左宗棠甫到閩一日，不加訪察，以劉璈之懷並朱守謨挾嫌傾陷，顛倒事非之言，率行奏參。若緘默不言，使出力有功者，忽遭不白之冤，請復原官，暫免究辦，一俟軍事稍定，請旨令楊岳斌，或專派大員渡臺逐細訪查。⁸

(二)、左宗棠覆陳

左宗棠對劉銘傳之說詞仍本湘、淮之爭，認為是：「飾詞迴護，自誣之人」，所奏為據孫開華諮行楊岳斌之文書，可調閱，並提訊前淡水縣張景祁、基隆通判梁純夫實在情形，是是非非，當有公論。其主要觀點為：

1.劉銘傳一介武夫

論者謂其語無倫次，近於忌憚毫無。一介武夫，且於章奏立言輕重之宜未必通曉，況且假手幕僚，只求可掩飾前此棄地之，更何暇詳審。

2.李彤恩貽誤軍情臺北軍民共見共聞

多方粉飾，變亂是非，在劉銘傳不過為李彤恩粉飾一分，即可自為開脫一分，而以畏敵之一念，遂至於誤軍以文過之私心，遂至於罔上。⁹

⁸ 《清宮月摺檔臺灣史料》(五)，〈劉銘傳奏為左宗棠奏報臺北情形〉，頁 4080~4093。

⁹ 同上註，頁 4316~4324；《中法越南交涉資料》，〈欽差大臣督辦福建軍務左宗棠奏〉，見《中法戰爭》(6)，頁 507~510。

左宗棠之奏被原摺擲還，時在光緒十一年六月二十四日。而奉旨查察之幫辦福建軍務楊岳斌覆奏以：「李彤恩第知滬尾兵單，而不知孫開華諸將領之足恃；第知臺北為重，而不知基隆一失難以速收；未免貽誤戎機。然其三次飛書告急，實由平日未聞軍旅，臨事及倉皇失措，似與捏造虛詞意圖搖惑者有別，應准照原擬，將知府李彤恩革職回籍，不准逗留臺灣，迨其餘罪，出自天恩。」此摺於六月二十三日軍機大臣奉旨：「覽奏均悉。李彤恩著即驅逐回籍，不准逗留臺灣。朱守謨著即革職，永不敘用。該部知到。欽此。」¹⁰

(三)、劉銘傳奏留李彤恩

其後劉銘傳據李彤恩稟銷各差，於八月間回閩。以：

1.德望淺薄，不洽同僚，累及無辜，實深慙歉。

2.淡水教案捐輸未就緒

因淡水各鄉拆毀教堂案，並經辦捐輸，殊多棘手復經署臺北知府劉勳、紳士陳霞林等函請於十月回臺，將教案結清與捐輸辦理就緒。李彤恩二十餘年來歷辦通商事務，才識敏斷，勇於任勞，臺北紳民，共相欽服。

3.李彤恩所辦通商礦礮，數月以來，無人能委。

因此，奏請仍將李彤恩留臺，辦理通商並礦礮諸事，以免廢弛，亦即通商要務需人。光緒十二年三月十七日，軍機大臣奉旨：「著照所請。欽此。」¹¹如此，結束左宗棠與劉銘傳之間的爭議。

平心而論，劉銘傳認為撤基隆以救滬尾乃戰略性的撤退，但基隆淪喪法人之手，卻增加清廷談判上的困擾；因此朝臣紛紛指責劉銘傳株守臺北，不圖收復基隆之罪。¹²事實上，鑑於兵力不足，劉銘傳衡量全域，研判法人海上火力強大，基隆不易防守，但距離臺北較遠，易守難攻，沿途多山嶺起伏；滬尾則距臺北較近，沿途地勢較平闊，乏險可據。遂決定放棄基隆，以較小的兵力守禦內陸，將主力移轉滬尾，與法軍決戰。¹³整體上，劉銘傳主動棄守的決策（棄基隆、守淡水、保臺北），致使基隆輕易淪陷法軍之手，但獅球嶺要衝之處仍為清守軍扼守。基隆失守，並非登陸的法軍擊敗清軍的結果，而是劉銘傳移師顧守後路的權宜之計。

¹⁰ 《中法越南交涉資料》，〈幫辦福建軍務楊岳斌奏摺〉，詳見《中法戰爭》（6），頁 510~511。

¹¹ 劉銘傳，〈奏留李彤恩片〉，《劉壯肅公奏議》，卷九，頁 386。

¹² 許雪姬，〈二劉之爭與晚清臺灣政局〉收錄於《中央研究院近代史研究所集刊》，第 14 期（臺北：中央研究院近代史研究所，1985 年 6 月），頁 145。

¹³ 呂實強，〈綜論劉銘傳的歷史功績〉，《歷史月刊》，第 96 期（臺北：歷史智庫出版股份有限公司，1996 年 1 月），頁 30。

四、滬尾之役中臺灣居民與洋人的幾個觀察

欲重返滬尾之役的歷史現場，筆者應運用「歷史本體」和原始直接觀察報告，進行研究。所謂「歷史本體」，即代表人、時、空、物、流變、條件、事件等事實的基本元素。

(一)、臺灣居民的動員與生活情形

清法戰爭時，臺灣居民在面對法軍的侵擾與砲火的威脅下，基於其保家或衛國的情操，吾人可從民間的武力動員、經濟力、社會力等見其反應情形。在民間武力的動員上，有賴地方鄉紳的出力，如臺地紳士林維源、陳霞林辦理團練、招募團勇、軍需及籌餉。暖暖練董武舉王廷理、捐職周玉謙等捐資募勇三百名，與深澳等處各董集練扼守每處或三、五十人或百數十人憑險堵禦。¹⁴彰化紳士郎中林朝棟，急公好義，自備資斧兩月募勇五百名，赴暖暖捍守；新竹紳士郎中林汝梅籌款兩月，募練勇二百名協守新竹。¹⁵義中營營官張仁貴本係宜蘭巨盜經曹志忠招致動員，其選帶精壯二百名來營投效¹⁶；張李成土勇一營五百名協助防衛滬尾。¹⁷地方的團練首領先後捐資、自募土勇，爭先為國效力、協守家園，不難發現他們有積極爭取「建功」以擴家族利益的跡象。就臺灣民間武力的動員而言，在王廷理、周玉謙、林朝棟、林汝梅、張仁貴、張李成等人捐資募勇助戰，總計全臺所募土勇約二萬人。可見，臺灣各地的富戶、武舉、捐職及紳民等皆有錢出錢有力出力，積極地藉由招募土勇的方式，構成臺灣本土防衛武力協助官兵抵禦外侮。

劉銘傳認為臺灣素多富紳，奏准公佈「請開捐實官」、「捐借兩法」方式¹⁸，以採取捐納和借款，即就地勸捐可助餉解臺地之危。臺灣人對賣官鬻爵的政策趨之若鶩，同時也展現出他們經濟力的雄厚。例如臺北林維源抗法期間，曾捐銀二十萬兩供臺灣團練之用¹⁹，在劉銘傳力催下再認捐十萬元²⁰；彰化紳士郎中林朝棟獨備糧

¹⁴ 劉銘傳，〈臺北紳民捐資募勇履戰獲勝並各軍分守情形摺〉，《清宮月摺檔臺灣史料》（五），頁 3994。

¹⁵ 同上註，頁 3995~3996。

¹⁶ 劉銘傳，〈奏為法兵攻犯暖暖月眉山一帶數日接戰獲勝並現在戰守情形摺〉，《清宮月摺檔臺灣史料》（五），頁 4074。

¹⁷ 劉銘傳，〈奏為左宗棠奏報臺北情形奉旨查辦知府李彤恩一案詳細具陳以明是非摺〉，《清宮月摺檔臺灣史料》（五），頁 4091。

¹⁸ 山西道監察御史鄭嵩齡，〈奏為通籌全局以捐助餉權濟時艱恭摺〉，《清宮月摺檔臺灣史料》（五），頁 3956。

¹⁹ 萬培因，〈奉旨閩省辦團需費着楊昌濬張兆棟會同林壽圖酌議抽收坐賈釐金濟用〉，《清宮廷寄檔臺灣史料》（三）（臺北：國立故宮博物院，1998年），頁 1833。

²⁰ 劉銘傳，〈覆陳封口後兵危餉缺勸紳捐助各情片〉，《劉壯肅公奏議》，頁 185。

餉兩月，新竹紳士郎中林汝梅亦籌款兩月²¹；臺紳的捐資、助戰等情形比比皆是，先後投入禦侮抗法行列。

一般居民有的利用加入團練，有的則接受政府的招募，挺身為國而戰。如陶德記載：「淡水則聚集了許多政府招募的山區客家人，拿著火繩槍（matchlock）準備抵抗西仔入侵。……客家人身處較危險的山區生活，帶有些許無視法紀的傾向，以及抗官府權威的性格。他們卻是推動漢人文明不可或缺的力量，帝國（中國）有難時的救命恩人。法軍攻臺，他們卻可為了區區八塊錢，就挺身為國而戰。」²²滬尾地區的居民大部分都遵守中國官員的命令，從四周撤退，帶走他們貴重的東西，投入清軍行列開始了殘酷的戰爭。²³僅有基隆社寮島的平埔族未受影響，他們曾替法軍工作，彼此間相處愉快。²⁴

法軍進攻與封鎖臺灣期間，臺灣地區的貿易活動被迫停頓，各地物資供應嚴重短缺，日常生活品與物價隨之高漲，百姓的生計更受到影響。在淡水戰區，據說彈片可賣到好價錢，農夫一邊躲炸彈，一邊撿拾彈片。有人為了滿足一顆砲彈為何沒爆炸的好奇心，東敲西打的，卻引爆了炸彈，也敲掉小命。²⁵另外，戰區當地居民則四處挖掘砲彈，沿街叫賣，整顆要價二元。陶德也殺價買了一枚重達七十磅的大砲彈，而且每一位外僑都在他們的屋內或院落，佈置了這些紀念品。²⁶陶德的日記有以下記載：「許多住在滬尾菜市場的窮人，因封港關係，無法出海捕魚或當搬貨裝船苦力，收入頓時無著；但或許可藉由替軍隊築砲臺、修路稍作彌補吧？開商店的人，再也無法迎接往年此時趁東北季風來的大批戎客船，市況、景氣真差呀！但總比基隆人好，據說他們被法軍趕出居屋，流浪四處呢，只知道是真是假？」²⁷以上的記載，顯示出戰時百姓的生計困難與生活變調的無奈情境。

（二）、戰時滬尾的外籍領港人出賣情報記載

臺灣戰役期間，在臺居住的外國人有出賣情報、投機取利等事件的記載。例如 E.Garnot 於 *L'Expédition Française de Formose (1884~1885)* 中，有記載淡水領港人出賣臺灣情報之情事。孤拔於 1884 年 9 月 29 日自馬祖寫給利士比少將道：「我希望您將瞰制淡水內港及外港的防禦工事予以破壞。其次，您也許要除去一道由沉

²¹ 劉銘傳，〈臺北紳民捐資募勇履戰獲勝並各軍分守情形摺〉，《清宮月摺檔臺灣史料》（五），頁 3994。

²² 陶德（John Dodd）原著，陳政三譯述，《北臺封鎖記：茶商陶德筆下的清法戰爭》（臺北：原民文化，2002 年），頁 34~36。

²³ E.Garnot, *L'Expédition Française de Formose (1884~1885)*, p.69.

²⁴ 陶德原著，陳政三譯述，《北臺封鎖記：茶商陶德筆下的清法戰爭》，頁 148。

²⁵ 同上註，頁 47。

²⁶ 同上註，頁 49。

²⁷ 同上註，頁 107~108。

入水中的戎克船所構成的障礙。為著完全開放水路起見，尚須清除埋在該水路中的魚雷。一張由領港人所繪的略圖，會給您指出砲臺、障礙物和水電等的相近位置。關於敵人所設的魚雷，最穩妥和最迅捷的點火哨，一旦到達哨內使將水雷予以引爆。領港人會給您指出一個點火哨及敵砲的位置，而破壞工作必須派兵登陸方能達成任務。……佔領淡水港並予以封鎖，這便是您所要達到的目的。」²⁸這位領港人正是英國人 Bentley，可能化名為 Carozzi 為法國提供消息。1885 年 5 月 29 日，馬偕與嚴清華等人前往法軍基隆佔領區時，曾在基隆關的法艦 Atalanta 號上見過 Mr. Bentley。Bentley 向艦長說明他們是傳教士，於是艦長很親切的招待馬偕一行人。²⁹如此證明，淡水關、基隆關的領港人就是英國人 Bentley，筆者認為他與法軍間有著緊密的聯繫，甚至有出賣臺灣情報之可能。

法軍上尉軍官 Maurice Loir 也有同樣的記載：「交給利士比海軍少將支配的領港人，乃是淡水唯一的領港人。他自願要向孤拔提督效勞，於 9 月初通知提督說他離開臺灣島，將出現於香港的法國領事館。他立刻被以每年五萬法郎的價格僱用了。他所供給的情報是那樣正確，以致我們可以確信擔任閉塞淡水河的工作即是他本人，尤其是那些放障礙物前面的水雷是他指揮敷設的。他給中國人服務過以後，又來向我們出賣他的助力，他認為在兩個槽中取食是有利的。這些水雷共有十枚，都有炸藥和通電自動爆發的裝備。水雷的點火和觀察的哨所，據他說來，是設在白砲臺後面。」³⁰

（三）、中國人涉嫌通敵情事

有關臺奸的記載情形，如劉銘傳〈臺北紳民捐資募勇履戰獲勝並各軍分守情形摺〉奏雲：「法自滬尾敗後，憤恨益甚，時購奸探察看水雷多寡，安置某所。聲言兵到必水路俱攻。經孫開華拿獲奸探五人，訊名正法」。³¹

茶商陶德被懷疑有可能涉嫌法諜案，他曾記錄下當時的情形：「有兩位華人舉止怪異被逮捕，從身上搜出外國人信件、錢幣、支票及幾面法國旗。民間認為法國旗是臺奸來指引法軍登陸時的信號。兩嫌經拷問，供出一位住滬尾海邊叫陳阿坤（Tan AKoon）的主嫌。他曾在寶順洋行服務十五年，因故遭解雇，之後即在衙門謀到跑腿兼翻譯的工作。幾天前，阿坤曾到各洋行，散佈清官衙已掌握筆者（陶德）

²⁸ E.Garnot, *L'Expédition Française de Formose (1884~1885)* (Paris: Ch. Delagrave, 1894), pp.48~49.

²⁹ G. L. MacKay (馬偕) 著，陳宏文譯，《馬偕博士日記》（臺北：人光出版社，1996 年初版），頁 131~132。

³⁰ E.Garnot, *L'Expédition Française de Formose (1884~1885)*, p.48.

³¹ 劉銘傳，〈臺北紳民捐資募勇履戰獲勝並各軍分守情形摺〉，《清宮月摺檔臺灣史料》（五），頁 3993~3994。

與法軍結盟作亂之事，並宣稱買辦洋行其他人，也有重嫌。阿坤在大稻埕被官衙逮捕，帶至淡水斬首，首級高掛於孫將軍總部示眾。」³²

James W. Davidson 的《臺灣之過去與現在》也有同樣的記載，「陳阿坤的首級懸於竹竿，在福建陸路提督孫開華總部前示眾，以警戒人民。」³³經胡瑞特領事調查、處理後，孫開華表示沒有寶順洋行與陶德確實涉案的證據。³⁴一時謠言四起，人心惶惶，不管是臺灣人、外國人倘若與法軍相關者，將有涉嫌臺奸、通法間諜的麻煩。

當戰爭爆發之際，百姓們的生命財產未受威脅時，他們不致於會積極主動加入政府軍的對抗行動，進而在利益與衝突的權衡下，選擇抵禦外侮保護家園或出賣情報換取某種利益與安全。從上述的情形而論，筆者認為，滬尾當地大部分的居民是不願戰爭的，有些則是為了服從官方命令及圖謀生存之危機加入戰局，僅有少數者出於私利作了出賣、背叛的行為。

（四）滬尾之役洋人的觀察

1.淡水新關稅務司法來格的紀錄

（1）10月3日

「漸有多兵在海灘叢林後埋伏；俟法兵登岸，乘便截擊。孫總兵乃舉動自若，有膽量、有勇氣；身當敵風，毫無懼色。」

（2）10月7日

「劉爵帥退至板加地方，該地人民怒而圍之；捉爵髮，由轎中拽出肆毆，且詬之為漢奸、為懦夫。……劉爵帥先令孫總鎮退回滬尾地方，孫不遵，回言：「吾今誓死於吾汛地內」按孫鎮部兵三千，軍械甚精、軍容甚整。……孫鎮立營之地，又多高下起伏不平，地利得矣；似無難敵退登岸之二千法兵也。」

（3）10月22日呈總稅務司

「時法兵登岸分三隊：一順沙灘整隊南行，直撲華軍砲臺；一整隊北行，一整隊向內地行。孫鎮督軍而出，亦分為三，與法兵對。……力戰四點鐘之久，法兵終不獲已而退。此時尚皆竭力攜扶死傷回至諸小船內；華

³² 陶德原著，陳政三譯述，《北臺封鎖記：茶商陶德筆下的清法戰爭》，頁 75-77。

³³ James W. Davidson 原著，蔡啟恒譯，《臺灣之過去與現代》，《臺灣研究叢刊》第一〇七種（臺北：臺灣銀行經濟研究室，1972年），頁 167。

³⁴ 陶德原著，陳政三譯述，《北臺封鎖記：茶商陶德筆下的清法戰爭》，頁 76。

軍尾追至岸時，法船向華軍開，反自斃法軍數名，並自擊沉二小法艇。至過午之一鐘半時，戰事皆畢；岸上遺有二十法兵屍。」³⁵

2. 茶商陶德的日記

(1) 10月7日

「種種跡象顯示法軍可能由北端沙灘登陸，攻破山凹守軍陣地，血洗淡水。快了！快了！明天將有砲轟，緊接著就是登陸戰。」

(2) 10月8日

「雖然外僑在此間經商、生活愉快且舒適，但大部份人仍希望法國人贏得勝利。儘管如此，……孫將軍昨晚向本地仕紳保證：『絕不撤離，吾今誓死於吾汛地內！』。計劃埋伏所屬，俟法軍登陸、進入射程，再予迎頭痛擊。……法軍被困在凹林地旁，無法挺進，備受打擊，堅持好長一段時間，仍無法突圍，只好退回登陸處，原船敗退。」³⁶

3. 孤拔元帥的小水兵 Jean

法軍滬尾之役失敗最大原因之一，關鍵在於進攻策略的錯誤。利士比少將所擬定進攻之策略為向新砲臺（Fort Neuf；油車口砲臺；紅堡）直接進攻，將大砲毀壞，隨後轉向白砲臺（Fort Blanc；中崙砲臺）進發，並將位置途中的水雷燃點站佔領，是敷設水雷爆炸，然後歸艦；但是登陸後卻向白堡進攻，而非新砲臺。孤拔元帥的小水兵 Jean 說道：「……我不敢講他的名字……是有人誤解了所收到的命令，還是執行有誤。聽說我們應該先佔領紅色要塞，再向白色要塞進攻，……這只會讓你前後被夾攻。這是誰的錯呢？我第一次嚐到落荒而逃的滋味……」³⁷

五、結語

法軍在攻擊滬尾之前放言：「這次行動不過是一種軍事的旅行散步，一槍亦不用放的。」結果，法國戰敗之痛苦更為沉重。10月8日後對淡水登陸企圖不再嘗試，法艦留在河口前僅僅封鎖港口，直到清法和約簽訂。³⁸孤拔身旁的一名法國小

³⁵ 臺灣銀行經濟研究室編，《法軍侵臺檔》（上冊），《臺灣文獻叢刊》第一九二種（南投：臺灣省文獻委員會，1997年），頁218~219。

³⁶ 陶德原著，陳政三譯述，《北臺封鎖記：茶商陶德筆下的清法戰爭》，57~60。

³⁷ 石岱（Stéphane Ferrero）著，帥仕婷、石岱譯，《當 Jean 遇上福爾摩沙：一名法國小兵的手札》（臺灣：玉山社，2003年11月第一版第一刷），頁59。另請參閱林志雄，《圖說中法戰爭期間臺灣軍事籌防與其時空分析研究》（臺北市：臺北市立大學歷史與地理學系碩士論文，2014年1月），頁109。

³⁸ Loir 著，曾覺之譯，〈中法海戰〉，《中法戰爭》（3），頁572~573。

兵 Jean 的手笥記載：「我們被打敗了！……就是被愚笨的中國人……當然我瞭解這些該死的法國報紙，我打賭當這淡水事件的消息傳到他們的耳裡時，一定會引發一陣騷動，就好像我們全盤皆輸了一樣。」³⁹法國自稱此役的失敗，不僅令人喪氣，也不再做佔領滬尾之打算。⁴⁰法國總理茹費理(Jules Ferry,1832-1893)向李鴻章提出由第三國調停的三條件：(1)將軍隊撤出東京(越南北部)；(2)批准天津條約；(3)佔領基隆和淡水。已無法兌現其三，清廷也放棄由第三國調停的看法。

清法戰爭滬尾之役對法國是一項沉重的打擊，對中國則是提振人心的戰役。雖劉銘傳主動棄守的決策（棄基隆、守淡水、保臺北）遭受朝臣劾奏，且湘淮之爭與李彤恩事件等略有爭議。然劉銘傳在臺灣籌防上尚稱職，滬尾之役清軍發揮地利之效，「以眾擊寡」而獲勝，其結果對整個清法戰爭應有其歷史價值與戰役實質的貢獻，實屬不易。

作者簡介

林君成，臺灣臺南縣人，臺北市立師範學院社會科教育學系教育學士、輔仁大學歷史學研究所碩士、中國文化大學史學研究所博士；現任僑委會中華函授學校小學歷史進修課程主編、臺北市立大學歷史與地理學系碩士學分班兼任助理教授、國立空中大學面授課程兼任助理教授。

著有《晚清的禦侮戰爭與臺灣存亡－以中法戰爭臺灣戰役（1883-1885）為論述中心》（博士學位論文，2007）、《福爾摩沙傳奇－臺灣歷史源流（上、下）》、《福爾摩沙傳奇－臺灣名勝古蹟導覽（上、下）》、《臺灣文化資產概論與研究》、《文化資產研究實務》、《歷史編纂法》、《中美共同防禦條約始末之研究》等專書；曾發表〈清末臺灣的銳意革新－以中法戰爭的影響為例〉、〈清領時期臺灣與法國早期關係之探討〉、〈法軍侵臺戰爭史蹟之今昔〉、〈臺閩地區關塞與燈塔古蹟之概述〉、〈從臺海危機分析美國總統對華政策之演變 1954-1996〉、〈李先得與日軍侵臺〉、〈文化資產－歷史建築〉、〈淺談研究文化資產的途徑〉、〈歷史傳統與現代文化〉等論文。

近年來，筆者積極投入臺灣歷史與文化資產領域的研究及撰寫行列，冀望略盡回饋之責；進而紀錄下足資參考之文獻，以盡管窺之力。

³⁹ Jean 是一名年輕的法國士兵，絕大部分的時間待在孤拔將軍身邊，同僚們戲稱他為「將軍的水手」，他參戰的第一手記錄，有特別的歷史意義與史料價值；石岱（Stéphane Ferrero）著，帥仕婷、石岱譯，《當 Jean 遇上福爾摩沙：一名法國小兵的手札》，頁 54~60；另參閱鄭順德譯《孤拔元帥的小水手》（臺北市：中央研究院臺灣史研究所籌備，2004 年），頁 45。

⁴⁰ 許雪姬，〈抗法名將孫開華事蹟考〉，《臺灣文獻》，第 36 第 3、4 期，1985 年 12 月，頁 245~246。

北京國圖典藏三張清末臺灣地圖考 ——一個得自清法戰爭經驗的海防建設

許毓良

天主教輔仁大學歷史學系

副教授

摘要

十九世紀以來清廷對外戰爭，促使臺灣淪為戰場，總共有三次最為重要。第一是道光二十年(1840)爆發的鴉片戰爭，隔年八、九月英艦闖入基隆，除了岸轟外還在二沙灣登陸。第二是同治十三年(1874)的牡丹社事件，日軍登陸恆春半島後旋進攻山區的排灣族。雖然這場戰事日軍沒有與臺灣守軍、援臺淮軍正面交鋒，但雙方也在南臺灣對峙數月之久。最值得注意的是光緒十至十一年(1884-1885)的清法戰爭，8個月的時間清、法軍隊在臺灣的基隆、淡水、澎湖進行戰鬥。它包括港口、河口的登陸戰與反擊戰、丘陵地帶的遭遇戰與陣地戰、臺灣海峽封鎖與人員、物資的潛渡。每一場戰役的經驗，都對清代臺灣軍事史造成衝擊。故戰爭結束後清廷下詔臺灣建省，首任巡撫劉銘傳即參考戰役的教訓、北洋海軍整建，以及歐洲海防戰略理論，進行臺灣最早的港灣軍工建設—要塞佈防。

清末臺灣最後十年歷史，若從要塞佈防角度切入探討，成果的累積並不多。本文所使用的史料為北京國家圖書館典藏的三張地圖—光緒十八年《淡水廳輿圖》、疑為光緒二十年《擬佈澎湖水陸各要隘水旱雷圖》、光緒二十年《鳳山縣地圖》，很難得為我們提供軍事方面訊息。事實上這三張地圖，作者已經分別單張解讀投稿至學術期刊。然而使用它們，整體討論臺灣建省後要塞佈防還是首次。臺灣學界以往常爭論“現代化”的起點是清末臺灣建省，還是日本統治時期。當然觀點各異，結論亦不相同。不過從軍工建設來看，建省後最早“軍事現代化”的嘗試，卻是一個重要研究議題。而這整段歷史的源頭，即是從清法戰爭開始。

Investigation of Three Taiwan Maps in late Qing Dynasty Collected in Beijing National Library--\ Coastal Defense Construction from the Experience of Sino-French War

Yu-liang Hsu

Department of History, Fu Jen Catholic University,
Associate Professor

Abstract

Since the 19th century, the Qing court's foreign wars turned Taiwan into a battlefield, and there were three important clashes at that time. The first was the outbreak of the Opium War in the twentieth year of Daoguang reign (1840), when a British fleet intruded into Keelung, landed in Ershawan, and bombed the shoreline in August and September. The second was the Mudan Incident in the thirteenth years of Tongzhi reign (1874), in which Japanese troops landed in Hengchun Peninsula and attacked Taiwanese tribes living in the mountainous area. Although the Japanese did not have direct confrontations with Taiwanese defending troops and the Huai Army that came to Taiwan's rescue, both sides loomed in the south of Taiwan for months. Finally, the most notable confrontation was the Sino-French War in the eleventh year of Guangxu Reign (1884-1885), during which the Qing court and France fought for eight months in Taiwan's Keelung, Penghu, and Tamsui. The war included a landing invasion and counter-attack at the port and river mouth, encounter and positional warfare in hilly terrain, Taiwan strait blockade, and crossing underneath of persons and supplies. The experience from each battle had a lasting impact on Taiwan's military history during the Qing Dynasty. Therefore, after the war ended the Qing Dynasty issued an imperial edict to set up Taiwan province. The first governor Liu Mingchuan initiated Taiwan's first military harbor construction through lessons learned from previous campaigns - fortress protection, Beiyang Navy renovation, and the European coastal defense strategy theory.

For Taiwan's history during the last decade of the Qing Dynasty, there is not much accumulated information from the perspective of fort protection. The historical materials used in this paper are three maps collected from the Beijing National Library - *Tamsui*

Administrative Area Map from the eighteenth year of Guangxu's reign, *Map of the Proposed Layout of Floods, Droughts and Lightning at the Strategic Passes of Penghu Land and Water Routes* (suspected to originate in the twentieth year of Guangxu Reign), and *Map of Fengshan County* from the twentieth year of Guangxu reign, all of which are rare blessings in providing us with military information. In fact, I have already interpreted these three maps respectively and contributed articles to academic journals. However, this is the first time I have used them to discuss the entire fortress protection of Taiwan province. Previously, Taiwanese academic circles often argued about the starting point of "modernization" in Taiwan province, with some advocating the late Qing Dynasty and other's during Japan's reign. Of course, their opinions are different, and so are the conclusions. From the point of military construction, the first attempt at "military modernization" after the establishment of Taiwan province remains an important research issue, and the sources of this piece of history originate from the Sino-French War.

一、前言

臺灣，孤懸在東亞大陸外的一個海島。從十七世紀以來，歷經荷蘭、西班牙、鄭氏、清廷的統治，連帶也使得該島的戰略地位受到矚目。不過關鍵性的發展是1683年以後，臺灣成為清帝國版圖之一部分。當下清廷控了大陸、海峽、島嶼，若統治者願意向“海洋進軍”，此刻絕佳的戰略地理條件，有機會成為海權大國。¹然而同年臺灣棄留的廷議，靖海將軍施琅(1621-1696)大力主張留臺的理由，竟著眼於“江、浙、閩、粵四省之左護”。²結果臺灣是被留下了，但戰略價值被降低為屏障大陸東南而已，造成海防長期以守勢為主。

簡言之，清廷是以陸權的思維經營海防，守口的作戰形態，往往優於戰船在洋面上主動出擊。重點是當時要防守哪些“口”？看法有二派：一為澎湖、鹿耳門，另一為澎湖、鹿耳門、雞籠。³以現在戰略眼光來看，應該是後者形成的戰略縱深，才是較佳的防禦方法。可是囿於清初攻臺經驗，清廷選擇以前者為守備策略。事實上以風帆時代船隻性能，以及臺灣陸上交通的惡劣，孤注於港口、海口的防禦為不得不的選擇。難怪〈理臺末議〉雲：“鹿耳門為用武必爭之地，…故一入鹿耳門，而臺灣之全勢舉矣。”⁴日後臺灣守口數目的增加，如“一府二鹿三艋舺”，或者1824年五個正口—鹿耳門、鹿港、八裡坌海口、五條港、烏石港，或者1840至1842年鴉片戰爭，臺灣道姚瑩(1785-1853)提出“十七口設防說”，很顯然也是這種思維一以貫之、發揚光大結果。⁵

1858、1860年臺灣因天津與北京條約而開港，此後沙源小砲臺臺灣港口發展產生不一樣的消長。⁶由於來臺通商的洋輪多是噸位極大的蒸氣輪船，所以帆船停泊的口岸已不是駐防重點。取而代之的是四個開港港埠—淡水、基隆、安平、打狗。⁷初始清廷沒有注意到臺灣港灣戰略的改變，是否需要修改原先海防佈署。直到1874年牡丹社事件發生，日軍登陸臺灣南隅的琅嶠；一處不重要海防之地演變成中日爭端，才又震醒了清廷引發所謂的“海防大籌議”。這場由南、北洋大臣與各省督撫參與的議奏，形成一個從來沒有實現過的理想—三洋水師，並且由此引發清末海防與塞防孰輕孰重之爭。⁸臺灣在大籌議中沒有太多的角色，甚至於以往的戰略價值

¹ 許毓良，《清代臺灣的海防》(北京：社會科學文獻出版社，2003年7月)，頁220-221。

² 施琅，《靖海紀事》(臺北：臺灣銀行，1958年2月)，頁59。

³ 高拱乾，《臺灣府志》(臺北：臺灣銀行，1960年2月)，頁25；諸家，《臺灣輿地彙鈔》(臺北：臺灣銀行，1965年9月)，頁5。

⁴ 黃叔璥，《臺海使槎錄》(臺北：臺灣銀行，1957年11月)，頁6。

⁵ 姚瑩，《中復堂選集》(臺北：臺灣銀行，1960年9月)，頁74-84。

⁶ 林玉茹，《清代臺灣港口的空間結構》(臺北：知書房出版社，1996年12月)，頁319-324。

⁷ 葉振輝，《清季臺灣開埠之研究》(臺北：作者自印，1985年5月)，頁81-90。

⁸ 姜鳴，《龍旗飄揚的艦隊—中國近代海軍興衰史》(上海：交通大學出版社，1991年7月)，頁64-76。

亦無太大變化。有的只是從四省之左護，變成欽差大臣沈葆楨(1820-1879)認知中的“七省以為門戶”。⁹即是從屏障東南沿海，變成屏障整個中國沿海。

1884 至 1885 年的清法戰爭，迫使臺灣成為主戰場。戰爭結束後清廷下詔建省，傳統的看法皆認為是清廷治臺高峰。雖然臺灣的行政地位看似水漲船高，但從戰略的角度審視，以往的海防地位沒有改變多少。本文有二個論點可以佐證：一是戰爭期間臺灣把法國海軍主力牽制在東南沿海，不讓其越過長江以北侵擾，在某種程度的確也達到“屏障”的意義。二是戰爭結束後，首任巡撫劉銘傳(1836-1896)評論臺灣的戰略價值，仍稱“臺灣為南洋門戶、七省藩籬”。所不同的是臺灣除了屏障的地位外，僅多了南中國“進出”大洋的門戶。然而劉氏獨具慧眼提到澎湖的戰略地位，認為“澎湖一島非獨全臺門戶，實亦南北洋關鍵要區；守臺必先守澎，保南北洋亦須以澎廈為筴備”。¹⁰由此可知臺灣建省之後，臺灣本島對整個清帝國的戰略價值亦無改變，有改變的是澎湖的戰略地位，從清初僅與鹿耳門聯港防禦，進而關係到臺灣本島與整個中國沿海安危。並且在劉銘傳的想法中，控制臺灣海峽(澎廈)是確保南北洋的重要前提。此點就是本文在解讀北京國圖典藏三張清末臺灣地圖的歷史脈絡與背景。

二、三張清末臺灣地圖與《圖說》的史料價值

清代臺灣地圖種類繁多，依照繪製主題的不同，可以分為九類—全圖、主題全圖、分府地圖、分縣地圖、分縣主題地圖、城池圖、堡裡地圖、街莊地圖、堡裡莊界圖。¹¹不過臺灣現藏清末分縣主題地圖很少，特別對於臺灣建省之後，海防佈署的軍事地圖更少。針對於此北京國家圖書館館藏，有不少光緒朝繪製的臺灣地圖，可以補充這段歷史在圖像史料上的不足。本文所使用該館館藏的地圖有三幅—淡水縣輿圖、鳳山縣地圖、擬佈澎湖水陸各要隘水旱雷圖，皆可以從中探討建省之後海防整建。

第一張為淡水縣輿圖，長寬為 39.2X29 公分，屬於清光緒年間色繪繪本的分縣地圖。由於原製圖者沒有題上名稱，因此典藏單位定名為“淡水縣輿圖”(參閱圖一)。但是詳閱後發現基隆廳也繪入其中，故重新命名為“基隆廳、淡水縣輿圖”，應為較佳的稱呼。原圖無標示繪製年代，作者考證其繪製時間為光緒十八年(1892)。¹²該圖是清末最後一張北臺灣分縣地圖，史料的參考價值極高。然而它的

⁹ 沈葆楨，《福建臺灣奏摺》(臺北：臺灣銀行，1959年2月)，頁4。

¹⁰ 劉銘傳，《劉壯肅公奏議》(臺北：臺灣銀行，1958年10月)，頁146、280。

¹¹ 夏黎明，《清代臺灣地圖演變史》(臺北：知書房出版社，1996年6月)，頁10-15。

¹² 許毓良，〈清法戰爭前後的北臺灣(1875~1895)—以1892年基隆廳、淡水縣輿圖為例的討論〉，《臺灣文獻》，第57卷第4期，2006年12月，頁265。

繪製採用山水式畫法，不可避免仍有錯誤發生。故當中的八處錯誤，必須先予以糾正。

其一，八連港的位置。地圖標示的八連港，指的是大屯山西北側八連溪的出海口。¹³然而這條溪的出海口，應位於小圭隆(新北市三芝區)，而非金包裡(新北市金山區)。其二，磺港的位置。地圖把磺港畫在小圭隆(新北市三芝區)的位置，但考其正確的地點應在金包裡(新北市金山區磺港裡)。其三，假港的位置。此處在今新北市淡水區沙崙裡，亦名港仔坪。¹⁴可是地圖把它畫在八裡坌口(新北市八裡區)，顯然是一個錯誤。其四，油車口的位置。此處在今新北市淡水區油車裡，可是地圖把它畫在淡水河以南，約在今新北市林口區的位置亦是錯誤。其五、六是小南灣與大南灣的位置。正確的地點應在南崁港以北，即今新北市林口區嘉寶裡。其七，白沙漵的位置。此處應在今桃園縣大園鄉沙崙村靠海的地方。但地圖竟畫在內陸，亦屬有誤。其八，大溪墘的位置。此處在今桃園縣觀音鄉保障村的位置，不是地圖所繪疑似社子溪的出海口。

雖然《基隆廳、淡水縣輿圖》有些許錯誤，但是它繪製出清末基隆與淡水二地的砲臺，為不可多得的軍事佈署記錄。基隆部分包括：(大勝元)新砲臺、(基隆小)砲臺、(仙人洞)砲臺。淡水部分包括：(油車口)砲臺、(地營)砲臺、(觀音山)砲臺、(剝仔尾)砲臺。特別是淡水河口的砲臺群，清末史料很少提到這些據點。此圖的解讀可以加深我們對於臺灣建省，港灣防禦逐漸朝向要塞經營的認識。

第二張為鳳山縣地圖，長寬為 52.6X41.4 公分，不注比例，屬清光緒年間墨繪繪本。¹⁵由於原製圖者沒有題上名稱，因此典藏單位定名為“鳳山縣地圖”(參閱圖二、三、四)。該圖亦沒有標示繪製的年代，作者考證為光緒二十年(1894)所繪。¹⁶值得注意的是該圖雖然把鳳山縣新、舊城也標示出，但繪製的十分得簡略。反而是打狗港的砲臺與駐軍，描繪的非常詳細。所以不妨把這張圖更名為“光緒二十年臺灣省鳳山縣打狗海防圖”，應該是一個恰當的稱呼。

事實上這幅圖是現今唯一可以發現到，臺灣因應甲午戰爭的需要，所繪製的一張地圖。當然以年代而論，它在討論甲午戰爭，或者隔年乙未割臺戰爭，都是最直接的史料。然而地圖繪製打狗砲臺，以及佈署的阿姆斯脫浪(Armstrong)前膛與後膛大砲，卻是清法戰爭之後臺灣海防整體規劃的一部分。作者認為圖中最重要之處，

¹³ 陳正祥，《臺灣地名辭典》(臺北：南天書局有限公司，2001年11月二版二刷)，頁11。

¹⁴ 新北市立淡水古蹟博物館，《淡水尋寶記》(臺北：遠流文化事業，2012年12月)，頁102。

¹⁵ 北京圖書館善本特藏部輿圖組，《輿圖要錄—北京圖書館藏 6827 種中外文古舊地圖目錄》(北京：北京圖書館出版社，1997年12月)，頁373。

¹⁶ 許毓良，〈清末打狗砲臺考—以北京國家圖書館典藏《鳳山縣地圖》所做的解讀〉，《高雄文獻》，第1卷第3、4期合刊，2011年12月，頁121-124。

則是畫出大坪山砲臺的位置。該砲臺地點到底在今日壽山何處？以往學界沒有確定答案。不過作者參照 1925 年日本政府所繪製《臺灣港口與錨地—高雄港圖》¹⁷、1935 年出版的《高雄市要覽·高雄市略圖》，加上 2010 年親身前往當地田野調查，攝於懸掛柴山管制哨門口的地圖，可以確定昔日砲臺的舊址，就在今海軍陸戰隊警五營的營區。¹⁸

其次，地圖還畫出防軍與營哨殊為難得。清末臺灣營制的紊亂，使得光緒十八年(1882)來臺編纂《臺灣通志》的蔣師轍，已感嘆想要瞭解臺灣防軍營制是件不容易的事。¹⁹《光緒二十年臺灣省鳳山縣打狗海防圖》把駐防打狗的防軍—鎮海前軍右營、鎮海前軍左營、鳳旂營屯軍都繪製在地圖上。並且還加上海岸線的防禦工事—海線、塹坑、海坡，強調哪些地方是佈署重點，遂成為清末南臺灣最有價值的軍事主題地圖。

第三張為擬佈澎湖水陸各要隘水旱雷圖，此圖作者佚名，長寬為 54X46 公分，不注比例，屬清光緒年間墨繪繪本(參閱圖五)。²⁰原圖沒有標明繪製年代，因此考證為研究之前提。臺灣建省後最早議購水雷為 1888 年 10 月，當時先經由海軍衙門與戶部核定經費，再對外採購。之後劉銘傳命令臺北機器局委員候補知府丁達意，欲購買水雷 200 顆。但因經費有限，只能先購買沉雷 60 顆、碰雷 20 顆。²¹澎湖為當時水雷佈署的重點區域之一，可是清末對這段歷史敘述卻非常少。甚至於 1893 刊行的《澎湖廳志·武備》，也僅在海防內容中記錄“水雷局，在小西門內，貯有軍械”，隻字片語一句話而已。²²

不過有理由相信這張水旱雷圖，為了戰爭所需而繪製。主因是水、旱雷敷設，形同交通路線的封鎖與阻隔。馬公城為當時澎湖的首邑，民生與軍事物資都要靠海運補給，不可能平時施放水雷阻絕輪船進港。因此該圖繪製的動機，必定與甲午戰爭有關，才有“擬佈”的意思。1894 年 8 月 31 日福建臺灣巡撫邵友濂(1840-1901)的一件奏摺，透露出這項事情的關聯。他雲澎湖鎮總兵官周邦振於原有防(軍)練(軍)三營外，還增募兩營緊扼砲臺。最重要的是邵氏已經嚴飭下屬，將儲存水雷百餘具分發各口，慎密埋藏以輔砲臺之不逮。²³邵友濂的命令後續如何？同年 11 月 27 日

¹⁷ 此圖在 1932 年 4 月翻譯成英文版，並由英國海軍部在倫敦出版。這張地圖現懸掛於高雄市旗津區財政部關稅總局高雄燈塔的展覽室牆上。

¹⁸ 許毓良，〈清末打狗砲臺考—以北京國家圖書館典藏《鳳山縣地圖》所做的解讀〉，《高雄文獻》，頁 135-137。

¹⁹ 蔣師轍，《臺游日記》(臺北：臺灣銀行，1957 年 12 月)，頁 55。

²⁰ 佚名，《擬佈澎湖水陸各要隘水旱雷圖》，墨繪(清繪本)，北京國家圖書館藏。

²¹ 劉銘傳，《劉壯肅公奏議》，頁 263-264。

²² 林豪，《澎湖廳志》(臺北：臺灣銀行，1963 年 6 月)，頁 155。

²³ 洪安全編輯，《清宮月摺檔臺灣史料(八)》(臺北：國立故宮博物院，1995 年 8 月)，頁 6984。

署理臺灣巡撫的布政使唐景崧(1841-1903)奏報朝廷後聲稱，除了調派候補知府朱上洋親率四營並招募砲隊前往澎湖外，又“開水旱雷一營擇要分置”。²⁴可見得《擬佈澎湖水陸各要隘水旱雷圖》為 1894 年所繪當無疑問。此圖為清末澎湖最有價值的軍事主題地圖，並且也是現今唯一可以發現到，澎湖因應甲午戰爭的需要，所繪製的一張地圖。

另外，還有一個史料值得討論—《南北洋砲臺圖說》。此書的作者山東候補知縣薩承鈺(1850-1910)，1889 年奉海軍衙門大臣張曜(1832-1891)之命，考察清帝國海岸線砲臺，遂完成《南北洋砲臺圖說》一冊。1889 年 11 月 20 日薩氏接奉憲旨飭赴南北洋，而臺灣就是他的第一站。同年 12 月 12 日薩氏從上海搭乘輪船抵達基隆，12 月 22 日行抵淡水，可能在三、四天後抵達澎湖，1890 年 1 月 3 日抵達安平，1 月 8 日抵達打狗，1 月 18 日從打狗前往香港。總共在臺灣待了 38 天，繪製臺灣重要砲臺的資料。它們包括：安平三鯤鯓砲臺(億載金城)、旗後南岸砲臺(旂後砲臺)、旗後北岸砲臺(哨船頭砲臺)、打鼓山大坪頂砲臺(大坪山砲臺)、澎湖西嶼東砲臺、澎湖西嶼西砲臺、澎湖金龜頭砲臺、澎湖大城北砲臺、基隆洋樓東砲臺(小砲臺)、基隆社寮砲臺、滬尾大砲臺(淡水油車口砲臺)、滬尾小砲臺(八裡挖仔尾砲臺)。圖說原本有彩色圖帖十二冊，每幅一尺見方共有數百幅。可惜本書印刷出版時，沒有收錄這些彩圖。因此書中內容僅敘述，臺灣十二座砲臺裏外工程的丈量數據，並沒有說明佈署哪些大砲。²⁵

三、清法戰爭臺灣的三大戰場

法國圖謀越南為時已久，1862 年 6 月法越簽訂柴棍條約(西貢條約)，可說把整個行動表面化。²⁶對於該問題清廷不是沒有注意。在清法戰爭爆發前夕—1882 年 4 月，兩廣總督張樹聲(1824-1884)即密奏法、越兵端已起，亟宜通籌邊備以弭後患。²⁷北京方面對於張的警語非全然無動於衷，不過從隔年 10 月翰林院編修朱一新(1846-1894)再啟奏，告以法國侵逼日勝並籲請速定大計的情況來看，朝廷仍徘徊於和、戰二端。²⁸1884 年 4 月 13 日法艦哇爾大號(Ie Volta)到基隆購煤啟釁。根據基隆廳通判梁純夫稟報，該事件起因於法艦駛進港口後，隨即有三人上岸登山瞭望。他們除了有繪製地圖的動作外，還想進入二沙灣砲臺“遊玩”，但被該管營官與教

²⁴ 洪安全編輯，《清宮月摺檔臺灣史料(八)》，頁 7045。

²⁵ 本書由薩氏子孫收藏百餘年，在 2008 年影印公諸於世，不過成為非賣品，由薩氏贈予研究單位。臺灣的研究機構收到此書者，僅有臺灣大學圖書館、政治大學圖書館。參閱薩承鈺，《南北洋砲臺圖說》(福州：一硯齋，2008 年 1 月)，頁 1-4、9、301-323。

²⁶ 臺灣銀行經濟研究室，《法軍侵臺檔·大事年表》(臺北：臺灣銀行，1964 年 3 月)，頁 1。

²⁷ 中國第一歷史檔案館編，《光緒朝朱批奏摺(第一一九輯)》，(北京：中華書局，1996 年 12 月)，頁 525-526。

²⁸ 洪安全編輯，《清宮月摺檔臺灣史料(四)》(臺北：國立故宮博物院，1995 年 8 月)，頁 3465-3478。

習阻攔。²⁹翌日法方以遭砲臺兵勇詈罵與官方禁售煤炭為藉口，準備砲轟基隆挑釁生事。此事幸賴英駐淡水領事費裡德(Alexander Frater,1840

-1893)、英籍基隆關代理稅務司費世(H. J. Fisher)等的調處才小事化無。整件事清廷處理尚稱明快，然把它定位為商務糾紛，則輕視了法艦在此進出的真正目的。³⁰事實上砲臺成為海防守口利器，則是當時稍諳洋務官員的一種想法。³¹經過法艦這次在基隆滋事的刺激，清廷開始提防法方有可能奪踞口岸為質的詭計，因此密諭閩、粵官員小心行事。³²

清法戰爭臺灣總共有三大戰場—基隆、淡水、澎湖，前後分別爆發 8 個戰役，而兩軍的指揮官與兵力人數比，可以參閱表一內容。

表一 1884 年 8 月至 1885 年 3 月清法戰爭臺灣戰場清法兵力人數比

編號	戰鬥時間	法軍指揮官	清軍指揮官	勝負
		法軍人數	清軍人數	
1.	光緒十年六月十五日 (1884.8.5) 臺灣基隆田寮港戰役	遠東艦隊副司令官李士卑斯 (S.N.J. Lespés)	(湘系)福寧鎮總兵官曹志忠 (淮系)記名提督章高元 (淮系)記名提督蘇得勝	法：清 1:6 清勝
		Martin 中校		
		400	2,500	
2.	光緒十年八月十三日 (1884.10.1) 臺灣基隆仙洞戰役	遠東艦隊司令孤拔 (A.A.P. Courbet)	(淮系)記名提督章高元 副將陳永隆	法：清 9:1 法勝
		Levillain 中校		
		1,800	200	
3.	光緒十年八月二十日 (1884.10.8) 臺灣淡水	遠東艦隊副司令官李士卑斯 (S.N.J. Lespés)	(湘系)福建陸路提督孫開華 (淮系)記名提督章高元	法：清 1:6

²⁹ 許毓良，〈清法戰爭中的基隆之役—兼論民族英雄墓的由來〉，《臺灣文獻》，第 54 卷第 1 期，2003 年 3 月，頁 299-302。

³⁰ 臺灣銀行經濟研究室，《法軍侵臺檔》，頁 34-36。

³¹ 中國第一歷史檔案館編，《光緒朝朱批奏摺(第一一九輯)》，頁 541-542。

³² 1884 年 1 月 19 日北京的同文館已把法國報紙，催逼法軍及早佔領臺灣、瓊州、舟山的訊息給翻譯出來。但過了三個月之後，清廷才正視這項消息。參閱臺灣銀行經濟研究室，《法軍侵臺檔》，頁 13-15；國立故宮博物院編，《清宮廷寄檔臺灣史料(三)》(臺北：國立故宮博物院，1998 年 10 月)，頁 1781-1782。

	戰役	Martin 中校	(准系)記名提督劉朝祐 (准系)記名提督朱煥明	清勝
		600	約 4,000(臺北到淡水)	
4.	光緒十年十月二十日 (1884.12.7) 臺灣基隆 “齒形高地”戰役(瑞 芳九芎坑)	— 330	— 清軍人數未知，但死傷三百餘 人	法勝
5.	光緒十年十月二十三 至 二 十 六 日 (1884.12.10-12.13) 臺灣基隆深澳坑、月眉 山、鳥嘴峰、石梯嶺、 大水窟、大牛埔、獅球 嶺戰役	— 1,000	(湘系)福寧鎮總兵官曹志忠 (准系)記名提督劉朝祐 臺灣土勇營世襲雲騎尉林朝棟 約 3,000	法：清 1:3 清勝
6.	光緒十年十二月十至 十 五 日 (1885.1.25-1.30) 臺 灣 基隆月眉山、大水窟戰 役	— 1,500(法國罪犯組成的“西風” 非洲大隊，以及外籍兵團)	(湘系)福寧鎮總兵官曹志忠 臺灣土勇營世襲雲騎尉林朝棟 營官桂佔彪 營官張仁貴 (湘系)營官廖得勝 (湘系)營官葉友勝 可能 1,500	法：清 1:1 法勝
7.	光緒十一年元月十八 至 二 十 一 日 (1885.3.4-3.7) 臺 灣 基 隆月眉山	—	(湘系)福寧鎮總兵官曹志忠 (准系)記名提督劉朝祐 (准系)記名提督蘇得勝 臺灣土勇營世襲雲騎尉林朝棟	法：清 1:1 法勝

			營官王詩正	
		可能 2,000	可能 2,000	
8.	光緒十一年二月十三至十五日 (1885.3.29-1894.3.31) 澎湖馬公本島	遠東艦隊司令孤拔 (A.A.P. Courbet)	澎湖水師協副將周善初	法：清 1:4 法勝
		400	1500 至 2000	
資料來源：許毓良，〈“西仔反”在臺灣—清法戰爭的基隆、淡水、澎湖之役〉，《臺北文獻》，直字第 150 期，2004 年 12 月，頁 311-332。				

從上表來看，整個戰爭過程可以分成三個階段。第一階段是 1884 年 6 月 26 日朝廷下詔劉銘傳擔任欽差大臣，至同年 8 月 25 日馬江戰役結束後二天。不同於其他官員的想法，屬於淮系集團的前直隸提督劉銘傳，對於戰爭勝負取決於火力的認識，比起他的同僚們還進步許多。1884 年 6 月 24 日劉氏上奏直言，我方須從兵將、器械、砲臺、兵船興革才有機會獲勝。³³二天之後，劉銘傳即被賞與巡撫銜並命督辦臺灣事務。³⁴當時臺灣文武官員發生彼此不和問題，從朝廷的角度來看，除非能簡放統籌戰局的大員，不然實無更好的解決方式。³⁵而以淮系首腦李鴻章(1823-1901)的政治實力，再度啟用他手下的強將實不讓人感到意外。³⁶劉銘傳在接受任命後，旋即在 7 月 6 日行抵天津與李會商軍情，四天後與從銘軍舊部挑選的一百四十餘人渡臺；7 月 16 日抵達基隆上岸，四天之後移駐臺北府城。³⁷

該階段最重要的戰役，即是 1884 年 8 月 5 日田寮港之役(表一編號 1)。這次清軍能夠贏得勝利，關鍵因素有二—誘敵深入、人海戰術。當日法艦轟毀大沙灣砲臺，劉銘傳認為海岸接戰沒有勝算，遂命福寧鎮總兵官曹志忠(1840-1916)、記名提督章高元(1843-1912)、記名提督蘇得勝(?-1890)，誘敵深入再三面伏擊取得勝利。該役法軍不得志於基隆，遂把兵鋒指向福州船政局。事實上在同年 7 月 14 日，法國遠東艦隊司令官孤拔(A.A.P. Courbet, 1827-1885)即率領數艘兵船駛入閩江窺伺。8 月

³³ 洪安全編輯，《清宮月摺檔臺灣史料(四)》(臺北：國立故宮博物院，1995 年 8 月)，頁 3568-3588。

³⁴ 國立故宮博物院編，《清宮廷寄檔臺灣史料(三)》，頁 1790。

³⁵ 洪安全編輯，《清宮月摺檔臺灣史料(四)》，頁 3552~3566。

³⁶ 馬昌華主編，《淮系人物列傳—李鴻章家族成員·武職》(合肥：黃山書社，1995 年 12 月)；同前註，《淮系人物列傳—文職·北洋海軍·洋員》。

³⁷ 劉銘傳撰，馬昌華、翁飛點校，《劉銘傳文集》(合肥：黃山書社，1997 年 7 月)，頁 88-90。

23 日法方以迅速宣戰的手法，即刻轟擊馬尾造船廠並毀船九艘。³⁸三日後清廷下詔宣戰。

第二階段是 1884 年 8 月 26 日清廷宣戰，至同年 10 月 22 日法軍封鎖臺灣前夕。此階段戰鬥過程清法各有勝負，不過法軍攻佔基隆據有港灣，讓臺灣守軍承受不少壓力。過程是 1884 年 9 月 30 日，法國遠東艦隊司令官孤拔率領軍艦 9 艘、運輸艦 22 艘來襲。10 月 1 日上午六時，法方以一千餘名之眾登陸港口西岸的仙洞莊。章高元率領駐紮該地的恪靖巡緝營、霆慶中營、武毅營二百餘人邀擊於牛稠港山上。雙方會戰二個小時，法軍從山巔抄截，迫章部退出山口。至下午十時，法軍更猛撲我軍，幸賴副將陳永隆力戰挫敵。然而當夜，劉銘傳卻以淡水遭法艦 5 艘砲轟恐陷敵為由，命令大軍拔營援滬並撤退至水返腳(新北市汐止區)，僅留曹志忠部三百人駐獅球嶺。因此基隆港灣之戰在守軍撤兵下結束，法軍可謂以極小的代價就有豐碩的戰果(表一編號 2)。³⁹

以往評論劉銘傳逕自從基隆撤兵，有出於保存實力考量，有出於戰略援滬考量，現在看來可能二者皆有。據事後劉銘傳繕摺辯駁，10 月 1 日在與法軍接戰時，忽報淡水有法船五艘直犯口門，他自忖淡水離臺北府城更近，非先馳援不可。⁴⁰劉的說辭現在來越來越像藉口，因為他根本不知法軍何時會進攻淡水，上岸的兵力有多少。然而基隆撤兵的賭注，劉銘傳還是賭贏了。北臺灣劉銘傳之所以能夠固守與法軍相持，最關鍵的就是淡水一役。

1884 年 10 月 4 日法艦八艘轟擊淡水，8 日清晨法艦忽散，福建陸路提督孫開華(1840-1893)料法軍必登岸，遂親督營官(記名提督)龔佔鰲埋伏港中，營官(記名總兵)李定明埋伏油車埠，營官(副將銜閩浙補用遊擊)范惠意為後應。記名提督章高元、劉朝祐(1846-1888)，率領營官(記名提督)朱煥明(1844-1887)埋伏北臺後山。五品軍功張李成率土勇一營埋伏北路山間。頃刻法軍以小輪船，分道駁兵千人登陸猛攻砲臺。孫開華見法軍進逼，親率李、範二人出陣，章、張二人包抄陣斬敵軍 25 名，銃斃 300 餘名，敵軍不及逃避溺海而死 70 餘名。⁴¹看來清軍是獲得大勝、非小勝，但實情真是如此嗎？

³⁸ 此役清方參戰兵船共 11 艘，船政大臣何如璋奏報只損失 7 艘；但事實上是包括揚武、福星、福勝、建勝、飛雲、濟安、琛航、永保、振威在內 9 艘。參閱臺灣銀行經濟研究室，《法軍侵臺檔》，頁 124-127。

³⁹ 參閱《劉銘傳文集》，頁 100-101；臺灣大學圖書館所藏《基隆地方研究資料》，收入伊能嘉矩文庫微卷編號 T0021，捲號 6-4(手稿及抄寫部分〔四〕)，頁 3；劉璈，《巡臺退思錄》(臺北：臺灣銀行，1958 年 8 月)，頁 284。

⁴⁰ 劉銘傳，《劉壯肅公奏議》，頁 174-175。

⁴¹ 劉銘傳撰，馬昌華、翁飛點校，《劉銘傳文集》，頁 101-103。

法軍中尉 E. Garnot 的回憶錄也提到淡水之役，詳細程度較清方為佳。其實這一次法軍的總指揮官，就是第一次基隆之役失敗的李士卑斯(S.N.J. Lespés)少將。他命令 Martin 中校為登岸後的指揮官，但此人風溼病復發，改由 Duval 上尉擔任。10月8日共派600名海軍步兵登陸，他們的目標有二：一是摧毀新砲臺(油車埠砲臺)與白砲臺(沙崙砲臺)。⁴²另一是摧毀引爆航道水雷的點火哨。上午十時法軍登陸完畢，隨即像內陸推進。但此時他們遇到障礙，就是苦於密林所阻。密林不但打散他們隊形，也使彼此聯絡感到困難。而密林的另一頭，清軍早屏息以待欲伏擊他們。約十分鐘的接觸，雙方即爆發激烈的槍彈。根據 Garnot 記載，這一條戰線長達 1,500 公尺，彼此射距僅 100 公尺。清軍利用密林充做掩護，成功地包抄至法軍後方，法軍全陷入危境。約中午法軍因彈藥用罄，乃決定撤退；不巧風浪轉大，小艇無法靠岸。拖至下午一時十分，法軍才踉蹌撤離完畢。該役法軍陣亡 12 名、失蹤 8 名、負傷 49 名。⁴³

法方對此次的失敗有所檢討，他們認為除了登陸兵力過少外，也缺乏戰術經驗。致命處在於沒有斥候保護前線的推進，以致於受到清軍狙擊手攻擊時便一籌莫展。兵力不足的缺點，李士卑斯少將在未下令登陸前自知，但這些員額是孤拔所能從基隆分撥的最多人數。因此淡水的法軍也只能冒險作戰。⁴⁴再者，登陸後的法軍火力並不強。據記載 600 名海軍步兵僅配備一門旋迴砲(該砲清軍記為格林砲 Gatling/它其實是一種美製重型機槍，由十支槍管構成，可裝置在野戰輪架上移動)。而清軍的成功，還是得利於人海包圍戰術奏效。由於劉銘傳已把原駐守基隆的三千大軍移調，現淡水到臺北府一路，至少有四千之眾駐紮(表一編號 3)。清軍不管是臨陣，還是預備隊的上補，兵源都極度充裕。劉銘傳因基隆不戰而退，所引發的政治危機稍解。

第三階段是 1884 年 10 月 23 日法軍宣佈封鎖臺灣，至 1885 年 6 月 21 日法軍撤出臺灣。這一階段是法軍欲擴大戰果，猛攻清軍在基隆各處陣地，以及渡海進犯澎湖。此時清軍若抵抗不住，戰局恐怕會改觀。不過來自大陸的軍援透過潛渡方式，也源源不絕送抵臺灣，讓守軍提升不少戰力與士氣。

1884 年 12 月初開始，法軍把大部分攻勢轉往基隆東方與東南方山區。今新北市瑞芳鎮芎橋裡九芎坑，以及基隆市信義區的月眉山、大水窟、深澳坑、鳥嘴峰皆是戰場。當時法軍先採偷襲、後用正面攻擊的方式進逼。由於福寧鎮總兵官曹志忠支援得宜，粉碎這次法軍的攻勢。之後法方按兵不動，僅以港灣軍艦上的大砲遙擊

⁴² 周宗賢，〈淡水與淡水砲臺〉，《臺灣文獻》，第 41 卷第 1 期，1990 年 3 月，頁 47-48。

⁴³ E.Garnot 著，黎烈文譯，《法軍侵臺始末(L'Expédition française de Formose, 1884-1885)》(臺北：臺灣銀行，1960 年 10 月)，頁 26-28。

⁴⁴ E.Garnot 著，黎烈文譯，《法軍侵臺始末》，頁 26、29。

鳥嘴尖的清軍(表一編號 4、5)。⁴⁵而法方的支援部隊也陸續抵達基隆，在為數二千名的援軍中，以頗負盛名的外籍兵團與罪犯組成名為“西風”的非洲大隊最為重要。⁴⁶

1885 年 1 月至 3 月法軍採取聲東擊西、迂迴挺進的方式出擊，並取得重大的勝利，差一點改寫清法戰爭的歷史。1885 年 1 月 20 日法軍先假裝在基隆西方的大武崙(基隆市安樂區)實施偵查，同月 25 日法軍用兵船載運 400 名部隊，趁隙在基隆東北方八斗子港(基隆市中正區)登陸，抄襲深澳坑(基隆市信義區)清軍後路。由於法軍已攻下該地區的制高點一月眉山，所以清軍在暖暖、大水窟的陣地均被擊潰。同月 31 日夜晚曹志忠、世襲雲騎尉林朝棟(1851-1904)率部偷襲法軍陣地，但不及佔領又退回。不過 2 月 4 日法軍復犯大武崙，也被營官陳士貴、林則榮率隊邀擊，法軍在死傷二十餘人後撤退(表一編號 6)。⁴⁷

3 月 4 日法軍故技重施，以輪船四艘裝兵於八斗子港登岸，潛行偷襲月眉山後的清軍。同月 5 日上午法軍兵分三路由枕頭山(基隆市信義區)、竹篙山(基隆市中正區)、龍潭堵(瑞芳區龍潭裡)進擊，首當其衝的是防守在此處的曹志忠、蘇得勝二部。由於曹已派三百人駐紮戲臺山(瑞芳區吉慶裡)，二營兵力守大武崙，正好中了法軍聲東擊西之計。不得已曹又急忙把原先駐守月眉山各隘的三百人抽回，集中兵力把守月眉山到深澳坑的十裡長牆。雙方戰至中午十二時，法軍突然由深澳坑直衝長牆之外並突破戲臺山防線，頓時曹、蘇二部腹背受敵，守軍立刻陣腳大亂並後撤。法軍亦迅速沿著長牆挺進至月眉山，爾後再分成多路出擊。⁴⁸清軍在深澳坑與月眉山的陣地均已淪陷，表面上由林朝棟駐守的大水窟，以及由營官蘇樹森駐守的四腳亭(瑞芳區吉安裡)看似無恙。不過法軍早已佔領整個戰場的中樞要地—獅球嶺，如果他們再從這裏出兵，配合前述的各路軍隊，殘餘的清軍就有被各個擊破的危險。

3 月 7 日清法雙方再調集大軍血戰月眉山。清軍第一波攻擊由王詩正部出陣，但採取了最錯誤的戰術—正面猛進。未幾，在敵人的火網下該部死傷慘重。法軍又趁機分成三路追擊。曹志忠、王詩正雖擋住了前面的法軍，但另外從月眉山出暖暖，以及由鳥嘴峰出大水窟的法軍，反以左、右包夾的態勢要合圍他們。迫不得已曹、王又退回暖暖基隆河谷南岸。如此在大水窟、四腳亭的清軍反被三麵包夾。於是林

⁴⁵ 劉銘傳撰，馬昌華、翁飛點校，《劉銘傳文集》，頁 116-117；李鴻章，《李文忠公選集》(臺北：臺灣銀行，1961 年 12 月)，頁 464；王彥威輯，《清季外交史料選集》(臺北：臺灣銀行，1964 年 7 月)，頁 137。

⁴⁶ E.Garnot 著，黎烈文譯，《法軍侵臺始末》，頁 56-63。

⁴⁷ 劉銘傳撰，馬昌華、翁飛點校，《劉銘傳文集》，頁 117-119。

⁴⁸ 劉銘傳撰，馬昌華、翁飛點校，《劉銘傳文集》，頁 121。

朝棟、劉朝祐、蘇樹森協同突圍而出，清軍全部撤回到五堵(基隆市七堵區)(表一編號 7)。⁴⁹

當時法軍若一鼓作氣，從獅球嶺沿著基隆河上游攻入臺北府城，劉銘傳與守軍就危殆。不過法軍沒有急攻，反而出人意外地佔領澎湖。根據督辦福建軍務欽差大臣左宗棠(1812-1885)奏稱，法軍指揮官孤拔率領五艘大船、十艘小船，搭載千餘名法軍登陸澎湖。⁵⁰E. Garnot 的記載是 3 月 28 日孤拔親率的十艘法艦，先在臺灣府城(臺南)外海集結完畢，隔天起錨航向澎湖。當時清軍戍守澎湖者，以澎湖水師協副將周善初為最高階將領，下轄的綠營、勇丁，法方保守估計為 1,500 至 2,000 人。至於法軍登岸的海軍步兵為 400 人。雖然清軍在澎湖本島佈置三條防線待敵：第一條雞母塢至豬落水，第二條烏坎至雙頭掛，第三條大城北至石泉。但法軍似乎毫不在意清軍的安排。倒是對清軍在岸上建立的砲臺提高警覺。3 月 29 日早上七點法艦硬闖馬公港，旋和四角嶼、測天島砲臺的守軍互轟後，摧毀我陣航抵圓頂灣(蔴裡)登陸。上岸的海軍步兵搶佔制高點紗帽山，之後決定以逆時針方向前進，突破清軍所設的三道防線。3 月 31 日下午五時攻陷馬公城，澎湖全島淪陷(表一編號 8)。

51

此時駐守在基隆的法軍，沒有再進一步行動。也許他們沒有再急著攻入水返腳是對的，因為清軍雖新敗於基隆與澎湖，但水返腳附近還有一萬名左右的駐軍。如果法軍冒然前進，可能會造成極大的傷亡，而這對 4 月 15 日即將就要停戰的結果來說，此代價是不需要被付出。清法戰爭基隆戰役到此已近尾聲，6 月 9 日清廷與法國簽訂和約，6 月 21 日法軍全數撤離基隆代表著這場戰爭的落幕。⁵²

四、得自清法戰爭經驗的基隆與淡水海防佈署

清法戰爭的經驗對劉銘傳極為寶貴，1885 年 10 月 12 日臺灣建省，擔任首任巡撫的他，利用近六年(1885.10-1891.6)時間，大加建設海防。劉氏海防建設的思維，就以“要塞”防禦的觀念在做指導。

如果要在洋務運動中，找尋何時洋務官員接受西方“要塞”防禦觀念，或許可以用近代輸入中國的第一本外國軍事理論著作—防海新論(A Treatise on Coast Defence)做為開端。此書作者為普魯士人希理哈(Viktor von Scheliha,1826-1899)，曾參與過美國南北戰爭。戰爭結束後返回普魯士，把他在加入南軍期間的戰場經驗撰

⁴⁹ 洪安全編輯，《清宮月摺檔臺灣史料(五)》(臺北：國立故宮博物院，1995 年 8 月)，頁 4106-4107。

⁵⁰ 臺灣銀行經濟研究室，《法軍侵臺檔》，頁 411。

⁵¹ E.Garnot 著，黎烈文譯，《法軍侵臺始末》，頁 98；葉振揮，〈中法戰爭澎湖之役〉，《碇古石：澎湖縣文化局季刊》，第 20 期，2000 年 9 月，頁 35-61。

⁵² 臺灣銀行經濟研究室，《法軍侵臺檔·大事年表》，頁 34-35。

寫成書。1870 年代由英國傳教士傅蘭雅(John Fryer,1839-1928)，以及數學家華衡芳(1833-1902)翻譯成中文。希理哈的論點有二：一為海防必須集中兵力重點設防，不能各口岸節節設防。二為海防最積極的方案是以戰艦封鎖敵國海口，其次才是自守。自守有二種方法，一是定而不動之防法，主要利用砲臺、水中鐵甲浮砲臺(砲艇)、水雷組成堅固堡壘(要塞)。二是挪移泛應之法，即以水陸兵力機動作戰，厚積兵力以防敵軍登陸。所以二法混用，最上策是選擇要地，修築船塢與砲臺，並在海口佈署鐵甲浮砲臺與水雷，最後舖設鐵路與架設電報線，讓後方船塢軍需物資可以輸送。⁵³

這本書有何影響力？1880 年 8 月總理各國事務衙門上奏，已收到上海道刊印的《防海新論》。除了命令上海道趕緊印刷，再交總署補發外，亦知會南洋大臣就近購買，分行給沿海各督撫，再轉發給諸將領細心講求、以資練習。⁵⁴所以光緒時期海防發展，即以防海新論的觀點—要塞做為指導原則。特別是北洋大臣李鴻章籌建的北洋海軍，該艦隊的二大基地—威海衛與旅順。前者總共在海口興建 20 座砲臺，並有水雷、探照燈、鐵鍊鎖港的佈署。後者也興建 10 座砲臺，並有船塢提供艦隻的維修，實為清末中國最典型的二大海防要塞。⁵⁵

臺灣建省後淮系大將劉銘傳，銳意重建臺灣海防，看到北洋海軍的整建，以及得自《防海新論》的靈感，不會沒有一套藍圖規劃。本文透過《基隆廳淡水縣輿圖》、《光緒二十年臺灣省鳳山縣打狗海防圖》、《擬佈澎湖水陸各要隘水旱雷圖》，以及《南北洋砲臺圖說》，來討論清末最後十年的海防建設。

⁵³ 王宏斌，《晚清海防：思想與制度研究》(北京：商務印書館，2005 年 12 月)，頁 107-111。

⁵⁴ 臺灣銀行經濟研究室，《清光緒朝中日交涉史料選輯(第一冊)》(臺北：臺灣銀行，1965 年 5 月)，頁 26。

⁵⁵ 姜鳴，《中國近代海軍史事日志(1860-1911)》(北京：三聯書店，1994 年 12 月)，頁 155、227。

表二 清末臺灣省基隆、淡水河口、打狗、澎湖砲臺軍器佈署

地名	砲臺名稱	前膛砲			後膛砲								擬佈水雷	路上電報線	海底電纜	鐵路	
		英製 5 吋口徑	英製 阿姆斯脫浪 6 吋口徑	英製 阿姆斯脫浪 7 吋口徑	英製 瓦瓦司 4.5 吋口徑	英製 阿姆斯脫浪 5 吋口徑	英製 阿姆斯脫浪 6 吋口徑	英製 阿姆斯脫浪 7 吋口徑	英製 阿姆斯脫浪 8 吋口徑	英製 阿姆斯脫浪 10 吋口徑	英製 阿姆斯脫浪 12 吋口徑	德製 洪特 12 生特口徑					
基隆	獅球嶺砲臺	1												有	無	有	有
	社寮砲臺								2	2	1						有
	小砲臺						1		1								淡水
	頂石閣砲臺								1				2				
	仙人洞砲臺				1												
紗帽嶺砲壘				1													
淡水河口	(油車口)砲臺									1	1	2		有	有	有	無
	(地營)砲臺																接
	(觀音山)砲臺																接
	(剝仔尾)砲臺																福州
	關渡砲臺		2														
打狗	旂後砲臺			4										有	有	無	無
	哨船頭砲臺		2														接
	大坪山砲臺					1		1	1								臺南
澎湖	西嶼西砲臺						1			2	1			有	無	有	無
	西嶼東砲臺							1	1	1							接
	大城北砲臺						1	1	1								臺南
	金龜頭砲臺							1		1	1						
	東城砲臺					1											

資料來源：

- 佚名，《淡水縣輿圖》，色繪，清光緒年間繪製，北京國家圖書館藏。
- 佚名，《鳳山縣地圖》，不注比例，光緒年間墨繪繪本，北京國家圖書館藏。
- 佚名，《擬佈澎湖水陸各要隘水旱雷圖》，墨繪(清繪本)，北京國家圖書館藏。
- 日本東洋文庫藏抄本《臺島劫灰》；轉引曹永和總纂，《日據前期臺灣北部施政紀實—經濟篇/軍事篇》(臺北：臺北市文獻委員會，1986年10月)，頁554-557。
- 林豪，《澎湖廳志》(臺北：臺灣銀行，1963年6月)，頁155。
- 許毓良，〈清法戰爭前後的北臺灣(1875~1895)—以1892年基隆廳、淡水縣輿圖為例的討論〉，《臺灣文獻》，第57卷第4期，2006年12月，頁287-288。
- 許毓良，〈清末打狗砲臺考—以北京國家圖書館典藏《鳳山縣地圖》所做的解讀〉，《高雄文獻》，第1卷第3、4期合刊，2011年12月，頁142-146。

1895年臺灣割讓給日本時，島上文武衙門曾彙整出一本清冊。其內容詳載臺灣各砲臺配備不同口徑大砲數量，以及各軍隊營日、營官姓名與使用槍械總數。這本清冊後來被摘抄，命名為《臺島劫灰》藏於日本東洋文庫。透過它再與圖一、二、三比較研究，不難發現當時海防的梗概。上表二為臺灣四個重要港口—基隆、淡水河口、打狗、澎湖，以及佈署大砲、水雷、電報線、海底電纜、鐵路的情況。事實上《基隆廳淡水縣輿圖》對於清末基隆砲臺的繪製過於簡單，圖中僅出現(大勝元)新砲臺、(基隆小)砲臺、(仙人洞)砲臺而已。若與表二對照，大勝元砲臺即大沙灣砲臺，就是頂石閣砲臺。基隆小砲臺有時也稱沙元小砲臺，或者二沙灣砲臺。仙人洞砲臺即仙洞砲臺。但是還有三座砲臺(壘)—社寮、獅球嶺、紗帽嶺沒有繪入。若把6座砲臺做一整體討論，基隆可以說最具要塞形勢。因為它形成三層防禦火力與水雷區，另外還鋪設一條鐵路聯結至臺北府城，可以把臺北機器局的物資與兵勇送達，並敷設海底電纜聯結淡水。⁵⁶

所謂的三層防禦火力，第一層由社寮砲臺擔綱，該砲臺的火力為清末北臺灣之最。總共配有火砲5門—英製阿姆斯脫浪12吋口徑後膛砲一門、英製阿姆斯脫浪10吋口徑後膛砲二門、英製阿姆斯脫浪8吋口徑後膛砲二門。英製阿姆斯脫浪12吋口徑大砲為清末臺灣第二巨砲，僅次於臺南二鯤身砲臺(億載金城)40噸英製阿姆斯脫浪13吋口徑前膛砲。不過12吋砲為平射後膛砲(照片一)，還必須加上曲射的10吋後膛砲(照片二)，以及曲射的8吋後膛砲(照片三)，形成不同射距的彈道，才能有效打擊敵艦。

第二層由(大勝元)新砲臺、基隆小砲臺、仙人洞砲臺擔綱。三座砲臺分別位於基隆港灣的三個點，形成三角火網。有意思的是《南北洋砲臺圖說》稱大勝元砲臺(頂石閣砲臺)為“暗砲臺”，洋樓東砲臺(小砲臺)為明砲臺。⁵⁷何謂暗砲臺？何謂明砲臺？1887刊刻的《洋防說略》有所記載，其內容雲：

客曰砲臺之設，有暗者、有明者。有用石，修砌者；有用三合土，起築者。今禦夷寇，應以何者為宜？曰暗者有礮煙眯目之弊，石者有炸彈摧裂之虞。惟用明砲臺，而以三合土築之，或更參以潤土之法，自可互相為用。三合土者五成，石灰三成，泥二成。沙加糯米汁拌均，以八寸搗至二寸為度，乾堅逾鐵，鋼彈可抵。潤土者，以土累堆，不須十分捶緊。敵船將至，用水澆濕炸彈，轟入不能開花。即遇鋼彈，亦只陷入濕土，而仍無傷。我視地勢低昂，及水路中偏處，扼要修築。其牆之後，須在二丈以外，周圍牆勢，須均交角。尤宜前高後低，則敵礮飛至，低有臺牆抵禦，高可越牆飄過。礮牆之內，亦須挖池瀦水。周圍斜坡，遇有自上而下彈，可使隨時

⁵⁶ 許毓良，〈基隆獅球嶺砲臺考〉，《臺北文獻》，《臺北文獻》，直字第142期，2002年12月，頁123-138。

⁵⁷ 薩承鈺，〈南北洋礮臺圖說〉，頁321。

滾入，不至進射為害。其牆之外。仍多設格堆，迤邐照應斯臺，可固而守無虞矣。⁵⁸

從上引文來看，明砲臺指的是露天砲臺。因為暗砲臺是把大砲佈署在砲臺室內，故射擊時的硝煙才會讓眼睛“眯目”。⁵⁹如果本文的看法是正確，那麼基隆的砲臺也有露天砲臺，為何只有小砲臺在《圖說》被標明為明砲臺？最重要的原因是明砲臺，除了是露天砲臺之外，還有既定的建築工法。基隆小砲臺的構工方式為臺內鋪設前後鐵路二條，子藥房(砲彈房)、火藥房各一間與砲臺毘連，二間房都釘上厚鐵板。這一點與《洋防說略》所記不同，但釘上厚鐵板卻是臺灣可考砲臺唯一之作法。

不過仔細推敲三座砲臺，所謂“火網”的形成，還必須細查佈署大砲的型制與口徑。(大勝元)新砲臺與基隆小砲臺，分別佈署英製阿姆斯脫浪 8 吋口徑後膛砲各一門，基隆小砲臺還佈署英製阿姆斯脫浪 6 吋口徑後膛砲一門(照片四)。然而最值得注意的是(大勝元)新砲臺，竟佈署牽引式大砲。這種德製博洪 12 生特口徑大砲，到底是什麼型式的大砲？生特就是英文 centimeter，意為 12 公分口徑大砲。關鍵“博洪”為何？應指的就是 Bochum，為德國魯爾工業區的城市波鴻。⁶⁰故這座城市的兵工廠就是克虜伯廠(Krupp)，而所謂的博洪 12 生特口徑大砲，應該就是克虜伯 12 公分口徑牽引式大砲(照片五、六)。另外仙人洞砲臺、紗帽嶺砲壘，佈署英製瓦瓦司 4.5 吋口徑大砲，也頗為特殊。何謂“瓦瓦司”大砲？《臺島劫灰》在記錄紗帽嶺砲壘時，曾說該砲拆自南琛兵輪的邊砲。所以只要考證南琛的艦砲，亦可以知道瓦瓦司砲。原來南琛配備英製愛爾斯維克(Elswick) 4.7 吋後膛砲四門。⁶¹因此瓦瓦司 4.5 吋大砲，其實就是愛爾斯維克後膛 4.7 吋大砲，亦是馬克一型 4.7 吋速射砲(Quick Firing 4.7-inch Gun Mk-I)(照片七)。⁶²由此可知所謂三角“火網”，即是由仙人洞 4.7 吋速射砲(平射)，加上(大勝元)新砲臺 8 吋曲射，以及基隆小砲臺 8 吋、6 吋曲射構成。火力若有不足，還有(大勝元)新砲臺二門牽引式大砲隨時調度。

⁵⁸ 徐稚蓀，《洋防說略》；收錄於中國兵書集成編委會，《中國兵書集成(第 48 冊)》(瀋陽：遼瀋書社，1993 年 5 月)，頁 709-711。

⁵⁹ 例如 1890 年兩廣總督張之洞，在海南島海口督建的秀英礮臺，就有數座暗礮臺。全部都把大礮配置在室內，僅在射口露出礮管。參閱王朝彬，《中國海疆礮臺圖志》(濟南：山東畫報出版社，2008 年 1 月)，頁 180-189。

⁶⁰ 1876 年中國近代第一批軍事留學生前往德國，就曾到博洪炮廠學習。參閱王紅，〈近代中國首次的軍事留學〉，《軍事史資料》，2010 年第 6 期，頁 67；摘自豆丁網 <http://www.docin.com/p-459149776.html>

⁶¹ 姜鳴，《中國近代海軍史事日志(1860-1911)》，頁 285。

⁶² William Reid 著，卜玉坤等譯，《西洋兵器大全(Weapons Through The Ages)》(香港：萬里書店，2000 年 10 月)，頁 240。

第三層由獅球嶺砲臺、紗帽嶺砲壘擔綱。從表二來看獅球嶺砲臺佈署的大砲，與其他砲臺相較是最落伍的前膛砲，此為英製阿姆斯特浪 5 呎口徑前膛砲(照片八)。不過有紗帽嶺砲壘的愛爾斯維克後膛 4.7 呎大砲倚為犄角，勉能守住防線。

有趣的是劉銘傳在基隆的海防設計，為何要列出三層火力呢？這完全是清法戰爭經驗的刺激。當時法軍進攻基隆是先以軍艦突入口門，之後選擇在東側的大沙灣登陸。雖然此役法軍失敗，但第二次進攻還是突入基隆港灣，並選擇在西側的仙人洞登陸。法軍成功佔領獅球嶺後，往後半年的戰事大多發生在今基隆的東部、東南部與南部的丘陵。因此日後如何阻止敵艦再次入侵基隆，實為劉銘傳苦心籌畫的目的。很顯然社寮砲臺強大火力形成第一道阻隔，如果敵艦硬闖成功進入基隆港灣，(大勝元)新砲臺、基隆小砲臺、仙人洞砲臺，形成的三角火網可以再次阻隔。若敵人趁隙上岸，佈署在(大勝元)新砲臺的二門牽引式火砲，可以轉移陣地痛擊來犯敵軍。如果前述的防線都被敵人突破，第三道阻隔即是獅球嶺砲臺、紗帽嶺砲壘組成，靠著山巒地形與交互射擊，擋住想要越過丘陵進入臺北盆地的敵軍。

再者為淡水河口的砲臺，總共有 5 座構成河口防禦。它的分佈 1 座在河口北岸，3 座在河口的南岸，1 座在入河平原處。同時設有海底電纜聯結福州，架設路上電報線通往臺北府城。雖然淡水沒有鐵路鋪設至臺北府城，但依靠內河水運與道路，還是很容易取得臺北機器局的物資與援軍。⁶³《基隆廳淡水縣輿圖》很難得畫出(油車口)砲臺、(地營)砲臺、(觀音山)砲臺、(剝仔尾)砲臺，可是與《臺島劫灰》對照後發現，除了(油車口)砲臺外，其他三座該書都沒有記錄，反倒出現地圖沒有繪出的關渡砲臺。

這幾座砲臺的歷史，根據作者考證，最早提到的是油車口砲臺。1880 年 11 月福建巡撫勒方鐸(1816-1880)巡臺時，提到淡水河北岸舊有露天砲隄不足以避風雨，指的就是它。1882 年 12 月福建巡撫岑毓英(1829-1889)巡臺，除了再度提到油車口砲臺外，還上奏說明此時正在動工興建觀音山砲臺，以及建議興築剝仔尾砲臺。⁶⁴觀音山砲臺建造者本為記名總兵丁槐(1854-1935)，但因換防的關係改由記名提督曹志忠接續。⁶⁵剝仔尾砲臺建造者不詳，不過看到地圖已經標示出，想必岑毓英的建議已被採納。油車口砲臺在清法戰爭時被法國人稱為新砲臺，它毀於戰火。建省之後劉銘傳決定在原址附近興建洋式砲臺，聘請鮑恩士(Baons)、聞德(Hecht M.)監工。

⁶³ 許毓良，〈清法戰爭前後的北臺灣(1875~1895)—以 1892 年基隆廳、淡水縣輿圖為例的討論〉，《臺灣文獻》，頁 263-303。

⁶⁴ 洪安全編輯，《清宮月摺檔臺灣史料(四)》，頁 3272-3273、3425。

⁶⁵ 諸家，《臺灣關係文獻集零》(臺北：臺灣銀行，1972 年 12 月)，頁 132。

1886 年動工，1889 年竣工。落成後劉銘傳還在砲臺入口拱門處，親題“北門鎖鑰”橫聯。該砲臺現被列為二級古蹟。⁶⁶

由此可知，不管是地圖、還是清冊，淡水的 5 座砲臺都確有其事。但從史料價值而言，《基隆廳淡水縣輿圖》畫出其他資料，均從未出現過的地營砲臺最為重要。事實上 1895 年《臺島劫灰》內容中，記錄全臺各營目名單，都找不到有支部隊名為“地營”。考地營之意，若按 1887 年刊刻的《洋防說略》解釋，實為“穴地為營”的地下碉堡。清末中外戰事歐美列強艦隻，強襲我港灣海口無往不利。即便守軍設立砲臺，敵軍仍能分批登陸，繞過扼要攻佔其地。因此當時流行用地雷、暗坑，拱衛於砲臺四周守備。然而敵軍有可能驅使牛馬，向前踩踏地雷、暗坑探之虛實。因此必須挖掘地營與砲臺相倚，若地雷與暗坑都無法阻止敵進，則埋伏於地營的守軍可做最後一搏。故砲臺、地雷、暗坑、地營為清末守口四大利器。⁶⁷而從圖一至圖五細看，前三者的防禦之法，都分別繪製在基隆、打狗、澎湖。惟有地營僅出現在淡水，成為清末臺灣海防史珍貴的記錄。

可惜淡水河口 5 座砲臺佈署的大砲，僅(油車口)砲臺與關渡砲臺有配置記錄，其餘 3 座皆無。(油車口)砲臺在《南北洋砲臺圖說》亦被稱為“明砲臺”，《圖說》記載有四個砲盤，一在東北隅、一在西南隅、一在西北隅、一在北向。砲位下鋪杉木，橫貫鐵條，旁鑲鐵路。重點是砲臺外加築土坡護牆，長 156 丈(清制 1 丈=355 公分，156 丈為 55,380 公分亦為 553.8 公尺)、高 2 丈 2 尺(清制 1 尺=32 公分，2 丈 2 尺為 774 公分)、厚 1 丈 2 尺(419 公分)。坡下鋪大小樟木板，上砌紅磚再加泥土，然後種以青草仍如原山形勢。護牆外開一河溝，長 156 丈(553.8 公尺)、寬 1 丈 8 尺(611 公分)、深 7 尺(224 公分)。⁶⁸如此的構工方式，就與上述《洋防說略》引文相似。

(油車口)砲臺的火力在北臺灣砲臺中，僅次於基隆社寮砲臺。配備有英製阿姆斯脫浪 12 吋口徑後膛砲一門(照片一)、英製阿姆斯脫浪 10 吋口徑後膛砲一門(照片二)、德製博洪 12 生特口徑後膛砲二門(照片五、六)。很顯然劉銘傳計劃在油車口新建砲臺，也是取自於清法戰爭淡水之役的教訓。因為從油車口朝西北望去，就是法軍登陸的沙崙海灘。不過在淡水河口南岸興建三座砲臺，就需要深究一番。因為

⁶⁶ 楊仁江，《臺閩地區第二級古蹟檔案圖說》(臺北：內政部，1995 年 2 月)，頁 135-137。

⁶⁷ 徐稚蓀，《洋防說略》；收錄於中國兵書集成編委會，《中國兵書集成(第 48 冊)》(瀋陽：遼瀋書社，1993 年 5 月)，頁 715、739-743。

⁶⁸ 薩承鈺，《南北洋砲臺圖說》，頁 323。

此處非清法戰爭的戰場。為什麼要興建眾多的砲臺？原來觀音山由 18 座連峰組成，主峰標高 616 公尺⁶⁹，居高臨下的位置，的確是砲臺選址的好地點。⁷⁰

剝仔尾砲臺正確地點雖不詳，但以守口功能論，應設在今八裡區大崁裡挖仔尾港附近。《南北洋砲臺圖說》稱它為鴨子尾砲臺，認為可以與油車口砲臺互相保衛。⁷¹地營砲臺正確地點亦不詳，從地圖上看應為今八裡區米倉裡。因此油車口砲臺、剝仔尾砲臺、地營砲臺，三方剛好形成三角火網，加上觀音山砲臺制高點的火力支援，有十足力量防衛淡水河口。至於淡水河口北岸僅一座砲臺，南岸卻設立三座，其原因是油車口砲臺之後(往東)，即是人口稠密的淡水街。官員選址不可能把砲臺設於街肆之中，如此戰火波及聚落損失更大；亦不可能把砲臺設於老街之後(更往東)，如此三角火網涵蓋老街也有危險。最好的方法即是把三角火網，置於老街之前，即可以守口更可以確保街肆安全。當然如此的設防都擋不住敵艦硬闖，那麼最後一道防線就由關渡砲臺擔綱。該砲臺佈署英製阿姆斯脫浪 6 吋口徑前膛砲(照片九)，火力與(油車口)砲臺差距頗大，但卻是進入臺北府城前最後的抵抗。

五、清法戰爭無煙硝的打狗與戰事有關的澎湖海防佈署

打狗的砲臺，總共有 3 座構成海口防禦。打狗在清法戰爭免於戰火破壞，但重要的海防地位，讓它很早就興建了洋式砲臺。1874 年牡丹社事件結束後，一時有大批軍湧入南臺灣駐守。同年 12 月欽差大臣沈葆楨命令臺灣道夏獻綸(?-1879)，親自前往旂後海口履勘興建砲臺。當時總共興建 2 座砲臺—旂後砲臺、哨船頭砲臺，完工時間最遲在 1875 年 8 月。有意思的是砲臺雖已完工，但旂後砲臺只佈署中國自鑄舊式火砲，哨船頭砲臺沒有佈署大砲，這使得戰力大打折扣。1879 年清廷始購入英製阿姆斯脫浪 7 吋口徑前膛砲四門(照片十)，以及英製阿姆斯脫浪 6 吋口徑前膛砲二門(照片九)，隔年分別佈署在旂後、哨船頭砲臺。

清法戰爭結束後，劉銘傳決定在打狗興建第三座砲臺，並選址於大坪山，二年後完工。《南北洋砲臺圖說》對於打狗三座砲臺的構工敘述特別詳細，並特別載明大坪頂(大坪山)砲臺是一座“明砲臺”。按照上述《洋防說略》的引文，臺灣的砲臺最符合明砲臺工法即是大坪山砲臺。此砲臺總共分成三臺—第一臺、第二臺、第三臺。第一臺與第二臺的建築工法，與《洋防說略》最接近。因為二臺的周圍，已挖掘出寬 35.5 公尺，深 35.5 公尺濠溝。它的功能應是砲牆之內挖池瀦水，讓飛入

⁶⁹ 陳國川，《續修臺北縣志(卷二土地志·第一篇地理)》(臺北：臺北縣政府，2005 年 12 月)，頁 44；李平，《八里鄉志(上冊)》(臺北：八里鄉公所，2006 年 10 月)，頁 99。

⁷⁰ 觀音山砲臺的地點有文史專家考證，疑為牛寮埔登山步道停機坪附近的“眾樂園”現址，此地標高約 300 公尺。參閱文化—資產—八里坌 <http://blog.xuite.net/evanhoe/balihin/4084128>

⁷¹ 薩承鈺，《南北洋砲臺圖說》，頁 323。

礮彈滾入之用。⁷²再者，施以三合土建築工法，將其八寸搗至二寸(25.6 至 6.4 公分)。二臺的官廳與兵房厚度甚至高達一尺(32 公分)。

1889 年 8 至 10 月大坪山砲臺開始安裝新購入的大砲，總共佈署 3 門—英製阿姆斯脫浪 8 吋口徑後膛砲一門(照片三)、英製阿姆斯脫浪 7 吋口徑後膛砲一門(照片十一)、英製阿姆斯脫浪 5 吋口徑後膛砲一門(照片十二)。⁷³由於打狗沒有經過清法戰爭的洗禮，所以這 3 座砲臺的佈署與這場戰爭無直接關連。旂後砲臺、哨船頭砲臺位置，剛好雄峙於打狗港口門南北處。偏北的大坪山砲臺居高臨下，提供制高點的火力支援。不過從圖二來看緊貼海岸線的弱點，使得它們還須防範從海面大舉登陸的敵軍。

地圖對於打狗周邊海岸線的繪製，從右邊(北方)到左邊(南方)，有三種不同的標示文字—海線、塹坑、海坡。“海線”繪製在地圖左邊(南方)，由東港口(屏東縣東港鎮)延伸到大林埔(高雄市小港區鳳源裡)。海線的意思應該就是海岸線，特別指的是沙灘。圖中有二列的說明文字：「由砲臺至大林埔約二十五裡(14.4 公里)」、「由大林埔至東港防營約二十餘裡(11.52 公里)」。“塹坑”繪製在旂後街市左側(南方)，以及(左營)舊城、蠔仔藪、赤嵌的附近。塹坑就是軍事防禦工事，1899 年刊刻的《訓練操法詳晰圖說》提到“溝壘”修築法。主要目的在障蔽與壯我軍之膽，且防驟攻之敵，使兵丁有所依恃。溝壘可以速成開挖，臨敵時或攻或守，遇平坦處無地勢可倚靠，即開挖壕溝、隨用隨廢。溝壘可以分為臥溝、站溝、暫守溝壘。臥溝有二種，一種深一尺二寸(38.4 公分)、寬四尺五寸(144 公分)、壘高九尺(28.8 公分)；另一種深一尺五寸、寬四尺五寸(144 公分)、壘高一尺二寸(38.4 公分)。站溝深四尺二寸(134.4 公分)、寬四尺五寸(144 公分)。暫守溝壘為向下開挖的階梯形壕溝，最深四尺八寸(153.6 公分)、最寬七尺五寸(240 公分)。很顯然臥溝是方便士兵臥射而設，站溝與暫守溝壘是為了方便士兵立射而設。⁷⁴再細查地圖有用紅紙另貼三道說明文字(參閱圖四)：

地名赤嵌，現派新改鎮海前軍左營分哨駐防。原由前左營開挖塹坑深五尺、寬四尺。

地名蠔仔藪，現派新改鎮海前軍左營分哨駐防。原由前左營開挖塹坑深五尺、寬四尺。

此處地名桃仔園，沿岸海坡開挖塹坑，深五尺、寬四尺，係前鎮海前軍左營辦理。

⁷² 1894 年打狗領事胡力穡(R. H. Hurst)指出，旂後礮臺的弱點是四周沒有塹壕。參閱葉振輝譯，〈清光緒二十年打狗之布防〉，《高市文獻》，第 4 卷第 3、4 期合刊，1992 年 5 月，頁 108。

⁷³ 許毓良，〈清末打狗礮臺考—以北京國家圖書館典藏《鳳山縣地圖》所做的解讀〉，《高雄文獻》，頁 135-146。

⁷⁴ 袁世凱，《訓練操法詳晰圖說》；收錄於中國兵書集成編委會，《中國兵書集成(第 50 冊)》(瀋陽：遼瀋書社，1992 年 10 月)，頁 901-937。

從上述引文來看，這條從桃仔園(高雄市左營區自助裡)，延伸到赤嵌(高雄市梓官區赤西村)的海岸線，挖掘出約長 8 公里的“塹坑”。這道塹坑，其實也是壕溝；深五尺(160 公分/清代 1 尺=32 公分)、寬四尺(128 公分)。由於它已經深達五尺，不太可能為了立射而設計，也不可能為了進行“壕溝肉博戰”而設計。最有可能是為了防備敵軍從這條海岸線登陸後，迅速向內陸推進。值得注意的是，這長達約 8 公里的塹坑，地圖不是繪製在海線上，而是畫在“海坡”上。坡字的原意是山之斜面，因此這段海岸在當時，應該不是平坦的沙灘。按地圖所繪推測，整條海岸線應是逐漸向上傾斜的高地。最後在高地上方開挖塹坑，守軍則在塹坑的後方待敵完成佈署。另外，塹坑的開挖按照地圖所標示，赤嵌與蠔仔藪段，交由「前左營」負責。問題是哪個左營？答案就在桃仔園段的標示，因為清楚地寫上“係前鎮海前軍左營辦理”。因此整段塹坑的工程，就是交由 1894 年底才編成的鎮海前軍左營負責。⁷⁵至於赤嵌以北的海岸線佈防，就不屬於鎮海前軍左營警戒，而由白沙墩防營(今名白沙崙，高雄市茄苳區萬福裡)戍守。故此圖才有“由赤嵌至白沙墩防營約三十餘裡(17.28 公里)”一語。⁷⁶

最後是澎湖的砲臺，總共有 5 座構成海口防禦。它的分佈 2 座在西嶼南側，面向航道。1 座在馬公城西側面向澎湖灣，2 座在馬公城東側居於內陸。從現在經緯度地圖來看，可以發現一個有趣的現象。即是這 5 座砲臺的分佈，很巧合約在北緯 26.07 度位置，因此它們沒有形成三角火網。特殊的是《擬佈澎湖水陸各要隘水旱雷圖》，以及《臺島劫灰》一書都沒有記錄“東城砲臺”，反倒是 1893 刊行的《澎湖廳志》提到這座砲臺(參閱圖五)。⁷⁷

從表二內容來看，澎湖全島的 5 座砲臺，全部佈署固定式的後膛砲，沒有前膛砲或牽引式大砲。然而最巧妙的是西嶼東、西砲臺，以及金龜頭砲臺的搭配。西嶼西砲臺佈署的火力也很強，配備有英製阿姆斯脫浪 12 吋口徑後膛砲一門(照片一)、英製阿姆斯脫浪 10 吋口徑後膛砲二門(照片二)、英製阿姆斯脫浪 6 吋口徑後膛砲一門(照片四)。至於西嶼東砲臺佈署的火力，配備有英製阿姆斯脫浪 10 吋口徑後膛砲一門(照片二)、英製阿姆斯脫浪 8 吋口徑後膛砲一門(照片三)、英製阿姆斯脫浪 7 吋口徑後膛砲一門(照片十一)。這二座砲臺的砲口主要是朝南射擊，它們可以配合位於澎湖灣的金龜頭砲臺。

⁷⁵ 引文中的“前左營”，以及“前鎮海前軍左營”，很容易讓人誤解為“之前駐紮在此的(鎮海前軍)左營，之後已經移防。可是從本文的考證來看，光緒二十年鎮海前軍左營編成後，就一直駐紮在打狗。而且打狗也只有這一支，叫做“左營”的軍隊。所以圖中文言文的意思，應該指的是“之前招募的左營”，或者之前招募的“鎮海前軍左營”，但現在仍駐紮在打狗。

⁷⁶ 許毓良，〈北京國家圖書館所藏清末「鳳山縣地圖」的史料價值〉，《輔仁歷史學報》，第 27 期，2011 年 9 月，頁 127-128。

⁷⁷ 林豪，《澎湖廳志》，頁 155。

金龜頭砲臺配備英製阿姆斯脫浪 12 吋口徑後膛砲一門(照片一)、英製阿姆斯脫浪 10 吋口徑後膛砲一門(照片二)、英製阿姆斯脫浪 7 吋口徑後膛砲一門(照片十一)，三門大砲砲口主要朝西射擊。除了 12 吋口徑後膛砲為平射外，其餘大砲都以曲射為主。雖然這三座砲臺沒有形成三角火網，但是二門平射後膛砲、八門曲射後膛砲，卻形成直線(砲口往南)與橫線(砲口往西)的交叉火網。這使得敵艦還沒有接近馬公城，就在航道上受到交叉射擊而重創。

不過為防範敵軍從背後偷襲，為於馬公城東方也興建 2 座砲臺拱衛。一為大城北砲臺，配備英製阿姆斯脫浪 8 吋口徑後膛砲一門(照片三)，英製阿姆斯脫浪 7 吋口徑後膛砲一門(照片十一)，英製阿姆斯脫浪 6 吋口徑後膛砲一門(照片四)。另一為東城砲臺，僅配備英製阿姆斯脫浪 5 吋口徑後膛砲一門(照片十二)。二座砲臺的間隔距離約 5 公里，雖然彼此也可以進行交叉射擊，但是難以形成火網的原因，在於東城砲臺火力太弱。故澎湖的砲臺守備，還是以西嶼東、西砲臺，以及金龜頭砲臺構成的防禦最強。針對於此也是劉銘傳得自清法戰爭的經驗而作，主因是法國艦隊從西嶼南側航道闖入澎湖灣，隨後就在今蔴裡(馬公市蔴裡裡)海域上岸。

當然，法軍成功登陸後的一連串進擊，也讓日後劉銘傳在設防記取教訓。敷設水雷與埋設旱雷，即是彌補砲臺火力不足的方法。從圖五來看澎湖水雷的雷區只有一處，即是地圖所示的“水雷場”，也就是今天的馬公港口(金龜頭—風櫃尾)。《擬佈澎湖水陸各要隘水旱雷圖》還有圖說，極具參考價值。

澎湖四面環海，似若防不勝防，究之審險擇要，亦不外西南數要區耳。…所防者西則西嶼之東鼻頭與四角山，為輪船進口第一重門戶。風櫃尾與金龜頭為二重門戶。…維於第二重口門，闊只三千餘尺，前布浮雷一排，後布沉雷二排。擇於金龜山坳，挖設橫鏡房一座，內安橫鏡。小案山設直鏡房一座，內安直鏡。橫直窺測，各對口門。倘敵船犯口，兩鏡對準，合電發電以擊之，此一路也。……若論守禦，宜在紗帽山一帶海岸環布旱雷，以截擊之，此一路也…。⁷⁸

上述引文與地圖相對，水雷場佈署三條防線，口外第一層是浮雷(碰雷)，第二、三層是沉雷。有趣的是水雷場附近，在馬公城與大、小案山旁，繪製出橫鏡房與直鏡房各一座。所謂的“橫鏡”、“直鏡”做何解釋？根據 1898 年刊刻《兵學新書》所載，當時的望遠鏡共分成四種類型—蛛網鏡、遠鏡、測距鏡、測遠鏡。唯有測遠鏡係橫用(鏡筒為柱狀體，但觀測時從鏡筒中段的覘孔觀之)，測者以手旋轉鏡筒兩端的旁輪，可以使焦距集中，再看筒外刻度即知遠近。至於蛛網鏡、遠鏡、測距鏡

⁷⁸ 佚名，《擬佈澎湖水陸各要隘水旱雷圖》，墨繪(清繪本)，北京國家圖書館藏。

皆屬於直鏡，三者功能相仿。蛛網鏡於焦點作各縱橫線。遠鏡因焦距有反比例，要先望遠較準。測距鏡於焦點作二橫線，相距多少必須先望得一人，以此人身高作計算方能得知。⁷⁹

至於水、旱雷的種類，根據《訓練操法詳晰圖說》所記，水雷以熟鐵水雷為主，地(旱)雷以生鐵地雷，鐵皮棉藥地雷、自來大蹠雷、奧國地雷、電發蹠雷、電發伺雷為主。熟鐵水雷、生鐵地雷，鐵皮棉藥地雷、自來大蹠雷、奧國地雷，引爆方式都是觸碰，由引信導引火藥爆炸，只是奧國地雷外殼為木製，其餘都是金屬。可是電發蹠雷、電發伺雷都是透過電力，由引信導引火藥爆炸，一次電發可以引爆數顆地雷，殺傷威力較大。蹠發者，先埋雷於地底，敵軍人馬踐踏時觸機而發。伺發者，伏兵於暗處，視敵人接近時合電而發。

由地圖觀之，佈署於澎湖的旱雷，在蒔裏汛附近，標示著“現埋旱雷十二小具三大具在此”應屬於電發蹠雷。另外，部署於鐵汕尾(今名鐵線尾，鐵線裡)附近，有一雙圈以線連接“旱雷場”。雙圈即是“電房”，所以它應屬於電發伺雷。電發伺雷的部署陣式有五種——一字、雁行、梅花、魚貫、鴛鴦雷陣。地圖上三排式的繪製，顯然是一字(接排)雷陣。⁸⁰至於雷營的兵額，根據光緒十七年(1911)北洋大臣李鴻章所奏，每營員匠、兵伏在內，總共 130 餘名。⁸¹地圖所繪澎湖的水、旱雷區總共三處，假設是三營防守，總兵人約有 400 人左右。至於平常水雷用具的儲存，則保管於媽宮城小西門內的水雷局。

六、結語

1894 年 7 月 25 日日艦突然襲擊清軍增援朝鮮牙山的運兵船，並調派部隊圍攻牙山與成歡的守軍，揭開甲午戰爭的序幕。日本對於這場戰爭已有準備，所以海、陸軍均取得重大勝利。清廷迫於局勢，遂在同年 12 月 30 日選定代表展開議和。⁸²日方為獲取外交談判的有利地位，決定把戰線從東北與山東半島，延伸至東南沿海。1895 年 3 月 19 日甫抵馬關的全權議和 大臣李鴻章，聽聞六、七天之前日艦已南下，可能開往澎湖或臺灣，遂急電朝廷要嚴飭守軍做好準備。3 月 23 日唐景崧

⁷⁹ 徐建寅，《兵學新書》；收錄於中國兵書集成編委會，《中國兵書集成(第 49 冊)》(瀋陽：遼瀋書社，1993 年 5 月)，頁 829-830。

⁸⁰ 袁世凱，《訓練操法詳晰圖說》；收錄於中國兵書集成編委會，《中國兵書集成(第 50 冊)》(瀋陽：遼瀋書社，1992 年 10 月)，頁 947-989。

⁸¹ 張俠等，《清末海軍史料(上)》(北京：海洋出版社，1982 年 6 月)，頁 278。

⁸² 黃秀政，《臺灣割讓與乙未抗日運動》(臺北：臺灣商務印書館，1996 年 4 月)，頁 24-30。

急電北京，奏報日艦初犯大城北(澎湖縣湖西鄉拱北村)，該處砲臺立刻開砲還擊；隔日，唐景崧又電稱，日軍已在良文港(湖西鄉龍門村)登岸。⁸³

澎湖戰役對臺灣的重要性，在於建省軍事整頓後，抵禦外侮的第一戰。可是澎湖守軍的表現，卻讓人感到失望，才三天即全島淪陷。當時澎湖駐軍雖然沒有軍艦，可是已經修築五座砲臺，並部署十四門英製阿姆斯脫朗後膛砲，再加上原有澎湖鎮綠營兵 360 名、名為果毅軍的澎營練軍 416 名，以及從臺灣、湖南、廣東臨時招募支援的防軍，總共約有五千餘人。日軍的兵力為海軍十三艘軍艦，陸軍為步兵二個聯隊與一大隊，加上一個山砲中隊與彈藥縱列所，登陸部隊總數為 4,210 人，攻守雙方兵力差距並不大。⁸⁴守軍會迅敗的原因，根據臺灣巡撫唐景崧的初報，實為“無船援應”所致。然而事後閩浙總督邊寶泉(1831-1898)審訊敗戰各員，發現澎湖鎮總兵官周振邦畏葸懼戰要負最大的責任，其次是澎湖廳通判陳步梯舉措失當導致媽宮城陷。⁸⁵再對照日軍的戰報，當日日軍僅花費二個小時，即全軍登陸完畢。隨後搶佔島嶼中心的制高點一太武山，並全力進攻位於該島西北方的媽宮城。再依據日軍的描述，他們進兵速度之快的主因，在於守軍常一戰即潰。至於為何會“一戰即潰”，作者認為必須歸咎於守軍倉促移防，以及兵將不相習的結果。原來真正戍守澎湖的駐軍僅 776 名而已，其餘的部隊都是在 1894 年底緊急移駐。因此守軍的總人數雖有五千餘人之譜，但實際的訓練與協調性都大有問題。復加指揮官不當的指揮，這一群清軍如同烏合。值得注意的是登陸澎湖的日軍，沒有提到進攻時遇到早雷的伏擊，佔澎後開始進行搜海作業，最後確認澎湖港口亦無佈署水雷。⁸⁶可見得《擬佈澎湖水陸各要隘水旱雷圖》的作戰計畫，實為紙上談兵的空論。

1895 年 4 月 17 日李鴻章與日方簽訂《馬關條約》，允許割讓臺灣全島、澎湖群島予日本。5 月 8 日中日在山東煙臺換約，割臺已成定局。5 月 20 日清廷顧及外交現實遂發佈上諭，下令臺灣大小官員內渡。5 月 23 日唐景崧外交幕僚陳季同(1851-1907)的策劃下，加上丘逢甲(1864-1912)等臺灣紳民出面領導，遂發表《臺灣民主國自主宣言》，成立臺灣民主國，推舉唐景崧為總統，定年號為永清，以“藍地黃虎”為國旗。5 月 29 日日軍不等清廷指派的交割大員李經方(1855-1934)前來，逕自在基隆廳三貂堡鹽寮海岸登陸，揭開乙未戰爭的序幕。6 月 2 日日軍攻佔瑞芳，旋調集兵力往西北進攻基隆。⁸⁷基隆戰役一天就結束，並且日軍不準備與基隆的 5

⁸³ 臺灣銀行經濟研究室，《清光緒朝中日交涉史料選輯(第二冊)》(臺北：臺灣銀行，1965 年 5 月)，頁 146、153、155-156。

⁸⁴ 林豪，《澎湖廳志》，頁 154-155；日本參謀本部編，許佩賢譯，《攻臺戰紀》(臺北：遠流出版事業，1995 年 12 月)，頁 71、97、410-411。

⁸⁵ 軍機處錄副奏摺，帝國主義侵略類，膠片號：658，中國第一歷史檔案館藏。

⁸⁶ 日本參謀本部編，許佩賢譯，《攻臺戰紀》，頁 76-91。

⁸⁷ 黃秀政，《臺灣割讓與乙未抗日運動》，頁 96-102、122-128。

座砲臺駁火，反而從瑞芳進攻基隆小砲臺的背後。小砲臺淪陷後，頂石閣、仙洞、社寮砲臺守軍見狀，也全數脫逃。所以才花費一個上午的時間，日軍就佔領 4 座砲臺與大半個基隆。此時殘餘的守軍撤退到最後方的獅球嶺砲臺，日軍則是在下午三時進攻此處，五時攻佔獅球嶺。⁸⁸

6 月 4 日臺灣民主國總統唐景崧在身邊親兵的護衛下，從巡撫衙門出奔淡水，見機內渡回大陸。觀音山砲臺守軍見狀，開砲攻擊唐景崧搭乘的商輪。⁸⁹這是該砲臺僅見的開火記錄，沒想到不是針對外敵，反而是轟擊“總統”。6 月 7 日日軍兵不血刃進入臺北府城，隔日調派偏師肅清淡水的守軍。美籍稅務司 H.B. Morse 估計當時淡水還有一萬名散兵遊勇聚集，應是在基隆戰敗的軍隊。他們經常在此地胡亂放鎗，但沒有特別惡意，只是想奪路逃跑。⁹⁰日軍所派遣的二千餘名部隊，並沒有遭到任何抵抗，就佔領所有砲臺與市街。不過日軍所記載民主國軍隊人數，只有三千名而已。看來淡水河口的 5 座砲臺，亦沒有發揮防禦功能。6 月 17 日首任總督樺山資記(1837-1922)假巡撫衙門，舉行始政典禮。之後日軍仍南下作戰，繼續用武力接收中南部。

10 月 11 日日本第二師團在鳳山縣枋寮登陸，該部發給東京大本營的電報，宣稱過程中風平浪靜，18,400 餘人沒有遭到任何抵抗安全上岸。該部鞏固灘頭後，隨即沿著海岸向西北進軍。10 月 15 日日軍派出艦隊，準備從打狗口門突入，並與守軍的 3 座砲臺進行對轟。這幾艘軍艦全部參加過黃海海戰，包括：吉野、秋津洲、大和、八重山、浪速、濟遠、海門。上午六時轟擊戰展開，守軍先豎起白旗佯裝投降，然後迅速撤掉白旗砲轟敵人。日艦受到攻擊後，立刻回擊。上午九時大坪山砲臺被命中起火，旂後、哨船頭砲臺守軍見狀撤去旂旗逃逸。日本海軍陸戰隊不等第二師團來援，在下午四時登陸佔領打狗。16 日海軍陸戰隊向北攻陷戰略要地一左營。⁹¹守軍原本在海岸線挖好的塹坑失去作用，因為日軍沒有在此段海岸線登陸，而是從打狗港上岸後沿著海岸線向北推進。

這就是清末臺灣建省後，基隆、淡水河口、打狗、澎湖砲臺的結局。若從火力發揮與抗敵的角色來看，只有打狗的 3 座砲臺勉強表現出與敵周旋的決心。然而劉銘傳苦心經營的海防建設，特別是這些砲臺計劃中假想敵出現的方向，都與實際戰

⁸⁸ 日本參謀本部編，許佩賢譯，《攻臺戰紀》，《攻臺戰紀》，頁 124-133。

⁸⁹ 思痛子，《臺海思慟錄》(臺北：臺灣銀行，1959 年 6 月)，頁 9；陳俊宏編著，《禮密臣細說臺灣民主國》(臺北：南天書局，2003 年 1 月)，頁 45。

⁹⁰ 馬士(Hosea Ballou Morse)著，張彙文等譯，《中華帝國對外關係史·第二卷》(上海：上海書店出版社，2000 年 9 月)，頁 56。

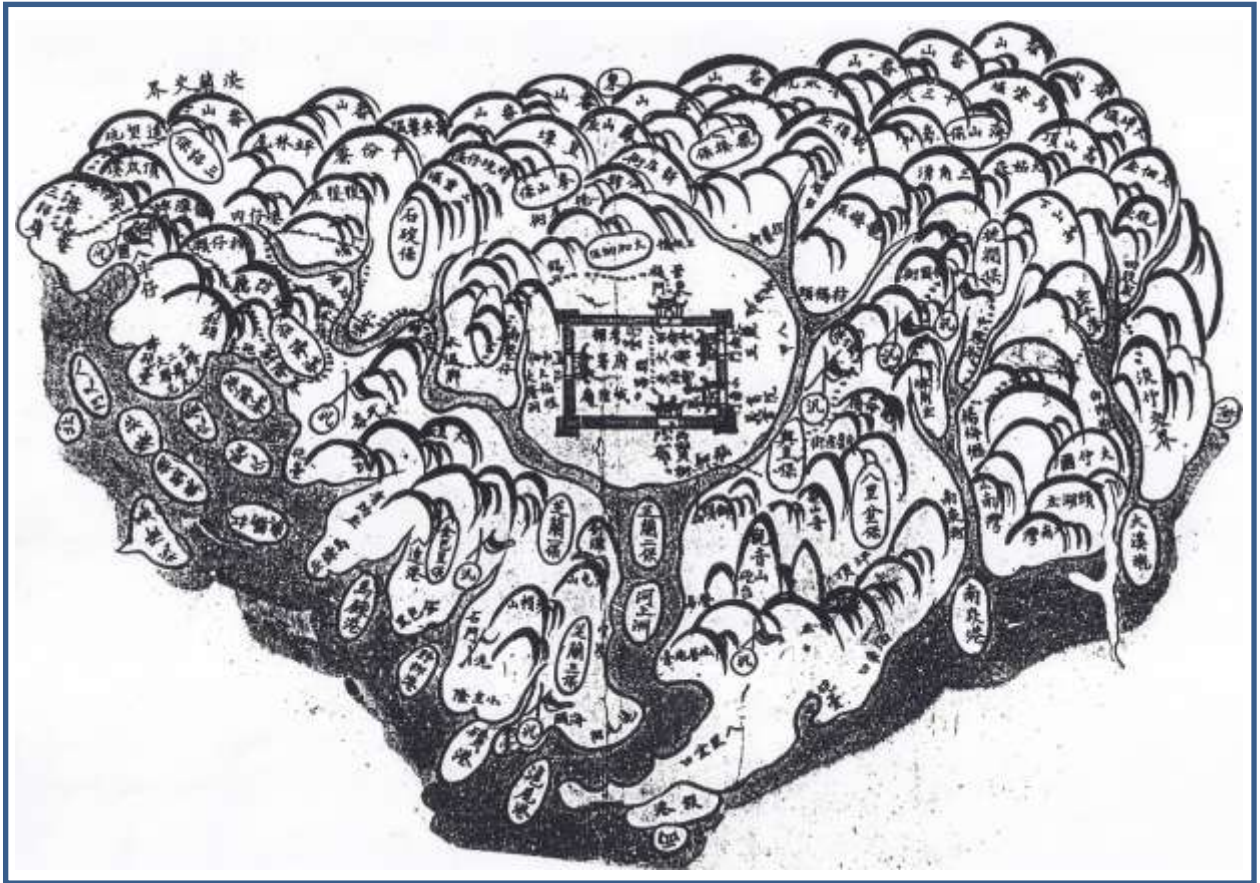
⁹¹ 臺灣總督府警務局，《臺灣總督府警察沿革志第二編—領臺以後の治安狀況(上卷)》(臺北：臺灣總督府警務局，1938 年 3 月)，頁 137-139；漢光，〈打狗抗日略史〉，《高市文物》，第 1 卷第 1 期，1955 年 3 月，頁 74-76。

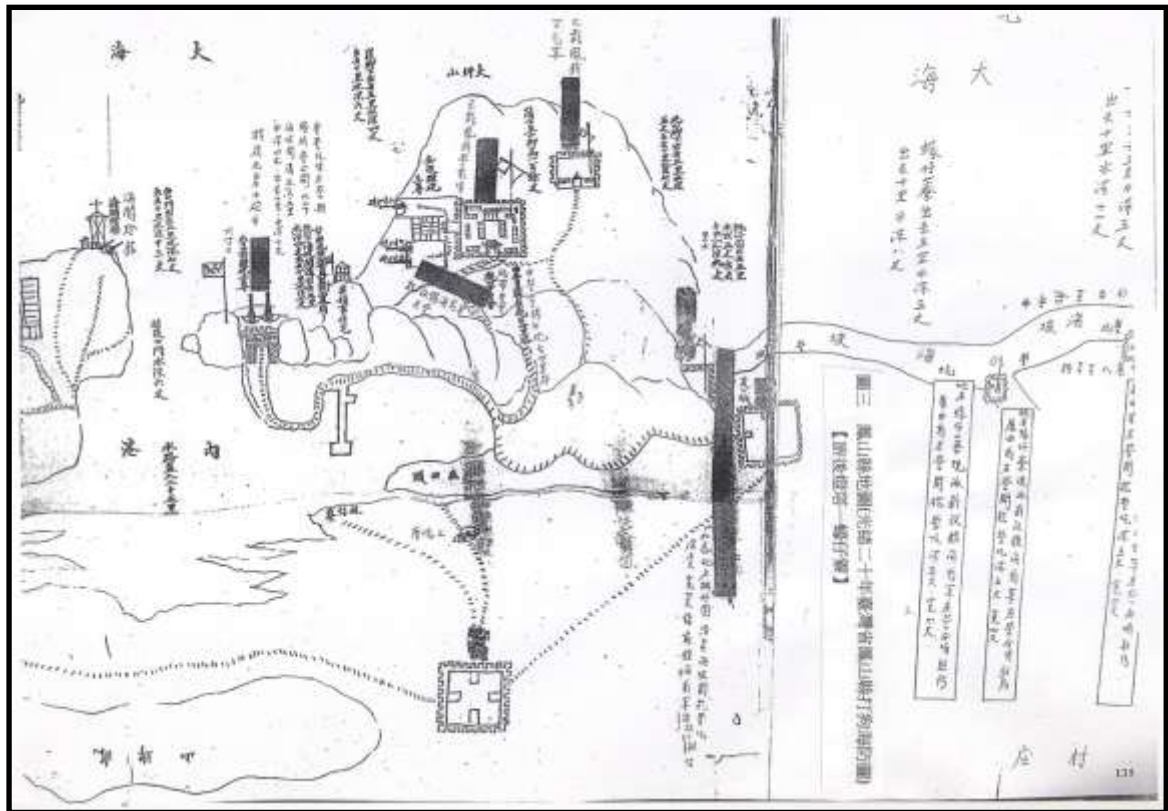
門有極大的落差。日軍情報事先都偵知各砲臺火力，所以進攻澎湖、基隆、淡水時，刻意繞道砲臺的後方實施偷襲。惟有日本海軍不樂見陸軍接收攻臺所有戰果，故不等陸軍支援即強攻打狗的 3 座砲臺。雖然該役日本海軍獲勝，但卻寫下清末臺灣砲臺唯一強轟敵人的記錄。如此的歷史脈絡，回過頭來看這三張地圖的史料價值，清末臺灣最後十年的軍事史，特別是海防研究的貢獻，已無庸置疑。

首任巡撫劉銘傳對於臺灣建省後的新政，學術界對其評價褒貶不一(如“減四留六”的土地改革)。但他對於臺澎戰略的認識卻比同時代人還有遠見。的確，澎湖已經成為控制臺灣海峽的要地。但是卻乏軍艦的協防，使得澎湖守軍空有 5 座砲臺支撐，也淪為挨打的被動態勢。這也說明瞭劉氏大力建設基隆、淡水、澎湖、打狗，實有企圖擘劃海峽戰略縱深的輪廓。然而缺乏艦隊的駐紮，使得這些趨向要塞建設的佈防，僅變成超大的軍事裝飾而已。或許劉氏已經知道弱點所在，故引進水旱雷的佈防鞏固海口。當然，水旱雷的佈署可以遲滯日軍的攻勢。可是一旦敵軍登陸成功後，即大勢已去無法挽回。水旱雷的使用，應為臺灣民主國守軍最後一搏的武器。不過從日軍戰史皆無記錄來看，此等武器沒有佈署在海口。簡言之，邵友濂、唐景崧回報給朝廷的奏摺，其實是徒具形式的空談。

清末臺灣最後的十年，“軍事”做為建省新政的前提，色彩就極為濃厚。可是對這個階段的討論，以往都沒有特定的軍事地圖提供參考。本文再次深論這幾份史料，應可彌補這段歷史的空白。

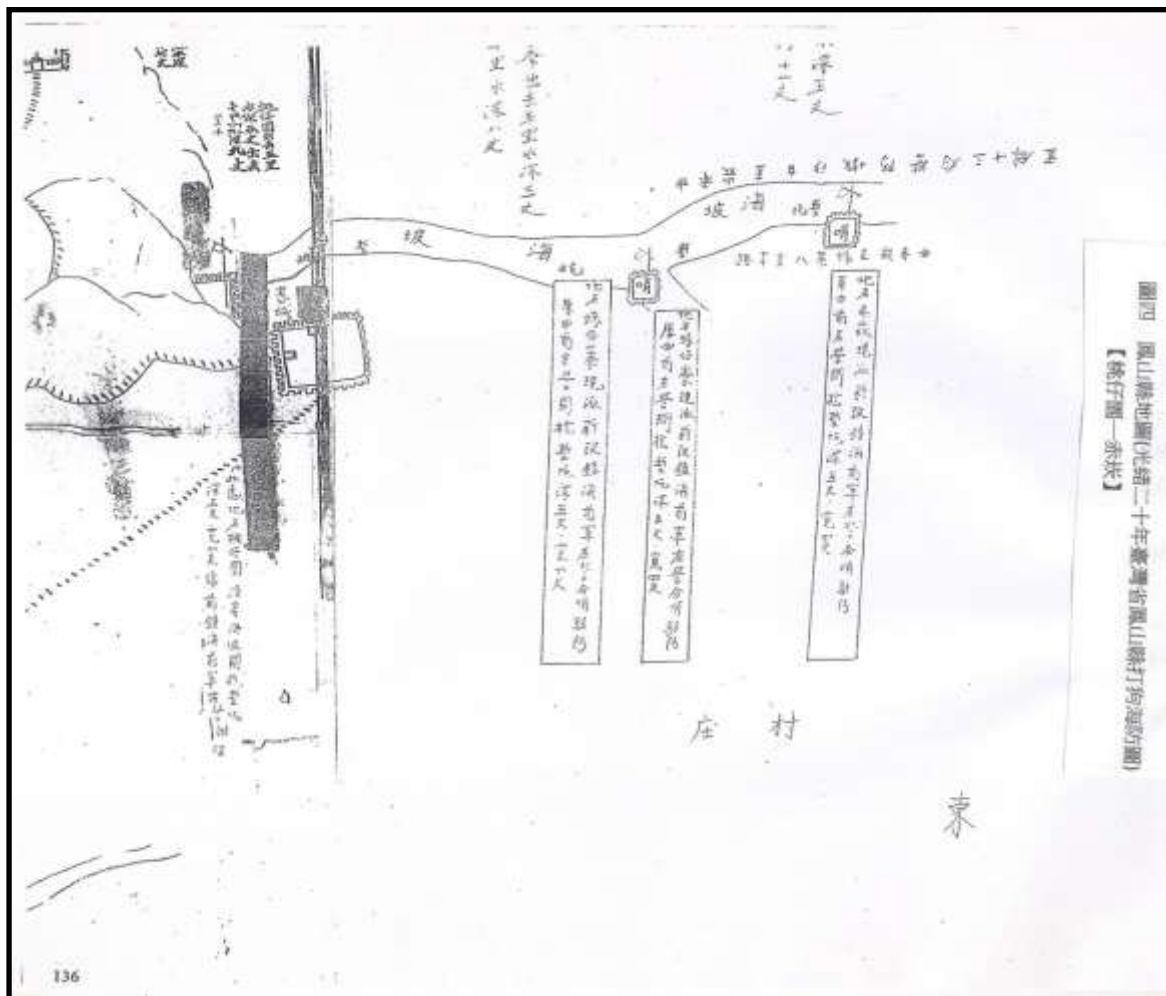
圖一—淡水縣輿圖(基隆廳、淡水縣輿圖)





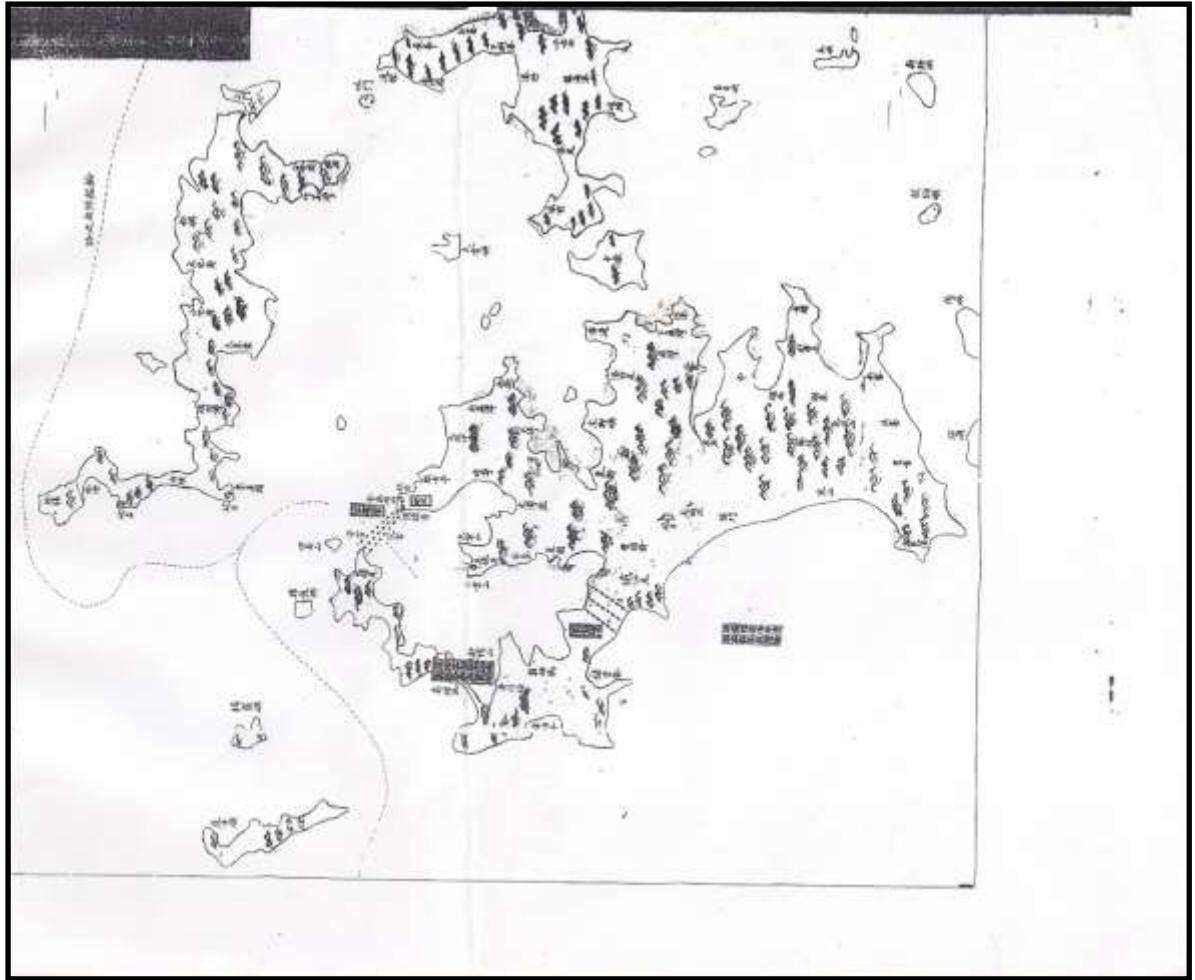
圖三一鳳山縣地圖(光緒二十年臺灣省鳳山縣打狗海防圖)

【旗後燈塔—壕仔】



圖四—鳳山縣地圖(光緒二十年臺灣省鳳山縣打狗海防圖)

【桃仔園—赤崁】



圖五—擬佈澎湖水陸各要隘水旱雷圖

作者簡介

許毓良，1971 年出生，國立中興大學歷史系、國立政治大學歷史所碩士班、國立臺灣師範大學歷史所博士班畢業。2004-2006 年中國社會科學院近代史研究所博士後研究，2007 年天主教輔仁大學進修部歷史系任教迄今。主要研究領域為臺灣史、清史、軍事史，相關成果專書 3 本，會議與期刊論文 50 餘篇。

清法北臺之戰中的孫開華

許雪姬

中央研究院臺灣史研究所

研究員

摘要

孫開華，字賡堂，湖南慈利人。16歲從軍，隨鮑超的霆軍出戰太平軍與捻軍，轉戰贛、皖、蘇、浙、粵、鄂等6省，屢立戰功，而在同治5年（1866）被任命為福建漳州鎮總兵，此後遂與清廷對臺灣的戍防發生密切的關係。光緒十年（1884）來臺抗法，終至揚名滬尾，事平卻陷入湘淮之爭，為臺灣巡撫劉銘傳上摺彈劾孫開華，孫於光緒12年（1886）3月7日回泉州署任福建陸路提督，此後都在福建渡過，一直到光緒19年（1893）病故。

清史稿孫開華列傳中，對其在霆軍的軍旅生活，自光緒2年（1876）迄光緒9年（1883）多次來臺剿「番」的功勞，及清法之役守滬尾敗法軍的功勞，都有記載，但未提及當時臺灣政壇的楚（左宗棠）淮（劉銘傳）之爭，導致孫開華險些變成另一個劉璈。

本次報告將利用孫開華傳包中的「孫開華履歷」、「光緒朝月摺檔」、「劉壯肅公省三奏議」、「中法戰爭文獻彙編」、「寄鶴齋集」、「清史稿」、「霆軍紀略」及拙著〈二劉之爭與晚清臺灣政局〉、〈抗法名將孫開華事蹟考〉，說明孫開華的支援臺防、滬尾立功、楚淮之爭、離臺赴閩之經過。

Sun Kai-hua in Sino-French War in North Taiwan

Hsueh-chi Hsu

Institute of Taiwan History, Academia Sinica,
Researcher

Abstract

Sun Kai-hua, with the courtesy name of Gengtang, is a native of Cili, Hunan Province. Joining the army at the age of 16 years old, he went along with Lu Baochao's Ting Army to fight with the Taiping Army and Nian Rebellion, and then successively fought in a total of six provinces - Jiangxi, Anhui, Jiangsu, Zhejiang, Guangdong, and Hubei provinces - and repeatedly attained the meritorious military services. In the fifth year of Tongzhi reign (1866), he was appointed as commander-in-chief of Fujian Zhangzhou Town, and since then, he had a close relationship with the Qing court's garrison in Taiwan. In the tenth year of Guangxu reign (1884), he came to Taiwan to resist French troops, and eventually became famous in Huwei. But after quelling this event, Taiwan governor Liu Mingchuan presented a memorial to impeach Sun. Sun came to Quanzhou and held the post of provincial commander-in-chief of land force in Fujian in the 12th year of Guangxu reign (1886). Since then, he lived in Fujian until he died of illness in the 19th year of Guangxu reign (1893).

In the biography of Sun Kai-hua from the Qing biographies, his army life in Ting Army, his contribution of repeatedly coming to Taiwan to suppress foreign tribes from the 2nd year of Guangxu reign (1876) to the 9th year of Guangxu reign (1883), and his exploit in defending Huwei and defeating French troops in Sino-French War are all recorded, except for the contention between Chu (Tso Tsungtan) and Huai (Liu Mingchuan), which made Sun Kai-hua nearly become another Liu Ao.

This report will illustrate the whole of Sun's story in supporting Taiwan defense, exploit in Huwei, Chu-Huai Contention, leaving Taiwan and coming to Fujian by uses of *Personal Autobiography of Sun Kai-hua* in Sun Kai-hua's biography, "List of Monthly Memorials in Guangxu Reign," "Liu's Documents to the Emperor," "Literature

of Sino-French War,” “Ji He Zhai Selections,” “Draft History of Qing,” “Ting Army Historic Events,” and my writings <Liu Mingchuan-Liu Ao Contention and Taiwan Political Situation in late Qing Dynasty> and <Investigation of Story of the Famous General Sun Kai-hua in Sino-French War>.

一、前言

孫開華在清法戰爭中的滬尾一役打勝仗，但清法事平後，卻險些在楚淮鬥爭中被巡撫劉銘傳所害。何以臺灣道劉璈，不敵劉銘傳，被遠戍黑龍江，¹ 孫開華卻能全身而退。《清史稿》卷 197〈劉銘傳〉、卷 246〈孫開華〉，並未一語及在臺的楚淮之爭，² 況且劉銘傳還曾說：「楚淮構訟結仇，因自劉璈興之，實由孫開華成之。」³ 究竟孫開華如何捲入楚淮之爭？孫開華滬尾一役，如何擊敗法軍？當時法方、清方的資料如何記載孫開華在這一役的表現？而孫開華在清法之戰前的 1877 年第一次來臺，進行「剿番」、平定後山的工作，並駐防北臺，這些與臺灣密切相關的勞績必須查明。以上，我在 1985 年的〈抗法名將孫開華事蹟考〉一文已有所交代。⁴ 孫開華之長子孫道仁，民初曾任福建提督，其女孫慧英與板橋林家林爾嘉之子林鼎禮結婚，⁵ 與臺灣再續前緣，亦有交代之必要。

有關在北臺展開的清法戰爭，史料很多，研究者不少，如我在 2008 年指導政大歷史所碩士生康智昇完成〈清法北臺爭奪戰役研究（1884-1885）—以指揮官劉銘傳為核心的探討〉，康智深到基隆，走過劉銘傳所打過戰役的地點，甚至由基隆撤軍回防淡水、臺北府城的路。重點仍在這場戰役的贏家一事平後被任命為臺灣巡撫的劉銘傳。這是由田野勘考和學術研究結合的一篇論文，而非紙上談兵。至於研究孫開華重要的資料有 1、故宮博物院的「孫開華」傳包、傳稿。其中傳包中有〈孫開華履歷〉，這是他於 1893 年在泉州福建陸路提督任上過世後，福建巡撫諮送給國史館，以便修傳稿的資料，內容是大事記形式，相當齊全。2、有關《中法越南交涉檔案》、《孤拔元帥的小水手》、陶德（John Dodd）的《北臺封鎖記》（"Journal of a Blockaded Resident in North Formosa, 1884-1885"）、黎烈文譯的《法軍侵臺始末》等公私記錄，是研究孫開華不可或缺的史料。3、劉璈、孫開華事件，觸動湘淮/楚淮相爭的纖細神經，因此《左文襄公全集》、《劉壯肅公省三奏議》，劉璈的《治臺必告錄》等相關資料都值得參考。本文擬簡介孫開華的生平，三次自閩來臺協防，滬尾一役揚名，楚淮派系之爭到劉銘傳彈劾孫開華，英國人眼中的孫開華，死於福建陸路提督任上這幾個單元，做為本文的主要內容。

¹ 世續，《大清德宗景（光緒）皇帝實錄》（臺北：華文書局，1964），卷 231，頁 9b，總頁 2139。

² 趙爾巽，《清史稿》（臺北：洪氏出版社，1981），卷 416，列傳 203，〈劉銘傳〉，頁 12079；卷 459，列傳 246，〈孫開華〉，頁 12703。

³ 〈清朝光緒朝月摺檔〉（藏臺北故宮博物院），11 年 10 月 15 日，劉銘傳奏。

⁴ 許雪姬，〈抗法名將孫開華事蹟考〉，《臺灣文獻》36:3-4（1985 年 12 月），頁 239-256。

⁵ 陳三井、許雪姬訪談，楊明哲記錄，《林衡道先生訪問紀錄》（臺北：中央研究院近代史研究所，1992），頁 28-29。孫慧瑛，經其公公林爾嘉改名，其夫林鼎禮，英國劍橋大學經濟科畢業，先受聘為廈門同文書院院長，再入華僑經營的中南銀行任常務董事。戰後回臺。

二、由行伍到署福建陸路提督

(一) 霆軍生涯

孫開華，字賡堂，湖南澧州直隸州慈利縣人。1856年以武童投效鮑超營，時年17歲。⁶ 鮑超，字春霆，四川奉節人，咸豐初（1850年前後）以行伍跟隨提督向榮剿廣西之匪，不久入湖南協標，1854年曾國藩治水師，調其為哨長，屢立戰功，以勇猛過人而為時人所知。翌年因太平軍攻胡林翼，往救之，右肋中礮仍裹創而戰，遂因功而拔升遊擊，賜號壯勇巴圖魯，翌年克復武昌，胡林翼令他赴長沙募勇3千，創立霆字五營，改領陸軍。⁷ 孫開華乃於是時入霆軍。之後隨鮑超剿太平軍，由哨長做起，不久因功免補千總，以守備儘先補用，並賞戴花翎，而後又因功免補守備，以都司儘先補用；再因功免補都司，以遊擊儘先補用，並賞加參將銜。到1863年率師入安徽涇縣，並解忠王李秀成廬江之圍，又克復東關等地，乃得陞副將。1864年入江蘇救援，連克數縣，遂加總兵銜，並得擢勇巴圖魯名號。霆軍入江西後鮑超乃委其統帶霆副營，並肅清江西餘匪。此時鮑因前丁母憂被奪情，此時乃得賞假4個月回籍。假滿，朝廷擬派其率師出關西征以平新疆悍回，但因霆軍皆為湖南人，頗畏出關，當時疆臣亦怕霆軍譁變，有請留霆軍在粵剿匪者；曾國藩亦向朝廷呈請留霆軍在甘肅，但皆無結果。先是霆軍在霆軍將領率領下，一將出關、一將援閩，惜兩路軍馬，一譁潰於湖北金江，一因饑而叛於福建上杭。⁸ 鮑超因舊部出事，在朝廷嚴命之下，由四川起程，要赴閩平亂，但霆軍叛眾已與在福建的太平軍合流，此時孫開華隨鮑超由福建入廣東平亂，1866年初敗嘉應州之賊。孫開華因功交軍機處記名，遇有提督、總兵缺出，請旨簡放，年中補授漳州鎮總兵，⁹ 並與鮑超奉命剿捻，遂赴陝西。1867年兵抵樊城，聞捻匪至，與淮軍劉銘傳相約於安陸尹隆河（一稱永隆河）夾擊之。劉軍「先期至，戰失利，部將唐殿魁死之。」¹⁰ 鮑超軍至，大敗捻匪。但因劉銘傳將初敗之罪，咎責於鮑超的後至，超氣極，遂稱病不出。¹¹ 孫開華從此與鮑超分離。年底到漳州鎮總兵任。

⁶ 〈孫開華傳包〉，福建陸路提標中軍參將張定泰造，〈呈原任福建陸路提督生前詳細出身履歷清冊〉。

⁷ 趙爾巽，《清史稿》，卷409，列傳196，〈鮑超〉，頁11981-11982。

⁸ 同前註；〈孫開華傳包〉；陳昌，《霆軍紀略》，收入沈雲龍編，近代中國史料叢刊，第123號，第二冊，卷15，頁4、總頁941。

⁹ 〈孫開華傳包〉。

¹⁰ 趙爾巽，《清史稿》，卷416，列傳203，頁12078，〈劉銘傳〉。

¹¹ 據《清史稿》〈鮑超〉傳指出，「超久為名將，銘傳後起與之埒。是役超自以轉敗為勝有功，而銘傳咎其後至，李鴻章右銘傳，超大憤，稱病。迭詔慰勉，曾國藩及鴻章馳書相繼，超終乞罷去軍。」

（二）在閩軍旅生涯

漳州鎮總兵為陸路要缺，當孫開華到任時漳州營兵皆係新募，仍用霆軍家法訓練，甫一月，紀律已漸有可觀。1870 年底閩浙總督英桂認為孫未能確實整頓營伍，調其到福州查看，乃交卸漳州總兵篆務。赴省城後福建巡撫王凱泰，以其過去之資歷，派其統領省標八營精兵。1872 年英桂、王凱泰乃聯名上奏孫開華年力精壯，可任專閩之職。查漳浦縣有鄉民抗官、殺死兵丁事件，乃命孫前往剿捕，其事遂平。不久奉新任閩浙總督李鶴年之命，回漳州總兵任。1873 年，李鶴年在巡閱漳州營伍後，對孫訓練的軍隊，給予很高的評價，遂予考績一等。1874 年琅璦事件發生，臺、廈唇齒相依，南洋大臣李宗羲令移駐廈門，督辦海防事務，節制所有練、勇營，並招募勇丁五營，稱為擢勝營，成為湘軍/楚軍中的一支。該五營，駐防在南普陀，初由總兵孫得友、蔡定成、龔佔鰲及副將孫開榮、張兆連為營官，以知縣何隆總理營務。¹² 琅璦事件告一段落後，欽差大臣沈葆楨欲在臺進行開山撫番的工作，首先解除漢人前往後山的禁令，由於「開山」限縮原住民的生活空間，因此自 1874 年至 1893 年止，臺灣發生的變亂以「番」害為最多。¹³ 為了協助臺灣的討「番」工作，駐閩的武員常被調派來臺協助。1874 年底，蘇澳地區因開路引發「番」害，李鶴年乃諮調時任福建陸路提督的羅大春來臺，¹⁴ 並調孫開華赴泉州署福建陸路提督。1875 年清廷鑒於臺灣海防地位重要，乃下令沿海督撫加強練兵。時朝廷已有福建巡撫冬春駐臺之令，丁日昌乃奉命赴臺巡閱，他有鑒於臺北府 1875 年才設府，一切均在草創中，非得調勇敢善戰的專閩大員，率領數營勇丁赴臺佈署不可，遂奏調孫開華來臺。孫開華在 1877 年初乃交卸陸路提督而抵臺，這是孫開華第一次來臺，之後在滬尾之戰前，又來過兩次。

三、由閩援臺

在滬尾之戰以前，孫開華曾三次來臺，其中兩次與平定原住民有關，茲詳述如下：

（一）第一次 1876 年：平阿棉、納納社

丁日昌於光緒元年接任船政大臣，在閩撫王凱泰開缺後，又接任閩撫，於 1877 年 1 月初抵臺。在臺期間，他曾巡視臺灣北路，由雞籠歷後山到蘇澳，然後折返至艋舺，再行南下，歷竹塹（新竹）、彰化、嘉義等處，至臺灣府（臺南），繼續查看

¹² 陳昌，《霆軍紀略》，卷 14，頁 19、總頁 915。

¹³ 許雪姬，《清代臺灣的綠營》（臺北：中央研究院近代史研究所，1987），頁 107-109。

¹⁴ 《軍機處月摺包奏摺錄副》，115944 號。

南路恆春，並巡視澎湖。¹⁵ 丁日昌走遍全臺，不僅對臺地營務有所興革，也調孫開華駐基隆，以彌補兵力不足之憾。此時臺灣鎮總兵吳光亮負責東部開山的工作，正欲開闢水尾通大港口的道路，然沿路阿眉斯族（阿美族）中的納納、奇密兩社不服，乃殺總通事林東艾。¹⁶ 9-10 月間，兩社在首領馬腰兵的領導下生變，戍守該地的林福喜、吳光忠等人往討，因只帶一小隊人馬（40 名）遂為其所阻，官軍敗走。11 月閩浙總督何璟、福建巡撫葆亨、總理船政大臣吳贊誠以「山胞戕殺官軍，罪不容誅」，飭孫開華選帶擢勝營兵，添調鎮海左營及開花礮隊，前赴後山和吳光亮軍會合，以收夾擊之效。12 月 22 日孫軍自基隆配船，翌日抵成廣澳（今臺東附近），1877 年 1 月 7 日駐紮彭子存。吳光亮聞知孫軍已至，乃派吳光忠、林福喜二人前往引導。吳、林二人行至距彭子存 20 裡之處，納納社原住民已在水母丁處攔截，雙方死傷相當，幸孫開華軍馳至夾擊，原住民始退。1 月 24 日，吳、孫兩軍進紮加走灣，翌日駐水母丁要隘，遇原住民 1 千餘人，分路進拒。孫軍奮勇迎戰，將其首尾隔截，陣斬著紅衣頭目數名，另死者 10 餘名，原住民乃敗向高崁深菁而逃，負險固守。孫、吳兩軍原想合圍兩社，早日平亂，然因連日大雨，不果行。1 月 31 日雨歇，翌日決定先破納納社，再由海道進攻阿棉社，由於出其之不意，兼之孫、吳軍將士用命，乃破納納社，「番」眾逃往阿棉社。

阿棉社比納納社更形險要，且築有炮臺，番眾多而悍，攻取不易。然因納納社已陷，犄角之勢不成，故由孫軍以開花礮做正面攻擊，另派隊繞襲其後，並揮精兵鳧水奪筏，中午時分即將阿棉社攻破。¹⁷ 此後阿棉、納納附近各社，紛紛求撫，如秀姑巒之拔子莊、馬大鞍、大巴壘三大社，亦經薙髮歸順，聲稱不復反抗。由於北路歧萊的加禮宛社熟番，受臺灣居民潘蝠惺，及附近沙老社「番」的牽制及相助，加禮宛社特派 10 人前往迎接馬腰兵，歸順諸社聞訊，乃槍斃其中 1 人，餘人逃回。馬腰兵見勢支絀，乃託人要求歸順。但因馬腰兵手下尚有竊買硝磺，煽動同類，欲在官兵撤退後再築舊圍與官軍相抗之打算，故孫、吳均嚴陣以待。1878 年 3 月 7 日，阿棉社番一百四、五十人來營欲投降，見營中有準備，乃四向奔逃，弁勇尾追之，殺番人 10 餘名，馬腰兵等率餘黨竄伏思髻山下煤礦中，經四面圍捕，捕獲馬腰兵以下首領 5 名，一律正法。此役原住民共 160 餘名死亡，而在該社潛藏之姑律、大蘇圓等社皆予焚燬。¹⁸ 由於所殺人數過多，何璟等疑其有濫殺之嫌疑，故再行覆查，確認無濫殺，¹⁹ 方行上奏。孫軍於亂平後，由成廣澳回抵基隆，擢勝左、

¹⁵ 呂實強，《丁日昌與自強運動》（臺北：中央研究院近代史研究所，1972），頁 284。

¹⁶ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，4 年 5 月 5 日，何璟奏。伊能嘉矩，《臺灣蕃政志》做林東涯。

¹⁷ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，7 年 1 月 7 日，何璟片。

¹⁸ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，4 年 5 月 5 日，何璟奏。

¹⁹ 據《臺灣蕃政志》稱，光緒 3 年 9 月，阿棉、納納已不支乞降，吳光亮諭以：「汝等果有誠意歸順，則以明春為期，各負米一擔，獻至我營，以證明無他志。」番人承諾，至翌年，即光緒四年正月二十七日，果依約而至，吳光亮合集於營內，閉門斃之，番人一百六十五人中，只有五人逃過

後營仍留防該地；左營則分屯臺北海口一帶。後，孫開華以平番社功而得賞穿黃馬褂。²⁰

（二）第二次 1878 年：平巾老耶、加禮宛社

7 月間，因阿棉、納納社已平，孫回閩省接統霆慶營，旋於 7 月 3 日回臺北任所。此時因朝中財政困難，閩省遵命裁撤防勇，省內防務空虛，²¹ 乃令擢勝營內渡，而將擢勝左營抽撥、添募，作為海字營，常留臺北防守。先是加禮宛社前因與阿棉、納納社有勾結，共謀襲擊官兵，未果。4、5 月間，又因土棍陳輝煌到處招搖撞騙，按田勒派，詐取番銀，該社困窘，少番乃屢包圍營壘，殺害民勇，戕及哨官楊玉貴等。何璟一面令臺灣道夏獻綸先赴臺北，遣員前往查明真相；一面添調勇兵，準備往討。夏到臺北後遴委知縣邱峻南等，派熟番頭目，會同擢勝後營，於 8 月 16 日駛赴花蓮港，派番目入社勸導均未果。9 月 15 日，加禮宛「番」復截殺哨官參將文毓麟及勇丁 9 名，番情愈形險惡，孫開華乃督帶親兵及鎮海中營營官胡德興所部七哨，及新設海字七營，開赴花蓮，取道米崙山前進；此外，為了阻其竄逃，又挑福靖新左營兩哨，令赴新城，幫同扼紮鷓子埔。這時番社中除加禮宛社叛外，巾老耶社亦叛。²² 孫開華於 9 月底到達花蓮，所部亦陸續隨後到達。雙方先於米崙山接觸，原住民傷 10 餘名而敗走。據孫開華探查地形後，認為巾老耶和加禮宛社相犄角，欲斷其援，要先破巾老耶社，因此兵分兩路：一由孫開華、吳光亮率張兆連等，驅軍向前，作明攻加禮宛之勢；一由參將胡德興等突攻向巾老耶社之東南、東北；再派副將李光華率隊駐米崙山，以防包抄。當巾老耶社正在拒戰之際，加禮宛社「番」目大肥宛汝率軍來援，為孫等所破，巾老耶勢孤，乃攻克之。10 月 3 日復往攻加禮宛社。該社早知難守，棄社守於社後二裡之險壁，築壘相抗。翌日孫兩路進兵，乃破其壘，戰爭前後 4 日乃平。²³ 孫開華等，妥為善後，並搜捕元惡，「番」目陳赤鹿先後縛獻首兇姑乳鬥玩、姑乳士敏等二名，及起事的龜劉武歹、武歹洛洛等，予以正法。孫於 11 月 16 日以剿「番」迅速，極為出力，朝廷賞給白玉柄小刀一把，白玉四喜搬指一個、荷包一對、火鏢一把。1879 年 3 月初，由於「番」情平穩，乃回泉州接署陸路提督印，有事方渡臺辦理。

此劫。伊能嘉矩，《臺灣蕃政志》（臺北：臺灣總督府民政部殖產局，1903），頁 618。因而何璟得調查是否有濫殺原住民之嫌。

²⁰ 乃賞給有武功者之衣。見織田萬，《清國行政法泛論》（臺北：華世出版社，1979，影印 1 版），頁 1810。按賞給黃馬褂，指僅及受賞之一身，賞穿黃馬褂則可自行新做。

²¹ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，4 年 8 月 11 日，何璟等奏。

²² 〈清朝光緒朝月摺檔〉，4 年 9 月 21 日，何璟等奏。

²³ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，4 年 10 月 3 日，何璟等奏。

(三) 第三次 1879 年：駐防基隆、滬尾

中日琉球事件、中俄伊犁事件陸續發生，清廷為鞏固海防，再度檄調孫軍來臺，1879 年 11 月 17 日，孫開華率擢勝右、前、後及練勇三營²⁴ 赴臺，分駐臺北之雞籠、滬尾兩要隘，並構築炮臺。1880 年 8 月，赴湘募勇二營，編成中、左營，戍防臺北，以固防務。²⁵ 兩營湘勇於是年冬天到防，乃撤孫統領霆慶營之職，由管帶中營記名提督曹志忠接任。²⁶ 同年 10 月 23 日，閩撫勒方錡來臺巡閱，當他巡視北臺，立刻瞭解基、滬兩港口的重要性：

「四海口之中，則基隆最為險要，臣登岸後，與提臣孫開華周迴履勘，該口西面稍北島嶼，前錯左右，繚長中凹，寬敞而深，巨舟二、三十可以聯泊；且隨時均能進口，不須守候風潮。今靠東岸建設砲臺，扼險迎擊，尚得形要，刻已併力趕築，開春計可竣工。基隆以南約七、八十裡，至滬尾溪海口，其南岸名八裡坵，從前舟行皆傍南岸，近因沙壅，又皆依北岸行，然亦不甚深，潮漲時，僅一丈六七尺，難駛大船，北岸舊有露天砲隄，不足以避風雨，臣與孫開華商度，他日能籌經費，當作砲臺，蓋泥沙時有變更，目前雖淺，異時未必不深也。」

27

可惜的是，滬尾建礮臺的工作，一直未能提早進行，直至清法戰爭之際，再倉皇築造，已不及矣！幸基隆砲臺在孫開華手中完成，算是不幸中的大幸。勒方錡除巡閱全臺防務外，還負有另一義務，此即當時有人奏言「臺灣兵勇總統無人，各軍俱不相下，且多吸食洋菸，亟宜實力整頓」摺，軍機大臣令勒到臺查看覆命。當時全臺有楚、粵勇及練兵十七營，其中臺北有六營，分防蘇澳、滬尾、雞籠、臺北府城，由孫開華統領，並沒有如上述之現象。²⁸ 1881 年 11 月，因閩撫岑毓英率黔軍來臺接防，孫乃於 1882 年 1 月 18 日回泉州。²⁹

四、滬尾抗法

清、法兩國為了安南宗主權所屬而引起的清法戰爭，在 1884 年底，已戰雲密布，當時法方對越南早已蠶食鯨吞，為了阻止清廷支援越南的反法，法方新聞報導

²⁴ 擢勝前營由參將孫開富管帶駐泉州，分防德化、田南各州縣；右營由龔占鰲統帶，曾赴臺灣剿「番」，內渡後駐漳州，其中兩哨赴汀洲屬的武平縣駐紮，後營由張兆連統率，戍防泉州一帶。見〈清朝光緒朝月摺檔〉，5 年 10 月 23 日，孫開華奏。

²⁵ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，7 年 1 月 7 日，穆圖善片。

²⁶ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，7 年 1 月 7 日，何璟片。

²⁷ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，7 年 2 月 2 日，勒方錡奏。

²⁸ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，7 年 2 月 27 日，何璟奏。

²⁹ 〈外紀檔〉，光緒 7 年 11 月 12 日，孫開華奏。

乃提出，若佔領中國沿岸的舟山群島、瓊州島或臺灣做為談判的籌碼，必能迫使清廷放棄對安南的宗主權。³⁰ 舟山、瓊州，一靠近長江流域，一近香港，皆為英國的勢力範圍，法國為避免英人之猜疑，乃主動發表不攻擊海口的保證，以安撫英國。³¹ 臺灣因基隆有煤礦，乃成為法人主要的攻擊對象。先是 1883 年 11 月，軍機處乃通令沿海各省增修武備，此時起，臺灣的佈防工作，由臺灣道劉璈來主持。劉璈將全島分成前（澎湖）、後（花蓮、水尾、埤南、三條崙以迄鳳山界）、北（大甲溪以北到蘇澳）、中（曾文溪以北，大甲溪以南）、南（曾文溪以南）各設統領，有獨立作戰權。³² 清廷雖積極籌防，但因來自陸上的俄國、海上的日本，正逐漸威逼清廷的安危，故清廷雖極關心越南的處境，但也希望能在「不貽後患，不損國體」的情況下，與法國和解。1884 年 5 月 11 日，李鴻章和 F. Fournier 協商，訂下包含五條款的天津簡約，清法一時有和平的跡象。然 Fournier 希望清軍在 6 月 5 日退出高平、諒山，7 月 1 日退出勝保，李鴻章拒之。然而在越南的將領 Millot 卻派 Dugenne 帶兵 800 到諒山接防。清廷方面因沒有接到通知，不願撤防，雙方引起衝突，稱之為觀音橋事件，法方向清廷提出嚴重的抗議，及數額極鉅的賠款，清廷予以拒絕，堅不賠償，法方乃決議自由行動，於 8 月 6 日出兵攻基隆，敗回。8 月 23 日，法軍突襲馬尾造船廠，8 月 26 日清廷乃向法國宣戰。

先是孫開華於 1884 年 3 月 17 日率軍抵達滬尾，是時鎮守北路的是提督曹志忠，由於孫曾數度來臺，且長戍基隆、滬尾等地，因此北部統領乃改由孫開華擔任，清廷也於 5 月 20 日同意孫開華的新職。同年 6 月 26 日，淮軍宿將劉銘傳以巡撫銜來臺督辦軍務。當時法方認為：「佔領基隆和它的煤礦工廠，既決定為我之目標，對於淡水作軍事行動，顯然是必要的了。這兩個城市由一條大路連接起來，它們近在咫尺，所以佔據了這一個，就絕對必須佔住別一個，這種必要性是由於這兩個港口的簡單的地理形勢所產生的，但是它似乎很長時間沒有為人們所認識。」³³ 若法國只攻基隆而不攻滬尾，則「實在是像一個員警要捕拿一個藏在屋子裡的壞人，他的行動總是看守前門，而不留心到聽任大開著的後面的窗戶。」³⁴ 因此劉銘傳等人斷定法軍除了進攻基隆外，一定會進攻滬尾，乃趕修滬尾炮臺。³⁵ 劉銘傳也

³⁰ 呂實強等編，《中法越南交涉檔》（臺北：中央研究院近代史研究所，1962）718，頁 1536。

³¹ 丁名楠，〈關於中法戰爭幾個問題的初步探討〉，《歷史研究》4（1984），頁 89。

³² 劉璈，《巡臺退思錄》，收入臺灣銀行經濟研究室編臺灣文獻叢刊（以下簡稱文叢本），第 21 種，頁 200-202。

³³ Maurice Loir, "L'Escadre de L'Amiral Courbet: Notes et Souvenirs", 收入《中法戰爭文獻彙編(三)》（臺北：鼎文書局，1973），頁 563。

³⁴ Maurice Loir, "L'Escadre de L'Amiral Courbet: Notes et Souvenirs", 收入《中法戰爭文獻彙編(三)》，頁 563。

³⁵ 自勒方鐫巡視過後，滬尾炮臺一直未經修築，直到劉璈時代才委曹志忠修建，即法軍口中的白堡，而現在趕修的則是紅堡（編者按：新砲臺）。

於 8 月 2 日親自到滬尾巡視，並與劉璈、孫開華等，共勘炮臺的基地。³⁶ 法軍果於 8 月 6 日進攻基隆，遭守軍曹志忠部擊退。由於法軍攻基隆，滬尾岌岌可危，孫開華與滬尾營務李彤恩乃籌劃在滬尾水道填石，以防法艦進口，當時正是茶市旺盛的季節，外商紛表抗議，我方不顧一切，強行塞口，³⁷ 英國通信船 *Cockchafer* 號因此被困在港內，動彈不得。當時塞口的情形，誠如法方的報導：「……河流為一系列沉沒了的、滿載石頭的民船柵欄所封閉」、「……封鎖河的柵欄老在那裡，……這河只有帆船一條狹小而水淺的航路可以通行。」³⁸ 這一塞口的舉動，使法方沒有在 7 月進犯滬尾。9 月 3 日，海法將孤拔（Admiral A. A. P. Coubert）派 *Lutin* 號在滬尾口岸做 1 小時的偵察，二日後，劉銘傳也專程自基隆趕到滬尾，查看防禦工事的建築進度及塞口的情形，是日再趕回基隆。³⁹ 10 月 1 日，法軍在孤拔率領下進攻基隆，未能得逞；同時李士卑（Admiral Lespès）也率領三艘艦艇到達滬尾口外，這三艘艦是 *La Galissonnière*（裝甲巡洋艦）、*Triomphante*（裝甲巡洋艦）、*D'Estaing*（一級巡洋艦）。⁴⁰ 翌日雙方炮戰竟日，李士卑深覺欲進攻滬尾，兵力有所不足，乃向基隆的孤拔求援，孤拔乃派 *Duguay-Trouin*（一級巡洋艦）、*Château-Renaud*（二級巡洋艦）、*Bayard*（裝甲巡洋艦）的水兵到滬增援，《孤拔元帥的小水手》一書的作者 Jean L. 就是在這個情況下增援。⁴¹ 在清廷方面，由於滬尾情勢危急，劉銘傳怕法軍陷滬尾後直抵臺北府城，則北部危殆，故只留林朝棟軍守獅球嶺，餘則退回臺北城，或到滬尾助戰。法方本預定 10 月 5 日進攻滬尾，但自 4 日起海面風浪大作，一艘載滿茶葉的船沉在河口，使法方的計畫延期，一直到 7 日天氣轉晴，乃決定是日進攻。⁴² 中國方面早已備戰多時，先由孫開華令擢勝右營營官龔佔鰲，帶勇伏於假港，擢勝中營營官李定明伏於油車口，擢勝後營營官範意雲為後應，亦即孫開華守南路（法方所說的白堡）；淮軍章高元、劉朝祐各帶武竣銘中兩營，營官朱煥明（剛由新竹北調）伏於砲臺山後，即守北路（法人所謂的紅堡），張李成（又名張阿火）則伏於北路山間做為後應。⁴³ 法方進攻滬尾的戰略，乃根據「領

³⁶ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，11 年 2 月 7 日，劉銘傳奏。

³⁷ 在塞口的行動中，有英國人參與其事。

³⁸ 《中法戰爭文獻彙編(三)》，頁 564。

³⁹ John Dodd, "Journal of a Blockaded Resident in North Formosa, 1884-1885", Taipei: Cheng-Wen Publishing Co. Rep. 1972, pp.20.

⁴⁰ 先是在 9 月 30 日，滬尾口外已有敵蹤，即法方派蝮蛇號到淡水來，阻止英船渡載清兵來臺。

⁴¹ Jean L. 著、鄭順德譯，"Le Mousse De L'Amiral Courbet"《孤拔元帥的小水手》（臺北：中央研究院臺灣史研究所，2009），頁 45。

⁴² 《中法戰爭文獻彙編(三)》，頁 568-569。

⁴³ 清廷方面投入滬尾的兵力到底多少？法方言約在二、三千人。左宗棠光緒 10 年 10 月 29 日摺中言「我兵之駐基隆、滬尾者，數且盈萬。」劉銘傳則反駁說，當時基、滬兩地的兵力是「隨帶親兵一百二十名，其次提臣孫開華三營，曹志忠六營，每營精壯只三百多人，當由臺南調來章高元淮勇兩營，……僅來五百人，嗣又添調巡緝營一營，……張李成土勇一營，統計基隆、滬尾兩處，共只四千人。」左宗棠再指出劉銘傳所言不實，稱「滬尾現有孫開華三營，張李成一營，柳泰和一營，及土勇一百，炮勇一百，臺北府招募土勇三百。劉銘傳稱劉朝祐只帶百餘人，其實亦銘軍二營，統

港人」的情報所擬定。⁴⁴ 其主要的目標是先破壞河中水雷的引燃點，而這引燃點，介於紅堡和白堡之間，他們的戰略是，先由淡水河北岸的一個小灣攀登上紅堡的山坡，再由紅堡下白堡，以避免走在兩堡之下厚密的叢林，致遭伏擊。但 10 月 7 日法軍登陸後，並沒有按照原計畫行動，法兵 600 名，分成三路，放棄李士卑的計畫，直接撲向白堡，首先和戍守白堡的孫開華部遭遇，章軍、張軍亦皆合力抵禦，⁴⁵ 法軍因炮彈用盡，死傷慘重，⁴⁶ 而於中午以前陸續撤退，滬尾的保衛戰終於成功。⁴⁷ 孫開華軍因首當其衝，故兵士喪亡了 200 多人，而孫開華本人，在此次戰役中「親率衛隊，奮勇直前，陣斬執旗法酋一名，並奪其旗。」⁴⁸ 經劉銘傳奏獎，朝廷乃賜孫開華白玉翎枝等物，⁴⁹ 孫開華也因功，而被委為幫辦臺灣軍務。⁵⁰

淡水一役對法國而言是項沉重的打擊，對清廷而言，則是一次振奮人心的戰役。10 月 11 日，法國首相 Jules Ferry 向李鴻章表示，清廷若欲由第三國調停清法間的糾紛，必須答應法國三個條件：將軍隊撤出東京，批准天津條約，佔領基隆和淡水；但當滬尾獲勝的消息傳出後，佔領基、滬一款不再能提出，清廷也拋棄了由第三國來調停的看法，⁵¹ 法國自稱這一次的失敗，不僅令人喪氣，也永不再做佔領滬尾之打算。⁵²

五、孫、劉齟齬

滬尾一戰雖然勝利，但卻留下了後遺症，也導致了楚淮之間的相爭。由於劉銘傳移基隆之師往救滬尾（事實上只有章高元部赴援），致使法軍得以佔領基隆，不但無法收復，且造成外交談判上的困擾，朝中大臣，很不以劉銘傳的作法為然，認為清法滬尾之戰，孫開華的軍力已足以應付，不需抽調基隆之師赴援，如經筵講官內閣學士兼禮部侍郎周德潤稱：「查二十日淡水大捷，孫開華力足殲敵，其不待劉

計已有四千之數。基隆有六營，陳永隆巡緝營一營，章高元淮勇二營，又軍功林則蓋水勇二百名，幾及五千人，統核兩數，臣疏所稱兵且盈萬，似尚未為失據。」由左、劉二人之摺，知劉銘傳不將水勇和土勇併入計算，故數目有不同，實則滬尾的防軍大約在四、五千名之間。

⁴⁴ 《中法戰爭文獻彙編(三)》，頁 565。

⁴⁵ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，10 年 9 月 19 日，劉銘傳奏。但光緒 11 年 10 月 15 日，劉銘傳所奏的佈防，則與此次奏報略有不同。後者言孫開華三營守南路，章高元、劉朝祐四營守中路，張李成一營則守左路。

⁴⁶ 據 Jean L. 的說法，法軍共損失 17 人，49 人受傷，還損失了 Galissonnière 號部隊的馮丹(Fontaine)司令。見鄭順德譯，《孤拔元帥的小水手》。據劉銘傳的奏摺，殺死馮丹者為張李成。

⁴⁷ 有關戰爭的經過可參考親身參與這次戰爭的小水手所寫的《孤拔元帥的小水手》，頁 45-60。

⁴⁸ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，10 年 9 月 19 日，劉銘傳奏。

⁴⁹ 〈孫開華傳包〉。

⁵⁰ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，11 年 1 月 19 日，孫開華奏。

⁵¹ 《中法戰爭文獻彙編(三)》，頁 573。

⁵² 《中法戰爭文獻彙編(七)》，頁 266-267。

銘傳之救明矣！」⁵³ 同時彈劾劉銘傳者尚有錫鈞、萬培因、鄧承修、尚賢、汪鑑等朝臣。他們一致認為劉銘傳退兵的原因，實係與孫開華有宿怨、不諳軍事的滬尾營務處李彤恩三次飛書急告，劉銘傳才倉惶退師。⁵⁴ 尤其督辦福建軍務的左宗棠抵福州後，得到臺灣來的消息，乃上章彈劾李彤恩，認為基隆之失，乃是李彤恩以孫開華諸軍為不能戰，懼法人攻滬尾，乃一夕連下三次飛書告急，劉銘傳遂以撤兵。⁵⁵ 左宗棠與劉銘傳素來不和，⁵⁶ 湘（楚）淮分派，朝廷不斷地要湘淮不分畛域，並把劉銘傳不收復基隆看成是湘淮不和所導致的結果，因此左宗棠乃不正面彈劾劉銘傳而彈劾李彤恩，李因此遭到革職的處分。⁵⁷ 劉銘傳聞訊乃反劾朱守謨，並舉出左宗棠的舉劾不實，尤其李彤恩只告急一次，⁵⁸ 且有功，⁵⁹ 不當受處分。這時孫開華表明了楚淮之爭中的立場，他斷然表示，他未曾去信向劉銘傳告急，不僅如此，且曾勸劉銘傳勿撤基隆之兵，⁶⁰ 自己也堅守陣地，絕不願離開防區回到滬尾。⁶¹ 事實上，不僅是李彤恩對孫軍沒有信心，劉銘傳也有同感，⁶² 因此李彤恩一再飛書急告時，劉銘傳立刻決定放棄基隆，回救滬尾，甚至有退往新竹的打算。⁶³ 因此劉對李彤恩被劾，感同身受，一意要為李彤恩洗刷罪名，因此有意將孫開華塞河口之功全加在李彤恩身上，並說明他之所以任用李彤恩為營務，乃因孫開華認為他辦事勤能，熟悉洋務；且言，三次飛書告急，其中有一次是孫開華，另一次是劉朝祐。劉朝祐是劉銘傳的姪孫，自然願意替李彤恩頂罪。⁶⁴ 劉銘傳也認為孫開華滬尾一戰所得的賞賜，乃是渠上奏請特加優遇的結果，⁶⁵ 會站在自己這邊，為李彤恩脫罪。那知，孫開華不願背此黑鍋，劉銘傳對孫開華的態度乃做了一百八十度的改變。

孫開華原係霆軍，霆軍和淮軍不和已 20 年，因此當劉銘傳被任命督辦臺灣防務後，閩浙總督何璟惟恐孫開華駐北臺會不利於劉銘傳，曾要調回孫軍而不果。⁶⁶

⁵³ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，10 年 10 月 21 日，周德潤奏。

⁵⁴ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，10 年 11 月 6 日，鄧承脩奏。

⁵⁵ 《中法戰爭文獻彙編（六）》，頁 180。

⁵⁶ 1867 年劉銘傳曾劾左宗棠頓兵金積堡，讓敵坐大，左宗棠怨之。劉在知左為督辦福建軍務時，稱內廷調度用左相督師禦法，時事可知。

⁵⁷ 《中法戰爭文獻彙編（六）》，頁 121-122。

⁵⁸ 一次為孫開華，一次為劉朝祐。

⁵⁹ 買船填石塞口阻止法船進入滬尾；招募張李成一營；在臺北乏餉時，曾向紳商借得 20 萬元。

⁶⁰ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，11 年 6 月 24 日，左宗棠奏。

⁶¹ 如淡水關稅務司法來格稱，劉爵帥先令孫總鎮退回滬尾地方，孫不遵，回言，吾今死於吾汛地內矣！

⁶² 《中法越南交涉檔》1644，頁 2946。

⁶³ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，10 年 9 月 19 日，劉銘傳奏。

⁶⁴ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，10 年 9 月 19 日，劉銘傳奏。

⁶⁵ 洪棄生，《寄鶴齋集》，認為滬尾一役之戰功，張李成獨多，巡道劉璈自臺南頒賞銀犒之，將帥多不悅，劉銘傳且認為不關劉璈事，乃有意減低張李成之功，而上孫開華首功，加提督銜，洪書並沒有談及章高元、劉朝祐的戰功，這也是時人認為劉銘傳不必撤基隆軍以助滬尾的原因。

⁶⁶ 張佩綸，《澗于集》，轉引自《中法戰爭文獻彙編（四）》，頁 382，〈致劉省三中丞〉。

劉到臺北後，鑒於北臺駐軍是湘系軍隊，⁶⁷ 乃遷就含忍，推誠相與。在孫開華這方面則因「軍務孔亟，滬防各營餉糈，槍械皆需取給於伊（劉銘傳），未便與之齟齬，致有掣肘，轉誤大局。」⁶⁸ 故兩人均相安無事，等到李彤恩事件發生後，劉銘傳乃上奏指出孫開華的種種過錯：

再提臣孫開華，上年十月奉旨幫辦臺灣軍務，臣惟遇事和衷，以期共支危局，仰副聖主委之至意。共事一年，處處遷就含忍，推誠相與，幸未至顯然決裂。查劉璈之謗臣，左宗棠之參臣，均謂基隆不退，孫開華力能獨保滬尾，其中委屈情形，不得不瀝陳於聖主之前。臣渡臺之時，孫開華為臺北總統，所部三營，一紮基隆、一紮淡水、一紮滬尾，兵勇皆散住民居，營官楊龍標等，出門乘輿張蓋，營務廢弛已極。六月十五日基隆之戰，楊龍標並未接仗，即退奔十餘裡，當經臣摘去頂戴，令其至八鬥燒煤自贖。嗣臣將所部三營，歸併滬尾，派令修築砲臺，自六月十二日興工，至七月底，尚無一分工程。孫開華與李彤恩同居一室，李彤恩經營填塞海口、安設水雷，孫開華毫不預聞，七月間敵信日繁，臣函囑李彤恩，轉勸孫開華整頓隊伍，速修砲臺營壘，並請其往營督防，李彤恩屢言不聽。臣於七月二十日親赴滬尾，面告敵情萬緊，並言楊龍標之怯，囑其揀選營哨，速領槍械，孫開華始將楊龍標、向興貴兩營及時撤換，以李定明、范惠意接帶，三營共領毛瑟槍五百桿，時已八月初旬。是月二十日之戰，孫開華三營認守南路，章高元、劉朝祐四營認守中路，土勇張李成一營派守北路。法兵由南路上岸，孫開華所部適當其鋒，李定明等帶隊接戰，片刻已陣亡六百餘人，前隊稍卻。正在危迫之際，章高元等，率淮勇大隊直搗其中，張李成土勇抄擊其後，孫開華堵住橋口，督隊甚嚴，敵兵三面受敵，狂奔敗北，張李成陣斬水師統領封君首級，紳民皆道其功。臣因滬尾緊要，欲助孫開華之聲望，以便統屬各營，保守要隘，故奏報時，推重孫開華一軍戰功為最。不料已故大學士左宗棠到閩後，劉璈合謀傾陷，蜚語上達天聽，孫開華乘勢朋擠，誇功諉咎，忘其所以，楚淮構訟結仇，因自劉璈興之，實由孫開華成之。臣帶曹志忠一營，並新募土勇堵紮基隆一路，所有隨帶親兵礮手勁旅利器，全在滬尾，該處佈置防守，皆係臣同李定明、章高元隨時商辦。孫開華或住淡水，或住滬尾街鎮，除餉項之外，佈置一切並不聞問，且與楚淮諸將皆不浹洽，臣得免肘腋之患。臣現已因病乞退，原不該追論前事；惟念臣若不速到臺北，不知孫開華何以禦敵，今事終局，是非分明，臣固不欲直陳其過，亦不肯稍沒其長。孫開華血氣之勇，若遇內地土寇，以烏合之師，仗虛囂之氣，或可僥倖有功，如將

⁶⁷ 霆軍雖由四川人鮑超統領，但所募者皆為湘軍，而如孫開華、曹志忠等將領也都是湖南人，因此稱之為湘系人物，不過曹志忠後投身淮系，率領淮軍。

⁶⁸ 《中法越南交涉檔》1644，頁2946。

來海疆再有事故，朝野採其虛聲，一旦假以事權，侵扣餉項所失尚輕，特恐貽誤大局，臣不能據實密陳。⁶⁹

此摺若和劉在 1884 年 10 月 12 日摺中所稱：「孫開華斬執旗法酋，奪旗銳入，我軍見敵旗被獲，士氣益張，斬馘二十五級，內有兵酋二人，槍斃三百餘人，敵乃大潰。……滬尾英人登山觀戰，拍手狂呼，無不頌孫開華之奮勇絕倫，饋食物以鳴歡舞。」⁷⁰ 相比，相差不可以道裡計。劉銘傳直道孫開華之短，直欲清廷再治孫之罪，幸孫開華揚名立功，中外所共見，事態遂未擴大。

六、外國人眼中的孫開華

劉銘傳彈劾劉璈，得到清廷許可，致劉璈客死異鄉，⁷¹ 但用同樣手法要彈劾孫開華，則使不上力。何以同是湘系大將會有如此的差別？主要是孫開華在外國人眼中是善戰、優雅，可以溝通的人，朝廷斷不允許湘淮構訟日深，故除調走孫開華外，沒有進一步行動。外國人如何看孫開華？

（一）敵對者法國人的看法

小水手 Jean，親身參加這場滬尾之役，且看他對孫開華的描述：「……中國人由一位我不知道有多少鈕釦的官員指揮，叫做孫將軍，聽說他心裡一點也不焦急。我們摧毀他的堡壘的時候，他卻在喝香檳吃午飯，他的士兵很會打仗，他覺得這樣就夠了。」⁷² 再看他對這次戰爭法軍狼狽撤退的情形：「一位舵手冒著被中國人射殺的危險，爬到港口的燈塔上用手語電報通知艦隊：我們不得不撤退的原因，以及彈藥耗盡，損失也很慘重的情況。」、「再來是禍不單行，這該死的大自然好像也偏袒著天民，海浪掀得越來越高，我們的小船都無法靠岸。自吹自擂也沒有用，我們怕得連吭都不敢吭一聲。……」⁷³ 可見 10 月 8 日的清法滬尾之戰，在孫開華的指揮下，法國為之敗戰。

⁶⁹ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，11 年 10 月 15 日，劉銘傳奏。

⁷⁰ 陳澹然編，《劉壯肅公（省三）奏議》，卷三，頁 10-11，總頁 294-295。

⁷¹ 徐珂，《清稗類鈔》（上海：商務印書館，1917），第 20 冊，義俠類（上），自 300，〈蘇有彪歸劉璈骨〉。劉璈既被發往黑龍江効力贖罪，乃入黑龍江將軍穆圖善幕中。1899 年病逝戍所，時年 70 餘歲。由蘇有彪攜其骸骨而回。

⁷² 鄭順德譯，《孤拔元帥的小水手》，頁 47。

⁷³ 鄭順德譯，《孤拔元帥的小水手》，頁 52。

(二) 英國人的看法

在清法之戰中，英國人，至少英商，大部分的人仍希望法國勝利。⁷⁴ 在這種情況下，仍能稱許孫開華在戰爭中的勇敢、從容、善戰、友善，至為難得。

1、英國駐淡水關稅務司法來格

英國駐臺淡水關稅務司 Alexander Frates (法來格)，對孫開華讚譽有加，對劉銘傳卻諸多批評，他寫信給清朝海關總稅務司赫德，報告他所看到的北臺清法之戰。談到孫、劉兩人時：

「劉爵帥向臺北府敗退。彼意以度在彼背城一戰，繼可退入臺灣之南地也。於斯時也，我見有多兵在海灘叢林後埋伏；待法兵登岸，乖[乘]便截擊。孫總兵乃舉動自若，有膽量、有勇氣；身當敵鋒，毫無懼色。」(10月3日)

「劉爵帥退至板加(艋舺)地方，該地人民怒而圍之，捉爵帥髮，由轎中拽出肆毆，且詬之為漢奸、懦夫。……劉爵帥令孫總鎮退回扈衛(滬尾)地方，孫不遵；回言：吾今誓死於吾汛地內矣！按孫鎮部兵三千，軍械甚精、軍容甚整；進退步伐，皆有可觀。加以其兵久經訓練，錢糧按月支領無虧，士飽馬騰；且皆愛戴孫鎮。而孫鎮立營之地，又多高下起伏不平，地利得矣；似無難敵退登岸之二千法兵也。」(10月17日)

「是時中國官員調集兵勇極多，約足八千之數；觀其情狀，大有遇敵必遁勢。惟孫提督操練之二、三千人，決不至避敵逃遁；觀其戰爭之式，設與法兵之數相等者列隊互擊，無不可以抵禦。縱繼此復有勝法兵事，我毫不為意外也。」(10月19日)

「此間孫軍門，則時以「長勝孫」三字自詡。……劉爵帥往日英名，今已全失；曾令淡水、基隆二處督兵人退兵，皆抗而不遵。又有自回臺灣府之意，乃為鄉民所禁，不得出衙。」(10月20日)⁷⁵

2、茶商陶德的看法

陶德(John Dodd)在清法戰爭時，應香港孖刺西報(*Hongkong Daily Press*)之請寫專欄，他以生動間或幽默的筆調，描述法國遠東艦隊攻打臺灣北部及封鎖全

⁷⁴ John Dodd, "Journal of a Blockaded Resident in North Formosa, 1884-1885", pp.45 (1884/10/8).

⁷⁵ 〈法來格呈報清法戰況〉，收入陶德原著、陳政三譯述，《北臺封鎖記：茶商陶德筆下的清法戰爭》(臺北：原民文化事業有限公司，2002)，頁178。

臺時，住在北臺的外國居民之困境，贏得了不少外界的關心與同情。⁷⁶ 日記始於 1884 年 8 月 11 日，止於 1885 年 7 月 19 日。日記中首先出現的是 1884 年 9 月 9 日劉銘傳由基隆到淡水視察炮臺建造進度和孫開華封港的成果。(頁 32) 為了滬尾的防衛，有新兵的到來，若他們對外國人有不禮貌之處，「相信只要報告孫將軍，那必然有人被砍頭。」(9 月 11 日) 顯示孫開華治軍嚴明，給予外商信賴感。到法軍 10 月 4 日進攻淡水時，孫開華將軍與幾位幕僚悠閒的在樹下享受午餐，絲毫無視頭上飛過的砲彈。他挺有法國式品味的，尤其特別喜歡香檳酒。儘管手下兵力不多，每天又有逃兵，援軍也遲遲未到，但他仍舉止自若，是個勇敢的將領。描述他從容喝香檳、進中飯，和小水手 Jean 寫的很類似。

10 月 8 日法軍再度進攻淡水，陶德對孫開華的善待外僑及其戰略仍有高度評價，⁷⁷ 他認為在法軍炮擊下，孫開華將軍的總部仍安全地處在艦炮的射程範圍外。當清軍將敗戰的法軍軍人的頭割下，懸竿示眾，使圍觀群眾情緒大興奮時，Captain Boteler 與 Consul Frater⁷⁸ 就拜訪孫開華，抗議此一斬首示眾的作為，孫承諾不再發生此事，且下令即刻埋葬首級。⁷⁹ 10 月 19 日孫開華到醫院去謝謝為他受傷的士兵醫療之醫生，Cockchafer 號的 Browne 醫生和偕醫館的 Dr. Johansen 醫生。翌日為了怕士兵和外僑間因言語衝突而產生事件，特別透過英國領事轉知外僑不要到軍營附近散步、逗留。⁸⁰

戰爭結束後，10 月 30 日劉銘傳到滬尾看孫開華，旋即回其防地。陶德在 11 月 6 日記載了孫開華一度被解除指揮職，⁸¹ 此事中文沒有相關史料，但〈孫開華傳包〉有 11 月 10 日劉銘傳上奏朝廷孫開華、章高元皆病。⁸² 1885 年 1 月 24 日孫開華幫辦臺灣軍務。⁸³ 清法停戰談和後，孫開華預計 4 月法國會解除封鎖，但並未能如願，⁸⁴ 5 月 14 日有艘日本船的軍艦來到淡水港外，表示想公式拜會，有謠

⁷⁶ John Dodd, op. cit., 原文序 (Editor's Preface), 無頁碼。

⁷⁷ Ibid., pp.45-46, 「我們都相信英勇的孫開華將軍(General Soon), 他會捨身果敢, 不管最後勝利與否, 他都會活著受到朝廷的賞封。他從一八七四年日本侵臺起, 即駐紮於此, 治軍甚嚴, 待兵如子, 深受全體將士愛戴。他是個仁慈的人, 也是外國人的朋友, 替我們解決不少糾紛, 維護我們這幾個月來的安全。他喜歡洋食物、洋酒, 特愛香檳、柑桂酒。他證明他是位紳士, 知道如何適度的取得津貼。雖然大部分老部下都被抽調到基隆, 不過孫將軍昨晚向某些中國朋友保證:『他寧可死也不撤離此地, 他計畫, 等法軍登陸、進入射程後, 再予迎頭痛擊。』」

⁷⁸ 應指 Alexander Frater, 英國駐淡水領事。

⁷⁹ John Dodd, op. cit., pp.51-52. 臺灣銀行經濟研究室,《述報法兵侵臺紀事殘輯》(南投:臺灣省文獻委員會, 1994), 頁 67,〈淡水紀聞〉, 亦有相同的報導。

⁸⁰ Ibid., p.60、62.

⁸¹ Ibid., p.71、76. 孫仍是署福建陸路提督, 這時離楚淮相爭, 李彤恩當祭旗時還早。

⁸² 〈孫開華傳包〉。孫開華生病, 陶德也有相關記載, 1884 年 12 月 12 日, 說孫自打敗法軍後身體違和, 在臺北府養病, 當他到艋舺時, 當地的人予以喝采。他在 1885 年 1 月 5 日回到淡水駐地。

John Dodd, op. cit., p.87、100.

⁸³ 〈孫開華傳包〉。

⁸⁴ John Dodd, op. cit., p.112 (1885/2/24)、134 (1885/4/16-17).

言指出，日本的指揮官想參觀擊退法軍的炮臺和相關軍事設施，但被孫開華所拒，陶德稱集「勇敢、忠誠、愛國於一身。」⁸⁵ 孫開華更有趣的是，為了慶祝去年 10 月 8 日擊敗法軍，而在 6 月中旬在淡水碼頭附近河面（以往都在艋舺與大稻埕間的淡水河）上舉辦扒龍船，前後好多天，17 日舉行決賽。⁸⁶ 21 日法軍終於撤退，清法戰爭告一段落。對於劉銘傳彈劾孫開華一事，事在 12 月 20 日，陶德日記止於 7 月 19 日，故不可能有所記載。

如上，可見不論敵對的法方、想要法國打勝仗的英商、淡水關稅務司都說孫開華的好話，這是劉銘傳無法扳倒孫開華的原因。

七、客死泉州

清法戰爭結束後，清廷任劉銘傳為臺灣巡撫（1885 年 10 月 12 日），這時孫開華率楚勇三營，土勇一營，親兵三哨，和淮軍王貴揚的淮軍四營共守滬尾。由於海防漸鬆，劉乃裁撤軍隊，留下三十五營防戍臺灣，滬尾因有孫、王部，劉乃有意將二軍之一調往澎湖。⁸⁷ 劉、孫既有齟齬，孫又早得署福建陸路提督之任，清廷乃撤去孫開華幫辦臺灣軍務之銜，帶勇內渡。⁸⁸ 1886 年 4 月 10 日回到泉州，其擢勝營分防興、泉、永各府州。孫因任職陸路提督已有 3 年之久，照例呈請陛見，朝廷准之。孫遂於 6 月 21 日交卸提督印務，由閩浙總督卞寶第署理，11 月 15 日回任。1891 年 9 月，福建德化匪首陳拱、陳眾兄弟滋事，聚眾焚燬鹽釐各局，殺斃司事巡丁兵役，踞城困官，豎旗僭號。閩浙總督卞寶第乃令孫率擢勝三營及建威中左營兵勇前往查辦。10 月 20 日孫開華親統先鋒親兵衛隊，由泉州起行到德化。各營亦陸續到達，旋分別入山剿捕，將山中賊卡擊破，擒獲偽軍隊及偽先鋒等數名，分別正法，解散脅從，德化民眾義安。雖有小勝，然因逆首陳眾兄弟潛藏山中，一時難以擒獲，孫開華乃自行請罪，而於 1892 年 2 月 15 日奉旨交部議處。然在奏摺遞送之際，孫開華已於 1 月 30 日擒獲陳眾正法。原本孫開華的處分是降一級調用，因獲陳眾，而得改為降二級留任。是年 9 月 11 日經鏗而不捨的追捕，終於在尖山獲陳洪解省，孫開華乃留擢勝中營在德化防戍，20 日回泉州。當陳眾正法，陳洪未獲之際，因所部副將余宏亮所轄弁勇滋擾，孫因失於察覺，朝廷降孫開華三級並予調用處分，陳洪拏獲後，乃加恩改為革職留任。⁸⁹ 1893 年 10 月 6 日，孫開華由於

⁸⁵ Ibid., pp.149-150 (1885/5/14).

⁸⁶ Ibid., pp.159-160 (1885/6/11-13).

⁸⁷ 陳澹然編，《劉壯肅公（省三）奏議》，卷三，頁 10-11，總頁 545-546。

⁸⁸ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，12 年 1 月 7 日，楊昌濬奏。

⁸⁹ 〈孫開華傳包〉，孫開華列傳。

感受風邪，觸發舊傷，醫藥罔效而逝世，得年 54 歲，諡壯武。⁹⁰ 閩浙總督譚鍾麟乃呈請開缺。⁹¹ 上諭從優議恤，將任內一切處分，全部開復；可在原籍和立功省分建立專祠，並由禮部將其生平事蹟宣付史館。孫開華有子 5 人。長道仁，民初曾任福建督軍；次道義、道禮、道智、道信。⁹²

八、結論

孫開華於 1856 年應鮑超之募而投入霆軍，隨鮑馳騁南北，或剿太平軍，或剿捻匪，曾身受重傷，迭次立功，屢蒙上賞。然其在霆軍生涯中，比諸宋國永等人，成名較晚，雖係霆軍中的一員健將，但 1880 年超起復呈請酌調霆軍數將重回麾下時，並未及孫。孫一生中的轉捩點，厥為 1867 年任職漳州鎮總兵。此後，他屢次防臺北，參與剿「番」的行動，和臺灣的關係十分密切。1884 年，因清法之戰有一觸即發之勢故奉調至臺，在與劉銘傳通力合作之下，終將入犯的法軍擊退，此為其功名最盛時。惜因派系之間的糾紛，楚淮構訟，由左宗棠彈劾李彤恩，到劉銘傳反劾朱守謨，及左宗棠和劉銘傳間的互相糾責，也到導致了孫開華和劉銘傳的不和，因此在清法戰後，防務漸鬆，即回署福建陸路提督任，1887 年 2 月正任，以迄病死泉州。

綜觀孫開華一生之立功名，以滬尾一役為最。而其能於此役成功，除承襲霆軍家法，訓練嚴明之外，其性格強毅寬和，得軍民擁戴之赤忱，方克如此。觀其滬尾之戰前後，不但對外洋善盡保護之責，且到淡水醫院探視受傷的士兵，才能在武器不如敵人，又沒有水師援助之下，力遏敵鋒，保全淡水，誠為抗法名將。其長子孫道仁，曾歷任福建候補道、福寧鎮總兵、福建武備學堂總辦、福建巡防營統鎮、福建新軍第十鎮統制、福建提督等職。辛亥革命時被推為福建都督。1913 年 12 月調任為參政院參政，1922 年授將軍府承威將軍。⁹³ 孫道仁之次女孫慧英嫁給板橋林家林爾嘉之子林鼎禮，使孫家與臺灣的關係又多加一層。林鼎禮與孫慧英生有林楨、林梓、林橋、林枚四子。⁹⁴

⁹⁰ 〈清朝光緒朝月摺檔〉，19 年 12 月 20 日，譚鍾麟奏；《清史稿》，卷 459，列傳 246，頁 12703，〈孫開華〉。

⁹¹ 孫開華病逝之地，有云在任，即泉州；有言死在淡水，如朱孔彰，《咸豐以來功臣列傳》（臺北：慶文書局，1978）；〈孫開華傳〉；及徐珂，清稗類鈔（上海：商務印書館，1917），戰事類，孫開華勝法人於臺北，皆言死於淡水。

⁹² 清《稗類類鈔》，孫開華有子字子堂，割臺之際，淡水誓死抗日，終至殉國，不知究竟是何子。

⁹³ 李盛平主編，《中國近現代人名大辭典》（北京：中國國際廣播出版社，1989），頁 208，〈孫道仁〉。

⁹⁴ 王國璠，《板橋林家林本源家傳》（臺北：林本源祭祀公業，1984），頁 97，〈林公鼎禮傳〉。

作者簡介

許雪姬，中央研究院臺灣史研究所研究員，著有《清代臺灣的綠營》、《龍井林家的歷史》、《洋務運動與建省—滿大人最後的二十年》、《清代臺灣的官僚體系—北京的辮子》、《樓臺重起（上編）—林本源家族與庭園歷史》等多部專著，以及期刊論文百餘篇；近年主要著作包括：〈去奴化、趨祖國化下的書寫—以戰後臺灣人物傳為例〉、〈在「滿洲國」的臺灣人高等官：以大同學院的畢業生為例〉、〈楊雲萍與臺灣史研究〉、〈日據時期臺灣人的海外活動—在「滿洲」的臺灣醫生〉等。其口述歷史作品有《日據時期在「滿洲」的臺灣人》、《霧峰林家相關人物訪談紀錄》（頂厝篇、下厝篇）、《高雄市二二八相關人物訪問紀錄》（上、中、下）、《民營唐榮公司相關人物訪問紀錄，1940-1962》等；曾修纂臺中縣、澎湖縣、鹿港鎮、臺南市、高雄市等方志，也曾策劃主編《臺灣歷史辭典》，並撰有〈二二八事件研究報告（南部篇）〉。最新著作為：《楊水心女士日記：（一）一九二八》、《日據時期臺灣人在滿洲國的生活經驗》。

民族英雄孫開華家世考

周星林

湖南文理學院文史學院
副院長、歷史學教授

孫培厚

湖南省常德市常武醫院
院長、主任外科醫師

摘要

晚清愛國將領孫開華，由於歷史的原因，過去研究成果較少，宣傳更是不夠，以致他的家族背景、生平事蹟等資訊也常有出入，難辨真偽。本文試圖從地方史料入手，輔以孫開華家族「族譜」和後裔採訪，將對他的家族遷徙與發展、祖、父輩情況，及孫開華同輩以及後裔情況做一個全面梳理，為全面深入研究孫開華提供基礎。

本文將從以下幾個方面進行探討：

- 一、湘西北地區孫氏家族的來歷及其分佈。
- 二、孫開華的祖輩與父輩。
- 三、孫開華的兄弟及妻室介紹。
- 四、孫開華後裔及其分佈。
- 五、孫開華故居考。

Investigation of family of national hero Sun Kai-hua

Xing-lin Zhou

College of History and Culture, HuNan University of Arts and Science,
Vice President & Professor of History

Pei-hao Sun

Director of Changwu Hospital, Changde City, Hunan

Abstract

As to Sun Kai-hua, a patriotic general in late Qing Dynasty, there is somewhat different information on his family background and life story due to historical reasons, less past research results and less propaganda, so that it is hard to distinguish between the true and the false. This paper attempts to start with the local historical materials, supplemented by the [family Tree] of Sun's family and the interview with his descendants, and comprehensively sorts out Sun's peers and descendants, which lays a foundation for comprehensive study of Sun.

This paper will discuss from the following aspects:

- I. Origin and distribution of Sun family name in North Hunan areas
- II. Sun's ancestors and elder generation
- III. Introduction of Sun's brothers and wives
- IV. Sun's descendants and their distribution
- V. Investigation of Sun's former residence

一、關於孫氏家族

中華民族，源遠流長，姓氏文化是構成華夏文明生生不息的一條條血脈相連、連綿不斷的紐帶。孫氏，就是中華姓氏 5000 多支中的重要一支。

關於孫氏的起源，目前已知 10 多種說法，其中以“姬姓武衛公之後”之說為主。孫開華的祖輩來自何處？在 1999 年湖南省桃源縣、慈利縣編撰的三修《孫氏族譜》中，有篇《(孫氏) 姓氏考》記述：“而我孫氏，主要來源有三支。一支源為姬姓分支，周文王之後，因為公子惠孫品德高尚，後人為了紀念他，便以其字為姓；一支源為米姓分支，楚王分冒之後，因為令尹孫叔敖為政清廉，政績卓著，後人以其字為姓；一支源為圭（實為媯——引者注）姓分支，齊田完之後，因為田書保家衛國，戰功顯赫，齊景帝賜田書姓‘孫’並賜樂安為邑。¹”至於本支孫氏家族到底源自哪支？作者沒有給出明確答案。



其實，弄清孫開華所在孫氏家族的來歷非常簡單。該支孫氏自遷湖南以來，分別進行了三次修譜活動，分別是光緒 9 年（1883 年）、民國 22 年（1933 年）和 1999 年。打開這三次修撰的《孫氏族譜》，都赫然標明瞭自己的“堂號”為“樂安堂”。也就是說，孫開華的始祖源自田書，亦稱孫書。

孫書，又稱陳書、田書，其先祖胡公滿媯姓陳氏，後來，其五世祖媯完改田氏，之後因其伐莒有功，齊景公封田書于樂安，古城在今山東省廣饒縣，並賜姓孫氏，字子佔，他是田桓子(田無宇)的第四子、樂安堂孫氏的得姓始祖。

起初，胡公滿因是舜的後裔，而被周武王封為陳國國君。陳國發生內亂後，公子完(媯完，後改田完)投奔齊國，齊桓公任命他為工正。以故國為氏，稱為陳完(因上古陳、田同音，皆屬定母、真部、平聲。故《史記》又作田完)。百多年後陳氏地位越來越顯赫。據《世本》記載，陳完的五世孫陳桓子無宇“生子佔書”(古人名字連稱，先字後名)。

¹ 孫本倫：《姓氏考》，湖南省桃源縣、慈利縣《孫氏族譜》，1999，第一卷。

在《左傳·昭公十九年》出現的“孫書（子佔）”，杜預注：“孫書，陳無宇之子子佔也。”陳無宇之子自為陳氏，也即《哀公十一年》出現的陳僖子乞（陳桓子無宇之子）之弟陳書。陳書做了齊國的大夫，因為伐莒有功，被賜氏孫，是媯姓孫氏的始祖。春秋末期的軍事家、《孫子兵法》的作者孫武，就是他的後代。《世本》又載，陳書生子良堅，“堅子以王父字為氏”，其後代亦有子佔氏。

孫書伐莒有功，賜姓孫，其後代連續二十二代公卿，其後代名人：孫武、孫臏、孫炎、孫處約、孫策、孫權、孫堅、孫伏伽、孫思邈、孫道恭、孫偃、孫萬登、孫一奎、孫雲球、孫奇逢、孫星衍、孫中山、孫福全、孫立人、孫維世等，均為樂安堂孫氏。

毫無疑問，孫開華所在的孫氏家族，是一個名人輩出的“望族”。那麼，他的祖先是從何而來的呢？

二、孫氏遷湘始祖世系考

關於孫開華的祖先來自何方？同樣，我們能夠在其《孫氏族譜》中找到答案。在光緒 9 年（1883 年）首修族譜中，第 13 代孫懋堂的《統一宗派考》、進士張養煉的《譜敘》等文章中，都有涉及。孫氏家族世居江西“千有餘歲，未有二脈者也。迨元末，遭寇陳友諒建都武昌，久戰鄱陽，居其地者不勝其害，我先人流離奔走之各省、各府、各縣，或有往湖南常（德）郡桃（源）邑就地而處者有之，或有往別省別縣傳數代而來者有之。”²

具體而言，這個離鄱陽不遠的世居地在哪裡呢？“吾孫氏遠祖曰恭公，世居江右豐城縣³”。據查。“江右豐城”即為今江西省宜春市豐城市。豐城縣的來歷和基本變遷為：東漢建安十五年（210 年），孫權據吳，析南昌縣南境置富城縣，以縣建富水西而得名，屬揚州豫章郡。晉太康元年（280 年），因原治“城郭未竣，人口未集”，移治豐水西（今榮塘墟），改名豐城縣。後經朝代的更迭，豐城縣名和隸屬關係常有變化，但多為南昌郡（府）管轄。1949 年 5 月，豐城先歸屬南昌專署管轄，1958 年南昌專署遷設於宜春，1959 年更名為宜春專署，豐城歸其管轄。1988 年 12 月，經國務院批准撤豐城縣設豐城市。2000 年 8 月宜春地區撤銷，設立地級宜春市，代管豐城。

² 孫懋堂：《統一宗派考》，湖南省桃源縣、慈利縣《孫氏族譜》1999，第一卷。

³ 孫家楨：《續修族譜序》，湖南省桃源縣、慈利縣《孫氏族譜》1999，第一卷。

遷湘遠祖“恭公”之前，孫氏在江西豐城歷經了多少代，我們所掌握的資料上沒有記載，但是，遷湘以來的世代交替還是有據可查的。祖先從江西帶來的“派行歌”為：

重德添嘉，文志吉永，萬大良世，國泰民安，宏開道學，輔正朝綱。

至於遷湘年代，譜書上沒有明確記載是哪一年，“孫氏自始祖瓊、璋公之兄弟，由明永樂年間（1403-1424年，引者注）自江右遷桃，歷年400有奇，閱世20有餘。綿延兩朝⁴”。

今天看來，遷湘孫氏基本以散居在湖南西北部的桃源、慈利、大庸（今張家界市永定區）三縣為主，雖然彼此相去不遠，但是在那個交通不便、資訊閉塞的年代，隨著孫氏家族的人丁繁衍，各家、各房在給後代起名過程中出現了與“派行歌”相左的情況。在首修族譜前的道光壬寅年（1842年），遷湘孫氏在其長房所在地桃源縣興安廠（今桃源縣馬鬃嶺鄉興安廠村）集資興建了孫氏祠堂，全族統計已有六房分支，其派行變化如下：“長房自‘世’字派下，將‘開’字改‘克’字；五房將‘其’字派下更改；六房將‘善’字從十三代以下同立新派，定為章程，未複合為一體。⁵”桃源的孫氏將“萬大良世”則續為“萬大餘慶”。顯然，如此下去，遷湘孫氏家族，就會出現派行紊亂，於是，在族中名望人士的組織下，就有了光緒9年的首修族譜。

在遷湘孫氏的六房中，孫開華支為第二房，其家族流變有專文記載：“我重九公世籍江西南昌府豐城縣鐵爐巷大栗樹社下，明皇年間移居荆南楚相名地，後葬江甯驛路旁孫家大墳山，栽有棟刺樹，碑誌高大，一丈二尺。妣徐氏，生年八字：癸未、戊午、庚戌、壬午，與公合塚，生子四：德一、德二、德三、德四。德一公遷居辰州白陽坪，子孫繁衍。德二公遷慈邑九都望八裡、踏田溪，至清失傳，又說徙陝市者是也。德三公亦居九都北坪孫家峪，後有吉玄公遷移桃邑，包家首轉移青華山，又有由桃而遷別縣者，是其裔也，均極鼎盛。乃德四公仍居九都小溪孫家刺，後移居桑園坪，生子二：添麟、添慶；麟生嘉政，政生文質、文彬；彬生志華，華生吉祖，祖生永興、永瑞、永祥。祥公遷居桃邑孫家峪，子孫繁衍，閱閱世第；瑞公裔有遷洞溪、郝家溪等處者；興公後裔有移居五六二都失馬戲、黃花峪、柳林鋪。開華，字賡堂大人，誥授建威將軍，欽賜黃袍馬褂，賞戴花翎，‘福建陸路提督漳州鎮總兵擢勇巴圖魯’實屬一脈榮富鼎鐘……⁶”

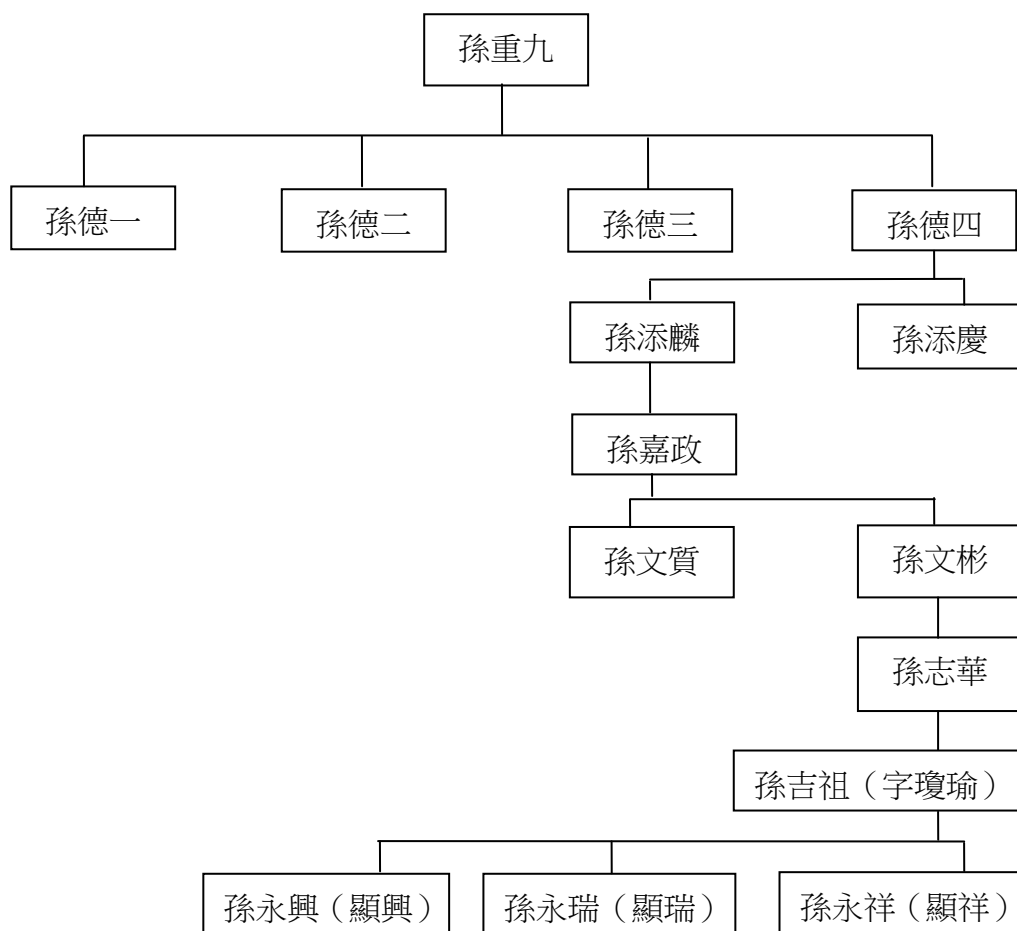
⁴ 張養煉：《譜敘》，湖南省桃源縣、慈利縣《孫氏族譜》1999，第一卷。

⁵ 孫懋堂：《統一宗派考》，湖南省桃源縣、慈利縣《孫氏族譜》1999，第一卷。

⁶ 孫道修：《二房纂修源流序》，湖南省桃源縣、慈利縣《孫氏族譜》1999，第一卷。

為了直觀起見，我們將孫開華所在孫氏遷湘始祖二房的變遷整理如下：

孫氏遷湘始祖二房世系圖



三、孫開華祖輩世系考

孫道修是永祥公的後裔，也是光緒九年首修族譜時孫氏家族中的秀才（監生），他在描繪重九公的後代時，只關注了吉祖公之子孫永祥這支。而其長子孫永興、次子孫永瑞的情況則要從《孫氏族譜》第 13 卷中查找。

孫開華所在“重九公四房德四公裔”又稱“大二房桃源孫家峪、大庸桑園坪分支⁷”，則以孫志華之子孫吉祖為“第一代”，其基本情況如下：



第一代：孫瓊瑜，字吉祖，孫志華之子，“生歿失考，葬九都小溪”。妣劉氏，“生歿失考，葬同夫山”，生子三：顯興、顯瑞、顯國。

第二代：孫顯興，原名孫永興，孫瓊瑜之長子。長房一支居桑園坪，生歿失考，附葬父山。妣胡氏，生歿失考，葬同夫山，生子一：續祈。

孫顯瑞，原名孫永瑞，孫瓊瑜之次子，生歿失考。妣王氏，生歿失考，生子二：續郭、續乾。

孫顯祥，原名孫永祥，孫瓊瑜三子，生歿失考，葬王家灣後屋，有碑。妣朱氏，生歿失考，生子四：續榮、續華、續富、續貴。

第三代：孫續祈，原名孫萬祈，孫顯興之子，生歿失考，葬龍形山。妣楊氏，生歿失考，葬同夫山，生子三：大福、大祿、大壽。

孫萬郭、孫萬乾、孫萬榮、孫萬華、孫萬富、孫萬貴各房略記。

第四代：孫大福，孫萬祈之長子，生歿失考，葬小溪。妣張氏，生歿失考，葬同夫山，生子一：良富。

孫大祿、孫大壽各房略記。

⁷ 湖南省桃源縣、慈利縣《孫氏族譜》1999，第 13 卷。

第五代：孫良富，孫大福之子，生歿失考，葬龜形山。妣黃氏，生歿失考，葬同夫山，生子一：世明。

第六代：孫世明，孫良富之子，生歿葬失考。妣胡氏，生歿葬失考，生子一：國顯。

第七代：孫國顯，孫世明之子，字子榮，生歿失考，葬龜形山。妣周氏，生歿失考，葬同夫山，生子三：泰賢、泰文、泰武。

第八代：孫泰文，孫顯國次子，生於康熙丁酉年（1717年），歿於乾隆壬寅年（1782年），葬龍形山。妣朱氏，生歿葬失考。繼妣王氏，生於康熙己亥年（1719年），歿於乾隆乙巳年（1785年），生子四：民英、民傑、民侯、民億。

孫泰賢、孫泰武各房略記。

第九代：孫民英，字雄才，孫泰文長子，誥贈建威將軍，生於乾隆丁巳年（1737年），歿于道光戊子年（1828年），遷居五都柳林鋪。妣劉氏，誥贈一品夫人，生於乾隆壬戌年（1742年），歿于道光壬辰年（1832年），生子三：安榮、安華、安佐。

孫民傑、孫民侯、孫民億各房略記。

第十代：孫安佐，孫民英之三子，誥贈建威將軍，生於乾隆甲申年（1764年），歿于道光己亥年（1839年）。妣朱氏，誥贈一品夫人，生於乾隆丁亥年（1767年），歿于道光甲辰年（1844年），生子二：宏易、宏瑞。

孫安榮、孫安華各房略記。

第十一代：孫宏易，孫安佐之長子，孫開華的伯父，誥贈建威將軍，生於乾隆丙午年（1786年）三月初十日，歿于道光戊申年（1848年）四月十七日，葬道塘司。妣朱氏，誥贈一品夫人，生於乾隆戊申年（1788年）四月初六日，歿于道光庚子年（1840年）七月十四日，葬同夫合墓，生子一：開榮，“系胞公宏瑞公子入嗣⁸”。

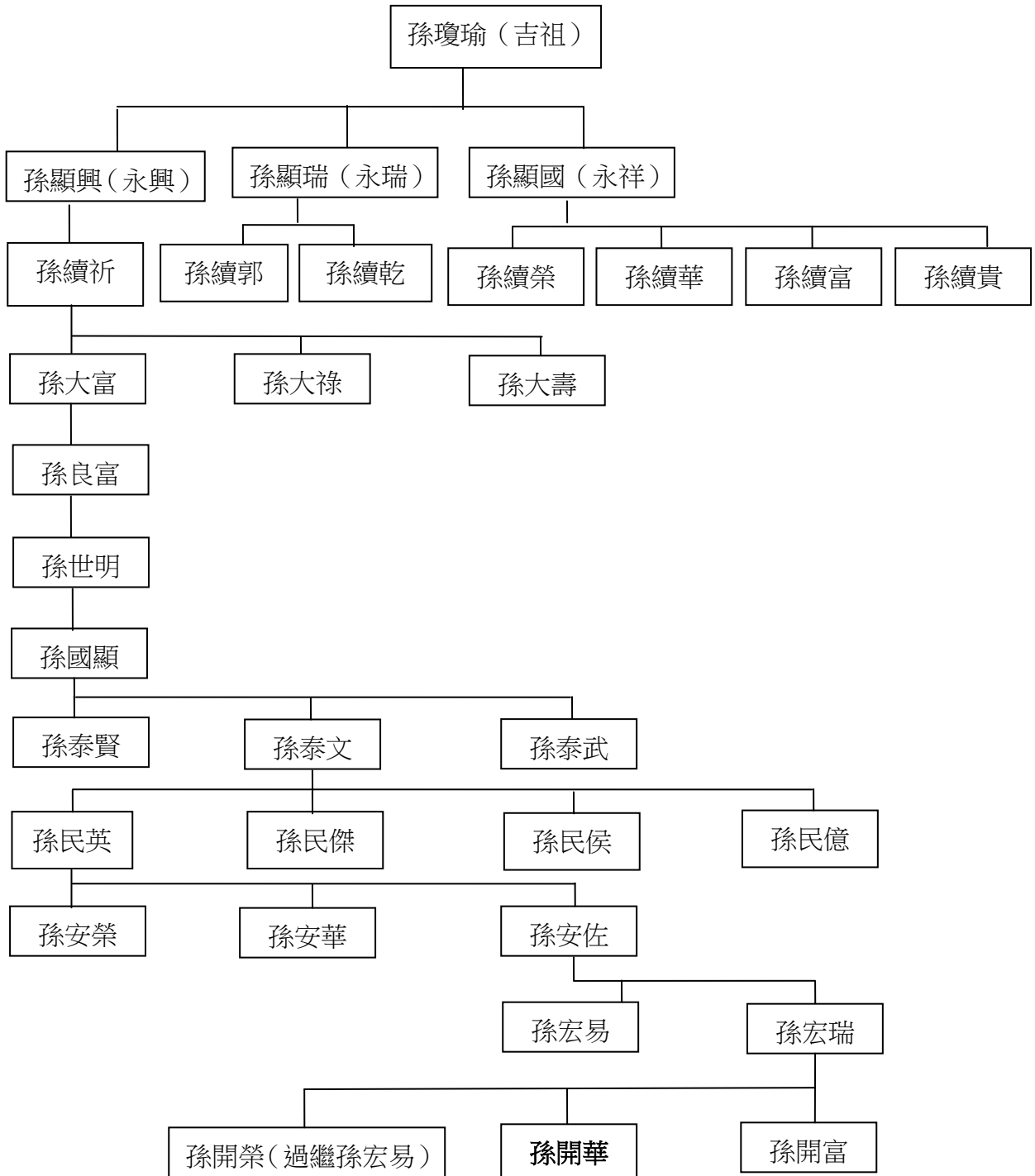
孫宏瑞，孫安佐之次子，孫開華之父，誥贈建威將軍，生於乾隆辛亥年（1791年）四月十四日，歿于道光庚戌年（1850年）十月十三日，葬上五都雞公翅，建有石人石馬墓，圖載列傳首。妣薑氏，誥贈一品夫人，生於嘉慶庚午年（1810年）十一月十五日，歿于同治壬戌年（1862年）九月初二日，葬同夫山同塚，生子三：開榮（出繼胞兄孫宏易為嗣）、開華、開富。

⁸ 《孫氏族譜》1933，第8卷。

在上述世系中，有兩個人物值得一提，一位是第九世祖孫民英（1737-1828），孫開華的曾祖父（湘西北俗稱“老爺爺”），他是從九都遷至五都的始祖，也是整個《孫氏族譜》中最長壽的一位，享年 91 歲；另一位則是孫開華的父親孫宏瑞（1791-1850），典型的“晚婚晚育”，不惑之年才娶進了比自己小 19 歲的薑氏，卻一連生了三個兒子：43 歲生長子孫開榮，49 歲生次子孫開華，52 歲生三子孫開富。從他給三個兒子取名的字面上看，應該還有一個小兒子“孫開貴”，這樣就滿足了“榮華富貴”的理想心願，可惜，孫宏瑞在 1850 年就離開了人世，享年 59 歲。

此外，由於後來孫開華的功名顯赫，皇帝賜予其父輩為“建威將軍”，並且世襲，澤及其曾祖父、祖父、伯父、父親，各位祖上的夫人一併誥贈“一品夫人”。

附：孫開華祖輩世系表（十二代）



四、孫開華兄弟與妻室考

以孫瓊瑜（字吉祖），為桑園坪孫氏第一代，到了孫開華兄弟這一代，則為第十二代了。孫開華的祖父孫安佐生了兩個兒子：孫宏易、孫宏瑞，前者是其伯父，後者是其父。

孫開榮，字明齊，雖為伯父之嗣子，實為孫開華之胞兄，亦為行伍出身，“留閩補用將軍，誥授武功將軍”，生於道光壬辰年（1832年），歿於光緒癸未年（1883年）三月初二日，“葬上五都雞公翅左北風岔下何家坡上，刻碑為志”。妣黎氏，生於道光庚子年（1840年）六月十九日，歿于同治壬申年（1872年）四月十六日，葬同夫山，生子一：道福。

繼妣曾氏，誥封夫人，生於同治壬戌（1862年）五月初二日，歿葬失考。

副室錢氏，生於道光己酉年（1849年）四月初五日，歿于同治丁卯（1867年）十月十一日，葬雞公翅何家坡上。

副室鄭氏，生於咸豐辛亥（1851年）三月初七日，歿于光緒辛巳（1881年）閏七月十四日，葬雞公翅何家坡上。

孫開富，孫開華之弟，亦為行伍出身，“留閩補用副將，賞戴翎管帶擢勝前營，誥授武功將軍”，生於道光癸卯年（1843年）九月十五日，歿于光緒辛巳年（1881年）十二月初一日，“葬何家坡上刻碑為志”。妣李氏，誥封夫人，生於道光己酉年（1849年）八月二十八日，歿於光緒癸未年（1883年）十月二十七日，葬同夫山。《孫氏族譜》上無後人記載。

孫開華，字亮清，號廣堂，孫宏瑞之次子，本文的主人公，“福建漳州總鎮，升授福建全省陸路提督，擢勇巴圖魯，賞戴花翎，賞穿黃馬褂，督辦臺北防務，幫辦臺灣軍務，欽差大臣，禦賜：獎武銀牌、白玉翎管、白玉四喜扳指、白玉柄小刀、內造大小荷包、火鏢、銀錢、銀鏢、福字，世襲騎都尉、詔授福建陸路提督，誥授建威將軍子，諡壯武。⁹”而關於孫開華的生歿葬情況，1999年編修的《孫氏族譜》中漏記，我們在民國22年（1933年）版的《孫氏族譜》查到記載：“生於道光庚子（1840年）九月初十日，歿於光緒癸巳（1893年）八月，由慈邑柳林鋪遷居長沙清塘灣。¹⁰”

⁹ 湖南省桃源縣、慈利縣《孫氏族譜》1999，第13卷。

¹⁰ 《孫氏族譜》1933，第8卷。

孫開華之兄長孫開榮享年 51 歲，其弟孫開富享年 38 歲，他本人享年 53 歲，孫氏三兄弟平均壽命不足 48 歲，以今天的標準來看，這個年齡去世，可謂英年早逝，不算長壽，這與他們戎馬一身、長期在外征戰有關。

至於孫開華的妻室，用“妻妾成群”來描繪一點也不過分。

孫開華“第一夫人”為范氏，誥封一品夫人，生於道光乙巳（1845 年）十二月十九日，歿於光緒戊子年（1888 年）七月初四日，葬長沙縣清泰都二甲白沙橋。終年 43 歲。

副室陳氏，馳贈恭人，生於道光庚子年（1840 年）二月初一日，歿于同治丁卯（1867 年）四月二十七日，葬何家坡，病逝，終年 27 歲。

副室崔氏，馳贈恭人，生於道光己亥（1839 年）三月二十三日，歿于同治乙丑（1865 年）四月十八日，失水而亡，年僅 26 歲。

副室陳氏，馳贈恭人，生於道光戊申（1848 年）八月初五日，歿葬失考。

副室曹氏，誥封恭人，生於咸豐辛亥（1851 年）二月二十三日，歿葬失考。生子二：道義、道智。

副室曾氏，誥封恭人，生於道光戊申（1848 年）四月初一日，《孫氏族譜》記載“歿葬失考”，但是我們從其子孫道仁的回憶錄中查到，曾夫人逝于 1895 年，終年 47 歲。生子一：道仁。

副室羅氏，馳贈恭人，道光丙午（1846 年）十月二十九日，歿於光緒丙子（1876 年）十一月二十九日，葬長沙縣錦秀都十甲，終年 30 歲。

副室潘氏，生於咸豐己未（1859 年）五月初八日，歿葬失考。生子二：道禮、道信。

副室王氏，生於同治己巳（1869 年）五月二十六日，歿葬失考。

副室廖氏，生於同治辛未年（1871 年）四月十五日，歿葬失考。

副室蕭氏，生於同治壬申（1872 年）二月二十三日，歿葬失考。

副室楊氏，生於光緒己亥（1875 年）十一月十一日，歿葬失考。

副室吳氏，生歿葬失考。

副室甘氏，孫開華的最後一位夫人，《孫氏族譜》上無生歿葬情況記載。我們在孫開華的家鄉慈利縣考察的時候，不少 80 歲以上的孫家老人回憶，對甘老夫人還有印象，其中一位老人說在小時候冬天裡還給老夫人“捂過腳”。老人們傳說甘老夫人只有 16 歲就你跟了孫開華，基本上守了一輩子寡。據孫開華目前唯一健在的孫女孫克俊（現年 90 歲）回憶，她少年時期在慈利老家見過三位老夫人，分別是蕭氏、吳氏和甘氏。前不久，我們在慈利縣柳林鋪孫氏後裔指引下，找到了甘老夫人的墓塚，隨著歲月的流逝，這個墓塚基本上變成了一塊



平地，細心的孫家媳婦覃常盛老人在離墓塚一公里遠處的田間水渠旁，找到了甘老夫人的墓碑，雖然已經殘缺，但是，主要文字尚能辨認。甘氏生於光緒己亥（1876 年）四月十四日，歿於民國丙子（1936 年）冬月十八日，葬雞公翅，享年 60 歲。

五、孫開華後裔概況

關於孫開華的子女，由於那個年代處於封建專制時期，婦女的地位極為低下，她們的事蹟和名字除了“貞女”、“烈女”尚能見諸志書之外，其餘的大都淹沒在歷史的長河之中。她們做女兒時在家譜中沒有記載，出嫁之後在男方也只體現其姓氏。這樣，我們全面研究孫開華家族史同樣具有相當大的難度。

孫開華有幾個女兒？答案是三個。

孫道仁在民國 14 年（1925 年）寫的《退庵紀事》一書，比較全面的回顧了家族和個人發生的重大事件，他在自己生母曾老夫人病逝之後，記載道：“下有弟妹 7 人，婚嫁未了¹¹”。當時，他的弟弟是 4 個，這樣，妹妹就是 3 位了。但是，她們叫什麼名字，嫁予何人？後人怎樣？就一概不清了。

¹¹ 政協福建文史委：《福建文史資料》（第 19 輯），1988 年，第 134 頁。

孫開華有幾個兒子？答案就不確定了。孫道仁在回憶錄中沒有介紹弟妹們的具體情況，唯一具有可靠依據的《孫氏族譜》，只記載了孫道仁、孫道義、孫道禮、孫道智、孫道信五兄弟。然而，我們在查閱《慈利縣誌》、《五雷山志》等史料時發現，孫開華有一個大兒子叫“孫道元”，他們夫婦在 1895 年戰死在臺灣。於是，我們就去孫開華的老家採訪，特別是主持 1999 年三修族譜的那些人，結果，孫家後人都稱沒聽說“孫道元”。最讓我們興奮不已的是前不久我們發現了孫開華的嫡系孫女孫克俊還健在，專程採訪了這位 90 高齡的老人，她也沒有聽說過“孫道元”。但是，無論是老家慈利還是遷居長沙的孫氏後裔，當他們聽說“孫道元”的故事之後，並不排斥他，從心底裡接受這位在民族大義面前勇於犧牲的前輩，至於他的出處，有的說是孫開華一個沒有過堂的小妾所生，有的說是孫開華的一個義子……臺灣學者許雪姬則推測是孫開華的侄子。

關於孫開華子孫的故事，我們還得從孫道元講起。

一、孫道元

我們追蹤史料源頭，發現關於孫道元夫婦的事蹟不是《慈利縣誌》等地方誌首先披露。就目前掌握的材料來看，有以下文獻可以證明孫道元的存在：

之一：1895 年《臺戰實紀》（又稱《臺戰演義》）“續集卷二”中提到孫開華之媳張秀容的事蹟，轉錄如下：

有張夫人者，孫賡堂軍門之媳也。軍門忠義素著，人人共曉，不贅。其公子于三貂嶺殉難；夫人自得惡耗，痛不欲生。既而曰：『徒死無益』。遂散家財、募死士，奮袂而起，欲報夫仇。飭老僕楊明六、乳媪周張氏挈其二子至蘇，托于其姊。其托孤書雲：『愚妹秀容瀝血上書美容賢姊妝次：敬懇者：愚妹命生不辰，痛先夫之殉難，悲慘何可勝言！本欲舍卻殘軀，從先夫於地下；細思夫仇未報，嗣續縈懷，死亦尚遺無窮之恨。況張、孫兩姓，世代簪纓，將門之後，焉有棄仇而不報之理？且先夫為國為民而盡節，愚妹又安敢棄義而忘仇？雖不敢效邵姬之風，惟有竭愚識而盡苦志。刻已素服從軍，招集先夫舊部，並招新勇數營，誓除倭寇，以雪夫仇。唯是兵凶戰危，事機難蔔。古雲：百行以孝為先。其最者莫如存嗣，以繼大宗。今命老僕楊明六、乳媪周張氏挈帶兩豚兒來蘇。到日望賢姊念骨肉之情、同胞之義，妥為看顧，使先夫宗嗣有存，不獨愚妹感德難忘，即孫氏存沒均皆感佩。愚妹此行，若能遂志，掃盡倭氛，夫仇報復，則子母重逢，或當有日。倘然力不從心，惟有付之一死，以繼先夫之志。於本月十八日已身臨行伍，興眾誓師，勞苦相加，百端交迫。語雲成敗由天，凡事只管盡其人力。泣血臨書，敬言不盡。閏月二十日稿』。噫！夫人忠勇節烈之氣，不足以感天地而泣鬼神哉！前此降倭之輩，以夫人較之，

豈不愧煞哉？劉大將軍部下之兵勇，不因之而益加忠義哉！但本朝未聞有女將，從戎者自夫人始，必有繼之者矣¹²。

之二：“古鹽官伴佳逸史”著《臺灣巾幗英雄傳初集》（12回），光緒21年（1895）上

海書局石印小本。半葉九行，行二十二字，有圖六幅〔浙江省圖書館存〕，稱孫開華之子為“臺灣總兵孫秉忠”，戰死臺北，介紹了其遺孀張秀容抗倭事蹟。

之三：清末民初學者徐珂¹³撰《清稗類鈔·戰事類》中有篇《孫子堂與日人戰於臺灣》文章，摘錄如下：

孫子堂，為賡堂總兵開華之子。好讀書，不求聞達。時究心戚繼光兵略，賡堂詔之曰：“吾自從軍以來，大小百數十戰，其中佈置得諸兵法者十之四，參以己意者十之六。蓋泥古而不知變通，未有不致敗者。爾能研究古兵略以求其變，按之時勢以為其通，用兵之道，不外是已。”子堂謹受教。

光緒甲午，中、日釁起，海陸軍屢戰屢北，乃割遼東半島、臺灣、澎湖以和。臺人不肯讓，知子堂為名將之後，深諳兵法，遂推為義師首領。子堂奮袂起曰：“國家土地，不可以尺寸與人！臺灣北通吳會，南接粵嶠，乃東南之保障。又況物產豐腴，魚鹽充足，正多天然之利。而朝廷視若弁髦，委諸敵人之手，是誠何心！某雖無能，然不忍覩此大好海疆淪於異域，重辱我先考也！”即日募壯士，墨經視師。購器械，立旗幟，不數日而戰守之具悉備。當操練時，以黑布抹額，足著草履，往來指揮，驍勇異常，鹹謂孫開華乃有此兒也。

已而日兵抵臺，示威於眾，揚言有反抗者，立予屠戮。其家人聞而懼之，謂之曰：“將軍死未幾，後事方殷，公子宜自愛重。且朝廷既允割棄，力復不敵，幸毋以千金之軀，輕於一擲也！”子堂曰：“不然。今日之事，先考之靈，實式憑之。即不成，亦可告無罪，正不得以其必敗而遂懷退志。人孰無死？死貴得當耳！”乃與諸壯士枕戈待旦，誓以死拒。未幾，日兵來犯，奮勇擊卻之。翌日，日兵來者愈眾，自辰至午，肉薄相當，傷夷略等。顧敵源源繼進，而子堂則無後援。移時，壯

¹² 佚名《臺戰實紀》，1895年。

¹³ 徐珂（1869年—1928年），原名昌，字仲可，浙江杭縣（今杭州市）人。光緒年間（1889年）舉人。後任商務印書館編輯。參加南社。曾擔任袁世凱在天津小站練兵時的幕僚，不久離去。1901年在上海擔任了《外交報》、《東方雜誌》的編輯，1911年，接管《東方雜誌》的“雜纂部”。與潘仕成、王晉卿、王輯塘、冒鶴亭等友好。編有《清稗類鈔》、《歷代白話詩選》、《古今詞選集評》等。

士死者幾盡，子堂亦身受數創，大呼曰：“吾可以見先考於地下矣！”復策馬陷陣，力竭死之。¹⁴

之四：如果說徐珂的《清稗類鈔》匯輯清朝野史和當時新聞報刊中關於前清朝野遺聞的事蹟，某些文章缺乏考證，甚至內容相互矛盾，值得質疑，那麼，曾經與趙爾巽一道參與過《清史稿》編撰的朱孔彰¹⁵撰《中興將帥傳》則更加具有嚴肅性和權威性，他在《鮑忠壯公超》附孫開華傳中提到：“公（孫開華——引者注）子某，恂恂如書生。二十一年（光緒 21 年，1895 年——引者注），倭人北犯，朝廷割臺與和，臺人不肯讓，公子募壯士與戰，死於三貂嶺。¹⁶”

顯然，孫開華有一子，名道元，或秉忠，字子堂。除了在臺灣抵禦日寇侵臺，夫妻雙雙最後戰死沙場，其他情況有待進一步考證。

二、孫道仁

孫道仁，字錫齡，號靜山，又號退庵，生於同治丙寅（1866 年）12 月 27 日，歿於民國壬申（1932 年）12 月 28 日，“清知府銜，候補京府通判，民國元年首任福建都督”，是孫開華後輩中最有影響的一位。1884 年，他隨父參加了臺灣中法戰爭。清末被擢任為福建水陸提督。1911 年 11 月 9 日福州辛亥革命爆發，孫道仁援助革命軍發動武裝起義，為光復福建立下功勳。福建革命軍政府成立後，被任命為首任都督。1913 年 7 月，響應孫中山發動的“二次革命”，率軍參加討袁戰爭。9 月，因革命失敗而離職。1916 年，孫道仁被北洋政府任命為總統府高等顧問，授永威將軍銜，隨後到甘肅、新疆查禁鴉片。晚年應聘為福建省政府高等顧問，寓居於鼓浪嶼。1932 年逝世後由國民政府擇地公葬於此。墓坐北朝南，東西寬 12 米，南北長 15 米，總佔地面積 188 平方米。墓塚呈三級臺式，蠟灰水泥沙漿抹面，底邊長 2.4 米，高 2.6 米，其上為方柱形、攢尖頂墓碣。墓碣高 0.77 米、底邊 0.9 米，四面各嵌長方形花崗岩塊石，正面鐫隸書“永威將軍上將銜陸軍中將福建都督孫公靜山之墓”，其餘三面鐫刻其生平事蹟。墓圍呈長方形。墓前有二級墓坪。1994 年重修。1998 年由廈門市人民政府公佈為第四批市級文物保護單位。

¹⁴ 徐珂《清稗類鈔·戰事類》，海南國際新聞出版中心、誠成文化出版有限公司，1995 年，第 329-330 頁。

¹⁵ 朱孔彰，近代文學家、書法家、學者。原名孔陽，字仲武，晚號聖和老人，長洲（今蘇州）人。學者朱駿聲之子。能傳父業，光緒八年（1882）舉人。早年入江南官書局校書，後主淮南書局及蒙城書院，又任江楚編譯局協修、江南通志局撰述。宣統元年（1909），掌教安徽存古學堂。精研《說文》，尤熟諳鹹同間軍史掌故，又善書法，長於小篆。其《中興將帥別傳》三十二卷最為人稱道。另著有《說文重文箋》、《說文粹》、《聞見錄》、《十三經漢注》等。

¹⁶ 朱孔彰《中興將帥列傳》，嶽麓書社出版，2008 年，第 133 頁。

孫道仁夫人李氏，誥封恭人，生於同治丙寅（1866年）2月初一日，墓葬失考。生子二：孫克儀、孫克修。

孫克儀，字世侯，號詩笙，生於光緒甲申（1884年）7月15日，歿葬失考。

孫克修，字式衡，號獻廷，生於光緒己醜（1889年）9月12日，歿葬失考。

孫克修有一子：孫家棟；一女：孫定祥，據孫家柚回憶，他們都叫她“祥姐”，20世紀60年代，她曾在湖南省人民醫院婦產科工作，任主任。後人情況不詳。

孫家棟是孫開華的長曾孫，生卒年代不詳，孫家柚回憶，他們稱他為“林哥哥”，高高大大，大腦有點問題，這個觀點也在孫克俊老人那裡得到印證。

孫理文是孫家棟之子，孫開華的長曾孫，生卒年代亦不詳。關於他的情況，長沙縣清潭灣的孫家後裔基本上說不出一二，倒是孫克俊老人年輕時見過他。新中國成立後不久，北京來人說是受宋慶齡的委託，接孫理文到北京去讀書、工作，後來，孫家與孫理文失去聯繫。

三、孫道義

孫道義是孫開華的第三個兒子，為曹夫人所生。據《孫氏族譜》記載，孫道義生於光緒丙子年（1876年），“歿葬失考”。前不久，我們在長沙縣找到了他的後人，見到了一塊與他陪葬的“腳碑”，記載了他卒於光緒丙午年（1906年）。孫開華辭世的時候，這個兒子才有17歲，卻是眾兄弟中唯一一位像父親那樣享有“巴圖魯”勇士頭銜的人物。他的官號為“先祿孝署正嘗通判 花翎二品頂戴 分省補用道 勝勇巴圖魯”。非常可惜，孫開華的這位兒子年僅30歲就英年早逝，死於戰爭還是死於病災？不得而知。

孫道義的夫人為彭氏，生於光緒乙卯年（1879年），歿葬失考。

孫道義生有一子二女。兒子的情況在《孫氏族譜》上有記載，女兒的情況則由其侄孫孫家柚提供了一點資訊：長女嫁予“國民黨四十幾軍軍長陳偉函”，去了臺灣；二女嫁予國民黨長沙縣黨部書記李仲明。後裔情況均不詳。

孫道義的兒子孫克偉，土改時被劃分為“官僚地主”，挨過不少整，死於50年代。他的後輩（七女三男）情況如下：

長女孫淑先，配柳幹成。其子柳自善、柳自勇，住長沙縣黃花鎮，後人不詳。

二女孫淑雲，配柳大函。後人不詳。

長子孫耀文，工作在外，後人不詳。

二子孫祖武，因眼疾一直住在清潭灣白塔村，曾經劃為“四類分子”，終身未婚，1982年病逝。

三女孫玉成，配謝炳蘭，原住長沙城黃興路化龍池，其公公謝太昌是長沙商界有名的老闆，“文革”期間遭到清算，已與孫家失去聯繫。

四女孫霞成，配劉漢兵，均在長沙標準件廠工作並退休，因為工人出生，入了黨。

三子孫家根，字本立，現居長沙縣安沙鎮白塔村老屋樟組，現已80多歲。其子孫德勝（1964年5月12日出生）、孫國利（1966年11月23日出生）。孫德勝現任湖南都市職業技術學院保衛處處長，是這支後裔中的佼佼者，時常與我們聯繫。孫德勝有二子：孫志堅（1987年2月29日出生）、孫志剛（1988年1月5日出生）；孫國利有二女：孫平、孫明明。均在長沙工作。

五女孫敏玲，配周炳光，居廣州，後裔不詳。

六女孫敏成，配朱助芋，居廣州，後裔不詳。

七女孫智玲，配本村李東銀，生子李開文、女李開其等。

四、孫道禮

孫道禮是孫開華的第四個兒子，為潘夫人所生。官號為：先祿寺署正議敘通判。生於光緒丙子年（1876年），與孫道義同庚，歿葬失考。

孫道禮的夫人為李氏，生於光緒辛巳年（1881年），歿葬失考。

孫道禮生有一子二女，女兒情況如下：長女孫克芬嫁予“平江不肖生”向愷然，原住長沙城內茅亭子，其孫向曉克、向曉光均在長沙，與孫家尚有聯繫；二女名字不詳，嫁予郭子奇，後裔與孫家失去聯繫。

孫道禮之子孫克任，字叔明，生於1909年，卒於1981年，享年72歲；妻為長沙市通泰街綢緞鋪老闆的女兒羅利華，生於1918年，卒於1990年，享年72歲。其後輩（五女四男）情況如下：

長女孫其恕，1938年出生，嫁予張志成，上世紀50年代曾在長沙樹木嶺礦山通用機械廠（原金屬四社）上班，張志成是模具工，在該廠退休，2009年病故；孫其恕是四級車工，先後調黑石渡光中橡膠廠和伍家嶺鴨絨雨衣廠工作，1986年因汞中毒死亡。他們生有一子：張萬忠，媳蘭新秋，孫子張立；一女：張惠，婿曹志國，現在長沙市定王臺開書店，外孫女曹暢。

二女孫凱如，1941 年出生，嫁予董海山，曾在齊齊哈爾鐵路局工作並退休，生有二子：董曉波、董曉彬；一女：董曉梅。

長子孫家柚，1946 年出生，因在家排行老三，稱為“三叔”。孫家柚是孫道禮的長孫，不僅是這支後裔的熱心人，也是孫開華在清潭灣後裔的主要連絡人，為我們梳理孫家歷史提供了大量的寶貴資料。由於家庭人口眾多，而且“成分”不好，孫家柚一直是家中主要勞動力，因而也錯過了自己的婚姻時間。1987 年，長沙縣星沙鎮的張翠華失去前夫，經人介紹年過 40 的孫家柚與之結合，組成新家。家住星沙鎮松雅社區，有子孫春，媳馮海英；女孫梅，婿周超。

二子孫家植，1947 年出生，現居長沙縣安沙鎮白塔村，木匠；娶本村之範運蘭為妻，生二子：孫元良、孫志良，均已成家。

三女孫其灼，1949 年出生，嫁予長沙縣回龍鄉劉一和，生一子：劉永乾；二女：劉雨芳，劉三妹。均已成家。

四女孫其祿，1952 年出生，嫁予安沙鎮水渡院村馬漢武，生二子：馬兆，馬可，均已成家。

三子孫家栩，1954 年出生，現居長沙縣安沙鎮白塔村，妻陳美娟，生二子：孫國良，孫學良。

四子孫家林，1958 年出生，現居長沙縣安沙鎮白塔村，娶本村之曹金亮為妻，生二子：孫靜良，孫浩良。

五女孫其瑞，1960 年出生，嫁予長沙縣回龍鄉毛新武，生一子：毛義；二女：毛靜，毛准。

五、孫道智

孫道智是孫開華的第五個兒子，與孫道義同為曹氏所生。字錫章，號煥珊，官號：議敘通判花翎 三品銜 湖北候補道。生於光緒己卯年（1879 年），歿葬失考。

孫道智的夫人為婁氏，生於光緒庚辰年（1880 年），歿葬失考。

孫道智之子為孫克全，夫人譚氏，生歿葬均失考。孫克全有一子孫雲龍；一女孫碧利，嫁予梁正本，現與孫家失去聯繫。

找到孫道智的後人破費一番周折。起初，我們在孫開華慈利祖居地柳林鋪石馬村（今零陽鎮石馬村）打聽到，對岸有戶姓孫的人家應該是孫開華的直系後裔，1999 年孫氏修譜之際，籌備組專程拜訪了這個孫家，結果，當家的老太說他們不是孫開

華的後人，絕不會參加“孫氏族譜”，故此，那一年的族譜上也就沒有這家的資訊。2014年3月，我們探訪了長沙縣安沙鎮白塔村的孫家，才知道，石馬村對岸住的孫家還真是孫開華的後裔，是第五個兒子孫道智的後人，當家老太就是孫道智的媳婦許壽松。

許壽松，1929年10月26日出生，2012年過世。其祖父從江西遷來，祖父輩均在慈利柳林鋪開店做生意，因而使得他們兄妹們擁有當地窮人難以享受的教育機會。年輕時的許壽松，非常漂亮，與當時的豪門之子孫雲龍成婚可謂男才女貌、門當戶對。解放後，孫雲龍曾在湖北沙市水文站等單位工作，生有一子孫建華，一女孫曉沅。由於歷史原因，孫雲龍經不住政治運動的洗禮，舉家遷至柳林鋪許壽松的娘家居住，並且隻字不提“孫開華”。沒多久，孫雲龍病逝，許壽松承擔了撫育子女的義務。兒子孫建華，1954年出生，1982年與慈利岩泊渡李家元成婚，當年生有一女孫群。孫道信之孫女孫克俊雖然比許壽松長一輩，但是她們倆年齡相近，所以常有來往。1986年孫克俊來柳林鋪看望許壽松時，正好趕上孫子出生，據李家元介紹，兒子“孫斌”的名字就是孫克俊老人取的。1988年9月28日，孫建華騎自行車在前往岳父家的途中，與當地一位騎車下鄉實習的中專學生迎頭相撞，傷及頭部。由於當時醫療條件所限，經過一個多月的搶救，孫建華不治身亡，年僅34歲。這一年，29歲的李家元，就像當年婆婆許壽松一樣不得不承擔起撫養幼女、幼子的重擔。1990年，經人介紹，李家元與已經喪偶的縣工商局幹部楊紹華新組家庭。男女雙方各有一對兒女，組合的前提是：兒女共同撫養，各自姓氏不改，楊紹華進駐孫家。在許壽松的影響下，家庭和和美、平平安安。1999年，澧水南岸的孫家派人到許壽松家，邀請參與孫家修譜，許壽松一口咬定他們不是“孫開華的後人”，也許，老人家當時最大的顧慮就是這個家的男主人總是多災多難，好不容易招進來一個外姓女婿，如果一旦參與孫家修譜，一定會對新組合的家庭帶來不穩定情緒。由於老人家對內對外緘口不談“孫開華”，以致我們想從其媳婦口中探尋一點關於孫家的故事時，李家元真誠而無奈告訴我們：真的不知道。

2012年，許壽松老人在彌留之際，最幸福的表情是出現在對河孫家族人來看望她的時候。老人家安詳地走了，是因為在她的身後留下了一個和睦的家庭。但是，她的離去，讓我們失去了關於孫雲龍的半部歷史。

六、孫道信

孫道信，字錫慶，號篤珊，是孫開華的第六個兒子，與孫道禮同為潘氏所生。生於光緒乙酉年（1885年）正月二十六日，卒於1958年，享年73歲，是孫開華眾多兒子中壽命最長的一位。妣林氏，生子一：克襄，生女四：慧英、耀英、毓英、順英（孫克俊）。

桃源、慈利二縣孫氏家族在 1999 年三修族譜時，幾乎與孫開華的後裔失去了聯繫（唯一的線索是在柳林鋪的許壽松那裡，結果許老太太出於維護家庭和睦的考量，拒絕承認自家是孫開華後裔，致使這條線索中斷）。因此，關於孫開華後裔的記載，均原封不動地轉抄 1933 年二修《孫氏族譜》。在 1933 年二修族譜的活動中，孫開華眾多兒子中，僅有孫道信健在，他參與其間。該譜中關於孫開華第三代的記載僅有：孫道仁長子孫克儀、次子孫克修，孫道義之子孫克偉，孫道禮之子孫克任，孫道智之子孫克全，還有孫道信之子孫克寰。讓我們感到驚奇的是這次《孫氏族譜》上赫然出現了孫道信四個女兒的名字，這不僅是孫氏族譜上絕無僅有的，也是在那個重男輕女年代所有家譜中難以出現的“奇葩”。

1933 年二修的《孫氏族譜》，目前存世僅有一套（保存在桃源縣馬鬃嶺鄉興安廠村孫培福家中），孫開華所有第三代以後的後裔幾乎都沒有看到過它。2013 年冬天，我們意外發現，孫道信之麼女、孫開華唯一健在的孫女孫克俊老人尚在長沙。經過接觸，我們確認了孫克俊的真實性，克俊老人的出現，為我們研究孫開華家族提供了一部“活歷史”。

孫克俊，字順英，1924 年 10 月 28 日出生在長沙，現年 90 歲，住長沙市雨花區長嶺社區。她為我們補充的第一個資料是關於她的母親。我們說其父孫道信參與編修的《孫氏族譜》中關於其母林氏的記載非常簡單，生歿葬資訊都沒有。克俊老人當然也不知其中緣由，稱其名林容徵，是晚清民族英雄林則徐的孫女，光緒 18 年（1892 年）正月初三日出生，1947 年 7 月初四日去世，享年 55 歲，葬在慈利縣柳林鋪老家。第二個材料是關於“孫克寰”，克俊老人堅稱“我只有四姊妹，我們家沒有兄弟”，那麼，關於“孫克寰”的記載，筆者只能推測是“望丁”——家



族族譜時，某家後輩暫時沒有男丁者，往往出於祈望或者面子，給尚未出現的兒子取一個名字載入譜中。在湖南，至少在湘西北地方民間有這個習俗。第三個材料是關於他的父親晚年情況，由於孫道信在孫開華的兒子中是第五個（他們一直沒有聽

說過孫道元)，人稱“五爺”，愛喝酒，說話嗓門大。新中國成立後，他們家住在長沙市複元巷九如齋後面，由於孫道信是辛亥元勳孫道仁的兄弟，1950年起，他們每年在省政府可以領到一點撫恤金，也是這一年，據說是受孫中山夫人、國家副主席宋慶齡的委託，省政府先安排孫道信出任政府參事，後調文史館工作，最後又回任政府參事，1958年逝世，享年73歲，葬于長沙金盆嶺。第四個資料是關於三個姐姐，大姐孫慧英，大約1902年出生，姐夫姓方，他們在抗戰時期去過慈利老家，後來失去聯繫；二姐孫耀英，克俊老人一直沒有見過她，也許嫁到外地，也許辭世較早；三姐孫毓英，克俊老人小時候見過，姐夫姓周，是電報局的，後來也失去了聯繫。

孫克俊的丈夫陳達尊，生於1917年4月20日，逝於2005年1月24日，享年88歲。陳達尊是湖南省立銀行在大庸分行的職員，通過同事認識了孫克俊，在慈利結為夫妻。新中國成立之後，他們舉家遷回長沙。他們共有三個子女：女兒陳玲，1948年11月27日出生，現年66歲，航太某部068單位退休，居長沙市雨花區長嶺社區；長子陳燮，1950年3月16日出生，現年64歲，長沙市鄉鎮企業局退休；次子陳強，1957年1月20日出生，現年57歲，長沙市衡器二廠退休，居長沙市嶽麓區桐梓坡社區。

作者簡介

周星林，男，1963年出生，湖南桃源人，畢業於湖南師範大學歷史文化學院，碩士學位，現任湖南文理學院文史學院副院長，歷史學教授，湖南省歷史學會理事，常德市歷史文化研究會秘書長，長期致力於中國近現代史和湖湘文化研究。2008年出版《蔣翊武評傳》獲第八屆定丁玲文學一等獎；2011年出版《蔣翊武 劉復基》（合傳），入選“紀念辛亥革命100周年系列叢書”，獲常德市首屆原創文學獎一等獎。2012年開始研究孫開華，撰寫《聞鼙鼓而思良將——民族英雄孫開華故居探訪記》、《孫開華故居考》等文。

孫培厚，男，1963年4月出生，湖南省慈利縣人，孫開華第六代後裔。現任湖南省常德市常武醫院院長、主任外科醫生。

論湘軍對保衛與開發建設臺灣的貢獻

熊英

湖南文理學院文史學院
歷史學教授、教研所主任

摘要

同光年間湘軍成為了保臺建臺的重要力量，其保臺思想的來源在於湖湘文化哺育下特有的愛國主義情懷和湖湘士人與臺灣的政治結緣。晚清時期湘軍入臺經歷了中法戰爭與甲午中日戰爭時期的兩度高潮。入臺的湘軍將領們在保衛臺灣的戰鬥中做出了積極地努力。同時入臺官兵對臺灣地區的國防建設、經濟建設和文化事業的發展做出了重大貢獻。

關鍵字： 湘軍、臺灣、保臺、建臺、貢獻

Topic 5

On the Contribution of Hunan Army to Defending, Developing and Constructing Taiwan

Ying Xiong

College of History and Culture, HuNan University of Arts and Science,
Professor of History & Director of Teaching Research Office

Abstract

During the years of Tongzhi and Guangxu reign, Hunan Army has become an important force in protecting and building Taiwan, and its origin of protecting Taiwan comes from the unique patriotic feelings under the nurture of Hunan culture and the political affinity of Hunan scholars with Taiwan. In late Qing Dynasty, Hunan Army came to Taiwan and experienced the Sino-French War and the Sino-Japanese War. Generals of Hunan Army made positive efforts in the fight to defend Taiwan, and at the same time, officers and soldiers who came to Taiwan also made great contributions to the development of Taiwan's national defense construction, economic construction and cultural undertakings.

Key Words: Hunan Army, Taiwan, Protecting Taiwan, Constructing Taiwan, Contribution

前言

自康熙二十二年（1683年）清王朝派遣施琅渡海攻取臺灣，鄭成功的孫子鄭克塽投降歸附清朝以後，臺灣就正式成為滿清的版圖與權利管轄範圍，隸屬福建省時長達212年（1683-1895）。在二個多世紀的統治時期裡，清王朝對臺灣的開發與建設一直缺乏足夠的重視，除了武將施琅、文官李爵等少數有戰略眼光的軍政人員積極上奏朝廷請求設官派軍治臺外，很多官員認為這裡不過是“龍蛇雜處的荒蠻之地”，不值得朝廷勞民傷財去守護開發，導致臺灣一直都是孤懸東南海域的冷僻地。19世紀60年代後，隨著西方列強對華侵略的加劇，臺灣戰略地位的重要性開始凸顯。同治二年（1863年）3月，湘軍將領、浙江巡撫左宗棠被任命為閩浙總督，負責剿滅逃亡到福建沿海乃至偷渡入臺的太平軍餘部及地方反叛勢力，直至同治四年（1865年）征討東南沿海太平軍餘部的軍事行動完全結束。在閩浙總督任內，左宗棠就開始關注臺灣地區的主權行使與經濟文化的開發。以後多年，因湘軍崛起後幾乎壟斷了朝廷的軍政要職，使得閩浙地區的軍政首腦官職多為湘人佔據，湘軍保臺建臺的機會就自然增多。據不完全統計，從同治元年（1861年）至光緒21年（1895年），湘人赴臺任職者有近百人，先後赴臺戍防的湘軍人數約2萬餘人，湘人足跡遍佈寶島臺灣。¹大批湘軍官兵赴臺，積極投身到保臺、建臺活動中，作出了巨大的貢獻。本文試圖就湘軍入臺保臺的歷史根源與背景、具體經過以及湘軍對保臺建臺的貢獻做一番梳理，以饗讀者。

一、湘軍保臺建臺思想產生的歷史根源與背景

（一）湖湘文化特定的愛國主義情懷

愛國主義本是中華民族的優良傳統，也是中華民族生生不息的力量源泉。歷史進入近代，隨著西方列強侵入中國，民族矛盾的日益加劇，國人所懷揣的愛國主義精神就是維護祖國領土主權的完整，抵抗外來勢力的侵略，為實現富國強兵而努力。這種精神對中國社會的政治、經濟、文化與社會生活產生了重大影響。近代湖湘文化最突出的特徵就是愛國主義精神的空前膨脹，這種精神以近代湖湘精英分子和湘軍將領為代言人，體現在他們的思想與行動上，主要有下面的表現：

首先：近代湖南士人幾乎都將挽救國家與民族危亡、維護領土完整當做自己義不容辭的職責與使命。

有人說，一部中國近代史，有半部是湖南人寫成和鑄就。近代以來，成千上萬個湖南有志之士面對日益加劇的民族危機，總會挺身而出，義無反顧地貢獻自己的

¹ 鐘啟河編著《湘軍與臺灣》第1頁，海風出版社1998年第一版

一份力量，左宗棠就是近代湖南士人的傑出代表。早在青年時期，在湖南湘陰老家從事耕讀的左宗棠提筆寫下了“身無半畝，心憂天下。讀破萬卷，神交古人”的宏偉抱負，表達了自己憂國憂民的心願。咸豐二年（1852年），太平軍入湖南，為保衛桑梓，左宗棠入湘幕，先後輔佐湖南巡撫張亮基和駱秉章，成功地避開了太平軍鋒芒，使得家鄉避免了過多戰亂。咸豐八年（1858年），英法聯軍軍艦攻佔大沽砲臺並強迫清政府與之簽訂了不平等的中英、中法《天津條約》，有著強烈愛國心和使命感的左宗棠向朝廷進言：“直搗香港巢穴，派重兵防守天津”，未被採納。同治元年（1862年），身為浙江巡撫的左宗棠針對洋人橫行於上海一帶，再度上奏朝廷“對洋兵洋將須予以限制，否則客日強而主日弱”，表達了對列強堅決抵制的強硬態度。同治五年，出任閩浙總督的左宗棠有鑒於西方列強利用海上戰艦優勢威脅中國海疆，向清政府提議設“求是堂藝局”，遣人赴西洋購買造船機器，自行設計製造輪船軍艦，抵禦外侮，獲朝廷批准，成立福州船政局，不久他因剿捻調任陝甘總督。同治十年（1871年），俄國入侵新疆，佔領了伊犁地區，為籌備出關對付俄國，左宗棠在蘭州設製造局，製造槍炮彈藥。兩年後朝廷命左宗棠赴肅州督師，出關收復烏魯木齊，以古稀之年率兵出師新疆，經過近五年的浴血征戰，終於收復新疆，左宗棠為維護祖國統一、領土完整做出了卓越的貢獻。

其次：近代湖南士人為了挽救國家民族危亡，都煥發出了一種百折不撓和勇於獻身的精神。

自鴉片戰爭以來，湖南的知識份子群體深受經世致用學風的影響，努力踐行做學問與救國民的知行結合理念，把挽救國家危亡當做是自己應盡的一份責任，毅然走在奮起救國的國人前列，堪稱全國典範。最早提出“師夷長技以制夷”的魏源將湖南士子敢於應戰勇為的思想展現無遺；湘軍創立者曾國藩在進士做官後不願空無建樹，積極奉行“取篤實踐，守道救時”的實幹精神，議論時政，向皇上建言整頓時弊；清國首任外交家湘陰郭侍郎嵩燾辭官家居時，非常關注國家大事，對時局“好危言激論”，之後十餘年，隨著“邊事日棘，”郭嵩燾敢於冒天下之大不韙，不顧好友阻撓堅持以禮部侍郎身份出使英國，將自己在旅歐期間挑所見所聞編輯成文，進獻給身居直隸總督的同年李鴻章，其文“論列中外得失利病，審時度勢，洞見癥結，被後人視為真知灼見”²。1874年，日本侵入臺灣的消息傳到大陸，清廷召湘軍將領楊岳斌、曾國荃、鮑超等入京，籌畫援臺抗日事宜，時在京師任祭酒的湖南著名文人王先謙立刻奏請朝廷征日，卻遭到李鴻章的議覆；中法戰爭爆發後，湖南愛國士子紛紛建言政府，謀求良策。湘軍水師將領、時任兵部侍郎的彭玉麟面對朝野上下議和呼聲高漲，提出了五條不可和的原因，其中“法夷無端生釁，不加懲創，

² 徐柯《清稗類鈔》第四冊，第1534頁，中華書局1984年版

遽與議和，不可者一”³，鮮明地表達了保國抗法的愛國情懷；益陽愛國士紳王德基在 1884 年因上疏朝廷“欲攝法夷，莫如討倭以復琉球”之計，未被朝廷採納，滿懷一腔熱血拯救國難的他憤而請辭歸里，不久咳血身亡。正是湖南士人的敢創先河、勇於獻身的精神流傳後世，在稍後的譚嗣同、唐才常、陳天華、楊毓麟、宋教仁等人的身上得到了充分的體現

（二）湘軍將領與臺灣的政治結緣

湖南人有著揮之不去的臺灣情結，一部《湘軍與臺灣》的史書就可以證明。據史書記載，清代第一位任臺灣武職官員的就是常德人薄有成，因平定漳州南明亂民朱一貴渡海糾集叛兵有功，被調任臺灣水師協標中營遊擊，駐紮臺灣府城重要外港安平鎮。最早任臺灣最高行政長官的是湖南清泉（今衡南）人劉良璧，他是雍正二年（1724 年）進士，三年出任福建連江縣令，因“功升臺灣道，政績卓著。”⁴第一位為臺灣老百姓謀福祉、替臺民辦實事的湘籍福建巡撫是陳大受，他是祁陽人，雍正 11 年進士，乾隆十年調任福建巡撫，他不畏巡臺禦史的權貴替百姓說話，保護臺灣原住民番族不受大陸遷來的漢民欺負，深受民眾景仰。值得一提的是前清時期，前往臺灣做官的所有湘籍官員中常德人居多，主要有：朱景英，武陵人，1769 年 4 月出任臺灣海防同知，駐鹿耳門，主要管理出入商船，“乾隆三十九年八月，朱景英遷北路裡番同知。適颶風挾海水漂民廬舍，亟發官廩，按行漂所給之，民忘其災。”⁵高大鏞，常德桃源人，歷任臺灣鳳山、澎湖、宜蘭縣令和澎湖海防通判；趙慎軫，武陵人，嘉慶元年進士，道光二年（1822 年）升為閩浙總督，視臺灣為海防要地，加派艋舺（今淡水）駐軍，派得力幹將把守臺灣，穩定了臺灣局勢。

近代以來，隨著西方列強屢次途經臺灣海峽入侵我國東南沿海，特別是太平軍餘部逃亡後散落閩省乃至渡海臺灣，聯絡當地反叛勢力與政府抗衡，清政府逐漸開始重視臺灣的防務。同治二年（1863 年），湘軍將領左宗棠出任閩浙總督，有著豐富的軍事指揮經驗、以籌備軍務見長的左軍門察覺到臺灣當屬全省乃至東南沿海的安危所系，可如此重要的戰略地位卻無防務可言，實在是迫在眉睫，左宗棠迅速採取了一些整頓措施：軍事上，奏准恢復班兵輪換制，重新設立道標，由道臺節制；增加軍事防務費的投放，抓緊修造兵船軍艦，加強海防；政治上，整肅官場，清除腐敗，嚴禁官員中飽私囊。為此奏准裁撤了不稱職的官員，調補了兩名重要的湘籍湘軍將領前往海島佈防，其中劉明燈為臺灣總兵，吳大廷為臺灣道員。劉明燈（1838-1895），湖南張家界永定人，治臺三年，政績卓著，頗有口碑。《簡青公墓

³ 朱孔彰《中興將帥別傳》，卷七下《彭剛直公玉麟》第 90 頁，嶽麓書社 1989 年版

⁴ 鄒華亭主編《湖南家譜》第 147 頁，湖南人民出版社 2004 年出版

⁵ [清]朱景英撰《海東筭記》第 1 頁，嶽麓書社 2011 年出版

表》雲，劉明燈到臺灣後，“先除積年土匪四十余人，置之法，民俗一振。鳳山縣生番與合眾花旗洋人互相仇殺，他率師馳抵龜鼻山，聲威所懾乃各解散。在臺三年，裁汰陋規六萬余金，修城池砲臺，造師艦火器，訓練兵卒不遺餘力。”⁶另據臺籍舉人及宜蘭廩生黃元琛、林步瀛等 15 人所撰文雲：劉明燈“揆文奮武，兼詞章篆隸以名家；移孝作忠，曆皖翻閩江而奏績”。有“輕裘緩帶，羊叔子之高風；羽扇綸巾，武鄉侯之雅度”。劉明燈還招募了一部分楚兵前往臺灣去加強防務。吳大廷（1824—1877），湖南沅陵人，咸豐五年舉人，1866 年（同治五年）奉旨擔任按察使銜分巡臺灣兵備道，在官期間能興利除弊，數為胡林翼、曾國藩等所薦，後來禦史對兩人的議敘分別為：吳大廷道臺是“操守廉潔，有才幹，兼通方略”，劉明燈總兵也是“功勳卓著，謀勇兼備”。左宗棠原打算待督署事務料理完善後，親自渡海到臺灣視察，不料 1866 年因陝甘回民起義、西北軍情緊急被朝廷調任陝甘總督，未能如願成行。離開福州之前，他特別將臺灣軍政各事詳細向朝廷奏明：請老朋友沈葆楨出任福州船政大臣，遣人赴洋購造船機器，設福州船政學堂等。1874 年 5 月，因日本派兵侵略臺灣南部，在那裡建營房、修道路，設立都督府，企圖侵佔整個臺灣，清政府派沈葆楨以欽差大臣身份率大批船艦兵勇赴臺，以增強臺灣防禦，湘軍將領前臺州知府劉璈被沈葆楨委為營務處主任，隨之赴臺，同時湘軍高級將領、前漳州鎮總兵孫開華也被提拔為福建陸路提督，募勇組成捷勝軍，開拔臺灣負責臺北防守。1875 年，湖南湘陰士人黃逢昶赴臺北任職，在長達十餘年的履職臺灣經歷中，他對臺灣的山川、地貌、風情、資源、物產等刻意訪求，著成了《臺灣雜記》。中法戰爭前夕，黃逢昶為了讓進駐臺灣湘軍將士們熟悉臺灣的地理環境與民族風俗，特將該書呈獻給駐節福州的欽差大臣、大學士、督辦福建軍務的左宗棠審閱，左宗棠觀閱後，忍不住給予高度評價：“忽閱曉墀《臺灣雜記》，其間形勢，如在目前，始歎有心人相見已晚，使早得展其才而大其用，將由家而國而天下，雖艱巨有所不辭”⁷1878 年（光緒四年），劉璈奉命赴新疆增援左宗棠，直至 1881 年 4 月，左宗棠奏請清廷委派劉璈任臺灣道員，獲得批准後，劉璈於 8 月 7 日到達臺南府城，開始了四年的履臺官場生涯。1884 年 7 月，法國侵略者派軍艦大舉進犯閩洋，福建水師潰敗馬江，全軍覆沒，法軍轉攻臺灣，清政府被迫對法宣戰，同時詔令左宗棠以欽差大臣督辦福建軍務，左宗棠調舊部 5000 湘軍從征。為了加強軍事力量，朝廷再詔前陝甘總督楊岳斌前往幫辦軍務，“公率師入閩，由泉州附魚艇渡臺灣，與巡撫劉銘傳籌戰守”。⁸正是同光年間湘軍勢力的崛起，才有了湘

⁶引自民國《劉氏家乘》，其墓表為戊廣西布政司布政使徐樹鈞撰書，徐系湖南長沙人曾與劉明燈共事。

⁷清·黃逢昶《臺灣雜記》第 3 頁，嶽麓書社 2011 年版

⁸清·朱孔彰《中興將帥別傳》第 85 頁，嶽麓書社 1989 年版

人多被拔擢入臺任職的機會，上述湖湘軍政人物在臺灣的政治軍事活動影響了大批湖湘士子，帶動他們前往臺灣去成就一番事業，積極參加了保臺建臺的活動中來。

二、湘軍戍臺的歷史回顧

(一) 湘軍入臺的兩次高潮

有清一代，湖南人在臺灣任職的人數雖無法準確統計，但我們從一些歷史遺存和史料來尋找他們在臺的蹤跡，就能發現從清初開始就不斷有湘人赴臺擔任各種職務，參與了臺灣的保衛、開發和建設工作。“據不完全統計，從康熙 22 年（1683 年），清軍進駐臺灣以來至咸豐 11 年（1861 年）的 179 年間，湘人赴臺任職的計有：道員 1 人，知府 1 人，知縣、同知、通判 11 人，縣丞、巡檢 6 人，總兵 2 人、副將 1 人，參將 2 人，遊擊 5 人，都司 2 人，守備 1 人。從同治元年（1861 年）至光緒二十一年（1895 年），臺灣被日本強佔前的 34 年中，湘人赴臺任職者驟然增多，據不完全統計有：欽差大臣 1 人，道員 5 人，知府 2 人，知縣同知 5 人，縣丞 2 人，提督 4 人，總兵 6 人，副將、參將、遊擊、都司、守備近百人，先後赴臺戍臺的湘軍約 2 萬餘人，湘人足跡遍佈全臺。

近代史上，湘軍入臺經歷了兩次高潮。

第一次高潮是 1884-1885 年中法戰爭時期，湘軍成為臺灣抗擊法軍的主力。早在光緒五年（1879 年）七月，閩浙總督何璟奏稱臺灣防務需人，清廷命湖南巡撫邵亨豫飭令前福建布政使陳世傑即赴閩，交其差遣使用。光緒九年（1883 年）十二月初，清廷命楊岳斌往福建籌辦海防。光緒十年七月，實授左宗棠為欽差大臣，督辦福建軍務，又命湖南巡撫龐際雲募勇聽候調撥、前湖南提督羅大春等赴左軍營差遣委用。十月，法軍佔領基隆，臺北府城吃緊，清廷命楊岳斌幫辦左宗棠軍務，帶領湖南現有八營軍隊趕赴福建漳泉一帶駐紮，相機渡臺，驅逐法軍。十一月，清廷再度命湖南在現有兵員八營及募就十一營內挑選精銳並成十營克日啟行馳赴閩疆。到十二月初，楊岳斌在乾州老家以及辰沅等地募足兵勇 12 營，由巡撫龐際雲前後籌撥餉銀跋 83000 兩，集結在省城長沙後，經江西入福建抗法。抗法戰爭結束後，尚有 1 萬 3 千多名湘軍參加了臺灣的開發和撫番平番。1888 年 5 月，曾經參加過臺灣抗法戰爭，被遣散回籍的湘勇王聯露聯合熊必有，陳題柱等人召集了本地及外來饑民開展了打富濟貧的活動。

第二次高潮是 1894-1895 年中日甲午戰爭時期，湘軍成為保臺援臺的主力。戰爭爆發後，湖南巡撫吳大澂帶頭疏請從戎，勇於救難；新任湖南提督、湘軍將領婁雲慶積極徵兵派發前線。湘軍將領楊載雲、曹志忠、王德標等帶領在湘招募的“新楚軍”，與臺灣義軍領袖吳湯興、徐驤、姜紹祖及黑旗軍將領吳彭年等聯合抗擊日

本侵略軍，終因寡不敵眾和後援不繼而失敗，楊載雲中炮犧牲，為國捐軀，新楚軍的將士也大都戰死疆場。當中國戰敗、日本強制割臺消息傳到國內，時任兩江總督湖南新甯人劉坤一對條約甚為不滿，對臺灣巡撫布政使唐景崧和臺灣總兵劉永福堅持抗戰表示支持，並電令駐防臺灣的湘軍撤銷番號改為義軍，打擊日本軍隊。廣大湘藉愛國官兵與熱血士子更是紛紛墨經從戎，申請赴臺保衛臺灣，抗擊日軍，龍陽易佩紳、易順鼎父子就是典型代表。中日甲午戰爭後，有近萬湘軍不願內渡，與臺灣人民一道進行了反抗日軍進駐臺灣的戰爭。

（二）湘軍入臺抗擊法日侵略軍事蹟考

根據各縣地方誌、家譜等史料的粗略計算，湘軍在臺灣歷次抵抗外國侵略者和戍防中**作戰陣亡或身染瘴癘死亡**的官兵達數千人之多。下面僅列舉幾位為保臺犧牲的英雄事蹟

胡峻德，字堯臣，慈利三官寺人，排行第五。因年少時驍勇，膂力過人，曾單身殺虎一隻，故人稱“殺虎胡五”。清光緒三年(1877)舉武進士。光緒十年(1884)，隨孫開華渡臺抗法。滬尾之戰，追擊敵時中炮跌倒，手中竟還提著敵人兩個首級。犧牲後，全軍悲憤，孫開華親自替滌血裹屍，涕泣祭奠。事上奏朝廷，詔贈恤予蔭。

劉少斌，長沙府益陽縣人，1884年，法軍從越南北上進攻臺灣，清廷命劉少斌領湘軍渡海入臺，劉在湘西等地招募了12營，從長沙出發進駐臺灣，在苗栗縣卓蘭境內紮營，他們的營地被當地人稱為“湖南營”。在與法軍交戰過程中，勇猛頑強的戰鬥到最後，劉少斌和湘軍3千人戰死，後被朝廷封為武顯將軍。

楊載雲，湖南湘潭人，甲午中日戰爭前夕，是駐防臺灣新竹的總兵吳光亮所組建的“新楚軍”副將。1895年3月，清廷戰敗，將臺灣、澎湖割讓給日本，時署臺中知府黎景嵩將大批被紛紛內渡的清軍將領遺棄的大批湘軍士兵約7000人編成14營，組成了“新楚軍”，任命楊載雲為統領，負責保衛臺中。5月中旬，楊載雲聯合湘藉黑旗軍副將李維義等集中反攻侵臺日軍，終因寡不敵眾，新楚軍處於孤立無援狀態，彈藥武器告罄，楊載雲中炮犧牲，為國捐軀。

張達斌，湖南沅陵人，光緒5年(1879年)4月經福建巡撫李明墀推薦投靠陸路提督孫開華，孫委其統帶擢勝營中營。8月，隨孫開華駐軍臺灣，兩年後撤防回閩。光緒10年4月，中法戰爭爆發，法國軍艦駛入基隆，臺灣局勢再度緊張，張達斌又隨孫開華渡臺駐軍臺北，不久又與曹志忠部並駐基隆。8月，法軍進攻基隆，在滬尾戰役中，不幸中彈重傷。光緒12年出任宜蘭都司，光緒27年，奉命率湘軍恪靖威營守馬尾砲臺，傷疾復發，在軍營離世。

胡輪，湖南平江人，光緒 12 年入湘軍，光緒 20 年甲午中日戰爭爆發後，胡輪隨軍到臺灣。第二年 3 月，中國戰敗後駐防臺灣的清軍紛紛內渡，胡輪沒有選擇撤退，而是投入到臺中知府黎景嵩組織的“新楚軍”駐紮在新竹。6 月新竹淪陷後，又隨統領楊載雲在頭份山抗擊日軍，楊載雲不幸陣亡，胡輪再投靠湘軍副將李惟義自請守衛彰化的八卦山砲臺，7 月在激烈的守衛戰中中彈犧牲。

上述死難湘軍官兵只是二萬餘赴臺湘軍的傑出代表，誠如王令麟先生所言：近代以來“三湘英傑，彙集東南，撫番平亂，抗法抗日，力掃海氛，無役不與，國殤數千之眾。歲月更替，世事滄桑，臺灣卓蘭鎮之‘昭忠廟’至今猶祭湘軍英靈”

9

三、湘軍對開發與建設臺灣所做的貢獻

(一) 軍事防務

1、湘軍將領劉明燈出任臺灣鎮總兵

劉明燈，湖南張家界永定區人，咸豐 7 年（1857 年）中武舉，11 年（1861 年）在長沙投入左宗棠湘軍，同治元年（1862 年）隨湘軍援浙江，同治三年（1864 年）因軍功升福甯鎮總兵加提督銜。同治五年（1866 年）春，臺灣鎮總兵曾玉明被革職，清廷旨令閩浙總督左宗棠在福建全省總兵中挑選一名智勇雙全的前往接任，左宗棠經過仔細觀察和多方權衡後奏請調劉明燈擔任臺灣鎮總兵。獲得朝廷旨准後，劉明燈於 10 月下旬帶所部湘軍赴任，其弟弟劉明煌也隨其入臺。1867 年初，美國商船“羅妹號”遇颱風漂至臺灣南部觸礁破碎，船員 13 人駕駛小船在琅嶠登陸，被當地番民所殺，美方照會清政府要求要求聯合剿辦番民，劉明燈作為臺灣鎮軍事長官，與臺灣道吳大廷一起拒絕了美方要求剿辦番民的無理要求，贏得了高山族人的信任與支持。劉明燈在臺三年，除掉了積年匪患，裁汰陋規，整頓營務，修築城池砲臺，造師艦炮，練兵等，政績卓著。臺藉舉人黃元琛稱讚劉“揆文奮武，兼詞章篆隸以名家，移孝作忠，曆皖翻閩江而奏績，”有“輕裘緩帶，羊叔子之高風；羽扇綸巾，武鄉侯之雅度。”

2、湘軍統帥左宗棠與臺灣設防

左宗棠（1812—1885），字季高，湖南湘陰人，湘軍統帥。早年當過幕僚，後來歷任浙江巡撫、閩浙總督、陝甘總督、兩江總督兼南洋大臣等職。早在同治初年，他就主張加強東南海疆防務，在清廷沿海防務的議論中，提出了在臺灣設防的思想。1863 年，他升任閩浙總督時，又強調了臺灣的戰略地位十分重要：“臺灣一

⁹ 鐘啟河《湘軍與臺灣》第 2 頁，海風出版社 1998 年版

郡，為閩省外郭，譬猶鎖鑰，臺郡為鎖，澎湖、廈門為鑰”。1866年，他再度在一份奏摺中強調：“臺灣，海疆門戶，遠隔重洋，為全省安危所系。”為了加強臺灣防務，左宗棠闡發了三條建議：第一必須選派“嚴操守，勤訪治，孜孜奉公，不敢暇逸”的地方官員出任臺灣道、鎮，以整頓吏治和軍政；第二應恢復三年更戍的“班兵”舊制，臺灣駐軍定期換防，以提高軍隊的戰鬥力，並且要裁汰冗費，整頓水師；第三，開發臺灣經濟，“弛墾荒之令”，“立社倉，廣謀儲積”，“為東南奠此岩疆”。儘管左宗棠對臺灣防務的規劃，由於他改任陝甘總督而未能真正實施，但卻為後來沈葆楨、丁日昌、劉銘傳辦理臺防提供了借鑒。中法戰爭爆發後，左宗棠再次上奏朝廷，強調臺灣“孤峙大洋，為七省門戶，關係全域，請移福建巡撫駐臺灣，以資鎮攝”，“所有臺、澎一切應辦事宜，概歸該撫經理，事有專責，於臺防善後大有裨益”¹⁰。不久，這一建議終於實現，清廷決定在臺灣建省，而左宗棠卻未能親眼看到臺灣建省。在近代中國，左宗棠是較早對臺灣戰略地位有充分認識的先驅，他提出了在臺灣設防的積極主張，並推動了這一主張的實施，對維護國家主權的統一和完整做出了不可磨滅的歷史貢獻

3、湘軍將領孫開華與臺灣防務

孫開華，字賡堂，湖南慈利人。咸豐六年，以武童投靠湘軍霆字營，隨鮑超征剿太平軍。同治五年，因軍功卓著任福建漳州鎮總兵。同治九年，閩浙總督文煜、福建巡撫王凱泰以開華“久曆戎行，熟悉戰陣”奏“統省標八營，藉資訓練”。十二年，孫開華獨立成軍統帶擢勝營，隸屬左宗棠的湘軍，辦理廈門海防。1874年，日本侵臺事件發生後，有鑒於當地生番叛服無常，清廷決定對臺實行軍事解嚴。光緒二年十二月，福建巡撫丁日昌以“臺灣防剿生番、地廣兵單，宜遴選威望素著之員統領鎮攝”為由奏請委派孫開華督率所部“帶印東渡”，赴臺北蘇澳地方辦理“開山事務”，並署理福建陸路提督，得到了朝廷許可，於是孫開華率軍駐紮在基隆、淡水一帶，加強了對臺灣北部的防守。經過近三年的防剿生番，孫開華以“屢克堅巢，連戰皆捷”立下軍功，光緒五年二月，實授福建陸路提督。是年八月，孫開華以海防緊要再度督軍赴臺，直到七年十一月撤防。光緒九年（1883），中法戰爭一觸即發，孫開華受命於危難之際，統率擢勝三營渡臺，主持臺北防務。光緒十年，法國侵略軍進犯臺灣。當時淮系將領劉銘傳以巡撫銜主持臺灣軍政，劉素知開華之勇略，命其率軍防守滬尾（今臺灣淡水），以為臺北之屏障。開華調集兵勇，構築工事，加強訓練，隨時準備迎擊來犯之敵。敵情緊張時，開華“晝夜率軍分伏海濱林莽，風夕露宿，不敢少休”。10月初，法軍遠東艦隊副司令利士比率軍艦8艘進逼

¹⁰左宗棠《左宗棠全集·奏稿一·籌辦臺灣吏事請責成新調鎮、道經理折》岳麓出版社2009年版

滬尾，並投書約戰。開華從容部署應戰，親自登砲臺坐鎮指揮，夜以待。次日清早法艦果至，開華先發制人，下令開炮，以挫敵鋒。奈何法軍船堅炮利，開華座前中彈，幸未爆炸，仍然指揮若定。激戰竟日稍歇，清軍的兩座砲臺均遭到不同程度的破壞，還傷亡將士 30 餘人。部將胡峻德中彈傷亡。開華親自滌血裹屍，涕泣哭祭，將士們深為感動。開華見士氣高漲，乃與諸將謀曰：“吾軍以整旅當敵炮火，即幸勝，傷損精銳亦必多，莫如化整為零，人各為戰，伺隙蹈利，分進合擊，減少傷亡，方可制敵。”於是將兵勇編組為“麻雀隊”，實行遊擊戰術。次日再戰，法軍在優勢炮火的掩護下蜂擁登陸，清軍將士不懼強敵，攔頭迎擊，短兵接戰。開華奮起橫刀躍馬，身先士卒，衝鋒陷陣，手刃敵兵執旗官，奪其旗以歸。清軍將士見之，士氣大振。“士卒皆以一當百，短兵相接，呼聲震天地。”斬獲法軍首級 300 有餘，震憾法軍鬥志。法軍乃大潰，紛紛奪路而逃，海溺死者無算。法軍以失旗為奇恥大辱，急急開艦逃遁，清軍大獲全勝，取得了歷史性的“滬尾大捷”。孫開華作為滬尾之役的主要指揮者，抗法保臺之功將永遠載入中華民族反抗外國侵略者的光輝史冊，後人給予孫將軍很高的評價：“滿清自有外侮以來，海上用兵，將帥能親冒炮火破敵大捷者，以孫開華滬尾之戰為首功。”從此法軍不敢犯臺，開華擢升為福建提督，往返于閩臺兩地，致力於建設工作。光緒十九年（1893），孫開華病歿於臺北滬尾。對於這樣一位抵抗外國侵略，為保衛祖國的寶島臺灣作出重大貢獻的湖南人，永遠值得我們紀念。

4、湘軍將領劉璈的臺灣戍守

劉璈，字蘭州，湖南嶽陽人，早年投靠左宗棠的湘軍，因軍功被提升為道員。同治十三年（1874 年），日本侵臺事件後，清政府派福州船政大臣沈葆楨以欽差大臣率大批船艦兵勇赴臺增強防禦，時臺州知府劉璈的任期屆滿，沈葆楨委以營務處主任派他前往臺灣任職。劉璈在臺一年多，期間直接參與了領導防軍開山撫番的工作，積累了一定的經驗。光緒七年（1881 年）四月，經左宗棠的推薦，朝廷加封按察使銜，出任分巡臺灣兵備道加學政，8 月，劉璈抵達臺南府城任職，在為時四年的臺灣道任期內，劉璈除了銳意整頓和革新政治、經濟、文教外，更是在中法戰端開啟後，積極籌畫海防，嚴守臺中、臺南，支援臺北。光緒十年 5 月，清廷派淮軍悍將劉銘傳以巡撫銜督辦臺灣軍務，明確他負責臺北防務，與劉璈形成南北防守圈。6 月 9 日，劉璈率軍抵達基隆，與劉銘傳一同視察基隆、滬尾等地的佈防，基隆戰役打響後，劉銘傳命令劉璈趕回臺南防區，法國侵略者瞭解到臺北防務設施嚴重落後後，便加大了對臺北的攻勢，劉銘傳稍戰幾下就放棄了對基隆的守衛，率大軍退守臺北，基隆失陷，滬尾危在旦夕，劉銘傳一面嚴密防守臺南、臺中，一面發動民眾出錢出力支援臺北。最終因湘淮軍代表人物左宗棠與李鴻章的派系鬥爭，劉

璈向左宗棠呈報了劉銘傳不戰而退放棄基隆而觸發其對劉銘傳的彈劾致使劉璈與劉銘傳的矛盾激化，劉璈被劉銘傳“以對臺北兵員、餉械支援不力甚至有意作梗”彈劾，最終在中法戰爭結束後被革職查辦，發往黑龍江效力贖罪。

5、湘軍水師將領楊岳斌與臺灣

楊岳斌，原名楊載福，湖南乾州廳人，咸豐3年（1853年）受曾國藩聘請擔任湘軍水師營官，因才華出眾、戰功卓著在1857年升任湘軍水師統領。同治四年（1865年）6月，楊岳斌調任陝甘總督。次年隱歸山城，侍奉老母。光緒元年，朝廷令楊岳斌、彭玉麟同為長江巡閱使。光緒九年，法國侵略者試圖對我東南沿海大勢騷擾，戰爭一觸即發，朝廷詔令楊岳斌會辦福建海防事宜，適逢其年歲已高的母親病重，不得不推遲出發的日程。十年九月，楊岳斌再出視師，與兩江總督曾國荃隨時會籌戰守。十月，楊岳斌主動向皇上奏言兵事，提出了六大當務軍情：一是簡練京外制兵，分扼險要；二是團練海上民兵，合力防衛；三是豫籌屯糧，以充軍實；五是重防陸地，以出奇制勝；六是量移機器局，以免疏失。深得皇上首肯。十二月，楊岳斌率領新募湘軍抵達福建泉州，適逢法軍“以輪船扼我渡臺海道”，楊軍門設法渡海，十一年正月，成功由秀塗口夜渡埤南，二月，正式駐軍臺灣，聯絡當地紳民，籌布臺南防務，很快就組成了上萬人的團勇，加緊訓練，做好隨時迎戰準備。稍後，奉命馳抵淡水，與福建巡撫劉銘傳所帶淮軍進駐基隆互為犄角，法人久攻不下，不得不乞和。

6、抗法保臺主持建省的湘軍主帥楊昌濬

楊昌濬，字石泉，湖南湘鄉人，咸豐二年（1852年），隨羅澤南在長沙訓練湘勇，在湖北境內與太平軍作戰，因軍功升訓導、教授。咸豐十年（1860年），左宗棠在長沙組建“楚軍”，楊昌濬應邀前往幫辦軍務。同治元年（1862年）奉命與劉典、劉璈各領軍一部入浙江征討太平軍，升衢州知府。同治八年（1869年），升浙江巡撫。光緒三年因錯判楊乃武案被革職。光緒四年（1878年）因新疆軍務緊急經左宗棠奏請，楊昌濬獲重新啟用出任甘肅布政使，光緒六年（1880年）代理陝甘總督。光緒九年（1883年），調任漕運總督。光緒十年（1884年）中法戰爭爆發，7月18日，朝廷委派楊昌濬協助左宗棠幫辦福建軍務，他親自率領駐防江南的湘軍4營、浙江1營由駐地江蘇淮安赴閩，另派員到湖南招募10營兵勇趕赴福州，7月28日朝廷又升其為閩浙總督。時法軍重點進攻臺北的基隆與滬尾（今淡水），楊昌濬坐鎮福州，會同福州將軍穆圖善、福州船政大臣張佩綸調度水路兵源、軍火器械與餉源，周密制定了渡海入臺方案，作為閩臺戰區的抗法副統帥，楊昌濬雖沒能親赴臺灣抗法，但他及時調兵遣將、督辦後勤，為抗法保臺作出了重大貢獻。光緒11年（1885年），左宗棠奏請臺灣建省，得到朝廷認可，任命劉銘傳為首任臺灣巡

撫，作為閩浙總督的楊昌濬於 1886 年 2 月親臨基隆，與劉銘傳面商臺灣建省的具體事宜，考慮到臺灣因戰亂滿目瘡痍，面臨的最大困難就是財政赤字，楊昌濬籌集了 80 萬兩從財政上支持臺灣建設、又為臺灣建省的機構設置和人事安排上給予了大力支持。在楊昌濬的積極推動下，臺灣建省工作迅速完成，臺灣成為了中國領土的東南屏障。

除了上述幾位聲譽顯赫的湘軍將領對保臺建臺做出了重大貢獻外，還有一批湘軍人物同樣值得後世景仰，有些保臺英雄更是將熱血灑在了寶島，他們是抗法保臺“後勤司令”彭楚漢、淡水抗法驍將張達斌、基隆抗法名將曹志忠、湘軍虎將王詩正、抗法撫番提督楊金龍、孫開華之子、抗日英雄孫道元、張秀容夫婦、四川布政使易佩紳與三省河圖局總辦易順鼎父子倆分別赴臺抗法和萬裡求餉抗日等等。

（二）經濟建設

1、湘軍與臺灣的經濟開發

臺灣土地肥沃，氣候溫暖，適宜種植稻穀，發展農業。清代臺灣建置特別是晚清以來，逐漸形成了內地對海峽對岸的農業發展的依賴因素：一是毗鄰的福建福州、泉州、漳州三府人多田少，糧食依賴臺灣供應；二是緩解生番與熟番的矛盾，需要給予山民（生番）以土地種植農作物的權利；三是湘軍入臺的糧餉供應，隨著湘軍將領來臺履職，大批的湖南兵員流入臺灣（所謂“湘軍則南至交趾，北及承德，東循潮、汀，乃渡海開臺灣”¹¹就是很好的說明），由於上述原因，渡海來臺的湘籍軍政官員都非常關注臺灣的農業生產。1874 年，湘軍將領劉璈以營務處主任的身份隨福州船政大臣沈葆楨赴臺，具體負責軍事防務與開山撫番的工作。為配合這兩項工作能順利開展，劉璈主張設立民屯，即從防軍中動員一部分官兵成立屯營，鼓勵屯勇們開墾附近荒地，今後所墾荒地即歸兵勇私有，三五年後還能自由買賣；同時留出足夠的荒地供生番墾殖，嚴禁漢民侵犯。這樣一來，不僅解決了軍隊的糧食供給，穩定了當地的局勢，更重要的是促進了臺灣農業經濟的開發。光緒元年（1875 年）12 月，臺灣道夏獻綸明確諭示：從前不准內地民人渡臺及私人蕃境，各例禁現已一律開除，不復禁止。¹²1877 年，清廷發佈命令，永遠蠲除了臺灣府屬廳縣港潭等項雜餉，這對臺灣民眾而言是件深受歡迎的大好事，提高了農民的生產積極性。劉璈在擔任臺灣道期間，為解決臺灣兵餉和戰爭經費問題，決定模仿內地獎勵捐餉效力人員的辦法，以提供商業流通便利為條件吸納殷實商人的存款，用捐借的兩百萬兩白銀為儲備金，在島內發行鈔票，以後各種經商人員應該提供的公務如正供、鹽課、稅厘等都可用之上繳，也可以充當抵押貸款等，這樣既解決的餉費

¹¹ 王闓運《湘軍志·湖南防守篇 第一》第 1 頁，嶽麓書社 1983 年版

¹² 李允俊主編《晚清經濟史事編年》第 356 頁，上海古籍出版社 2000 年出版

問題，又活躍了民間的商業流通。光緒十年（1884年）7月，左宗棠被朝廷委以欽差大臣督辦福建軍務，他非常重視發展臺灣的農業，為充實軍餉、寬裕民生，他下達了“弛墾荒之令”，“立社倉，廣謀儲積”的命令，同時，有鑒於臺灣是砂糖重要產地，1880年砂糖出口達636756公擔，創出口數量新高，為了發揮臺灣的經濟優勢，左宗棠向朝廷上奏《試辦臺糖遺利以餒餉源折》，鼓勵臺灣民眾多種甘蔗，生產蔗糖。臺灣糖商因此大發其財，有詩歌這樣讚美富甲一方的臺灣糖商“漫訝飛霜暑路中，舳艫貨殖倍三農，海東千里饒甘蔗，何啻人間千戶封”，¹³直到今天，臺灣蔗糖出口仍在出口總值中佔有重要比例。

臺灣礦產資源豐富，不同地區分佈有別：山區多金、銅等金屬礦產；西部為煤、石油分佈區；北部火山區有豐富的天然硫磺；西海岸沙灘地帶降水較少，日照充足，盛產海鹽；淺海地區蘊藏有石油和天然氣。為了充分利用臺灣的礦產資源，光緒二年（1876年），臺灣兵備道夏獻綸發佈公告：“雞籠煤礦日後開出煤炭，准中外商民一律購運，手工煤戶在各山已開煤洞，凡無礙設立機器處所，准各煤戶照舊采運”。¹⁴1876年6月，臺灣基隆煤礦開鑽，1877年4月25日，基隆煤礦挖得煤層，正式投入運營，之後產量逐年上升，1878年產煤14029噸，1881年，上升到54000噸，且成色甚佳。光緒三年（1878年），左宗棠獲悉官辦的臺灣基隆煤礦辦理不善，主張效仿西方，將企業由民間經營。光緒九年（1883年），劉璈鑒於“臺灣為七省門戶，有戰必先，四面濱海，戰事必重”，但環島卻“武備欠修……郡城軍裝局所存槍炮彈藥有槍無子，子藥立盡”，急需加強防務，奏請在臺灣郡城內或于全臺居中之彰化縣屬，擇購疏曠地段，設立修配槍炮子藥庫一所，等“辦理有效後，再酌量事勢，以為繼增”¹⁵。該奏摺得到了閩督的高度讚揚，火藥廠規模雖然不大，但卻是臺灣近代軍工生產的開端。光緒17年（1891年），黎景嵩任基隆同知期間，將修鐵路架橋施工發現的八堵河金礦收歸官辦，次年，奏准臺灣巡撫邵友濂，在基隆開設金沙總局，在瑞芳、暖暖、四腳亭等地各設分局，派員辦理，采者領照納稅，由局派兵員維持秩序。年底，商人金寶泉稟請承包，每年認繳銀2萬兩，兵勇的軍餉全部由此項支出。

湘軍參與了臺灣的道路建設，為發展臺灣的交通運輸，便於軍糧的運輸，1877年3月，福建巡撫丁日昌奏請將淞滬鐵路拆下的軌材遷移到臺灣，改修臺北至臺南的鐵路，5月，又架設貫通南北的電線，以通文報。10月，臺灣建成了臺南至旗後（高雄）的電報線。光緒11年3月，中法戰爭結束後，湘軍將領楊金龍移駐臺南安平，所部官兵被抽調開闢自嘉義、經臺灣中部高山地帶直達臺灣東海岸的埤南（今

¹³ 陳捷先主編《清代臺灣》第97頁，九州出版社2009年版

¹⁴ 《晚清經濟史事編年》卷上，第359頁。上海古籍出版社2000年版

¹⁵ 劉璈《巡臺退思錄》卷二，第173頁，嶽麓書社2011年版

臺東)的道路建設，並招撫沿途生番。湘軍為臺灣的交通運輸業發展做出了重大貢獻。

2、湘軍移民與臺灣建設

在 19 世紀 70 年代之前，清政府對臺灣移民基本上採取消極的封禁政策。康熙二十二年（1683 年），清廷頒佈了編審流民的命令，流寓臺灣無妻室產業者逐回原籍，並嚴禁大陸民眾偷渡。以後雖允許商、漁船進臺，但對移民仍嚴格加以限制，規定，渡船來臺者，需經分巡臺廈兵備道稽查和臺灣海防同知驗可始得放行；渡臺者不得攜眷；並以粵地為海盜淵藪，禁止粵民來臺。清廷之所以限制對臺灣移民，其主要目的是為了防止臺灣再次成為反清的基地。這些森嚴的禁令雖不能阻止大批失去生計且富於冒險性人群的偷渡，但它畢竟延緩了移民和開發臺灣的過程。19 世紀 70 年代，由牡丹社事件引發的琉球爭端和臺灣危機，充分暴露了日本帝國主義的侵略野心，使清政府對臺灣的移民政策發生根本性改變。光緒元年（1875 年）清廷批准了沈葆楨提出的開山撫番、獎勵移民的建議，海禁正式取消。此後，清政府開始積極鼓勵和動員大陸人民移居臺灣，並在廈門、汕頭、香港等地設立“招墾局”。清末湖南各地人口激增，出現了人多地少、與山水爭地的現象；加之因臺灣歷年募勇辦防，且前後擔任此地的軍政長官多為湖南人，所以很多湖南籍的無業遊民或者從軍人員紛紛前往東南各省乃至渡海入臺。“由於湘軍的關係，湖南是重要的移民遷出地”。¹⁶很多湘軍將領在臺灣鎮守期間，鼓勵來自家鄉的官兵將親屬遷往臺灣，撥款發給種糧農具，營造住房，既能使官兵與親人團聚，又能解決臺灣開發所需要的勞動力問題，光緒十三年（1887 年）臺灣建省時，人口統計已達 320 萬，今天臺灣的本省籍人員大部分是移民的後代。

（三）文化教育

1、近代湖湘文化對臺灣的影響

近代湖湘文化是帶有濃厚地域特色的地方文化，其承載文化的實體是一大批來自湖南的文化精英分子，而這批文化精英分子很多都是湘軍統帥與將領。在他們身上我們看到的特色是強調經世致用，切於時務；自強不息，奮發有為；力戒空浮，務實踐履；博採眾長，重視教育。湘軍官兵在臺灣任職期間，直接將這些良好的文化特質滲透到實踐中去。湖湘文學講究務實與浪漫的結合，黃逢昶在臺任職十餘年，訪遍臺灣的山山水水，以竹枝詞的文學形式記錄在書，並完成了《臺灣雜記》一書，是迄今為止一部比較完整的記錄臺灣山川地勢、資源物產、人情風俗兼具歷史、地理、文學、醫學、社會學於一體的紀實著作。黃逢昶為瞭解決臺灣本土人的

¹⁶ 王勇著《湖南人口變遷史》第 352 頁，湖南人民出版社 2009 年

濕熱疾病以及內地人到達臺灣後“不合水土，多致病亡”的痛苦，特擬定並記錄了一批用中醫治療熱帶流行病的醫方，並報准來臺視察的福建巡撫岑春煊批准，該套藥方讓“遠人多資調活，板藏臺北府考棚內”，¹⁷為臺灣中醫藥的發展與普及做出了重要貢獻。同治進士、翰林院編修、光緒 8 年任臺中知府的湖南籍文人陳文騷熱愛臺灣的歷史文化，關注臺灣的修史工作，有鑒於大陸同光年間流行各省的修志熱，中法戰爭結束後調任臺北知府的他與淡水知縣葉意深聯名呈文臺灣巡撫邵友濂，建議纂修《臺灣通志》，得到了邵友濂採納，並下令設置通志局，任命陳文騷為修志局提調。光緒 20 年，陳文騷調升臺灣兵備道兼提督學政。

2、湘軍與臺灣文化的交流

眾所周知，湘軍的特色是以儒生領山農，湘軍將領多數是受過儒家文化兼是近代湖湘文化的薰陶、具有較高文化素養的軍事人才。他們履職臺灣後，一方面將大陸先進的漢民族文化傳播到當地，另一方面又將臺灣的人文風物融入他們的著作裡，讓大陸人瞭解既陌生有熟悉的臺灣。湘軍將領吳大廷少時聰穎，文武兼修，縣試府試均獲得第一名，可謂是“博古通今，學問深邃”。在臺灣任職期間，非常重視教育，與當地名士施瓊芳交好，聘其主講海東書院。為了增進臺灣的詩學，吳大廷特地在書院增開《詩學》課程，親自授課，並撥銀獎勵優等生員，同時吳道臺還親訂《義學章程》，視察義塾，鼓勵幼童好學上進，在臺期間著有《臺灣進退志》、《憶臺灣》律詩、《臺陽書事》詩以及《小西腴山房詩文集》，是今天我們瞭解臺灣的重要史料；湘軍將領劉璈同治 13 年（1874 年）初到臺灣，在短期的開山撫番工作中，就把設立番學，教化生民作為頭等大事。光緒 7 年（1881 年）被委任臺灣道的他積極發展臺灣教育，宣導設立學館，招收番童入學，以儒家文化教化番民，勉勵臺灣士子認真研讀經史百家雜書，要求他們“通經以致用”。劉璈通過調查發現，由於臺海風急浪高、渡海異常艱險，常有赴福州趕科考的士子在海上遇難事件發生，致使臺灣每年參加省試的僅 800 名，參加京城會試的 20 餘人，仕途受阻，科舉不發達。為了發展臺灣教育，劉璈於光緒 9 年（1883 年）撥銀 1.5 萬兩在省城福州建臺南、臺北兩郡試館，作為全臺士子參加鄉試住宿之用，另撥銀 3400 兩在京城購建全臺會館，作為全臺士子赴京師會試住宿之用。在臺灣本地，劉璈又稟請增加臺南、淡水、鳳山、彰化、恒春等縣學額共 340 名，另設廣濟院，為每名學童每月發銀 4 錢，撥銀 5000 兩輔助臺南育嬰堂經費，撥銀 1600 元輔助澎湖育嬰養濟院，劉璈為臺灣文教事業的發展做出了重要貢獻。1894 年中日甲午戰爭爆發，湘軍儒將易順鼎是積極主戰保臺，兩次赴臺灣協助劉永福抗日。他與黃遵憲、丘逢甲並稱為晚清三大愛國詩人。其遺著《琴志樓編年詩集》《盾墨拾餘》中的《魂南集》

¹⁷ 黃逢祖《臺灣雜記》，第 84 頁，見鐘啟河校點湖湘文庫嶽麓書社 2011 年版

留下了當年在臺灣抗日的生動感人場景，具有“軍書竟日如讀經，詩卷他年作史看”的重大作用。其《寓臺詠懷之六》中這樣感歎臺灣錯失遺憾：“寶刀未斬鄧支頭，慚愧炎荒此系舟。泛海零丁文信國，渡瀘兵甲武鄉侯。偶因射虎隨飛將，苦對盤鳶憶少遊。馬革倘能歸故里，招魂應向日南周。”《贈臺將》高度讚揚了劉永福等浴血奮戰誓死保臺的忠心之誠：“孤城鬥絕三千里，一將強於百萬兵。耿耿丹衷惟許國，皇天應鑒此精誠！”今天，我們重讀這些文化遺產，就如同展現當年大陸與臺灣人民共同抵禦外來侵略，誓死捍衛家園的歷史畫卷。

結語

近代以來，大批湘軍官兵繼承了傳統湖湘文化中深厚的愛國主義傳統，加之在臺灣任職的湖南籍官員鼓動的緣故，衝破重重困難，千里迢迢來到臺灣，參加了保衛、開發和建設臺灣的工作。他們在保衛臺灣的軍事戰鬥中發揚了父死子繼（易佩紳父子、孫開華父子）、手足並肩（劉明燈與劉明煌兄弟、孫道元與孫道仁兄弟）、夫妻同心（孫道元、張秀容夫妻）百折不饒、鏗而不捨的精神，更多的獻出了自己的生命；在開發與建設臺灣的實踐中，他們將內地先進的生產技術與文化設施引入臺灣，促進了臺灣地區的經濟開發與文化繁榮，為建設臺灣做出了重大貢獻。今天，我們一起來重溫他們所留下的歷史，更感到了責任的神聖與使命的重大！

主要參考文獻：

- 1、王闈運《湘軍志》嶽麓書社 1983 年版
- 2、左宗棠《左宗棠文集》、《左宗棠未刊奏摺》羅正鈞《左文襄公年譜》嶽麓書社 1986 年版
- 3、王勇《湖南人口變遷史》湖湘文庫乙編 14，湖湘文庫
- 4、《清代七百名人傳》中國書店
- 5、劉璈的《巡臺退思錄》湖湘文庫
- 6、連橫《臺灣通史》
- 7、許毓良《清末臺灣的防軍》、《清代臺灣綠營的再析論》等系列論文
- 8、許雪姬《二劉之爭與晚清臺灣政局》

9、鐘啟河《湘軍與臺灣》海風出版社 1998 年版

10、陳捷先《清代臺灣》九州出版社 2009 年版

作者簡介

熊英，女，1966 年生，歷史學教授，中國民主促進會會員，研究方向為中國近代史，特別是湘軍研究。1984 年考入華中師範大學歷史系，畢業後就職于湖南常德高等師範學校歷史系，隨後考入復旦大學歷史系研究生，從師於中國近代經濟史專家學者吳景平、戴鞍鋼兩位先生，以優異的成績畢業後，現供職于湖南文理學院，擔任歷史學教研室主任。撰有與湘軍有關的專著《湘軍與近代湖南社會》由重慶出版集團 2007 年出版。

歷史與傳說的交融： 論《西仔反傳說》與幾齣傳統戲曲的詮釋

石光生

臺灣藝術大學戲劇學系

專任教授

摘要

131 年前清法戰爭爆發，一年後(1884)法軍為奪取基隆的煤礦，攻佔基隆，臺澎地區捲入戰火，其中的滬尾戰役卻是清軍與臺灣人民難得的勝利。2009 年起淡水區公所開始舉辦關於社區特色的文化節慶，金枝演社主導製作了再現滬尾戰役的《西仔反傳說》，成了每年必演的劇目。六年來的劇本不斷編修，實驗創新展演內容，已然成為淡水人的共同記憶。

本論文旨在以歷史與傳說交融的角度，探討《西仔反傳說》的文本與展演。擬先分析近年來臺灣傳統劇團如歌仔戲的臺灣歌仔戲班劇團、明華園、一心、布袋戲的新興閣等，針對臺灣歷史創作的作品，然後比較歌仔戲與布袋戲對清法戰爭的書寫與演出的差異。在此基礎上，繼續深入分析六個版本的《西仔反傳說》的文本特色與劇場藝術的表現，從而界定《西仔反傳說》是獨特的社區的儀式劇場。

關鍵詞：滬尾戰役、《西仔反傳說》、歌仔戲、布袋戲、社區的儀式劇場

Mixture of History and Legend: the Meanings of *the Sino-French War in Tamdai* and Some Traditional Plays

Kiang-sheng Shih

Department of Theatre, National Taiwan University of Arts,
Professor

Abstract

One hundred and thirty one years ago, the Sino-French War broke out, and one years later (1884) the French invaders attacked and occupied Keelung for coal mine, Taiwan was forced to fight against France. At that time, the precious victory of the battle at Huwei (now Tamsui) witnessed the solidarity offered by both the Qing military force and the residents. From 2009 on, Tamsui District Office has launched a cultural festival to display communal characteristics, and the Golden Bough Theatre has produced *The Sino-French War in Tamsui*, a modern play which reenacts the Huwei Battle. The script has been revised since then, and the experiments and creativities embodied in the six editions of the play have become communal memories of Tamsui residents.

This paper aims to explore the text and performance of *The Sino-French War in Tamsui* in terms of mixture of history and legend. I would like to analyze several traditional plays about Taiwanese history and compare the two traditional plays depicting the Sino-French War in Tamsui to explain the different interpretations. Based upon this comparison, I would further analyze the six versions of the text and the five performances to reveal their creative experiments. Finally I would define this play as an outstanding communal ritual theatre.

Key words: Huwei Battle, *the Sino-French War in Tamsui*, Taiwanese opera, hand-puppet theatre, communal ritual theatre

前言

依據國立臺灣博物館「西仔反—清法戰爭與臺灣特展」計畫書顯示的史料，一百三十年前，也就是清光緒十年(1884)的六月二十六日，光緒皇帝任命劉銘傳以巡撫官銜督辦臺灣事務，七月十六日，劉銘傳抵達基隆，與駐臺清軍籌備防務。八月五日為了奪取基隆的煤礦，法國遠東艦隊司令孤拔（Anatole-Amédée-Prosper Courbet, 1827-1885）命副司令李士卑斯（J. Lespès）率領三艦進攻基隆，清軍二沙灣砲臺等四座新舊砲臺全被轟毀，法軍 400 餘人登陸，拉開清法戰爭臺灣戰場序幕。次日，劉銘傳親自督戰，以 1,000 餘名清軍將法軍逼退。為防堵法軍沿著淡水河直攻臺北，劉銘傳下令以載著石塊的帆船半堵塞住淡水河口，形成一道人工屏障線，內側再佈置十枚大水雷，船隻進出皆由佈雷的守兵導引，清軍實際掌控住淡水河口咽喉。

八月二十三日，孤拔率軍艦轉攻福州馬尾重創馬尾造船廠，擊沉清水師 7 艘船艦。八月二十六日，清國下詔向法國宣戰。十月一日基隆外海的法國軍艦兵分兩路，孤拔二度佔領基隆，翌日劉銘傳棄守基隆。同日，法國海軍少將李士卑斯率領四艘法國戰艦砲轟滬尾，就是現在的淡水。劉銘傳部將孫開華率領清軍與募得的義勇，抵抗船堅砲利的法國入侵者，展開這場攸關滬尾生死存亡的保衛戰。砲轟五天之後，六百名法軍登陸滬尾，清軍義勇將士用命，終於擊退法軍。就整個清法戰爭而言，這次勝利十分珍貴，迫使法軍轉進澎湖，採取封鎖臺灣海峽戰略。¹滬尾戰役不過是十七世紀到二十世紀間，西方東洋列強侵略臺灣的一場小戰役，但卻烙印著臺灣人民—特別是淡水人—抵禦外侮的決心與榮譽，歷史意義十分深遠。

臺灣學界重視滬尾戰役的歷史意義，淡江大學歷史學系曾經在 1998 年舉辦淡水學研討會，其中首度出現一篇關於滬尾戰爭的論文：葉振輝撰寫的〈西仔反淡水之役〉。接著，2001 年由法國科學研究中心研究員白詩薇（Sylvie Pasquet）發表了〈從法國史料看清法戰爭在淡水〉，首度引進法國史料的論證。十年前(2004)，淡江大學歷史學系延續淡水學，舉辦過「第三屆淡水學暨清法戰爭 120 週年國際學術研討會」。當時宣讀的 21 篇論文當中，就有 11 篇與在臺灣發生的清法戰爭有關。例如，中央研究院近史所許雪姬，即以〈清法戰爭對臺灣的影響〉為題，做了主題演講，深入剖析臺灣因戰爭而帶來的改變。同時也出現兩篇國內外學者的論述：一是紀榮松(Rongsong Jih)的〈清法戰爭孤拔提督的巡洋艦、砲艦和杆雷艇〉，另一是法國白詩薇的〈從戰艦上看福爾摩沙—法國海軍軍官筆下的清法戰爭〉，讓我們繼續看見

¹ 〈國立臺灣博物館「西仔反—清法戰爭與臺灣特展」計畫書〉，2004。

不同觀點。研討會中亦有探討清法戰爭期間馬偕博士扮演的角色，以及淡水清水祖師、觀音菩薩、媽祖於滬尾戰役顯靈的傳說等等。

就在研討會的同年，國立臺灣博物館同步舉行「西仔反—清法戰爭與臺灣特展」，讓大臺北市民從文字圖像與史蹟導覽瞭解這次戰役的始末與影響。以上列舉的史實，自然成為後世戲劇/曲創作的主要依據。

新北市政府文化局自 2009 年開始，在淡水舉辦紀念滬尾戰役的藝文活動。以在古戰場附近的滬尾礮臺公園，演出舞臺劇《西仔反傳說》，演繹淡水人共同的歷史記憶。今年適逢清法戰爭 130 周年，主辦單位規劃了六大項藝文活動：1.清法戰爭 130 週年系列講座。2.清法戰爭古戰場巡禮。3.藝術踩街。4.藝術驚奇在街角。5.市民環境劇場—《西仔反傳說》6.環境藝術節論壇。其中舞臺劇《西仔反傳說》的活動內容是：「源於『滬尾之役』的歷史事件，以衍生的傳說、祭儀與風土民俗等為創作發想，並以戶外環境劇場的演出形式，還原清法戰爭的地理空間，結合人文歷史與傳說故事，以戲劇表現融冶為一爐。由『在地人演出在地故事』，透過專業藝術家指導，結合古戰場戶外環境，動員 200 位以上的市民演員擔綱演出。2014 年適逢清法戰爭 130 週年，《西仔反傳說》推陳出新，全新編導策略，加入音樂元素及視覺效果，引領觀眾回到歷史，將表演帶進觀眾席，讓觀眾也成為演出的一部分，多層次的視覺結合，讓整齣戲的呈現更加飽滿、更具張力，人人都是主角，創造在地共同的記憶。」²

本文旨在探討《西仔反傳說》的編劇如何將歷史與傳說融入戲劇文本，檢視這齣戲的展演特色，進而將歷年來《西仔反傳說》的演出內容型式，定位為「社區的儀式劇場」。將先探討臺灣傳統戲曲中關於臺灣歷史的詮釋，然後論述舞臺劇《西仔反傳說》的劇本與展演。

二、臺灣戲曲的臺灣歷史劇

在臺灣歷史人物中有四位經常被搬上舞臺的英雄人物：抗荷的郭懷一(1603-1652)、抗清的朱一貴(1690-1722)、林爽文(1756-1788)與戴潮春(?-1864)。郭懷一是抵抗荷蘭的民族英雄，其餘三位皆是著名反清事件的領導人。另外還有寧靖王、鄭成功、王得祿等等。日據時期的抗日英雄更多，一般民眾也更為熟悉，例如：霧社事件的莫那魯道(1880-1930)、蕉吧年事件的餘清芳(1879-1915)、小港林少貓(1866-1902)、苗栗羅福星(1886-1914)等等。

(一)、歌仔戲的歷史與傳說詮釋

² 〈2014 新北市淡水環境藝術節簡介〉，頁 3。

臺灣傳統戲曲中的歌仔戲、皮影戲與布袋戲，向來熱衷展演歷史與人物。歌仔戲關於臺灣歷史人物的詮釋作品不少，例如臺灣歌仔戲班劇團演出的《郭懷一》(2012)、明華園的《鴨母王》(2002)、與一心劇團的《烽火英雄劉銘傳》(2004)等等。首先臺灣歌仔戲班劇團演出的《郭懷一》的內容為何？《人間福報》記者阮愛惠曾簡要說明：

臺灣歌仔戲新編臺灣歷史劇《郭懷一》，是臺灣歌仔戲第一次以「荷據時代」臺灣史做為戲劇題材。

《郭懷一》取材一六五二年在臺灣發生的「郭懷一事件」。一六二四年荷蘭憑藉著船堅炮利佔領臺灣，福爾摩莎首次淪為外國殖民地，臺灣許多資源遭到毀滅性破壞。一六五〇年後大批偷渡客來臺，荷蘭人強力搜捕激起民怨，爆發「郭懷一事件」，臺灣人以鑊刀弓箭對抗長槍大砲，死傷慘重。

「郭懷一事件」雖然失敗、卻動搖荷蘭人的統治地位。當西方人想要以文明的優越感來統治「蠻夷之邦」，造成原住民與漢人互相殘殺、逼使原住民走入更深的山中…究竟誰是比較文明的一方？本劇嘗試掀開原住民與漢人在殖民者手中被毀滅的情感記憶，透過歌仔戲呈現一個新的歷史空間。³

由劉南芳編劇的《郭懷一》，2012年於臺北市大稻埕戲苑公演後，黃佳文曾評論指出：

欣見臺灣歌仔戲班《郭懷一》以荷治時期的臺灣為時空背景，敘說「郭懷一事件」的前因，並觸及番漢族群文化交融的隔閡與包容，全劇所關注的焦點已非「郭懷一」其人其事，龐及麻豆社與荷蘭政權糾葛、郭懷一與都清秀曖昧情事，反倒顯得紊亂龐雜，收束草率，為遵照史實發展，結局不得不落在郭懷一之死，倒也死得讓人難表同情。不禁要問《郭懷一》做為一齣歷史戲，是環顧史實以撫平族群開墾的傷痕，還是僅供題材任由鋪墜情節以作為娛樂？⁴

顯然，歌仔戲處理歷史人物時，經常大幅偏離史實，以次要的族裔問題取悅觀眾，這自然是根深柢固的歌仔戲「劇場慣例」使然，特別是歌仔戲小生小旦必須演

³ 阮愛惠，〈《郭懷一》歌仔戲荷據歷史劇新編〉，《人間福報》
<http://www.merit-times.com/NewsPage.aspx?unid=330144>

⁴ 黃佳文，〈異於史實，忠於愛情《郭懷一》〉「表演藝術評論平臺」
<http://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=5039>

出愛情戲，以滿足戲迷粉絲們的幻想。也反映出歌仔戲界將悲壯史實浪漫化、傳說化的特色。另外，從當今強調族裔融合的角度詮釋歷史與人物，固然適合社會大眾期待，也值得嘉許，但這種為展現族裔融合的主題、情愛至上的策略，明華園戲劇總團演出的《鴨母王》，顯然也是同樣思維的作品，admin 指出：

《鴨母王》省去傳說中朱一貴趕鴨如操兵穿鑿附會的神格化色彩，卻多了一份接近現實生活的親切感，並以更宏觀的新視野，跨越族群與種族，帶來浪漫的愛情故事；在嘻笑逗鬧之間，刻畫出臺灣人的天真、熱情、喜悅，悲傷和無奈。

劇情描述到朱一貴起義獲勝稱帝為止，而省去朱一貴後半段的悲劇。劇中有三位對朱一貴影響深遠的女性，一位是沈默寡言默默耕耘的閩南姑娘，一位是溫柔克儉的客籍女子，還有一位則是甫自英國留學歸國的前衛女子，借用朱一貴與三位女子間的情誼，對應其對臺灣的情感。而劇中人物的輕鬆談笑，不僅讓觀眾心情愉快，也可以感受到導演陳勝國所謂「族群」不是問題的想法。

《鴨母王》的創作，明華園嘗試將焦點放在「題材」上，希望跳脫以往傳統戲劇脫離不了 5 千年大中國歷史、人物或傳說的題材，以臺灣在地的素材為創作主題，在《鴨母王》中，觀眾能看到的不僅是講臺語的閩南人、講國語的北京人、還有客家人甚至外國人，充分反應〔映〕臺灣社會多元化的面貌，也讓歌仔戲的創作視野更加宏觀。在音樂上，也以歌仔戲為基調，穿插京腔、客家歌謠、臺灣歌謠和進行曲、英文歌謠等曲調，讓《鴨母王》這齣戲在視覺及聽覺上充滿百分之百的新鮮感，歡迎民眾來感受歌仔戲新魅力。

5

但是這樣過度浪漫改編史實，完全未處理朱一貴抗清犧牲的歷史定位，只偏向當年無法實現的族裔融合，以及只求符合生旦情愛的慣例。偏離史實的詮釋，無法讓觀眾正確認識誰究竟是鴨母王朱一貴，實屬可惜。

在許多歌仔戲歷史劇當中，只有一心歌仔戲團的《烽火英雄劉銘傳》是唯一以清法戰爭為背景的歌仔戲。該劇於 2004 年臺北建城 120 周年時首演，今年再度以嶄新面貌演出。劇情大致如下：

⁵ admin，〈明華園戲劇總團《鴨母王》〉，《臺灣立報》
<http://www.lihpao.com/?action-viewnews-itemid-30561>

中法戰爭期間，新任臺灣巡府劉銘傳自唐山率領姪兒劉朝帶與諸位部將來臺大舉召募臺地各部落與族群，共同抵禦外侮，並宣告在臺建築鐵路，以疏通人力物資的交通運輸，獲得各方人士大力支持。臺灣總兵李瀚民唯恐劉銘傳來臺後斷其財路，影響仕途，因而處心積慮與之做對，利用無知的傀儡族原住民四處搞亂，進而錯殺劉銘傳的姪兒劉朝帶。

客家子弟羅臺生一生行其忠義之道，加入抗法築鐵行列，臨終前方知其愛妻林湘音是劉銘傳的青梅竹馬。為感懷劉銘傳對臺的貢獻，一方面亦希望愛妻有所依靠，便託付照顧其妻小…深受摯友犧牲與喪親之痛的劉銘傳，強忍悲痛，鞠躬盡瘁，終於完成臺灣第一條鐵路，就在大稻埕火車站舉行臺灣第一輛火車「騰雲號」通車典禮時，突然從故鄉唐山傳來老母親過世噩耗。⁶

這樣的情節顯示與《鴨母王》一樣，偏向呈現臺灣族裔的融合、生旦愛情的糾葛，今年公演前編劇孫富叡解釋說：

10年前他編寫《劉銘傳》劇本時，臺灣面臨嚴重族群撕裂，他置重點於族群融合，10年後這齣大戲重搬舞臺，他從不同角度重塑劇情，除了細膩詮釋劉銘傳與臺灣人民之間的關係，還有劉銘傳對唐山老家的思鄉之情，更描繪他對於閩南、客家、原住民的看法。⁷

然而一心的《烽火英雄劉銘傳》雖也添加兒女私情，為生旦創造戲份，持平而論，他比《鴨母王》更貼近史實，強調了劉銘傳治臺兩大功績：1.擊潰法軍，2.建造第一條鐵路。

就整劇場景來看，開場就是光緒十年(西元 1884 年)七月十六日，劉銘傳微服踏上基隆土地。然後呈現清法戰爭場面，所以劉銘傳與孫開華就已同臺。舞臺指示清楚說明：「法軍與章高元、孫開華和蘇得勝所率領的兵馬展開廝殺。劉朝帶加入戰場後局勢丕變，法軍落荒而逃、狗急跳牆衝向大海求生，劉朝帶率領兵馬下」(孫富叡 3)這顯然刻劃第一次基隆戰役，法軍登陸，隔天旋即被清軍擊退。然後，第五

⁶ 〈烽火英雄劉銘傳劇情大綱〉，

<http://blog.xuite.net/pigi5566/blog/29001671-%E4%B8%80%E5%BF%83%E6%88%B2%E5%8A%87%E5%9C%98%E3%80%90%E7%83%BD%E7%81%AB%E8%8B%B1%E9%9B%84-%E5%8A%89%E9%8A%98%E5%82%B3%E3%80%91>

⁷ 黃朝琴，〈配合臺北建城 130 週年 「一心」史詩鉅獻 刻劃先人筆路藍縷不朽功業 烽火英雄劉銘傳 寓意飲水思源〉，《青年日報》。

<http://news.gpwb.gov.tw/news.aspx?ydn=026dTHGgTRNpmRFEgxcbfXeut3OMJo83bj7NmgTAG03brsXCfasd5QvnTgCviZWeHQxUXBhF7yfoQQUKCdBkJFGx6ysVdxM%2F1fgYHQGDIT4%3D>

場安排在滬尾，劉銘傳與姪子討論如何防衛滬尾。第六場全力呈現滬尾戰役。其中出現這樣的劇情：

（劉銘傳於舞臺後方高臺觀視戰場）

高元：稟大人，遠東艦隊在外海集結，前來支援上岸的法軍！

銘傳：準備將所有砲臺轉向艦隊，以防援兵上岸！

高元：是！（領命而下）

開華：稟大人，遠東艦隊資源用盡，準備上岸搶煤。

銘傳：準備火燒八斗子煤礦，斷他後援！

開華：是！（領命而下）

高元：報～大人！法軍從四方攻入臺北城，孫開華老將軍快守不住了。

銘傳：傳令下去！匯集所有民兵隨本官加入戰場，分四路兵馬阻擋，內守外攻，誓死保住臺北城。

△ 字幕：滬尾之捷，是保住臺北的關鍵戰役，法軍大敗後承認這是一次嚴重的戰敗，不復有佔領臺灣本島野心，改而進攻澎湖但仍徒勞無功，光緒 11 年 4 月 28 日，孤拔因病情惡化抑鬱客死他鄉，葬於如今澎湖馬公。(孫富叡 27)

本劇的人物多出現於史冊，劉銘傳（1836-1896）、劉朝帶（1843-1889）、章高元（1843-1912）、孫開華（約 1840-1893）、蘇得勝（?-1890）、和張李成（1842-1894）等等都是歷史人物。其中的劉朝帶是劉銘傳族姪，1889 年他奉命開鑿通往宜蘭的道路，因輕敵遭到泰雅族狙殺，引發南澳之戰。

張李成是觀眾比較不熟識的。他是滬尾戰役英雄之一。「張李成名達斌，別字炳南，臺北木柵人。性強毅，好武，有膂力，時與人角勝為樂。光緒十年（1884）法軍犯臺，提督孫開華守滬尾（淡水），招募本地兵勇以禦寇，李成聞訊，前往應募，令為營官，派駐貴子坑。不久受命招募義勇，半個月募得三千多人。光緒十二年三月到十月代艦艚營中軍守備。法軍登陸淡水，張李成率勇衝鋒陷陣，挫敗法軍，待臺北解嚴，因功陞為參將銜遊擊。光緒二十年九月死於任上。」⁸ 為了呈現歌仔

⁸ 郭啟傳，〈臺灣人物小傳—張李成〉，〈臺灣記憶〉，國家圖書館
http://memory.ncl.edu.tw/tm/cgi/hypage.cgi?HYPAGE=toolbox_figure_detail.hpg&project_id=twpeop&

戲不可或缺的兒女私情，編劇創造了鳳凌霜與羅臺生、林湘音夫婦。還安排林湘音和劉銘傳是青梅竹馬。劇末更安排劉銘傳接受鳳凌霜的情感。因此劇中關於劉銘傳的兒女私情，在歌仔戲劇場慣例的主導下，純屬虛構的主觀書寫。

與史實不符的是，滬尾戰役爆發時，劉銘傳棄守基隆，坐鎮臺北，由提督孫開華奉命留在滬尾抗敵。而滬尾戰役中，法方不曾折損任何戰艦，在這齣戲裡卻添加清軍擊沉兩艘法艦的戰功。當然，我們可以瞭解由於本劇的主角是劉銘傳，所以安排他打贏滬尾戰役，添加功勳。此外，基於歌仔戲的生旦情愛慣例，這齣戲也大量描繪劉銘傳不見於史實的情感糾葛，用以打動觀眾粉絲。即使是木柵人的張李成，卻在劇中自稱是北京來的京戲演員，並在第二場裏演出京戲，最後成為劉銘傳的義勇。另外，也安排劉朝帶前往宜蘭娶原住民公主娜伊娃，遭到反清的原住民殺害。戲曲的編撰當然是主觀的剪裁與書寫，但是否貼近史實、合乎邏輯，恐怕更宜思考。

(二)、布袋戲的臺灣歷史劇詮釋

布袋戲演出臺灣歷史事件與人物的作品為數不少，茲表列重要者如下：

表 1. 布袋戲臺灣歷史（傳說）戲碼

編號	劇團/作者	劇名	演出時間	演出地點/活動
1	二水明世界	臺南故事—寧靖王傳奇	1998.12	臺南
2	二水明世界	陳篡地風雲錄	1999	
3	二水明世界	二七臺灣魂	2000	
4	二水明世界	臺灣風雲：施九緞與彰化城	2002	國藝會贊助
5	吳萬響	王得祿傳奇	2003	國藝會贊助
6	吳萬響	臺灣抗日英雄羅福星	2005	國藝會贊助
7	臺中聲五洲	鄭成功傳之鐵砧山劍井傳說	2004.4.24	中壢藝術館

dtd_id=15&subject_name=%E8%87%BA%E7%81%A3%E6%AD%B7%E5%8F%B2%E4%BA%BA%E7%89%A9%E5%B0%8F%E5%82%B3--%E6%98%8E%E6%B8%85%E6%9A%A8%E6%97%A5%E6%93%9A%E6%99%82%E6%9C%9F&subject_url=toolbox_figure.hpg&xml_id=000009289&who=%E5%BC%B5%E6%9D%8E%E

8	臺中聲五洲	沙鹿風雲—平海大將軍王芬傳奇	2004.12.2	靜宜大學，國藝會贊助
9	臺中聲五洲	林爽文抗清	2006.7	宜蘭傳藝中心，布袋戲匯演
10	臺中聲五洲	戴潮春事件	2007	國藝會贊助
11	新興閣	林爽文事件	2005.10.16	全國運動會-雲林文化展（鬥南）
12	新興閣	滬尾守備阿火旦傳奇	2001	
13	真雲林閣	開臺英雄顏思齊	2008.8.27	宜蘭傳藝中心
14	真雲林閣	嘉南大圳八田與一傳	2011.10.18	雲林金掌獎競賽
15	中五洲蕭上彥	臺灣風雲：彰化戴潮春	2008.11.27	雲林金掌獎競賽
16	明星園	鬥六鬥思想起—俠骨柔情柯鐵虎	2009.8.24	雲林金掌獎競賽
17	黃世志	英雄列傳—柯鐵虎	2009.8.26	雲林金掌獎競賽
18	黃世志	國姓爺降虎傳	2009.8.16	宜蘭傳藝中心「2009年7-ELEVEN 盃布袋戲青年主演大車拼」
19	黃世志	玉震鐵國山	2010.10.22	雲林金掌獎競賽
20	清華閣周祐名	國姓爺打虎	2009.8.18	宜蘭傳藝中心「2009年7-ELEVEN 盃布袋戲青年主演大車拼」
21	真玉泉	五妃魂斷寧靖王	2010.10.20	雲林金掌獎競賽
22	王藝明	臺灣英雄傳之決戰噍	2013	國藝會專案贊助

		吧咩		
23	五洲新藝園	臺灣第一戰 郭懷一抗荷英烈傳	2014.5.11	臺南藝術節
24	潮州明興閣	臺灣先民奮鬥史(鴨母王朱一貴之役)	2014.9.21	屏東縣政府文化處藝術館
25	亦宛然	馬偕在臺灣	2006	
26	臺中木偶劇團	臺灣演義-戴潮春事件	2014.	雲林金掌獎競賽

這 26 部作品顯示公部門鼓勵詮釋臺灣歷史傳統的美意，當中布袋戲刻劃明鄭以來的臺灣歷史人物，明顯比歌仔戲還豐富多元。其中與清法滬尾戰役關係最密切的，當屬新興閣鍾任壁演出的《滬尾守備阿火旦傳奇》。根據淡水維基館的說明，它的劇情大致如下：

阿火旦姓張，名阿火，因做過亂彈班的捧茶旦，所以大家都叫他阿火旦。中法戰爭法軍攻打滬尾，當劉銘傳援軍到達，法軍不支敗退時，阿火旦帶著士兵從半途殺出去，殺的法軍落荒而逃，留下無數屍體。阿火旦等人在檢查屍體時，發現有法軍軍官的屍體，阿火旦把首級割下，拿到衙門領賞，長官看到他能夠殺死法軍軍官，覺得他真了不起，於是賜他為滬尾守備。⁹

這齣戲是由謝德錫將「阿火旦」抗法的軼事告訴鍾任壁，然後由鍾任壁完成大綱。它的內容如下：

張李成祖籍福建安溪，定居於臺北木柵一帶，曾在北管戲班演過小旦，劉銘傳徵召義勇，協防北臺灣時，與同鄉一同熱心參與，協助提督孫開華在淡水沙崙一帶擊退法軍，立下頭功，獲得劉銘傳的賞賜，提拔擔任七品武官，滬尾守備，成為十九世紀末臺灣傳奇的一頁。(鍾任壁 2002:1)

可以說，《烽火英雄劉銘傳》中的張李成，原是次要角色，到了鍾任壁筆下卻成為抗法英雄的主角。如果我們閱讀鍾任壁親筆書寫的提綱手稿，可以瞭解該劇共

⁹ 〈滬尾守備阿火旦〉，淡水維基館
<http://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/%E6%BB%AC%E5%B0%BE%E5%AE%88%E5%82%99%E9%98%BF%E7%81%AB%E6%97%A6>

分九場：一、清法兩軍列陣互相射擊，法國軍艦砲擊清軍。二、六艘法國軍艦駛向滬尾。三、劉銘傳升堂指示部將實施六大戰術，三門砲運往砲臺。四、張阿火旦演出劇中劇《樊梨花與薛平貴》。五、張阿火旦請神像祖師公，與大頭白一道參軍。六、法國軍艦抵達滬尾，砲擊，兩艘法艦遭水雷擊沉。七、法軍登陸，清法兩軍廝殺，張阿火旦詐敗埋伏樹林。八、法兵進入森林被殺，張阿火旦殺死法國軍官，眾人抬屍回報。九、張阿火旦獨白。十、孫開華稟報法軍撤離，張阿火旦受封賞。迎神熱鬧遊境。(鍾任壁 2001:1-2)

《滬尾守備阿火旦傳奇》這齣屬於校園巡演的戲，2001 年首演於淡水鄧公國小，長約一小時，但對淡水市民來說，可能十分陌生。然而它卻比前述歌仔戲劇本更能深入刻劃滬尾戰役。這齣 2001 年出現的布袋戲卻與歌仔戲一樣，出現與史實有出入的情節，那就是兩艘法艦遭水雷擊沉。另外砲轟滬尾的軍艦只有四艘，後來增加為七艘而非劇中的六艘。¹⁰兩艘法艦遭水雷擊沉亦非事實。我們可以理解這樣的戰爭場面，是劇作家主觀的書寫，目的在於表現清軍的英勇。劇中也沒有劉銘傳的情感糾葛，與善惡鬥爭的通俗化內容。有趣的是，《烽火英雄劉銘傳》的張李成是京戲演員，鍾任壁的英雄則是北管戲的旦角。這樣的安排有其特殊目的：歌仔戲的張李成是由京戲出身的老團長孫榮輝扮演，在劇中劇演出的《劍美記》是他的專長。而鍾任壁的張李成演出的《樊梨花與薛平貴》，正是鍾任壁在文化場最拿手的劇目。

為了呈現滬尾戰役史實，新興閣新刻製劇中的人物偶、製作戰艦、火砲、刀槍等道具，十分用心。鍾任樑指出：

我們製作了 40 多顆偶，法軍 10 名、清兵 20 名，劉銘傳、孫開華、阿火旦義勇與民眾就超過 40 人。加上船艦，火砲與刀槍，儘量表現出滬尾戰役的慘烈。所以當時觀眾看得驚呼連連。¹¹

製作新戲當然需要嶄新戲偶道具，來詮釋歷史事件。正史上記載的張火阿旦這位主角，經由鍾任壁的詮釋，帶領觀眾更接近滬尾戰役。

三、《西仔反傳說》劇本的歷史詮釋

瞭解兩齣以滬尾戰役為題材的傳統戲曲，接著就來探討《西仔反傳說》的劇本與展演。《西仔反傳說》是 2009 年淡水區公所承辦的地方文化節時出現的劇碼，也是這個節慶的主軸，由淡水當地的金枝演社王榮裕擔任總導演，特地在滬尾古戰場

¹⁰ 〈國立臺灣博物館「西仔反---清法戰爭與臺灣特展」計畫書〉，頁 9-10

¹¹ 石光生，電話訪問鍾任樑，2014.9.5。

附近的淡水砲臺公園演出。自 2010 年首屆的淡水國際環境藝術節到今年，將是第六度演出此劇。我將從劇本與表演這兩個面向，來探討這齣戲的劇本特色與展演成果。

2009 年第一版的《西仔反傳說》，是臺大中文系高才生謝依均創作的。整齣戲由五幕構成，包括：第一幕〈軍民齊心抗外侮〉、第二幕〈巨砲威逼〉、第三幕〈登陸前的寧靜〉、第四幕〈浴血叢林〉與第五幕〈歡慶和平〉。

第一幕〈軍民齊心抗外侮〉包含四場，先由基隆失守清軍潰敗開場，「說書人：西元 1884 年，清法戰爭爆發，法軍出兵攻打臺灣，這場戰役，臺灣人稱之為『西仔反』。」(謝依均 1)透過說書人的解說，簡要的為「西仔反」破題。第二場的地點是滬尾港外的法國船艦。「說書人：法軍來勢洶洶，攻陷基隆後，再出兵滬尾。10 月 1 日，七艘火力強大的巨艦已盤據滬尾港外，戰事一觸即發。」(謝依均 1)法將 Lespès 提振士氣，高呼法蘭西萬歲！第三場是在白砲臺，阿順與民眾趕築砲臺，孫開華與張李成前來慰勉民眾，說明「滬尾港已用大石堵塞，佈置了水雷，法軍艦隊絕無膽量進入港內！」。然後讚揚阿順協助醫療，並介紹他的左右手張李成。清軍與民兵及法軍各自高呼致勝口號。第四場是阿順家。阿順的兒子生病哭鬧，阿順的弟弟阿源勸老母親一道避難去，她不願離去。馬偕帶來藥物探視，並說：「老阿嬤，我會和恁作夥吃苦，我是牧師人，說話上帝作證，法國兵若來，我絕對麥走去船頂避(躲)。」(謝依均 3) 清軍與民兵及法軍再高呼聲中繼續對陣。

第二幕〈巨砲威逼〉是由兩場構成。第一場由滬尾港外的法艦與滬尾礮臺兩地並置。第一場法軍開砲，「說書人：西元 1884 年 10 月 2 日清晨，法軍預備向滬尾開戰，孫開華將軍獲悉密報，帶領守軍先發制人...」(謝依均 5)以及「孫：我軍握有最新情報！先對法軍開砲，讓洋鬼子措手不及！」法將 Lespès 震怒消息走漏。第二場「說書人：法軍瘋狂開砲，長達 13 小時，滬尾三座砲臺全毀，炮擊愈來愈猛烈，就在此時，眾神明紛紛顯靈助戰...」(謝依均 6) 於是清水祖師爺、媽祖、蘇府王爺與天兵天將出場，在兩軍之間顯現神蹟。「說書人：在眾神的護衛下，滬尾安然渡過法軍的巨砲攻擊。」(謝依均 6)

第三幕〈登陸前的寧靜〉包含了三場。首先是白砲臺場景，民眾嬉戲，分別扮演劉銘傳、孫開華、馬偕，阿源母親等，揶揄劉銘傳退守艋舺取樂。第二場呈現阿順與妻子阿貴兩地相思。第三場在白砲臺，孫開華將軍在大樹下吃西餐，張李成則在一旁焦急踱步。法將 Lespès 從望遠鏡窺見孫開華喝法國酒取笑法軍，勃然大怒，宣告翌日展開登陸戰。

第四幕〈浴血叢林〉不分場，法軍砲擊後登陸，卻誤入叢林障礙。「說書人：1884年10月8日，在法軍首度向滬尾港開砲整整五天之後，終於決定派600名水兵登陸，Lespès將軍認為輕而易舉即可取下滬尾，沒想到他們進入林投黃槿林...」(謝依均10)清軍圍剿迷途法軍，張李成單挑法兵 Pierre，砍傷他。Pierre 躲入林投樹林中。「說書人：清法戰爭，讓出征臺灣的法軍吃足苦頭，他們飽受寒冷、酷熱、痢疾之苦，戰死異鄉，與親人永別。」(謝依均10)傷重的 Pierre 幻想與愛妻 Natalie 共舞，然後氣絕身亡。阿順幫忙救助傷兵。民眾高唱〈西仔反歌謠〉：「西仔來打咱滬尾，臺灣百姓攏毋驚，刀槍火炮跟伊拼，嘿咻！咱贏！嘿咻！咱贏！」Lespès 黯然撤退。第五幕〈歡慶和平〉，由兩場構成。第一場在滬尾港邊，民眾慶賀勝利，歡呼百戰百勝孫將軍！進行龍舟賽。「說書人：西仔反後在滬尾，提督叫眾龍船去，第一會扒是洲尾，贏過拾三莊頭家。」(謝依均12)第二場阿順家，燒紙錢與供品祭拜清法軍魂。馬偕醫生來訪，一家人歡喜迎接，老阿嬤感嘆：「有舊才有新，新交換舊。」(謝依均13)「說書人：清法戰爭過後，每年農曆8月14日，法軍登陸的那天，滬尾居民都會準備祭禮，撫慰戰死的亡靈，這種習俗延續到今日俗稱『拜門口』，8月14拜門口(臺語)。」(謝依均13)

本劇的情節開展的時間，是從1884年十月一日第二次基隆戰役清軍潰敗，二日法艦砲轟滬尾，八日登陸，延續到九日法軍撤退，結束於全臺歡慶勝利和平。劇中戰爭的經過佔全劇前四幕的情節，緊扣抗法衝突。編劇以戰役歷程為主要依據，輔以相關傳說，創造出這齣戲的內容，也就是類似上文討論過的歷史與傳說交融而得的作品。劇中主要人物為孫開華、張李成、利士比(Lespès)將軍、馬偕，次要人物包括滬尾義勇、清軍、居民、法軍與皮耶等。孫開華就是打敗法軍的提督，張李成就是《烽火英雄劉銘傳》的張李成，也是鍾任壁布袋戲的主角張阿火旦。他首度亮相時，已由孫開華重用，成為義勇的領導，在戰場奮勇殺敵。但並未提及他擅長北館戲的武旦。利士比將軍就是法國遠東艦隊副司令李士卑斯，馬偕就是當時在滬尾行醫傳教的牧師。歷史上的馬偕在基隆戰役就忙著救人，一直到滬尾戰役時他就病倒，而於十月二十一日搭「福建號」前往香港養病。(林昌華18)次要人物以阿順與皮耶較突出，阿順為保衛滬尾即使兒子誕生他也無法返家探視，妻子阿貴也萬分思念、擔憂丈夫。皮耶則在戰地思念家鄉妻子 Natalie，幻想著與她共舞。這些人物反映出共同的人性，與戰爭帶來的痛苦。次要人物如村民等大多是編劇創造而來，用來表現面對戰爭殺戮的驚慌、恐懼與堅持，感受戰爭的殘酷。

與史實稍有出入的幾點是，一、說書人提到十月一日，七艘火力強大的巨艦已盤據滬尾港外，然而史實記載是四艘，十月八日砲轟滬尾時才增至七艘。二、第三場阿順與民眾趕築砲臺，以及阻絕淡水河道，佈置水雷，應當都是十月一日之前已

完成的防禦措施。三、在第三幕裡，孫開華擺桌吃牛排喝法國酒，固然是天外飛來一筆，卻讓人想起「羽扇綸巾，談笑間，檣櫓灰飛煙滅。」這樣的詩詞，描寫三國周瑜的氣定神閒。顯見清軍有備無患，胸有成竹，全力應戰。

全劇裡最具傳說色彩的情節就是，砲戰中清水祖師爺、媽祖、蘇府王爺與天兵天將，聯袂出場抵擋法軍砲火，也嚇得法軍稍做撤退迴避。滬尾戰役時，傳說孫開華曾向淡水清水巖祖師廟的清水祖師祈求擊潰法軍，應驗後奏請光緒皇帝欽賜「功資整濟」匾額。另外，光緒皇帝也表彰淡水龍山寺的主神觀世音菩薩，以及淡水福佑宮的主神媽祖，在滬尾戰役護國佑民的神蹟，分別頒贈「慈航普度」與「翌天昭佑」匾額。(許文堂 22-23)值得注意的是，唯有戰勝法軍的滬尾境內的寺廟才獲頒匾額，也流傳著護國佑民神蹟。然而被法軍佔領的基隆與澎湖，卻未曾流傳任何神蹟。神蹟傳說也就成了滬尾民眾專屬的共同榮譽、記憶與感恩。因此將護國佑民神蹟傳說入戲，更能激發觀眾與淡水民眾的感動。

2010年版的《西仔反傳說》，是依據前一年的版本，由施冬麟與王榮裕編修。基本上五幕結構不變，增加了一位滬尾居民，即是阿順的女兒阿月，她是個婷婷玉立的少女。舊版本的第三幕第二場呈現阿順與妻子阿貴兩地相思，卻沒臺詞，只有「阿貴唱〈搖罔仔歌〉哄著嬰兒」而已。然而新版則將相思場景移至第三場孫開華在大樹下吃西餐，激怒法軍之後，並安排阿月在此陪伴母親：

阿月：阿母……

阿貴：阿月，你怎麼還不睡？

阿月：阿母，阿爸為什麼還沒回來？

阿貴：阿月乖，阿爸甲阿叔為了保護我們，正在跟西仔番相戰。

阿月：但是阿母不是說，相戰是不好的事嗎？

阿貴：是啊……

阿順：阿貴，等我。我相信戰爭很快就結束了。我會祈求上帝，讓我們
早點停止流血的日子。

阿貴：阿順……(施冬麟、王榮裕 10)

這樣安排阿月的說詞，正透露出反戰的念頭。

依據 2011 年高俊耀的版本，《西仔反傳說》的結構包括序幕與五幕：序幕、第一幕〈軍民齊心抗外侮〉、第二幕〈巨砲威逼〉、第三幕〈登陸前的寧靜〉、第四幕〈戰爭爆發〉與第五幕〈歡慶和平〉。基本上這樣的結構並未跳脫第一版的基本架構，除了更動第四幕的名稱，比較重要的是增添了序幕，簡要說明瞭戰爭前的淡水與清法戰爭的背景。例如，主持人開場後，

說書人：淡水，古名滬尾，早在數千年前就開始有著人類在此生活的足跡。400 多年前，各國來外地人紛紛不遠千里地來到這裡，就此寫下滬尾的故事與傳奇。19 世紀後，滬尾開港通商，各國外商到此設洋行貨棧。滬尾成了全臺最大的貿易港口，躍升國際舞臺，至此「年年夾板帆牆林立、洋樓客棧闐闐喧囂」就此成為了滬尾的黃金年代。（高俊耀 1）

接著就出現洋人在淡水與臺灣人的生活互動，充滿趣味，同時也加重馬偕的戲份。在阿順喜獲麟兒後，說書人說明戰爭原由。

說書人：純樸的小鎮用幸福與喜悅，迎接新生命的到來，但港口外的世界，卻也同時瀰漫著戰爭無情的硝煙風火。西元 1882 年法國圖謀佔領越南，並計畫先取臺灣作為其稱霸東亞的中繼站。地處優勢的滬尾，終於躲不過成為戰場的命運，然而滬尾先民用堅強的意志，團結合力抵禦異族侵略，更用尊嚴與血淚淬煉出榮耀與光輝！（高俊耀 2）

然後演出基隆淪陷的災難。很明顯地，說書人的戲份加重，的確提供觀眾更詳細的史實。

第一幕增加了一位法國兵 Jean，他與 Pierre 同時出現在第一場。Pierre 思念愛妻 Natalie，Jean 安慰他。孫開華堵住淡水河口，民眾抱怨運貨船隻無法進出。史實是河口並未完全堵住，船隻進出必須由岸上清軍引導。接著對於張李成的刻劃更加清楚。民眾質疑他：

村民 1：張李成他不是廟口唱戲的嗎？

村民 2：叫一個唱戲的來保護我們，可靠嗎？

村民 3：對啊，唱戲的人哪懂得打仗。

村民 4：就怕炮火一來，他第一個先跑，哈哈。

張李成：我張李成生長在滬尾，誓死保護滬尾，絕對不做洋

鬼子的奴僕。(高俊耀 5)

這樣的對話點出張李成戰前的演員身份。

第三幕改由 Jean 登場，說出對母親的思念，Pierre 請他喝紅酒，聊慰思親之苦。然後阿月與母親思念阿順，形成戰爭對清法兩國人民造成的痛苦。第四幕的廝殺場合裡，張李成與 Pierre 遭遇時，竟然喊出對方的名字，這就顯得突兀。

2012 年的藝術節活動中的戲劇展演，是以新標題《五虎崗奇幻之旅》含括四場戲：《第一奇俠廖添丁》、《海賊王蔡牽》、《八莊大道公》和《西仔反·馬偕之愛》。整個《五虎崗奇幻之旅》是由金枝演社策劃主導，游惠芬負責統整創作活動中四場演出的劇本。其中的《西仔反傳說》劇本就回到 2010 年謝依均原作，王榮裕與施冬麟編修的版本，且名之為《西仔反·馬偕之愛》。

為了搭配四齣戲的演出，《西仔反·馬偕之愛》縮減為 45 分，序幕〈開天闢地〉後就不分幕，共包括八場戲：〈戰鼓響起〉、〈軍民齊心〉、〈馬偕醫生〉、〈巨砲威逼·神明顯靈〉、〈馬偕之愛〉、〈最後決戰〉、〈歡慶和平〉與〈愛與祈福〉。這齣戲延續 2009 的情節，但大幅增加馬偕的戲份，這不僅從劇名可以窺知端倪，也展現在第 1, 3, 5, 6, 8 場裡。增加了村民反洋的情緒，罵馬偕是「黑鬍番」，後來卻被他拯救傷患的大愛所感動。馬偕與他的學生也出現在《第一奇俠廖添丁》與《八莊大道公》中。另外，舊版本的張李成被刪除，說書人角色就由貫穿四齣戲的河神擔任，如此的安排方便串聯四齣不同的戲，幫助觀眾觀戲的連貫性。

2013 年的版本列出的編劇群為：謝依均、施冬麟、王榮裕與高俊耀。這個版本大致依循 2011 年高俊耀的創作，適合在滬尾礮臺公園演出，因此情節與人物並無重新調整。僅增加了序幕由主持人開場，貴賓致詞等。原本刪除的張李成在這個版本復活了。

2014 的版本又進一步做了修正，劇名加了副標題「風雲再現」。例如，序幕中的主持人說：「由 150 位淡水市民演員聯手打造的『《西仔反傳說》—風雲再現』正式開始！現在，就讓我們一起感受淡水當年的歷史風采與傳奇！請各位觀眾借給我你們的雙手，讓我們一起以掌聲歡迎我們今晚的特別來賓」。(蘇達、張建隆 2)全劇包括八場結構：序場〈撼動〉、第一場〈佈陣〉、第二場〈威逼〉、第三場〈嚴陣〉、第四場〈交戰〉、第五場〈策略〉、第六場〈爆發〉、第七場〈勝利〉。

序場將去年版的洋人在淡水的場景往移至第一場，增加劉銘傳與孤拔這兩個交戰國的主帥。例如，劉銘傳指示孫開華：「滬尾港要興建新砲臺，勘定場地之後當作砲臺基地，一定要阻止法國人進港！」這就比較貼近史實。同時孤拔與李斯

卑司齊心攻佔基隆與滬尾的決心，以及安慰水兵吉恩，豐富了人物的深度。原來的皮耶則更名為馬歇爾(Marshall)，他思念的妻子改為伊芙(Eve)。原本跟隨在孫提督身邊的張李成被取代為歷史人物胡峻德，成為次要的角色。

胡峻德是孫開華的部將，「光緒十年(1884) 湖南慈利縣三官寺人胡峻德(武進士)隨孫開華鎮守臺灣。抗擊法國侵略者。在淡水戰役中，胡奮勇追敵，壯烈犧牲。朝廷聞奏，詔贈撫恤予蔭」。¹²所以歷史上的胡峻德正是孫開華的同鄉，在湘軍陣營中深獲倚重。另外的記載說：「部將胡峻德中彈傷亡。開華親自滌血裹屍，涕泣哭祭，將士們深為感動。」¹³這兩份史實運用到劇本裡，就成了第三場與第六場中的場景：

孫開華：這一位，是我的隨身將領營官，武進士胡峻德，他會帶領著大家一起抵禦法軍，和大家一起守衛滬尾，趕走西仔番！

胡峻德：能夠跟隨孫開華將軍守護滬尾，是我的使命。謝謝各位弟兄的義勇加入！

(孫開華衝向胡峻德身旁，跪在他的身旁。所有清軍在旁圍觀。)(高俊耀 12)

孫開華：這是我們最傑出的營官最信任的將領，居然在這裡被法國人殺害。戰爭剝奪了我們的生命，將我們最至親的親人從我們身邊奪走。胡峻德，謝謝你為了國家犧牲了自己，我孫開華，親自為你送上最後一程。

(孫開華拉開一張大布，披在胡峻德上。孫開華一把將胡峻德抱起，往左下舞臺走下場。所有清軍肅穆跟隨。)(高俊耀 20-21)

這樣安排突顯了先前的版本未注意到的重點：戰爭的慘烈與國殤的觀念。所有的版本都這麼描寫道：「清法戰爭過後，每年農曆 8 月 14 日，法軍登陸的那天，滬尾居民都會準備祭禮，撫慰戰死的亡靈，這種習俗延續到今日俗稱『拜門口』，8 月 14 拜門口(臺語)。」但沒特別刻劃戰死滬尾的清軍武官。這個場景確實是個簡單隆重的喪禮儀式，讓人肅然起敬。

¹² 見〈張家界清朝時期歷史拾掇〉，

<http://www.iwuling.com/column/wenshiziliao/dangshi/2013/0218/4933.html>

¹³ 〈清代提督孫開華領導淡水之戰 致法軍頭領重傷〉，《長沙晚報》

<http://www.confucianism.com.cn/html/junshi/20472597.html>

歷年來《西仔反傳說》的修正，反映出編劇勇於實驗與創新。歷史與傳說都融入劇本裡，但觀眾看不到歌仔戲呈現的通俗色彩，以及僵化的劇場慣例衍生出來的虛幻愛情。《西仔反傳說》的諸神顯靈傳說與生死交錯的儀式，增添了滬尾戰役的壯烈，足以打動觀眾。

四、《西仔反傳說》的展演特質

要理解《西仔反傳說》的展演特質，我們可以從一、特定地點的展演與社區劇場的結合，以及二、《西仔反傳說》的劇場藝術呈現來觀察。

(一)、特定地點的展演與社區劇場的結合

《西仔反傳說》已演出五屆，這個月將演出第六版。影響這六個版本編修的重要原因之一，不外是展演的空間本身的特色。這六個版本分別在兩個不同的場地演出：2012 年的《西仔反·馬偕之愛》是在金色水岸河濱公園演出，其餘都在滬尾戰役古戰場附近的滬尾礮臺公園。

在滬尾礮臺公園演出《西仔反傳說》，這樣的再現歷史可以視為「特定地點的展演」(site-specific staging)，舉凡與歷史特殊事件、戰爭相關的地點，都成了呈現該事件或戰爭首選之地。這種再現歷史的演出，自然具有紀念與反思的意義。例如，美國波士頓每年十二月十六號必定演出「波士頓茶葉事件」，這個事件是導致美國獨立戰爭原因之一，抗議當年英國對殖民地實施的重稅以及反對英國東印度公司利用法案壟斷北美的茶葉進口貿易。這個表演是由博物館與百多位志工共同演出，稱之為「重演波士頓茶葉事件」(Boston Tea Party Reenactment)。至於紀念美國南北戰爭的演出，更是在無數個著名古戰場演出當年的戰況，通常是由志願者或愛好者組成的「重演美國內戰」(American Civil War Reenactment)活動，在古戰場，例如蓋茲堡等地，演出內戰史實。這兩個例子解釋了「特定地點的展演」的確得在既有場所演出，以期喚起並凝聚觀眾的集體記憶。因此，在滬尾礮臺公園演出《西仔反傳說》，的確屬於「特定地點的展演」，以紀念光榮的滬尾戰役。

2012 年的《西仔反·馬偕之愛》並未安排在滬尾礮臺公園演出，因為它是《五虎崗奇幻之旅》的第四場節目。這四齣戲被安排在沿著淡水河岸的適當空間演出。四齣戲都與淡水的歷史、人物、宗教信仰有關，考慮到觀眾得移駕到下一個表演地點觀戲，因此無法安排在較遠的古戰場。考量觀劇的時間，劇情也得簡短些。坦白說，它降低了古戰場原有的歷史臨場感，但它反倒呈現未曾出現過的儀式意義。上一場〈八莊大道公〉主導的大道公陣頭入場繞行一周，隨後駐駕於主帳營。這樣的安排，讓我不禁解讀成：神明保生大帝進場觀看《西仔反·馬偕之愛》，與觀眾

共同見證歷史。於是這部描繪滬尾戰役的戲齣，理所當然成了獻給大道公的節慶酬神戲。這正如每年春天雅典城舉辦城市酒神節(the City Dionysia)，在酒神劇場演出古希臘悲劇。演出前，信眾先恭迎酒神的木雕神像進駐劇場看戲，直到節慶結束。(石光生 2008:13) 2012 年的《西仔反·馬偕之愛》，充滿著「死亡與新生」的象徵，也就傳達了再生(rebirth)的生命循環。戰爭導致死亡與分離，勝利和平造就新生命與聚合。《西仔反·馬偕之愛》的儀式意義即在此。

《西仔反傳說》重演滬尾戰役，還有另一個特點，那就是社區的參與。前文提到的「重演波士頓茶葉事件」與「重演美國內戰」，都得倚賴社區群眾的參與。可以說這些參與演出的人士都不是職業演員，他們自備服裝、道具，宛如現在流行的「同人誌」，憑借興趣與熱情在導演的訓練指導下合力演出屬於社區共同記憶的歷史。同樣的，淡水在地素人演員在各式藝術家的指導協助下，經過三個月的訓練，就將這段社區歷史搬上舞臺。以 2009 年首版演出為例，汪宜儒指出：

在淡水鎮公所的支持，在地表演團隊，包括了金枝演社、身聲劇場、精靈幻舞與青少年表演藝術聯盟的集結，以及在地淡江大學、真理大學、聖約翰大學、淡水商工學生與社區民眾的熱情響應下，共有兩百多位淡水人加入了由王榮裕擔任總導演的《西仔反傳說》演出。¹⁴

王榮裕很清楚這麼浩大的製作必然困難重重，也知道素人演員表演呈現的局限，但是他強調「作品的藝術水準，由我們藝術工作者來煩惱就好，重點與演出的精神，其實是在於參與的淡水人們能開心並且投入！」他進一步指出：「以專業水準來說真的還不夠，但以鎮民參與的程度與精神表現上，他們不只八十分，已是一百分！他們每個人都是偉大的藝術家，那精神已經超越所有，我們不該只用藝術眼光看，而要以文化活動眼光來評論。」他還強調：「他們來演戲沒有錢領喔，可是大家都好快樂。我在他們身上看見了真正的快樂，那是不為了金錢或價值利益而付出的純粹快樂！」¹⁵

《西仔反傳說》能夠在節慶中大放異彩，除了公部門全力挹注資源，藝術家的進駐，社區民眾的參與才是成功的主因。所謂「社區的參與」(communal participation)，原是源於古代的祭祀儀式中信眾參與儀式表演的事實，例如商周時代以降的祭儀與儀式劇場的酬神還願表演，直到當今臺灣民間廟會的各式表演藝術的呈現，皆屬儀式劇場。以西方戲劇史來看，古希臘劇場每年春天，於雅典城舉辦

¹⁴ 汪宜儒，〈2009 淡水舞動街坊《西仔反傳說》藝術計畫〉，http://www.ncafrog.org.tw/abc/community-content.asp?Ser_no=240#

¹⁵ 同前註。

城市酒神節演出希臘悲劇，以及中世紀的宗教節慶裡演出聖經故事，都得倚賴居民的參與。古希臘的悲劇由劇作家訓練演員，從不同部落挑選歌隊成員，參與者皆是素人兼信眾。中世紀的演出也是以城鎮為單位，由各公會負責某個聖經故事的展演，例如造船公會負責《諾亞方舟》的演出工作，因為造船是它的專長。於是非專業演員的基督教徒演給教徒居民看。這正是儀式劇場與社區劇場的緊密結合。這樣的展演，也正如謝喜納所強調的：

在儀式舉行時，未能參與其中就是表示拒絕會眾（congregation），或者被它拒斥，有如被逐出、開除或放逐。如果只有少數人參加儀式，則只有缺席者會受難；如果很多人缺席，則表示這樣的會眾即面臨分裂、消逝的危機。（Schechner 142）

社區居民的參與是儀式劇場的要件，《西仔反傳說》做到了。觀眾集體演出與見證自己的歷史，因國殤而哀悼，因勝利而喜悅。可以說《西仔反傳說》本身就是儀式，紀念滬尾戰役亡靈的撫慰儀式。

（二）、《西仔反傳說》的劇場藝術呈現

《西仔反傳說》的劇場藝術呈現是結合多位專業藝術家的心血結晶。這些藝術家包括劇場藝術的諸多部門，依據劇本共同來設計、完成這齣融合歷史與傳說的舞臺劇。《西仔反傳說》的劇本就已融合歌唱、音樂、舞蹈與民間儀式和節慶。2009年的首演，由淡水當地的金枝演社主導，王榮裕結合身聲劇場、與青少年表演藝術聯盟的藝術家共同打造這齣戲。先談演員部份，加拿大來的演員 Paul David Lamb 以其高大造型穿上戎裝佩帶指揮刀，英姿煥發，扮演法將 Lespès 真是不二人選。其實他是傳教士，在臺工作二十年，平日常擔任義工，國語講得很好，他說：「我扮演 Lespès，臺灣的敵人，我很喜歡這個工作。我覺得這個是滿重要的歷史，淡水的歷史。每個人在這裡喜歡做這個工作，他們擁有同樣的目標，扮演並享受角色。」¹⁶他的感言說出所有參與者的心聲。

劇中有法兵思念親人、法軍誤闖林投黃槿叢、操練的場景等等，精靈幻舞團長賀連華帶領著優秀舞者，訓練演員舞蹈，例如 Pierre 與 Natalie 的浪漫共舞，法軍操練時的舞步，都是經過專業調教的。導演處理叢林戰的林投與黃槿時，特別安排舞者扮演成植物，塗上彩妝的舞者在詭譎氣氛下，包圍法軍，讓他們動彈不得。舞蹈場面與各式音樂如鼓隊、樂隊，著實為這齣戲加分。賀連華指出，參與《西仔反傳說》的演出，她「體驗了一個生命的感動，不管我們藝術家怎麼努力，還是需要

¹⁶ 〈花絮〉，《西仔反傳說》DVD，2010。

大家的支援，需要公部門的支援，需要民眾的支援，淡水真是個好地方。」¹⁷服裝道具佈景的製作，也動員劇場藝術家進駐淡水，指導居民完成的。無論是巨幅白布繪製，還是 *Lespès* 搭乘的戰艦道具，清法兩軍、民兵與村民的服裝、刀槍，眾神的巨型偶，甚至「拜門口」儀式用的火炬、天燈，節慶用的龍舟等，再再顯示製作的用心。

必須強調的是，在滬尾礮臺公園偌大的天然表演空間，重建光榮的滬尾戰役，的確是一份艱難的工作，光是場面調度就足以測試導演的功力。五年來，觀眾看到兩種不同地點演出的《西仔反傳說》，歷屆的總導演功不可沒。

五、結語

《西仔反傳說》是以古戰場為室外舞臺演出的歷史劇，基本上它融合了史實與傳說，結合相關藝術家、居民與公部門這三大資源，才有可能打造出這齣全臺獨豎一幟的劇場藝術。每年一度的演出，使這齣戲成為年度性的節慶活動之一。就《西仔反傳說》的演出來看，我一直沒有稱呼它是環境劇場(*environmental theatre*)，理由如下：

(一)、謝喜納(*Richard Schechner*)提出的環境劇場理論，是 1960 年代西方劇場界「新運動」(*New Movement*)的一環。其主旨在於打破傳統式鏡框式舞臺，長久隔離演員與觀眾的觀演關係，期待觀眾參與演出，強調演員與觀眾間的互動，共同完成一齣戲。

(二)、環境劇場多以政治、社會議題為訴求，並由專業劇團演出劇目。例如，謝喜納在紐約一座停車場演出的《69 年的酒神》(*Dionysus in 69*)，就是由他創立的群體劇場(*the Group Theatre*)的專業演員擔綱演出。舉世聞名且來過臺灣的麵包傀儡劇團(*Puppet & Bread Theatre*)，當然也是專業劇團。

從以上這兩點來看，《西仔反傳說》的演出並非全部都是專業演員，而它的演出並未打破觀演關係。觀眾坐在固定方向的觀眾席看戲，根本難以也不可能與場上的演員產生互動。《西仔反傳說》演出地點是類似「重演波士頓茶葉事件」與「美國內戰重演」的「特定地點的展演」，具有年度節慶紀念戰爭的儀式特質，激發城鎮社區民眾的集體記憶，反思戰爭帶來的苦難。從這個角度思考，《西仔反傳說》的演出本身即屬於紀念儀式，和當今民間信仰圈進行的祈福攘災的儀式劇場類似。它引進藝術家、居民與公部門這三大資源，演出社區的歷史故事，社區的參與則類

¹⁷ 同前註。

似古希臘與中世紀的戲劇，以及前述民間信仰圈進行的展演呈現出來。從我們自己的劇場文化觀點思考下來，我會把《西仔反傳說》定位為「社區的儀式劇場」。

從歌仔戲的歷史劇，特別是一心歌仔戲團的《烽火英雄劉銘傳》，新興閣鍾任壁演出的布袋戲《滬尾守備阿火旦傳奇》，到《西仔反傳說》，我們看到歷史與傳說不同層次的交融。劇作家主觀的剪裁手法，直接影響劇本的內容與主題。很明顯的，這三齣涉及滬尾戰役的作品當中，只有《西仔反傳說》才真正屬於我提出的「社區的儀式劇場」。在去年的《西仔反傳說》開演前，淡水區長蔡葉偉致詞說：「只有歷史，只有文化，只有市民對自己家鄉的認同，感到光榮感，才會讓這個城市變得更偉大。」滬尾戰役是淡水的歷史印記，《西仔反傳說》已然是一場永恆的儀式。

（本文作者特別感謝淡水古蹟博物館黃鈺惠、金枝演社王榮裕、游惠芬、一心歌仔戲團孫富叡、新興閣鍾任壁、鍾任樑，熱心提供劇本、劇照與演出 DVD，本文始得以順利完成。）

參考書目

一、論文書籍文件

石光生，〈導讀〉，《希臘悲劇之父全集》，臺北：書林，2008，7-39。

林昌華，〈「焚而不燬」(Nec tamen consumebatur)清法戰爭時期的馬偕牧師與「耶穌聖教」〉，《「第三屆淡水學暨清法戰爭 120 週年國際學術研討會論文集」》，2004,1-38。

許文堂，〈清法戰爭中淡水基隆之役的文學、史實與集體記憶〉，《「第三屆淡水學暨清法戰爭 120 週年國際學術研討會論文集」》，2004,1-32。

〈國立臺灣博物館「西仔反—清法戰爭與臺灣特展」計畫書〉，國立臺灣博物館 2004。

〈2014 新北市淡水環境藝術節簡介〉，淡水區公所，2004。

Schechner, Richard. *Performative Circumstance: From the Avant-Garde to Ramlila*. Chicago: The University of Chicago Press, 1983.

二、劇本、DVD

《西仔反傳說》DVD，2009。

《西仔反傳說》DVD，2010。

《西仔反傳說》DVD，2011。

《五虎崗奇幻之旅》DVD，2012。

《西仔反傳說》DVD，2013。

施冬麟、王榮裕編修，《西仔反·馬偕之愛》，電子檔，2012。

施冬麟、王榮裕編修，《西仔反傳說》，電子檔，2010。

孫富叡，《烽火英雄劉銘傳》，電子檔，2014。

高俊耀編修，《西仔反傳說》，電子檔，2011。

謝依均，《西仔反傳說》，電子檔，2009。

謝依均、施冬麟、王榮裕、高俊耀，《西仔反傳說》，電子檔，2013。

鍾任壁，〈《滬尾守備阿火旦傳奇》提綱〉，2001。

鍾任壁，〈《滬尾守備阿火旦傳奇》節目單〉，2002。

蘇達、張建隆，〈《西仔反傳說》—風雲再現〉，電子檔，2014。

三、訪談

石光生，電話訪問鍾任樑，2014.9.5。

四、網路文章

汪宜儒，〈2009 淡水舞動街坊《西仔反傳說》藝術計畫〉，

http://www.ncafroc.org.tw/abc/community-content.asp?Ser_no=240#

(2014.8.22 摘錄)

〈滬尾守備阿火旦〉，淡水維基館

<http://tamsui.dils.tku.edu.tw/wiki/index.php/%E6%BB%AC%E5%B0%BE%E5%AE%88%E5%82%99%E9%98%BF%E7%81%AB%E6%97%A6>

(2014.8.28 摘錄)

admin，〈明華園戲劇總團《鴨母王》〉

http://memory.ncl.edu.tw/tm_cgi/hypage.cgi?HYPAGE=toolbox_figure_detail.hpg&project_id=twpeop&dtd_id=15&subject_name=%E8%87%BA%E7%81%A3%E6%AD%B7%E5%8F%B2%E4%BA%BA%E7%89%A9%E5%B0%8F%E5%82%B3--%E6%98%8E%E6%B8%85%E6%9A%A8%E6%97%A5%E6%93%9A%E6%99%82%E6%9C%9F&subject_url=toolbox_figure.hpg&xml_id=000009289&who=%E5%BC%B5%E6%9D%8E%E6%88%90 (2014.8.2 摘錄)

阮愛惠，〈《郭懷一》歌仔戲荷據歷史劇新編〉，《人間福報》

<http://www.merit-times.com/NewsPage.aspx?unid=330144> (2014.8.24 摘錄)

郭啟傳，〈臺灣人物小傳—張李成〉，〈臺灣記憶〉，國家圖書館

http://memory.ncl.edu.tw/tm_cgi/hypage.cgi?HYPAGE=toolbox_figure_detail.hpg&project_id=twpeop&dtd_id=15&subject

[ct_name=%E8%87%BA%E7%81%A3%E6%AD%B7%E5%8F%B2%E4%BA%BA%E7%89%A9%E5%B0%8F%E5%82%B3--%E6%98%8E%E6%B8%85%E6%9A%A8%E6%97%A5%E6%93%9A%E6%99%82%E6%9C%9F&subject_url=toolbox_figure.hpg&xml_id=0000009289&who=%E5%BC%B5%E6%9D%8E%E](http://www.ncafro.org.tw/figure.php?xml_id=0000009289&who=%E5%BC%B5%E6%9D%8E%E) (2014.8.24 摘錄)

黃佳文，〈異於史實，忠於愛情《郭懷一》〉，「表演藝術評論平臺」

<http://pareviews.ncafro.org.tw/?p=5039> (2014.8.23 摘錄)

黃朝琴，〈配合臺北建城 130 週年「一心」史詩鉅獻 刻劃先人筭路藍縷不朽功業 烽火英雄劉銘傳 寓意飲水思源〉《青年日報》。

<http://news.gpwb.gov.tw/news.aspx?ydn=026dTHGgTRNpmRFEgxcbfXeut3OMJo83bj7NmgTAG03brsXCfasd5QvnTgCviZWeHQxUXBhF7yfoQQUKCdBkJFGx6ysVdxM%2F1fgYHQGDIT4%3D> (2014.8.23 摘錄)

〈烽火英雄劉銘傳劇情大綱〉

<http://blog.xuite.net/pigi5566/blog/29001671-%E4%B8%80%E5%BF%83%E6%88%B2%E5%8A%87%E5%9C%98%E3%80%90%E7%83%BD%E7%81%AB%E8%8B%B1%E9%9B%84-%E5%8A%89%E9%8A%98%E5%82%B3%E3%80%91> (2014.8.26 摘錄)

〈張家界清朝時期歷史拾掇〉，

<http://www.iwuling.com/column/wenshiziliao/dangshi/2013/0218/4933.html>
(2014.8.23 摘錄)

〈清代提督孫開華領導淡水之戰 致法軍頭領重傷〉，《長沙晚報》

<http://www.confucianism.com.cn/html/junshi/20472597.html> (2014.8.23 摘錄)

作者簡介

石光生，美國愛荷華大學(University of Iowa)戲劇碩士、加州大學洛杉磯分校(UCLA)戲劇博士。1992 年返國展開教學研究工作，曾任教於中正大學外文系、成功大學藝術研究所、中山大學劇場藝術系，現任臺灣藝術大學戲劇系專任教授。

Memorial Conference:
The 130th Anniversary of Battle of Tamsui in Sino-French War (1884-1885)

清法戰爭滬尾戰役

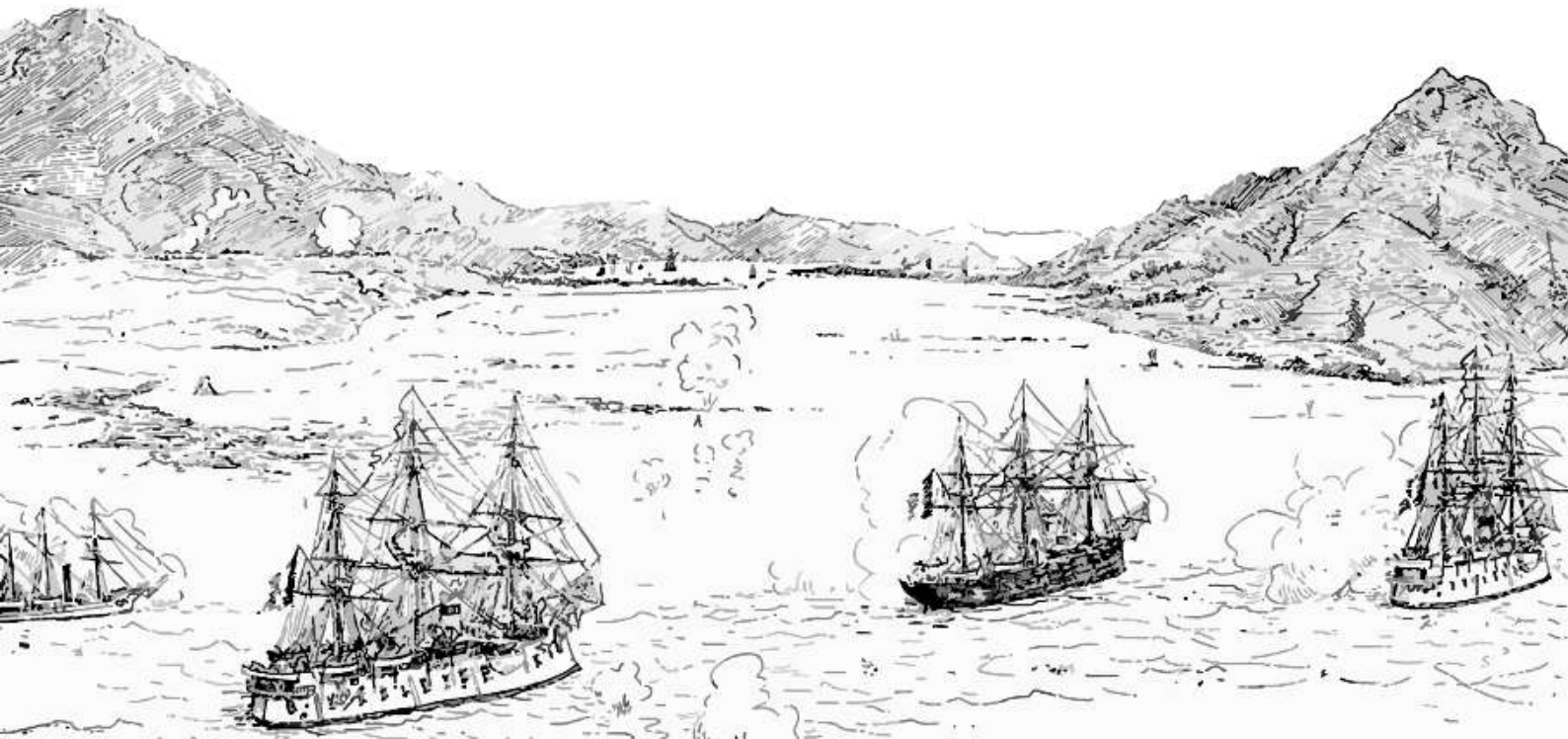
130

周年研討會

2014/10/7_{TUE.} - 8_{WED.}

成果集

Final Report



附錄

APPENDIX

穿越時空的與傳奇—淡水市民環境劇場

黃月香

新北市淡水區公所視導

2008 年臺北縣政府文化局、淡水古蹟博物館與淡水鎮公所結合英國文化協會舉辦了啟動亞洲城市創造力的創意城市國際會議，邀請 Charles Landry、Claire Chidley 以及新加坡、橫濱、萬隆、釜山等城市學者，討論創意城市的條件及方向，學者也針對淡水現狀及未來發展，循序漸進的找出淡水成為創意城市的方向：綠化、環保、健康、文化的永續城市。創意城市的落實，必須與當地的民眾、生活經驗相契合，希望透過一個具有代表性的活動，策略性及規律的累積、整合淡水的創造力量，並且與在地民眾的生活結合，激發對未來淡水的想像。因為這個會議啟發了自 2009 年至 2014 年的淡水環境藝術節。

淡水環境藝術節無論是踩街或環境劇場，鼓舞了社區居民的廣泛參與，藝術入主社區，藝術就在生活，市民用身體表現文化與在地人文地景的對話，透過藝術重拾土地與人之間的連結，藝術家和居民腦力激盪、發想，去創作，淡水居民在參與過程中找回在淡水生活的感動，以居民為主角的演出產生了無法取代的感動與魅力，擴大藝文參與人口並成功的營造了「藝文淡水」的在地特色與文化軟實力。

蘇達

新北市國際環境藝術節《西仔反傳說—再現風雲》總導演

藝術創作最感人的力量，在於將生命與土地的連結轉化到劇本各種起承轉合裡，透過角色人物的悲歡離合，將故事背後所要投射的精神與寓意，層層力道浸化到觀眾的心坎上，讓文化推展能夠透過藝術傳播的管道，成為種子，一顆一顆灑進觀眾的視聽生命經驗裡，萌芽生枝之後，再將臺灣這塊土地的人文精神，隱性但光明地散播出去。淡水「西仔反」的清法戰爭在臺灣的歷史脈絡中有著相當重要且關鍵的影響性，不僅是當時清政府對外戰爭的唯一凱旋，同時也是淡水人民凝聚強大自覺意識以抵禦外侮的成功案例。藝術之於生活，便是將社會關懷的議題透過柔性

的戲劇編創來傳達，市民環境劇場「《西仔反傳說》—再現風雲」的源起與旨意，更是讓參與的民眾有了對這塊土地認同的歸屬，除去嘵嘵不休的抗辯社運行動，讓大家體認到原來凝聚力的匯集還有此等巧妙的藝術方式。

Epic and Legend beyond Time and Space – Tamsui Public Environmental Theater

Yue-xiang Huang

New Taipei City, Tamsui District Office, Chief

In 2008, Culture Bureau of Taipei County government, Tamsui Historical Site Museum, and Tamsui Town Hall, together with the British Council, held an international conference of creative city that stars up the creativity of Asian cities, and invited Charles Landry, Claire Chidley and scholars from Singapore, Yokohama, Bandung, Busan, etc. to discuss the condition and direction of creative cities. Scholars, according to the current situation and the future development of Tamsui, also progressively found out a direction for Tamsui to be a creative city: sustainable city engaged in afforestation, environmental protection, health, and culture. The implementation of creative cities must correspond with local people and life experience. It is expected to strategically and regularly accumulate and integrate the creative strength of Tamsui through a typical activity, and inspire the imagination of future Tamsui by combining with the life of local people. This conference gives inspirations to Tamsui environment art festival in the years from 2009 to 2014.

Tamsui environment art festival, whether in the form of street performance or environment theatre, inspires the widespread participation of community residents. The art enters the community and the art is the life. Citizens manifest the dialogue between culture and local human landscapes with physical performance and through the art, pick up links between lands and people again. Artists and residents actively brainstorm, think and create. Tamsui residents, in the process of participation, retrieve their touch in living in Tamsui, and the performance with residents as the leading roles produce a kind of unprecedented touch and charm, which expand the population that participates in art and literature and successfully build a cultural soft power and local features of "Tamsui Art and Literature".

Da Su

New Taipei International Environmental Art Festival

"Xi Zi Pan Legend—Reappearance of Storm ", General Director

The most touching power of the artistic creation lies in transforming links between life and land into the development of scripts, to make the spirit and implied meaning projected in the story take a firm root among the masses through vicissitudes of the characters. This makes culture promotion becomes a seed through art spread channel, and such seeds, one by one, are spread into the audience's audio-visual experience, and after germination and growth, the humanistic spirit in the land of Taiwan will be then spread out implicitly yet brightly.

Tamsui Sino-French War [Xi Zi Pan] has a very important and crucial influence in Taiwan history line. It is the only triumph of Qing Government in foreign wars, as well as a successful case in which Tamsui people gathered strong consciousness to defend the foreign aggression. The art to life is to deliver the socially-cared issues through flexible dram edition and creation. The origin and intention of public environmental theatre [Xi Zi Pan Legend - Reappearance of Storm] all the more makes the participants have a sense of identification and belongs to this land, and bypassing the argued-endlessly debate association movement, let them realize that the cohesion gathering can be expressed in such an unique and clever art form.

民族英雄孫開華墓葬考

孫健

湖南省長沙市廣播電視臺
新聞頻道總監、新聞廣播第一總監

19世紀後半期，世界格局發生重大變化，一些強權國家加緊了對中國的侵略。1883年和1894年，先後爆發了中法戰爭和甲午中日戰爭。而在這段中華民族抗擊外國侵略者的崢嶸歲月裡，湘籍民族英雄孫開華屢次立下顯赫功勳，寫下了光輝而不朽的一頁。

孫開華（1840-1893），湖南慈利人，是中國近代史上100位民族英雄之一。中法戰爭時，駐守臺灣滬尾，大敗法國侵略軍。這場戰爭也是清代晚期惟一一次取得徹底勝利的海戰，對臺灣後來的歷史產生了深遠的影響，他的事蹟至今在臺灣地區廣為流傳。孫開華1856年加入湘軍，轉戰江西、湖北、安徽、江蘇、廣東諸省間，作戰驍勇，屢立戰功，被朝廷賜號「擢勇巴圖魯」，官至提督，外一品大員。

1893年，五十有四的孫開華卒于福建泉州提督任所，按理說應該是葬於泉州，可事實並非如此。關於孫開華最後安葬的地方：泉州、臺灣、長沙、慈利、廈門……各方眾說紛紜，莫衷一是。

一、長沙孫家大屋，孫開華預備養老之地

孫開華先祖在明朝洪武年間遷居湖南常德府之桃源縣、慈利縣，要查孫家子孫的情況，我們唯一能夠依據的史料恐怕就是《孫氏族譜》了。通過查詢民國22年（1933年）和1999年編修的這兩種《孫氏族譜》，筆者得知孫開華有多個妻妾，生有道元、道仁、道智、道禮、道義、道信六個兒子（道元在有關史料記載為其子，但《孫氏族譜》中沒有記載，有學者認為是孫開華兄長的兒子）。他們中有的跟隨在父親任上，有的則回到慈利老家打理祖業、照看祖墳，有的則遷到長沙新居經營產業。

據孫開華第三個兒子孫道禮的孫子孫家柚介紹，孫開華在臺灣任上時，在長沙縣購得大財主王家培的豪宅，即安沙鎮白塔村的孫家大屋，孫開華直系後裔大都住在這裏，孫家柚目前住在長沙縣星沙街道松雅社區。

那麼長沙的孫家大屋與慈利縣的孫家故居有什麼承遞關係？當時孫開華為何要在長沙購置新居呢？

孫開華幼子孫道信之女孫克俊，現已九十高齡，定居長沙雨花區。據孫克俊老人回憶，「慈利柳林鋪的房子是清朝皇帝所賜予的，當時祖父在福建當官，家屬全部在福建及臺灣」。

長沙縣安沙鎮白塔村的孫家大屋已毀，成了一塊平地。可筆者從孫家後人口裏得知，當年這屋可是氣派非凡：有房 160 多間，四進，前頭是三字牆，中間二字牆；有觀音堂、練功房、樂器房、書房；有花園、果園，極為豪華。如此看來，孫開華在功成之後也求田問舍，以備將來養老。

以此可以得知，孫家老屋沒有孫家的直系後人居住，反倒是長沙的孫家大屋成為孫家後人所居之地，說明孫開華當時已經舉家遷居長沙，把長沙的孫家大屋作為他的落葉歸根所在地。

二、孫開華的兩幅傳家寶藏于長沙孫家後裔家中

現在可資查找的與孫開華有關的實物，只有被後人視作傳家寶的兩件物品：一件是「還我河山」四字的繡品，一件是「福」字金匾。這兩樣傳家寶中繡品的字跡內容和金匾的落款時間與署名，是客觀、真實存在的。

在長沙縣安沙鎮毛塘鋪村孫國利家中，有一幅繡著岳飛「還我河山」四字的繡品，被家族視為傳家寶。孫國利何許人也？據考證，孫國利的曾祖父為孫道義，孫道義是孫開華其中的一個兒子。孫國利說，這幅繡品是孫開華在臺灣抗擊法軍時，激勵將士用的。抗法戰爭勝利後，孫開華將這一繡品傳給他的兒子—孫國利的曾祖父孫道義，以教育後代。



(孫家傳家寶—湘繡「還我河山」 攝影 / 孫培厚)

同樣，在長沙縣星沙街道松雅社區的孫家柚家裏，我們見到了主人保存的另一傳家寶—「福」字金匾。孫家柚告訴筆者，這是其曾祖父孫開華抗法保臺取得勝利後，進京覲見光緒皇帝，光緒賜給孫開華這匾以示嘉獎。匾中間一個金色的「福」字，上邊是一個「賜」字，右、左分別有「光緒十年十二月二十八」、「幫辦臺灣軍務福建陸路提督臣孫開華」字樣。該匾原掛在長沙縣安沙鎮白塔村孫家大屋堂屋中。



(光緒皇帝所賜「福」字金匾 攝影 / 孫培厚)

兩樣傳家寶，是孫開華抗法保臺英雄事蹟的見證。這兩樣傳家寶最終流傳在長沙孫家後人中，至少可以證明孫開華對長沙有一份難以割捨的情結，死後安葬於此，也就不難理解了。

三、《退庵紀事》，指引孫開華墓葬所在

孫道仁，孫開華長子，民國福建第一任都督，晚年旅居廈門鼓浪嶼，著有回憶錄《退庵紀事》。關於其父親孫開華墓葬亦有交代，據《退庵紀事》記載：「問訃奔喪至泉州提署，將先壯武公領兵多年之交代料理清楚，乃率諸弟秉承先生母曾太夫人暨諸位庶母恭奉先靈回長沙，遵遺命安葬先壯武公于長沙張家嘴之莊山。」

四、墓碑證實，孫開華最後安葬地為湖南長沙縣白沙鎮

《清史稿》中並沒有提及孫開華墓葬之事。可我們在《慈利縣誌》中卻看到，有關於孫開華「歸葬于慈利柳林鋪故里」的記載。據慈利縣文物局領導介紹，位於柳林鋪石馬村的孫開華墓，在文革期間已毀，但地下部分未發現被盜，亦未發掘，附近還有其長子孫道元之墓，具體情況他們也不清楚。可據長沙縣委統戰部副部長黃柏強研究考證，孫道元抗日犧牲於臺灣，遺體歸葬故里的可能性不大。因此，孫開華及其後人的柳林鋪墓葬或為衣冠塚。

孫開華第三個兒子孫道禮的孫子孫家柚非常肯定的告訴筆者，其曾祖父孫開華墓就在長沙縣白沙鎮。至於具體地方，他也未去過。他父親去掃過墓，只是墓被盜後便再未去過。

根據孫家柚的描述，幾經周折，筆者在長沙縣白沙鎮白沙村張家嘴組找到了大家認為的孫開華墓址。這裡已被一塊曬穀坪、一塊荒草地及村民的雜屋所代替。草坪中橫七豎八的條石，還能讓人看出當年「墓」的痕跡。翻開一塊殘缺的石碑，擦去上面的泥垢，「甲午六月初九日 男道仁義禮智信 孫克修義立石」的石刻赫然在目。



(墓址旁的石碑 攝影 / 孫培厚)

據墓址南側住戶張佩其老人回憶：「這墓原有『清孫壯武公墓』等刻字，也有孫開華兒子『仁義禮智信元』的名字。我小時候放牛常在這墓旁玩耍，墓地有幾畝地大，很壯觀，墓基地全部由石磚石條砌成，墳堆用石頭圍得圓溜溜的，墳前是八字形的石牆，全刻古畫，周圍是石欄杆、石門，有一對6米高的華表，還有石馬、石虎、石羊等，我還在石馬上坐過。這些石料後來大都被用於修白沙壩了。」

張佩其還介紹：「孫墓1949年第一次被盜，時間是九月初七（或初八）的晚上。第二天，我看見了被盜後的情景：黃泥新土散落在盜洞外，屍體頭部露出一節，很新鮮，一頂帽子盜後丟在外面，帽上的貓兒眼珠子被盜走，守墓的張玉華將墓進行了恢復」。據瞭解，這次盜墓，還有一戶朱姓人家的祖墓一同被盜，也就是後來任中國國務院總理朱鎔基家族的祖墓。

張佩其說：「第二次算是『偷掘』，時間在1956年。那時集資辦金沙社，說要『讓死錢變活錢』，當地社員將孫墓挖開，從屍體手上取了一個金戒指，賣了1000元，還從手上取了個玉圈，從腳上取了一對銀錠子，五十兩一隻的，還有一隻墨猴，連金戒指共賣了1800元。當時我在金沙社任會計，雖沒參加掘墓，卻清楚這件事。」

張佩其的長子張西華回憶說：「1976年建曬穀坪時，我與戴榮貴將孫開華遺骨用一隻甕壇裝了遷葬到附近的石子嶺上，當時還給他燒了香。」在張西華的帶領下，我們來到石子嶺孫開華「墓」地，這裏沒有任何的標誌，只有一片不知名的灌木默默地與忠魂為伴。

民族英雄孫開華與長沙縣存在可以實物和史料佐證的歷史淵源，尤其是他留給後人的傳家寶，以及墓葬地的舊貌、歷史見證人口述實錄，可以得出結論，孫開華的墓葬在長沙縣白沙鎮白沙村無疑。作為中華民族的抗敵英雄，我們應該盡可能的恢復其歷史遺存，以尊重歷史，頤養良知，弘揚正氣，激勵來者。


作者簡介

孫健，男，1970年生，孫開華第七代後裔，孫開華及其子孫史料收集者、研究者、傳播者。現為湖南省長沙市廣播電視臺新聞頻道總監兼新聞廣播第一總監。

清法戰爭滬尾之役古戰場簡介

文：張建隆 / 圖：新北市立淡水古蹟博物館

地點	現今所在地	說明
<p>1. 新砲臺舊址</p> 	高爾夫球場	<p>1884年8月初，劉銘傳會同劉璈、孫開華等勘定位置興建；直到10月2日法艦攻打淡水前夕，才連夜趕工完成三門克魯伯大砲的架設。是日早上6點40分左右，孫開華下令新砲臺率先向法艦發砲射擊。法艦方面，因受到旭日光芒與朝霧的幹擾，致火炮誤射，四處亂飛；到了7點30分後才能對準目標還擊。是日砲戰，臺基受創，砲臺損毀，清軍再也無力發砲還擊。日據後，日人在此闢建高爾夫球場，新砲臺遺蹟遭受破壞，今已無跡可尋。</p>
<p>2. 城岸遺蹟 (內城岸)</p> 	高爾夫球場	<p>1884年秋，法軍進犯滬尾，地方名宿吳輔卿與嚴清華等，同心協力捐獻及募款，招募工人並督造兩道防禦工事，俗稱「城岸」，用以掩蔽清軍躲避槍砲襲擊。城岸就地取材，用土砂堆成梯形土堤，底寬約4公尺、高約2.5公尺、頂寬約1.5公尺。當時共造內、外兩道城岸。內城岸自新砲臺向北延伸至大莊埔；此處乃內城岸遺留之遺蹟。</p>

<p>3. 城岸遺蹟 (外城岸)</p> 	<p>沙崙海水浴場周邊</p>	<p>1884-1885 年清法戰爭之前，劉銘傳奉命守臺灣，命孫開華提督率軍民於淡水沙崙所建防禦工事，當時雙方在此激戰，皆有重大傷亡，為臺灣著名之古戰場，乃抗法保臺留下之歷史見證物。城岸為沙土構造，高約 4 公尺，內外斜坡上窄下寬，易守難攻，為典型之防禦工事，區域位置約自竹仔林經沙崙至港子平。原左內外二重，今僅存外岸四段較為完整，臺灣其他地區尚未發現雷同者，具稀罕性。於 2013 年 1 月 30 日登錄為歷史建築。</p>
---	-----------------	--

<p>4. 瓦店埤舊址</p> 	<p>油車 2 號公園</p>	<p>1884 年 10 月 8 日上午 9 點 30 分，法軍自沙崙海灘登陸，編成五個中隊後，朝向新砲臺方向前進。約 10 點 20 分左右，孫開華親率擢勝後營湘軍，急赴拒敵，一時槍聲大作，殺聲四起。而原先埋伏油車口的擢勝中營，也於此時撲向法軍右翼。雙方在瓦店埤對壘交鋒，短兵相接，戰況甚為激烈，死傷相籍。瓦店埤原為一灌溉用埤塘，經整治後，已變成社區公園和溝渠。</p>
--	-----------------	--

5. 金目港仔



天生國小附近溝渠及窪地

屬於一種俗稱「Pe-á」分洪兼蓄水灌溉的溪流。源自大莊埔，由北朝南，經山仔腳、中崙、瓦店埤，於瓦店埤設水柵蓄水，再經竹子林，由今海洋巡防總局流入淡水河。其中流經今天生國小段，因新闢操場導入地下，已成暗渠。昔日之金目港仔，瓦店埤以北，最寬可達 10 丈（33 公尺），1884 年清法戰爭滬尾之役時，成為天然分界線。清、法雙方，隔著金目港仔水域兩岸，相互駁火，戰線自瓦店埤朝北延伸至山仔腳，長達 1,500 公尺。

6. 白砲臺舊址 (淡水燈塔)



海洋巡防總局

位於金目港仔溪口南側，約在今海洋巡防總局位置。一稱中崙砲臺，1876 年福建巡撫丁日昌巡臺時下令建構。1884 年秋法艦犯臺時已顯老舊，且位置太低又近水邊，清軍因於其前方堆置沙包，並安裝一門克魯伯大礮，予以改善補強。是年 10 月 2 日早上，清法雙方展開砲戰，白砲臺因位置太過暴露，目標明顯，不久即遭法艦砲彈摧毀。

<p>7. 法軍登陸及撤退地點</p> 	<p>沙崙海水浴場</p>	<p>沙崙海水浴場海灘，即 1884 年 10 月 8 日法軍登陸及撤退地點。是日上午 9 點多，600 名法軍搭乘十數艘登陸小艇，在法艦猛烈砲火掩護下，抵達沙崙海灘，隨即展開登陸作戰，不意遭到 3,000 名清軍強力抵抗。法軍傷亡遽增，且彈藥告罄，因於中午時分撤退至沙崙海灘。當時風浪漸大，增加法兵涉水攀上登陸小艇的因難。後有追兵，情況十分危急。所幸腹蛇號（Vipère）砲艇及時出現，以砲火掩護，法軍才得以安然返回所屬軍艦。</p>
---	---------------	--

<p>8. 望高樓舊址</p> 	<p>沙崙海水浴場</p>	<p>全臺第一座燈塔，建於嘉慶元年（1796），高約 8 公尺，上塔下壇平分，塔頂狹窄，僅容一人站立。由於當年諸多商船在夜間出入港口時，常將近處的公司田溪溪口誤認為河口，因而擱淺受損，所以眾人共同發起捐款興建望高樓，夜間點燃燈火，引導眾船入港。1884 年 10 月 8 日中午，法軍敗退時，一信號兵登上望高樓向法艦打旗號曰：「彈藥用罄，損失重大，我們非撤退不可」。望高樓後因廢棄傾圮而消逝，惟建造碑誌仍嵌於福佑宮牆上。</p>
---	---------------	--

9. 黃槿



沙崙海水浴場對面
停車場

俗稱「樸仔」(pho-á)，常綠灌木或喬木，具有抗鹽抗旱特性。昔沙崙一帶，樸仔所在皆是，茂盛處猶如密林。1884年10月8日上午，法軍自沙崙海灘向前推進不久，即踏入茂密的黃槿林中，各中隊便互不相見，統一指揮變成不可能，影響到法軍的戰鬥隊形，尤其當與清軍接觸交鋒時，兩個預備中隊過早移位到第一線，使得法軍陣線缺乏縱深，很容易就陷入清軍的包圍。這也是這次戰役法軍敗績的原因之一。

10. 剖人坑仔
(thâ-lâng-khan-á) 舊址



海洋巡防總局

今海洋巡防總局大門進去右邊前棟建物附近，昔日未有建物時，為一窪地，稱「鹹草窟」，生長著三角藺草。該處窪地在更早的時候，被當地人稱作「剖人坑仔」，乃掩埋清法戰爭滬尾之役死難者遺骸的地方。當時可能是臨時掩埋，所以後來清理時，出土成堆的骨骸。此地很可能是10月8日當天，十數名戰死法軍遭割首示眾，後經英國領事(Alexander Frater)等人抗議後，孫開華下令埋葬首級，連同屍體一起掩埋之處。

11. 萬善堂



大莊地源宮旁 (新民街一段 80 號)

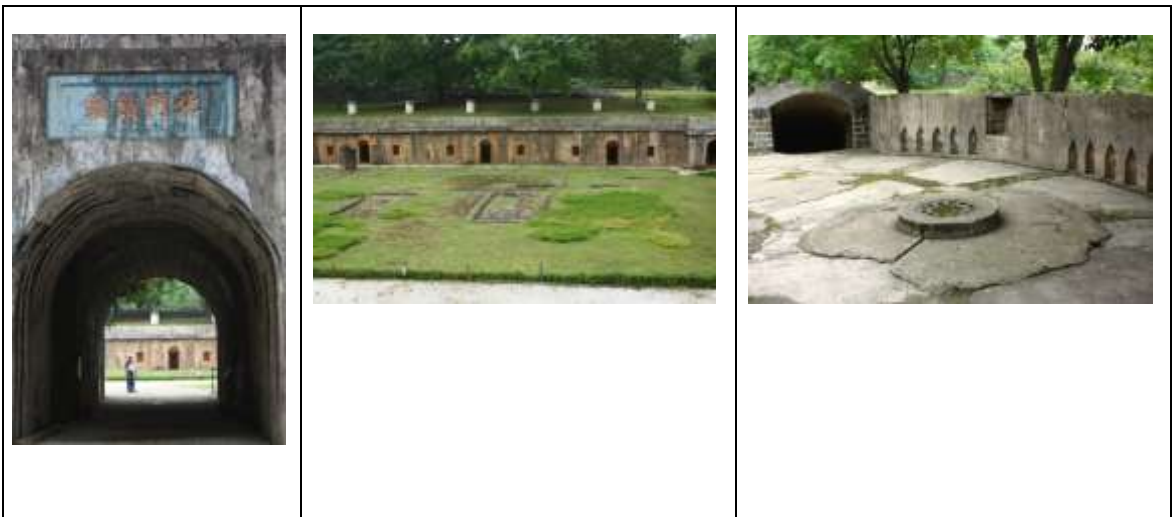
日據時期，日人將前清兵營改造成 18 洞之高爾夫球道過程中，曾將原埋葬在營區的清兵墓塚遷移、並合葬在高爾夫球場北端之小丘數處。戰後球場擴建整地時，於該小丘處發掘出數百具骸骨，和許多刻有光緒 10 年陣亡將士英靈之石碑，而其籍貫又以湖南居多。民國 68（1979）年，淡水高爾夫俱樂部及地方仕紳等乃集資興建此萬善堂，安奉殉難湘勇及其他清兵遺骸靈位，以供後人憑弔。

滬尾礮臺的前世今生

西元 1884 年 8 月 1 日法軍向基隆進攻，展開「清法戰役」序幕，當時臺灣巡撫劉銘傳注意到法軍可能利用淡水河直接攻入臺北府城，因此決定加強淡水的防務，1876 年丁日昌巡臺時曾下令在淡水構築一座砲臺，即俗稱的「中崙砲臺」（法國人稱之「白砲臺」），但 1884 年時已顯老舊，且位置太低又近水邊，清軍因此於其前方堆置沙包，並安裝一門克魯伯大砲，予以改善補強。另於油車口的制高點（今淡水高爾夫球場）興建一座新砲臺，直到法艦攻打淡水前夕，才連夜趕工完成三門克魯伯大砲的架設。但在清法戰爭時，兩座砲臺幾乎全被法軍摧毀，當時駐守在淡水的名將孫開華，率領擢勝三營和淮軍兩營，以及一營土勇，奮勇擊退來犯法軍，贏得清法戰役在臺灣一場漂亮的勝仗。

清法戰爭後，劉銘傳深知臺灣海防的脆弱及重要性，決定加強臺灣海防的建設，並在各海口增建砲臺以利防禦。劉銘傳聘請德國籍技師巴恩士（Lieut Max E. Hecht）負責督造，以西洋砲臺為建築範本，於澎湖、基隆、滬尾、安平、旗後等五處海口趕造 10 座新式砲臺。其中，「北門鎖鑰」即今日滬尾礮臺，並透過英商怡和洋行向英國購買「阿姆斯脫朗」大砲 31 尊，全數安裝於這 10 座新砲臺上。光緒 15 年（1889）大砲安裝完竣後，滬尾礮臺便未曾實際參與戰事，所以建築部分至今保存相當完整，它是劉銘傳在臺灣本島所建砲臺中碩果僅存的一座。

劉銘傳所聘請的德籍軍事專家巴恩士在光緒 11 年（1885）北洋武備學堂創立時，應聘擔任教習，因而與淮軍有關，後被推派來臺灣協助劉銘傳治理臺灣防禦工事，設計了當時臺灣地區數座重要的近代化砲臺，其在臺身故後，葬於淡水外僑墓園中，墓碑上刻著「大清欽賜雙寶三等第一寶星德國人巴恩士之墓」。日據時期日軍撤走滬尾礮臺內的四門大砲，將此地改為砲兵射擊的練習場。臺灣光復後，滬尾礮臺改由國軍駐防，民國 74 年(1985)指定為古蹟開放至今。



活動集錦



2014/10/07 開幕致詞 / 新北市立淡水古蹟博物館廖文卿館長



2014/10/07 貴賓致詞 / 湖南常德市常武醫院孫培厚院長 (孫開華將軍第六代後裔)



2014/10/07 開幕式貴賓合影



2014/10/07 研討會主持人 / 中央研究院臺灣史研究所黃富三教授



2014/10/07 研討會主持人 / 中央研究院臺灣史研究所陳國棟教授



2014/10/08 研討會主持人 / 新北市立淡水古蹟博物館廖文卿館長



2014/10/07 研討會現場實況



2014/10/07 臺北市立大學歷史與地理學系林君成教授
主講《清法戰爭滬尾戰役中的爭議與幾個觀察》



2014/10/07 天主教輔仁大學歷史學系許毓良教授

主講《北京國圖典藏三張清末臺灣地圖考——一個得自清法戰爭經驗的海防建設》



2014/10/07 中央研究院臺灣史研究所許雪姬教授主講《清法北臺之戰中的孫開華》



2014/10/07 湖南文理學院文史學院周星林教授主講《民族英雄孫開華家世考》



2014/10/07 湖南文理學院文史學院熊英教授主講《論湘軍隊保衛與開發建設臺灣的貢獻》



2014/10/08 臺灣藝術大學戲劇學系石光生教授

主講《歷史與傳說的交融：論《西仔反傳說》與幾齣傳統戲曲的詮釋》



2014/10/08 淡水區公所黃月香視導主講《穿越時空的史詩與傳奇—淡水市民環境劇場》



2014/10/08 新北市淡水國際環境藝術節《西仔反傳說：再現風雲》總導演蘇達
主講《穿越時空的史詩與傳奇—淡水市民環境劇場》



2014/10/08 2013年飾演孫開華將軍的李建隆博士分享參與西仔反演出心得



2014/10/07 研討會與會學員熱烈提問



2014/10/07 研討會與會學員熱烈提問



2014/10/07 主講人於綜合座談會中回應學員提問



2014/10/07 臺、湘兩地學者專家於晚宴中開心合影

2014/10/08 廖文卿館長與石光生教授相見歡



2014/10/08 與會學員及貴賓於會議後合影留念



2014/10/08 張建隆老師帶領學員走訪滬尾古戰場



2014/10/08 蘇文魁老師為學員講解清法戰爭滬尾戰役路線



2014/10/08 學員參訪滬尾古戰場，於沙崙海岸懷想滬尾戰役之歷史流變



2014/10/08 講師、貴賓及學員於滬尾礮臺合影留念

清法戰爭滬尾戰役 130 周年研討會成果集 /

林寬裕總編輯.-- 新北市：新北市淡水古蹟博物館，

2014.12

面：公分

ISBN 978-986-04-3406-4 (平裝)

1. 臺灣史 2. 中法戰爭 3. 清代

733.2778

103024998

主辦單位：新北市政府

承辦單位：新北市政府文化局、新北市立淡水古蹟博物館

籌備委員：周宗賢、黃富三(依姓名筆劃排序)

委託單位：冠亞商務股份有限公司

發行人：朱立倫

總編輯：林寬裕

主編：廖文卿

企畫編輯：廖康吾

執行編輯：黃鈺惠

譯稿：冠亞商務股份有限公司

英文審稿：顏璽

校訂：黃鈺惠

出版單位：新北市立淡水古蹟博物館

地址：新北市淡水區中正路 1 段 6 巷 32-2 號

電話：(02)2621-2830

傳真：(02)2621-2831

網址：<http://www.tshs.ntpc.gov.tw>

美術設計：廖庭玉

印刷：藝群印刷品有限公司

出版日期：2014 年 12 月

工本費：新臺幣 250 元

統一編號 / GPN：1010302706

國際書號 / ISBN：978-986-04-3406-4 (平裝)

版權所有・翻印必究